

a

a 5, got., Buchstabe: nhd. a, Abkürzung für 1; ne. a, abbreviation for 1; Q.: Bi (340-380), Kal (1. Nov.); B.: a 1Kr exp A; 1Th exp A; 1Tm inc A (ganz kursiv); Neh 5,18 D (ganz kursiv) D (ganz in eckigen Klammern); Kal 2,2A

ab-a 27, got., sw. unr. M. (n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 155 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 138,1, 141 Anm.): nhd. Ehemann, Gatte; ne. husband, man (M.); ÜG.: gr. ἀνὴρ; ÜE.: lat. vir; Q.: Bi (340-380), PN; E.: germ. *abō-, *abōn, *aba-, *aban, sw. M. (n), Mann; s. idg. *auos, M., Großvater (mütterlicherseits), Pokorny 89?; idg. *ab^hro-, Adj., stark, heftig, Pk2?; idg. *ab^h-, Adj., stark, heftig, Pokorny 2?; idg. *op- (1), V., Sb., arbeiten, Ertrag, Reichtum, Pokorny 780?, Lehmann A1; B.: aba Rom 7,2 A; 1Kr 7,14 A; 1Kr 11,3 A (Nom. Sg.); 1Tm 3,2 A B; Tit 1,6 B; aban Luk 1,34 CA; Mrk 10,12 CA; 1Kr 7,11 A; 1Kr 7,13 A2; 1Kr 7,16 A; Gal 4,27 B; abans 1Tm 3,12 A; abin Luk 1,27 CA; Luk 2,36 CA; Rom 7,2 A; Rom 7,3 A2; 1Kr 7,10 A; 1Kr 7,11 A; 1Kr 7,14 A; abins Rom 7,2 A; 1Tm 5,9 A B; Dat. Pl. abnam Eph 5,22 A; Eph 5,24 A; Gen. Pl. abne 1Kr 11,3 A; 1Kr 11,4 A

abb-a 1, got., M.: nhd. Vater; ne. father; ÜG.: gr. ἀββᾶ; ÜE.: lat. abba; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀββᾶ (abba), aram. abbā; E.: s. gr. ἀββᾶ (abba), M., Vater; aram. abbā, M., Vater; B.: Vok. abba Gal 4,6 A

ab-r-a-ba 3, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1): nhd. sehr; ne. very, severely, extremely, excessively; ÜG.: gr. σφόδρα; ÜE.: lat. valde; Hw.: s. abrs; Q.: Bi (340-380); E.: s. abrs; B.: abraha Mat 27,54 CA; Mrk 16,4 CA; Neh 6,16 D

***ab-r-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. stark werden; ne. become strong; Vw.: s. bi-; Hw.: s. abrs; E.: germ. *abrajan, sw. V., heftig sein (V.), kräftig sein (V.); s. idg. *ab^hro-, Adj., stark, heftig, Pokorny 2; vgl. idg. *ab^h-, Adj., stark, heftig, Pokorny 2

ab-r-s 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 91,1, 154,1): nhd. stark, heftig; ne. great, severe, extreme, excessive; ÜG.: gr. ἰσχυρός; ÜE.: lat. validus; Hw.: s. abraha; Q.: Bi (340-380), PN; E.: Keine sicheren Verwandten, germ. *abra-, *abraz, Adj., stark, kräftig, heftig, riesig, fürchterlich; idg. *ab^hro-, Adj., stark, heftig, Pokorny 2; s. idg. *ab^h-, Adj., stark, heftig, Pokorny 2, Lehmann A3; B.: Nom. Sg. abrs Luk 15,14 CA

ab-u, got., (Präp.): Vw.: s. af-, -u

***ada-**, got., sw. Adj.: Hw.: s. *aḅa-, *aḅal; Q.: PN, Adica, Adila, Adaric, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 1; E.: s. aḅal

ad-a 1, krimgot., st. N. (a) Nom. Pl., (Krause, Handbuch des Gotischen 22, 90,1): nhd. Ei; ne. egg; lat. ovum; Hw.: s. *addi; Q.: BKV (1562); E.: s. germ. *ajja-, *ajjam, st. N. (a), Ei; idg. *ōḅiom, *ōḅiom, Adj., N., Vogel-, Ei, Pokorny 783; B.: ada Feist 2 = Stearns 14; Son.: Stearns 127, Lehmann A4

***add-i**, (Pl., *addj-a?), got., st. N. (a): nhd. Ei; ne. egg; Hw.: vgl. krimgot. ada (= *addja?); E.: germ. *ajja-, *ajjam, st. N. (a), Ei; idg. *ōḅiom, *ōḅiom, Adj., N., Vogel-, Ei, Pokorny 783

***adr-a**, got., sw. Adj.: Vw.: s. *adrs

***adr-s**, got., Adj. (a): nhd. schnell, rasch; ne. fast, quick; Q.: PN, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 1 (*adra); E.: s. germ. *adra-, *adraz, Adj., schnell, rasch; außergerm. Verwandte unsicher

ael 1, āl*, krimgot., M. (u)?.: nhd. Stein; ne. stone (N.); lat. lapis; Q.: BKV (1562); E.: ? s. hallus, ? tatar. aela, Sb., Fels; B.: ael Feist 2 = Stearns 14; Son.: Lehmann A5

af 135, got., Präp. m. Dat., Präf. (af-), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch abu 116,1, Krause, Handbuch des Gotischen 68 Anm. 1, 69,1b, 199,1a): nhd. von, von weg, von her, seit, ab, zu, aus; ne. from, away from, by, by means of, since, of; ÜG.: gr. ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό; ÜE.: lat. a, ad; Hw.: s. abu, afar; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *af, Adv., Präp., von weg; idg. *apo, Präp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A6; R.: af taihswon: nhd. zur Rechten; ne. on the right; ÜG.: gr. ἐκ δεξιῶν; lat. a dextris; Luk 1,11 CA; Luk 20,42 CA; Mrk 10,37 CA2; Mrk 10,40

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

CA2; Mrk 12,36 CA; Mrk 14,62 CA; Mrk 15,27 CA2; R.: af hleidumein: nhd. zur Linken; ne. on the left; ÜG.: gr. ἐξ ἐδωλύμων; lat. a sinistris Mat 25,41 C; Mrk 10,37 CA2; Mrk 10,40 CA2; Mrk 15,27 CA2; B.: abu Joh 18,34 CA; af Mat 5,18 CA; Mat 5,29 CA; Mat 5,30 CA; Mat 5,42 CA; Mat 6,13 CA; Mat 7,16 CA2; Mat 8,1 CA; Mat 9,15 CA; Mat 9,16 CA; Mat 25,41 C; Mat 27,42 CA; Mat 27,57 CA; Joh 7,28 CA; Joh 8,28 CA; Joh 10,18 CA CA (ganz in spitzen Klammern); Joh 11,1 CA; Joh 12,32 CA; Joh 14,10 CA; Joh 15,4 CA; Joh 16,13 CA; Joh 16,22 CA; Luk 1,11 CA; Luk 1,52 CA; Luk 4,35 CA; Luk 4,41 CA; Luk 5,2 CA; Luk 5,13 CA; Luk 5,35 CA; Luk 5,36 CA; Luk 6,17 CA; Luk 6,19 CA; Luk 6,29 CA; Luk 6,30 CA; Luk 7,21 CA; Luk 8,12 CA; Luk 8,14 CA; Luk 8,18 CA; Luk 8,29 CA; Luk 8,33 CA; Luk 8,35 CA; Luk 8,38 CA; Luk 8,46 CA; Luk 9,5 CA; Luk 9,33 CA; Luk 9,37 CA; Luk 9,39 CA; Luk 10,30 CA; Luk 16,3 CA; Luk 16,21 CA; Luk 17,7 CA; Luk 18,34 CA; Luk 19,24 CA; Luk 19,26 CA2; Luk 20,42 CA; Mrk 1,42 CA; Mrk 2,20 CA; Mrk 2,21 CA; Mrk 3,22 CA; Mrk 5,4 CA; Mrk 5,29 CA; Mrk 5,34 CA; Mrk 7,4 CA; Mrk 7,28 CA; Mrk 7,31 CA; Mrk 7,33 CA; Mrk 9,9 CA; Mrk 10,6 CA; Mrk 10,37 CA2; Mrk 10,40 CA2; Mrk 12,36 CA; Mrk 13,27 CA; Mrk 13,28 CA; Mrk 14,62 CA; Mrk 15,21 CA; Mrk 15,27 CA2; Mrk 15,30 CA; Mrk 15,32 CA; Mrk 15,43 CA; Mrk 16,3 CA; Mrk 16,8 CA; Mrk 16,9 CA; Mrk 16,19 CAS; Rom 7,2 A; Rom 7,6 A; Rom 8,35 A; Rom 8,39 A; Rom 9,3 A; Rom 11,26 A; Rom 12,21 A A (ganz in eckigen Klammern); Rom 12,21 CC CC (ganz in eckigen Klammern); 2Kr 1,16 A B; 2Kr 3,5 A B2; 2Kr 3,18 A2 B2; 2Kr 7,1 A B; 2Kr 8,10 A B; 2Kr 10,7 B; 2Kr 11,3 B; 2Kr 11,9 B; 2Kr 12,8 A B; Eph 4,31 A B; Gal 1,1 B; Gal 1,6 B; Gal 2,6 A B; Gal 4,24 B; Gal 5,4 B; Php 4,15 B; Kol 1,23 A B; Kol 2,20 B; Kol 3,24 B; 1Th 2,17 B; 1Th 4,3 B; 1Th 4,16 B; 1Th 5,22 B; 2Th 1,7 A; 2Th 3,2 B; 2Th 3,3 B; 2Th 3,6 B; 1Tm 1,6 A B; 1Tm 6,5 A; 1Tm 6,10 A B; 2Tm 1,15 A B; 2Tm 2,19 B; 2Tm 4,4 A B; Sk 4,9 Enb

af-ag-jan* 2, got., sw. V. (1): nhd. ängstigen, sich ängstigen, abschrecken; ne. worry (V.), scare (V.), scare away, frighten, frighten off, daunt; ÜG.: gr. πύρειν, σάινειν; ÜE.: lat. movere, terrere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, *agjan, Lehmann A7; B.: Nom. Pl. M. Part. Prät. afagidai Php 1,28 B; afagjaidau 1Th 3,3 B

af-ai-k-an 13, got., red. V. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 235,I): nhd. leugnen, fluchen, verleugnen; ne. deny, abjure, disavow, forswear, renounce (V.); ÜG.: gr. ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀναθεματίζειν; ÜE.: lat. negare, abnegare, anathematizare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀρνεῖσθαι, ἀναθεματίζειν; E.: Etymologie unsicher, ? s. af, *aikan, Lehmann A8; B.: 3. Pers. Sg. Prät. afaiaik Mat 26,72 CA; Joh 18,25 CA; Joh 18,27 CA; Mrk 14,68 CA; afaiaka Mat 10,33 CA; afaikai Luk 9,23 CA; afaikam 2Tm 2,12 B; afaikan Mrk 14,71 CA; 2Tm 2,13 B; afaikis Mat 26,75 CA; Joh 13,38 CA; afaiķīþ Mat 10,33 CA (3. Pers. Sg. Präs.); 2Tm 2,12 B

af-airz-jan 6, got., sw. V. (1): nhd. irre machen, abweichen (V.) (2), abirren, verführen, sich verführen lassen (= Pass.); ne. deceive, lead astray, misguide (V.); ÜG.: gr. ἀποπλανᾶν, ἀποπλανᾶσθαι (πασσιω.), ἀστοχεῖν (= afairziþs wisan), πλανᾶσθαι; ÜE.: lat. aberrare, errare, seducere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. af, airzjan; B.: Pass. afairzidai Joh 7,47 CA; 1Tm 1,6 A B; 1Tm 6,10 A B; Sk 8,14 E (teilweise in spitzen Klammern, falsche Lesung Streitbergs), (= Joh 7,47) SkB 8,14 E (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab) (= Joh 7,47); Pass. afairzjaindau 1Kr 15,33 A; Akt. afairzjan Mrk 13,22 CA

af-ar 77, got., Pröp., Präf., Sb., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,2a, 200,1): nhd. nach, hinter, hernach, zufolge, an; ne. after, subsequent to, in pursuit of, following, in pursuance of, in accordance with, according to; ÜG.: gr. διά, εἰς, ἐπί, κατά, μετά, ὀπίσω; ÜE.: lat. post, postquam (= afar þatei); Hw.: s. af; Q.: Bi (340-380), Sk, Sal, Ver; E.: germ. *afar, Adv., Pröp., hinter, nach; idg. *apero-, Adj., hintere, Pokorny 53; s. idg. *apo, Pröp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A9; R.: afar þata: nhd. danach, darauf; ne. after that; gr. εἶτα; lat. post hoc; 1Kr 15,5; R.: afaruh þan: nhd. nachher; ne. afterwards, and after then; gr. μετά δέ; lat. post haec; Mat 8,5 CA; Luk 1,24 CA; Mrk 16,12 CA; B.: afar Mat 8,1 CA; Mat 8,22 CA; Mat 9,9 CA2; Mat 9,19 CA; Mat 9,27 CA; Mat 10,38 CA; Mat 26,2 C; Mat 26,73 CA C; Mat 27,53 CA; Mat 27,55 CA; Mat 27,62 CA; Mat 27,63 CA; Joh 6,1 CA; Joh 7,1 CA; Joh 11,7 CA; Joh 11,11 CA; Joh 11,31 CA; Joh 12,19 CA; Joh 13,27 CA; Luk 1,59 CA; Luk 2,46 CA; Luk 5,5 CA; Luk 5,11 CA; Luk 5,27 CA2;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Luk 5,28 CA; Luk 8,1 CA (ganz in eckigen Klammern); Luk 9,11 CA; Luk 9,23 CA; Luk 9,28 CA; Luk 14,27 CA; Luk 15,4 CA; Luk 15,13 CA; Luk 19,14 CA; Mrk 1,7 CA; Mrk 1,14 CA; Mrk 1,17 CA; Mrk 1,18 CA; Mrk 1,20 CA; Mrk 2,1 CA; Mrk 2,14 CA2; Mrk 2,15 CA; Mrk 3,7 CA; Mrk 5,24 CA; Mrk 6,1 CA; Mrk 8,31 CA; Mrk 8,34 CA; Mrk 9,2 CA; Mrk 10,24 CA; Mrk 13,24 CA; Mrk 14,13 CA; Mrk 14,51 CA; Mrk 14,54 CA; Mrk 14,70 CA; Mrk 16,19 CAS; 1Kr 11,25 A; 1Kr 15,3 A; 1Kr 15,4 A; 1Kr 15,5 A; 2Kr 5,10 A B; 2Kr 11,28 B; Php 3,14 A B; 1Tm 4,14 B; 2Tm 2,26 A B; Sk 2,2 Enb; Sk 3,24 E (= Mat 3,11, Luk 3,16, Mrk 1,7); Sk 6,4 Enb; Sk 7,14 E (Joh 6,13, Luk 9,17); Sal 2 S; Sal 6 S; Ver 17,27 V; afaruh Mat 8,5 CA; Luk 1,24 CA; Mrk 16,12 CA; Sk 3,15 Enb

af-ar-a* 1, got., sw. M. (n), Konjektur für afar: nhd. Nachkomme; ne. descendant; ÜG.: gr. ἐφημερία; ÜE.: lat. vicis; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *abarō-, *abarōn, *abara-, *abaran, sw. M. (n), Nachkomme; idg. *apero-, Adj., hintere, Pokorny 53; s. idg. *apo, Pröp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A10; B.: Dat. Pl. afaram Luk 1,5 CA (teilweise in spitzen Klammern, Konjekt. für afar)

af-ar-dag-s* 1, afurdags*, got., st. M. (a): nhd. der folgende Tag; ne. morrow (N.), next day, day after; ÜG.: gr. ἡ ἐξῆς; ÜE.: lat. (deinceps); E.: s. afar, dags; B.: afardaga Luk 7,11 CA; Son.: s. a. daga Luk 9,37 unter dags

af-ar-ga-g-g-a-n 7, got., defekt. red. unr. V. (3): nhd. nachgehen, folgen; ne. go after, follow, accompany; ÜG.: gr. ἀκολουθεῖν, διώκειν, ἐπακολουθεῖν, συνακολουθεῖν (= afargaggan miþ); ÜE.: lat. sequi, subsequi; Q.: Bi (340-380); E.: s. afar, gaggan; B.: afargagga Php 3,12 A B; Php 3,14 A B; afargaggan Mrk 5,37 CA; afargaggand 1Tm 5,24 A B; afargaggandeins Mrk 16,20 CAS; afargaggiþ Mrk 16,17 CAS; afariddjedun Mat 8,23 CA

af-ar-lais-t-jan* 6, got., sw. V. (1), m. Dat.: nhd. nachfolgen, nachstreben, nachgehen, verfolgen; ne. follow after, follow, pursue, trail (V.); ÜG.: gr. ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν, παρακολουθεῖν; ÜE.: lat. assequi, sequi, subsequi; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. παρακολουθεῖν; E.: s. afar, laistjan; B.: afarlaistidedi 1Tm 5,10 A; afarlaistjandam Mat 8,10 CA; afarlaistjandans Mrk 10,32 CA; Mrk 11,9 CA (ganz in spitzen Klammern); afarlaistjandain Luk 7,9 CA; afarlaistjandin Luk 1,3 CA

af-ar-sabbat-e* 1, got., st. M. (u/i): nhd. Nachsabbat; ne. post-Sabbath period; ÜG.: gr. σαββάτον; ÜE.: lat. sabbatum; Q.: Bi (340-380); I.: Lw., Lüs. gr. τῆς μίως σαββάτων; E.: s. afar, sabbate; B.: Gen. Pl. afarsabbate Mrk 16,2 CA

af-ar-uh, got., Pröp.: Vw.: s. afar, -uh

af-ar-up-þan 2, got., Pröp.: nhd. nach; ne. after; ÜG.: gr. μετά; ÜE.: lat. post; Q.: Bi (340-380); E.: s. afar, up, þan; B.: afarup-þan Luk 10,1 CA; Luk 18,4 CA

af-bli-n-d-n-an* 1, got., sw. V. (4), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. erblinden; ne. become blind, lose (V.) one's sight; ÜG.: gr. πωροῦσθαι; ÜE.: lat. obtundi; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. πωροῦσθαι; E.: s. af, blindnan, Lehmann A11; B.: afblindnodedun 2Kr 3,14 GlA; Son.: Uppström setzte gablindnan an.

af-da-i-l-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. abteilen, einen Teil abgeben; ne. portion out, give tithes, apportion from, parcel out from; ÜG.: gr. ἀποδεκατοῦν (= afdailjan taihundon dail); ÜE.: lat. dare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀποδεκατοῦν; E.: s. af, dailjan; B.: 1. Pers. Sg. Präs. afdailja Luk 18,12 CA

af-dau-b-n-an* 1, got., sw. V. (4): nhd. ertauben, verstockt werden, taub werden; ne. grow insensitive, become numb, become hardened; ÜG.: gr. πωροῦσθαι; ÜE.: lat. obtundi; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πωροῦσθαι; E.: s. af, *daubnan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. afdaubnodedun 2Kr 3,14 A B

af-dáu-iþ-s* 1, got., Adj. (a) = Part. Prät., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 71,1): nhd. geschunden, geplagt, abgehetzt; ne. troubled, annoyed, harried, harrassed, worn out; ÜG.: gr. ἐσκυλμένος; ÜE.: lat. vexatus; Hw.: s. afdōjan*; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, *dauþs, Lehmann A12; B.: Nom. Pl. afdauidai Mat 9,36 CA

af-dáu-jan*, got., sw. V. (1): Vw.: s. afdōjan*

af-dau-þ-jan 5, got., sw. V. (1), (perfektiv), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. töten; ne. put to death, make die, kill (V.), eliminate with death; ÜG.: gr. θανατοῦν, τελευτᾶν (= afdauþjan, passiv.); ÜE.: lat. morti tradere, mortificare, mori (= Pass.); Q.: Bi (340-380); E.: s. af, dauþjan*; B.: afdauþidai

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- Rom 7,4 A; 2Kr 6,9 A B; afdauþidedeina Mat 27,1 CA; afdauþjaidau Mrk 7,10 CA; afdauþjan Mrk 14,55 CA
- af-dō-b-n-an*** 1, got., sw. V. (4): nhd. verstummen; ne. be mute, become mute, be silent, become silent, hold one's peace; ÜG.: gr. φιμοῦσθαι; ÜE.: lat. obmutescere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. φιμοῦσθαι; E.: ? s. af, *dōbnan, Lehmann A13; B.: 2. Pers. Sg. Imp. afdobn Luk 4,35 CA
- af-dō-jan*** 1, afdaujan*, got., sw. V. (1): nhd. plagen, schinden, abhetzen; ne. harry (V.), harass (V.), wear out; ÜG.: gr. σκύλλειν, ἐσκυλμένος (= afdauþs); ÜE.: lat. vexare; Hw.: s. afdauþs*; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, *dōjan; B.: Nom. Pl. afdauðai Mat 9,36 CA
- af-dō-m-ein-s*** 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Verdammung; ne. condemnation; Q.: Sk (400); E.: s. af, dōmeins; B.: Dat. Sg. afdomeinai Sk 8,8 Enb
- af-dō-m-jan** 5, got., sw. V. (1): nhd. verurteilen, verfluchen; ne. condemn, pass judgement against, curse (V.), abjure; ÜG.: gr. καταδικάζειν, καταθεματίζειν, κρίνειν; ÜE.: lat. condemnare, detestari, iudicare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. καταδικάζειν; E.: s. af, dōmjan; B.: afdomiþs Joh 16,11 CA; afdomjada Mrk 16,16 CAS; afdomjaid Luk 6,37 CA; afdomjan Mat 26,74 CA C; afdomjanda Luk 6,37 CA
- af-drau-s-jan** 1, got., sw. V. (1): nhd. hinabstürzen; ne. throw down off, throw down of; ÜG.: gr. κατακρημνίζειν; ÜE.: lat. praecipitari; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. κατακρημνίζειν; E.: s. af, *drausjan; B.: afdrausjan Luk 4,29 CA
- *af-dru-g-k?**, got., st. N. (a): nhd. Trinken; ne. drinking up; Hw.: s. afdrugkja; Q.: Regan 2, Schubert 15; E.: s. af, *drugk
- af-dru-g-k-j-a** 2, got., sw. M. (n): nhd. Trunkenbold; ne. drunkard; ÜG.: gr. μέθυσος, οἰνοπότης; ÜE.: lat. ebriosus, potator; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. μέθυσος; E.: s. af, *drugkja, Lehmann A14; B.: afdrugkja Mat 11,19 CA (teilweise kursiv) Nom. Sg.; 1Kr 5,11 A
- af-du-m-b-n-an*** 1, got., sw. V. (4): nhd. verstummen; ne. become still, subside into silence, fall off into dumbness; ÜG.: gr. περιμῶσθαι; ÜE.: lat. obmutescere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. περιμῶσθαι; E.: s. af, *dumbnan; B.: 2. Pers. Sg. Imp. afdumbn Mrk 4,39 CA
- *af-ēt?**, got., st. N. (a): nhd. Wegesserei, Fressen; ne. gluttonous eating; Hw.: s. afētja; Q.: Regan 2, Schubert 15; E.: s. af, *ēt
- af-ēt-j-a** 2, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,3): nhd. Fresser; ne. glutton, voracious eater; ÜG.: gr. φάγος; ÜE.: lat. vorax, devorator; Hw.: s. itan; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. φάγος; E.: s. af, *ētja, Lehmann A15; B.: afetja Mat 11,19 CA Nom. Sg.; Luk 7,34 CA
- *af-ēt-s?**, got., Adj. (i): nhd. essbar?, fresserisch; ne. voracious in eating, gluttonish; Hw.: s. afētja; Q.: Regan 2, Schubert 16; E.: s. af, *ēts
- af-fil-h-an*** 1, got., st. V. (2,3): nhd. verbergen; ne. hide from, conceal from; ÜG.: gr. ἀποκρύπτειν; ÜE.: lat. abscondere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, filhan; B.: 2. Pers. Sg. Prät. affalht Luk 10,21 CA
- af-ga-g-g-a-n*** 5, got., defekt. red. unr. V. (3): nhd. weggehen von, weggehen, weichen (V.) (2); ne. go away, leave (V.), depart (V.); ÜG.: gr. ἀποβαίνειν, ἀφίστασθαι, ἀναχωρεῖν, πορεύεσθαι, ὑποχωρεῖν; ÜE.: lat. abire, descendere, discedere, secedere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, gaggan; B.: afganggandam Mat 11,7 CA; afganggandans Luk 5,2 CA; afiddja Joh 6,15 CA; Luk 2,37 CA; Luk 9,10 CA
- af-gib-an*** sik 1, got., st. V. (5): nhd. sich wegbegeben, sich hinwegbegeben, sich fortbegeben; ne. give o.s. away, separate (V.); ÜG.: gr. χωρίζεσθαι; ÜE.: lat. discedere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, giban; B.: afgaf Phm 15 A
- af-grund-iþ-a*** 2, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 127,1): nhd. Abgrund; ne. abyss; ÜG.: gr. ἄβυσσος; ÜE.: lat. abyssus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἄβυσσος; E.: germ. *abgrundja-, *abgrundjam, st. N. (a), Abgrund; vgl. germ. *aba, *ab, Adv., Pröp. ab, weg; germ. *af, Adv., Pröp., von, weg; germ. *grundu-, *grunduz, st. M. (u), Grund; germ. *grunþa-, *grunþaz, st. M. (a), Grund; vgl. idg. *apo-, *pō-, *apu-, *pu-, *h₂epo-, *h₂epu, Pröp., Adv., ab, weg, Pokorny 53; idg. *g^hren-, V., streifen, zerreiben, Pokorny 459; idg. *g^her- (2), V., reiben, streichen, Pokorny 439; B.: Akk. Sg. afgrundþa Luk 8,31 CA; Rom 10,7 A

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- *af-grund-u-s?**, got., Adj. (u): nhd. abgründig; ne. bottomless; Hw.: s. afgrundīpa; Q.: Regan 2, Schubert 49; E.: s. af, *grundus
- af-gu-d-ei*** 2, got., sw. F. (n): nhd. Gottlosigkeit; ne. ungodliness, irreligiosity, impiety; ÜG.: gr. ἀσέβεια; ÜE.: lat. impietas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀσέβεια; E.: s. af, *gudei, Lehmann A16; B.: afgudein Rom 11,26 A (Akk. Sg.); 2Tm 2,16 B (Dat. Sg.)
- af-gu-þ-s*** 2, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,1): nhd. abgöttisch, gottlos; ne. godless, irreligious, impious; ÜG.: gr. ἀσεβής; ÜE.: lat. impius; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lüs. gr. ἀσεβής; E.: s. af, *-guþs, Lehmann A17; B.: Dat. Pl. afgudaim 1Tm 1,9 GlA; Akk. Sg. F. afgudon Sk 4,26 Enb
- af-hab-an*** (sik) 1, got., sw. V. (3), m. Dat., (refl.): nhd. sich enthalten; ne. abstain, withhold o.s.; ÜG.: gr. ἀπέχεσθαι; ÜE.: lat. abstinere; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀπέχεσθαι; E.: s. af, haban; B.: 2. Pers. Pl. Imp. ahabaiþ 1Th 5,22 A B
- af-hai-m-ei-s*** 2, afhaimis*, afhaims*, got., Adj. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 158,2): nhd. der Heimat fern, abwesend; ne. absent from home, absent, away from home; ÜG.: gr. ἐκδημῶν; ÜE.: lat. peregrinari (= afhaimis wisan), abesse (= afhaimis wisan); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐκδημῶν; E.: s. af, *haimis; B.: Nom. Pl. M. afhaimjai 2Kr 5,6 A B; 2Kr 5,9 A B
- af-hai-m-i-s***, got., Adj. (ja): Vw.: s. afhaimis*
- af-hai-m-s***, got., Adj. (ja): Vw.: s. afhaimis*
- af-ham-ōn** 1, got., sw. V. (2): nhd. die Bekleidung ablegen, ausziehen, sich entkleiden; ne. get undressed, shed as clothing, strip off as clothing, doff; ÜG.: gr. ἐκδύσασθαι; ÜE.: lat. exspoliare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐκδύσασθαι; E.: s. af, *hamōn, Lehmann A18; B.: afhamon 2Kr 5,4 A B
- af-hla-þ-an*** 1, got., st. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 209): nhd. beladen; ne. burden (V.), load down, lade down; ÜG.: gr. σωρεύειν; ÜE.: lat. onerare; Q.: Bi (340-380); I.: ?Lüs. gr. σωρεύειν; E.: s. af, *hlaþan, Lehmann A19; B.: Nom. Pl. N. Part. Prät. afhlāþana 2Tm 3,6 A B
- af-hōl-ōn*** 1, got., sw. V. (2): nhd. übervorteilen, betrügen; ne. extort from by false allegation; ÜG.: gr. συκοφαντεῖν; ÜE.: lat. defraudare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. συκοφαντεῖν; E.: s. af, hōlōn*; B.: 1. Pers. Sg. Prät. afholoda Luk 19,8 CA
- af-hrai-n-jan** 1, got., sw. V. (1): nhd. etwas Verunreinigendes tilgen, reinigen; ne. cleanse away, wipe out; Q.: Sk (400); I.: Lüs. gr. καθαρίζειν; E.: s. af, hrainjan*; B.: afhrainjan Sk 1,4 Enb; Son.: ? gr. καθαρίζειν
- af-hri-s-jan*** 2, got., sw. V. (1): nhd. abschütteln; ne. shake off; ÜG.: gr. ἀποτινάσσειν, ἀπομάσσεσθαι; ÜE.: lat. excutere, extergere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀποτινάσσειν; E.: s. af, *hri-sjan, Lehmann A20; B.: 2. Pers. Pl. Opt. Präs. afhrisjaiþ Luk 9,5 CA; 1. Pers. Pl. Ind. Präs. afhrisjam Luk 10,11 CA
- af-hug-jan*** 1, got., sw. V. (1): nhd. bezaubern; ne. lead astray the understanding of, bewitch; ÜG.: gr. βασκάνειν; ÜE.: lat. fascinare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. βασκάνειν; E.: s. af, hugjan*; B.: 3. Pers. Sg. Prät. afhugida Gal 3,1 A
- af-hvap-jan** 5, got., sw. V. (1): nhd. ersticken, auslöschen; ne. choke (V.), extinguish, asphyxiate, suffocate; ÜG.: gr. ἀποπνίγειν, συμπνίγειν, σβεννύναι; ÜE.: lat. suffocare, extinguere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀποπνίγειν; E.: s. af, *hvapjan, Lehmann A21; B.: afhvapidedun Luk 8,7 CA; Mrk 4,7 CA; afhvapjaiþ 1Th 5,19 B; afhvapjan Eph 6,16 A B; afhvapjand Mrk 4,19 CA
- af-hvap-n-an*** 6, got., sw. V. (4): nhd. ersticken, erlöschen (intr.); ne. choke (V.), be suffocated, become suffocated; ÜG.: gr. ἀποπνίγεσθαι, πνίγεσθαι, σβεννύσθαι, συμπνίγεσθαι; ÜE.: lat. extingui, suffocari; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀποπνίγεσθαι; E.: s. af, hvapnan; B.: afhvapnand Luk 8,14 CA; afhvapniþ Mrk 9,44 CA; Mrk 9,46 CA; Mrk 9,48 CA; afhvapnodedun Luk 8,33 CA; Mrk 5,13 CA
- *af-it-an?**, got., st. V. (5): nhd. verschlingen, fressen; ne. devour, eat voraciously; Hw.: s. afetja; Q.: Regan 62, Schubert 15; E.: s. af, itan
- af-lag-ein-s*** 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Ablegung, Erlass, Vergebung; ne. forgiveness, laying aside, remission, absolution; ÜG.: gr. ἄφεσις; ÜE.: lat. remissio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἄφεσις; E.: s. af, *lageins, Lehmann A22; B.: Dat. Sg. aflageinai Mrk 1,4 CA
- af-lag-jan** 5, got., sw. V. (1): nhd. etwas ablegen; ne. put off, lay off away, lay down, lay aside; ÜG.: gr. ἀποτίθεσθαι, καταργεῖν, τιθέναι; ÜE.: lat. ponere, deponere, evacuare; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, lagjan; B.: aflagida 1Kr 13,11 A;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

aflagjaiþ Eph 4,22 A B; aflagjan Joh 10,18 CA; aflagjandans Eph 4,25 A B; aflagjiþ Kol 3,8 A B

af-lei-þ-an* 14, got., st. V. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 203): nhd. weggehen, entweichen, verreisen, fortgehen; ne. go away, depart (V.), leave (V.); ÜG.: gr. ἀναχωρεῖν, ἀποδημεῖν, ἀποχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι, ἀφιέναι, ὑποχωρεῖν, παρατηρεῖν? (Λθκ 20, 20), πορεύεσθαι; ÜE.: lat. discedere, peregre esse, peregre proficisci, recedere, relinquere, secedere; Hw.: s. aflētan?; Q.: Bi (340-380); E.: Etymologie unsicher, s. af, *leiþan, Lehmann A23; B.: 3. Pers. Sg. Prät. aflaiþ Mat 27,5 CA; Luk 5,13 CA; Luk 15,13 CA; Luk 20,9 CA; Mrk 1,42 CA; Mrk 3,7 CA; Mrk 12,1 CA; afleitandans Luk 5,11 CA; afleiþandans Luk 20,20 CA; afleiþands Luk 5,16 CA; afleiþiþ Mat 7,23 CA; Mat 9,24 CA; 3. Pers. Sg. Opt. Präs. afliþi Luk 4,42 CA; Son.: afleiþandans Luk 5,11 CA für afleitandans

af-lē-t* 3, got., st. N. (a), (KZ 42,326): nhd. Erlass, Vergebung; ne. indulgence, letting off, forgiveness, pardon (N.); ÜG.: gr. ἄφεσις; ÜE.: lat. remissio; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lüs. gr. ἄφεσις; E.: s. af, *lēt; B.: Akk. aflet Sk 3,18 Enb; Dat. afleta Luk 1,77 CA; Sk 3,19 Enb

af-lē-t-an 52, got., red. abl. V. (6): nhd. entlassen, fortschicken, aufgeben, eine Schuld erlassen, vergeben, verlassen (V.), im Stiche lassen, zurücklassen, überlassen, vernachlässigen; ne. let off, let go, leave (V.), relinquish, remit, absolve, release (V.), forgive; ÜG.: gr. ἀφιέναι, ἀπολύειν; ÜE.: lat. relinquere, dimittere, remittere; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀφιέναι, ἀπολύειν; E.: s. af, lētan*; B.: aflailot Mat 8,15 CA; Mat 27,50 CA; Luk 4,39 CA; Mrk 1,31 CA; aflailoti Mrk 10,29 CA; aflailotum Luk 18,28 CA; Mrk 10,28 CA; afleitān Mat 9,6 CA; afleitana Luk 16,18 CA; afleitanda Luk 5,20 CA; aflet Mat 5,24 CA; Mat 5,40 CA; Mat 6,12 CA; afletada Mrk 3,28 CA; afletai Mat 5,31 CA; Luk 7,49 CA; Mrk 11,25 CA; 1Kr 7,12 A; 1Kr 7,13 A; afletaindau Mrk 4,12 CA; afletaiþ Mrk 11,25 CA; afletam Mat 6,12 CA; afletan Luk 5,21 CA; Luk 5,24 CA; Mrk 2,7 CA; Mrk 2,10 CA; Mrk 10,4 CA; afletanda Mat 9,2 CA; Mat 9,5 CA; Luk 5,23 CA; Luk 7,47 CA; Luk 7,48 CA; Mrk 2,5 CA; Mrk 2,9 CA; afletandane Luk 18,29 CA; afletandans Mrk 1,18 CA; Mrk 1,20 CA; Mrk 4,36 CA; Mrk 7,8 CA; Mrk 12,12 CA; Mrk 14,50 CA; afletands Luk 16,18 CA; Mrk 8,13 CA; afletiþ Mat 5,32 CA; Mat 6,14 CA; Mat 6,15 CA; Mrk 10,11 CA; Mrk 10,12 CA; Mrk 11,26 CA

af-li-f-n-an* 8, got., sw. V. (4): nhd. übrigbleiben; ne. be left, become left, be left over, remain (V.); ÜG.: gr. μένειν, περιλείπεσθαι, περισσεύειν; ÜE.: lat. manere, relinqui, superare, superesse; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, *lifnan; B.: aflifnandans 1Th 4,17 B; aflifnandeins Joh 6,12 CA; Sk 7,24 E (= Joh 6,12); aflifniþ Joh 12,24 CA; aflifnoda Joh 6,13 CA; Luk 9,17 CA; Sk 7,15 E (= Joh 6,13); Sk 7,27 E (= Joh 6,12)

af-li-n-n-an* 1, got., st. V. (3,1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 205): nhd. weggehen, fortgehen; ne. leave off, go away, cease from, let up; ÜG.: gr. ἀποχωρεῖν; ÜE.: lat. discedere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀποχωρεῖν; E.: s. af, *linnan, Lehmann A24; B.: 3. Pers. Sg. Präs. aflinniþ Luk 9,39 CA

af-mai-t-an* 8, got., red. V. (1): nhd. abhauen, abschneiden; ne. cut off, sever, amputate, chop off, behead; ÜG.: gr. ἀποκεφαλίζειν (= haubiþ afmaitan), ἀποκόπτειν, ἐκκόπτειν; ÜE.: lat. abscidere, amputare, decollare (= haubiþ afmaitan); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀποκόπτειν; E.: s. af, maitan*; B.: 3. Pers. Sg. Prät. afmait Joh 18,10 CA; Joh 18,26 CA; Luk 9,9 CA; Mrk 6,16 CA; Mrk 6,27 CA; 2. Pers. Sg. Imp. afmait Mat 5,30 CA; Mrk 9,43 CA; Mrk 9,45 CA

af-mar-z-ein-s 2, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Betrug; ne. deception, deceitfulness, delusive seduction; ÜG.: gr. ἀπάτη; ÜE.: lat. deceptio, error; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀπάτη; E.: s. af, marzeins; B.: Akk. Sg. afmarzeinai Eph 4,22 A B; Nom. Sg. afmarzeins Mrk 4,19 CA

af-mar-z-jan* 2, got., sw. V. (1), (perfektiv, vgl. IF 21,194): nhd. Ärgernis nehmen (= Pass.), sich ärgern; ne. make deviate by obstructing, snare astray, thwart by deflecting, take offence; ÜG.: gr. σκανδαλίζεσθαι (αφμαρζξαν, πασσιω.); ÜE.: lat. scandalizare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. σκανδαλίζεσθαι; E.: s. af, marzjan*; B.: afmarzjada 2Kr 11,29 B; afmarzjaindau Joh 16,1 CA

af-máu-iþ-s* 2=1, got., Adj. (a) = Part. Prät., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 71,1): nhd. ermüdet; ne. weary (Adj.), debilitated, tired out, fatigued; ÜG.: gr. ἐκλυόμενος; ÜE.: lat. defectus; Hw.: s. afmōjan*; Q.: Bi (340-

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- 380); E.: ? s. af, *mauīþs, Lehmann A25; B.: Nom. Pl. M. afmauidai Gal 6,9 A (teilweise kursiv) B
- af-máu-jan***, got., sw. V. (1): Vw.: s. afmōjan*
- af-mō-jan***, afmaujan*, got., sw. V. (1): nhd. ermüden; ne. tire out, fatigue (V.); ÜG.: gr. ἐκλύειν; ŪE.: lat. deficere; Hw.: s. afmauīþs; E.: s. af, *mōjan
- af-nim-an** 15, got., st. V. (4): nhd. wegnehmen, abnehmen; ne. take away, remove (V.), withdraw; ÜG.: gr. αἴρειν, ἀφαιρεῖν (= ἀπαίρειν), ἀπολαμβάνειν, περιαιρεῖν; ŪE.: lat. apprehendere, assumere (CB Mrk 7,33), auferre, tollere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. af, niman; B.: afnima Rom 11,27 A; afnimada Mat 9,15 CA; Luk 5,35 CA; Luk 8,18 CA; Luk 19,26 CA; Mrk 2,20 CA; Mrk 4,25 CA; 2Kr 3,16 A B; afnimai Mrk 2,21 CA; afniman Luk 1,25 CA; afnimands Mrk 7,33 CA; afnimīþ Mat 9,16 CA; Joh 11,39 CA; Luk 16,3 CA; Sk 1,8 E (= Joh 1,29)
- af-qīþ-an*** 1, got., st. V. (5), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 256,2): nhd. verzichten auf, entsagen; ne. renounce (V.), foreswear; ÜG.: gr. ἀποτάσσεσθαι; ŪE.: lat. renuntiare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd., ? Lüs. gr. ἀποτάσσεσθαι; E.: s. af, qīþan; B.: 3. Pers. Sg. Präs. afqīþīþ Luk 14,33 CA
- af-sat-ein-s*** 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Absetzung, Entlassung, Verabschiedung, Scheidung; ne. setting aside (N.), divorce (N.); ÜG.: gr. ἀποστάσιον; ŪE.: lat. repudium; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀποστάσιον; E.: s. af, *sateins, Lehmann A26; R.: afsateinai bokos: nhd. Scheidebrief; ne. letter of dissociation; ÜG.: gr. βιβλίον ἀποστασίου; ŪE.: lat. libellus repudii; Mrk 10,4 CA; B.: afsateinai Mrk 10,4 CA
- af-sat-jan** 3, got., sw. V. (1): nhd. absetzen, entlassen; ne. dismiss, remove (V.), put away, set aside, set off, divorce (V.); ÜG.: gr. ἀπολύειν, μεθιστάναι; ŪE.: lat. amovere, dimittere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, satjan*; B.: afsatida Mat 5,32 CA; afsatjaidau Luk 16,4 CA; afsatjan Mrk 10,2 CA
- af-skai-d-an** 6, got., red. V. (1): nhd. »abscheiden«, absondern, abtrennen, trennen; ne. separate off, sever, sunder (V.), divide; ÜG.: gr. ἀφορίζειν, διαχωρίζεσθαι, χωρίζειν; ŪE.: lat. discedere, separare; I.: ? Lbd. gr. ἀφορίζειν; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, skaidan; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. afskaidai Rom 8,35 A; afskaidan Rom 8,39 A; afskaidand Luk 6,22 CA; afskaidīþ 2Kr 6,17 A B; 3. Pers. Sg. Prät. afskaiskaid Gal 2,12 B; 3. Pers. Pl. Prät. afskaiskaidun Luk 9,33 CA
- af-skiub-an*** 2, got., st. V. (2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 204), m. Dat.: nhd. verstoßen, von sich wegstoßen, abschieben, von sich schieben, entfernen; ne. reject (V.), repulse (V.), shove away, thrust away; ÜG.: gr. ἀπωθεῖσθαι; ŪE.: lat. repellere; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀπωθεῖσθαι; E.: s. af, *skiuban, Lehmann A27; B.: 3. Pers. Sg. Prät. afskauf Rom 11,1 A; Nom. Pl. M. Part. Präs. afskiubandans 1Tm 1,19 A B
- af-slah-an*** 5=4, got., st. V. (6): nhd. abschlagen, abhauen, erschlagen; ne. hew off, slay, strike dead, strike off, cut off, kill (V.); ÜG.: gr. ἀφαιρεῖν, ἀποκτείνειν; ŪE.: lat. amputare, interficere, occidere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀφαιρεῖν; E.: s. af, slahan*; B.: afslaham Luk 20,14 CA; afslahands Eph 2,16 A B (teilweise in spitzen Klammern); afslloh Mrk 14,47 CA; afslhoun Mrk 12,5 CA
- af-slau-p-jan*** 1, got., sw. V. (1), m. Akk.: nhd. abstreifen, ablegen; ne. let slide off, make slip off, put off; ÜG.: gr. ἀπεκδύεσθαι; ŪE.: lat. exspoliare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπεκδύεσθαι; E.: s. af, *slaupjan; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. afslaupjandans Kol 3,9 B
- af-s-lau-þ-jan*** 2, got., sw. V. (1): nhd. in Angst versetzen, in Sorge sein (V.), ängstigen; ne. perturb, frighten, dumbfound (V.), scare (V.), silence off, make speechless; ÜG.: gr. ἀπορεῖσθαι (= afslauþīþs wisan), ἐξαπορεῖσθαι (= afslauþīþs wisan); ŪE.: lat. confundi (= afslauþīþs wisan), destituere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπορεῖσθαι; E.: ? s. af, *slaupþjan, Lehmann A28; B.: afslauþidai 2Kr 4,8 A B; Part. Prät. afslauþīþs Gal 4,20 A B
- af-s-lau-þ-n-an** 3, got., sw. V. (4): nhd. erschrecken (intr.), sich entsetzen; ne. be amazed, be dumbfounded, become dumbfounded, be silenced off, become silenced off, become speechless, be at a loss for words; ÜG.: gr. θαμβεῖσθαι, (θάμβος); ŪE.: mirari, obstupescere, pavor fieri; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. θαμβεῖσθαι; E.: s. af, *slaupþnan; B.: afslauþnan Luk 4,36 CA; afslauþnodedun Mrk 1,27 CA; Mrk 10,24 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- af-sneip-an***, got., st. V. (1): B.: afsnaiþ Luk 15,27 CA Schreibfehler für ufsnaiþ; Hw.: s. ufsneiþan*
- af-sta-n-d-an*** 7, got., unr. st. V. (6): nhd. abstehen, ablassen, abfallen; ne. dissociate o.s., go away, stay away, fall off; ÜG.: gr. ἀφίστασθαι, ἀφίστασθαι, ἀπειπεῖν; ÜE.: lat. abdicare, discedere, recedere; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀφίστασθαι; E.: s. af, standan; B.: afstand 1Tm 6,5 A; afstandai 2Tm 2,19 B; afstandand Luk 8,13 CA; 1Tm 4,1 A B; afstop Luk 4,13 CA; afstopi 2Kr 12,8 A B; afstopum 2Kr 4,2 A B
- af-sta-s-s** 2, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1): nhd. Abfall, Scheidung; ne. dissociation, separation, divorce (N.); ÜG.: gr. ἀποστασία; ÜE.: lat. discessio, repudium; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀποστασία; E.: s. af, *stass, Lehmann A29; R.: afstassais bokos: nhd. Scheidebrief; ne. letter of dissociation; ÜG.: gr. βιβλίον ἀποστασίου; ÜE.: libellus repudii; Mat 5,31 CA; B.: Nom. Sg. afstass 2Th 2,3 A (teilweise kursiv); afstassais Mat 5,31 CA
- af-swaggw-jan*** 1, got., sw. V. (1): nhd. schwankend machen?, ängstlich machen; ne. make anxious, make sway away from, cause to waver; ÜG.: gr. ἐξαπορεῖσθαι (= afswagiþs wisan); ÜE.: lat. taedere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐξαπορεῖσθαι; E.: s. af, *swaggwjan, Lehmann A30; B.: Nom. Pl. M. Part. Prät. afswaggwidai 2Kr 1,8 A
- af-swaïrb-an*** 1, got., st. V. (3,2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 206): nhd. abwischen, auslöschen; ne. wipe away, wipe out; ÜG.: gr. ἐξαλείφειν; ÜE.: lat. delere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐξαλείφειν; E.: s. af, *swairban, Lehmann A31; B.: Part. Präs. afswairbands Kol 2,14 B
- af-t-a** 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192A1, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. hinten; ne. behind; ÜG.: gr. ὀπίσω; ÜE.: lat. retro; Hw.: s. aftra; E.: Lehmann A32; B.: afta Php 3,14 B, falsche Lesung Ph 3,14 A (teilweise kursiv) für aftra
- af-ta-na** 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192B3, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. von hinten; ne. from behind; ÜG.: gr. ὀπισθεν; ÜE.: lat. retro; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *afta, Adv., nach (Komp. und Superl.); vgl. idg. *apo, Pröp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A33; B.: aftana Mrk 5,27 CA
- af-ta-r-a-an-a-stō-d-ein-s***, got., st. F. (i/ō): Vw.: s. aftraanastōdeins*
- *af-ta-r-ō** 3, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192B2, Krause, Handbuch des Gotischen 64, 195): nhd. von hinten, hinten; ne. in back of, from behind; ÜG.: gr. ὀπισθεν; ÜE.: lat. retro; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *after, *afteri, Adv., hinter; vgl. idg. *apotero-, Adv., weiter weg, Pokorny 53; idg. *apero-, Adj., hintere, Pokorny 53; idg. *apo, Pröp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A34; B.: aftaro Mat 9,20 CA; Luk 7,38 CA; Luk 8,44 CA
- af-taúr-n-an*** 1, got., sw. V. (4): nhd. abreißen (intr.); ne. tear off, be torn off, become torn off; ÜG.: gr. σχίζειν; ÜE.: lat. rumpere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, *taurnan, Lehmann A35; B.: 3. Pers. Sg. Präs. Ind. aftaurnid Luk 5,36 CA
- af-tiu-h-an** 2, got., st. V. (2): nhd. wegziehen, abziehen, fortziehen; ne. draw off away, pull away, lead away; ÜG.: gr. ἐπανάγειν, προσλαμβάνεσθαι; ÜE.: lat. reducere, apprehendere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, tiuhan; B.: aftiuhan Luk 5,3 CA; Part. Präs. aftiuhands Mrk 8,32 CA
- af-t-r-a** 102=101, afta, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 193, Krause, Handbuch des Gotischen 196,2), (zeitlich u. örtlich): nhd. wieder, zurück, rückwärts, wiederum, abermals; ne. again, back (Adv.), backwards, once more; ÜG.: gr. δεύτερον, πάλιν, εἰς τὰ ὀπίσω; ÜE.: lat. iterato, iterum, retro, rursus; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *aftra, Adv., zurück; idg. *apotero-, Adv., weiter weg, Pokorny 53; s. idg. *apo, Pröp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A36; B.: aftra Mat 5,33 CA; Mat 26,72 CA C; Mat 27,50 CA; Joh 6,15 CA; Joh 8,12 CA; Joh 8,21 CA; Joh 9,15 CA; Joh 9,17 CA; Joh 9,26 CA; Joh 9,27 CA; Joh 10,7 CA; Joh 10,17 CA; Joh 10,18 CA; Joh 10,19 CA; Joh 10,31 CA; Joh 10,39 CA; Joh 10,40 CA; Joh 11,7 CA; Joh 11,8 CA; Joh 11,38 CA; Joh 12,22 CA; Joh 12,28 CA; Joh 12,39 CA; Joh 13,12 CA; Joh 14,3 CA; Joh 16,16 CA; Joh 16,17 CA; Joh 16,19 CA; Joh 16,22 CA; Joh 16,28 CA; Joh 18,7 CA; Joh 18,27 CA; Joh 18,33 CA; Joh 18,38 CA (ganz in spitzen Klammern); Joh 18,40 CA; Joh 19,4 CA; Joh 19,9 CA; Luk 2,43 CA; Luk 9,62 CA; Luk 14,12 CA; Luk 19,15 CA; Mrk 2,1 CA; Mrk 2,13

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

CA; Mrk 3,1 CA; Mrk 3,5 CA; Mrk 3,20 CA (ganz in spitzen Klammern); Mrk 4,1 CA; Mrk 5,21 CA; Mrk 7,31 CA; Mrk 8,1 CA; Mrk 8,13 CA; Mrk 8,25 CA2; Mrk 9,12 CA; Mrk 10,1 CA2; Mrk 10,10 CA; Mrk 10,24 CA; Mrk 10,32 CA; Mrk 11,27 CA; Mrk 12,4 CA; Mrk 12,5 CA; Mrk 14,61 CA; Mrk 14,69 CA; Mrk 14,70 CA2; Mrk 15,4 CA; Mrk 15,12 CA; Mrk 15,13 CA; Mrk 15,37 CA; Rom 11,23 A; Rom 15,10 CC; Rom 15,11 CC; Rom 15,12 CC; 1Kr 7,11 A; 1Kr 12,21 A; 2Kr 1,16 A B; 2Kr 2,1 A B; 2Kr 3,1 A B (teilweise kursiv); 2Kr 5,12 A B; 2Kr 10,7 B; 2Kr 11,16 B; 2Kr 12,19 A B; 2Kr 12,21 A B; 2Kr 13,2 A2 B2; Eph 1,10 A B; Gal 2,1 A B; Gal 2,18 A; Gal 4,9 A2; Gal 4,19 A B; Gal 5,1 B; Php 1,26 B; Php 2,28 A B; Php 3,14 A (teilweise kursiv, Konjektur für afta); Php 4,4 A B; Sk 1,20 Enb; Sk 1,25 Enb; Sk 2,11 E (= Joh 3,4); Sk 2,16 E (= Joh 3,4); Son.: s. a. afta
af-t-ra-an-a-stō-d-ein-s* 1, aftaraanastōdeins*, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Wiederanfang, Wiedererneuerung; ne. regeneration, regenesis, revival; Q.: Sk (400); E.: s. aftra, anastōdeins; B.: Dat. Sg. aftraanastodeinai Sk 1,22 Enb

***af-t-r-a-ga-sat-jan?**, got., sw. V. (1): Vw.: s. aftra, gasatjan

af-t-u-m-a* 1, got., sw. Adj. (Komp.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 190,2, Krause, Handbuch des Gotischen 169,2): nhd. letzte, hintere; ne. aftermost, hindmost, last of two parties; ÜG.: gr. ἔσχατος; ÜE.: lat. novissimus; Hw.: s. aftumists, afta; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *afta, Adv., nach (Komp. u. Superl.); vgl. idg. *apo, Präp., ab, weg, Pokorny 53, Lehmann A37; B.: Nom. Pl. aftumans Mrk 10,31 CA2

af-t-u-m-ist-s 5, got., Adj. (a) (Superl.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 190,3, Krause, Handbuch des Gotischen 169,2, 194 Anm.): nhd. letzte; ne. endmost, final (Adj.), the very last; ÜG.: gr. ἔσχατος; ÜE.: lat. novissimus, extremus; Hw.: s. aftuma*, afta; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *afta, Adv., nach (Komp. u. Superl.); vgl. idg. *apo, Präp., ab, weg, Pokorny 53; R.: aftumist haban: nhd. in den letzten Zügen liegen; ne. be at the end of one's life, be at the point of death; ÜG.: gr. ἐσχάτως ἔχειν; ÜE.: lat. in extremis esse; Mrk 5,23 CA; B.: aftumist Mrk 5,23 CA; sw. N. aftumista 1Kr 15,26 A; Akk. Sg. aftumistan Luk 14,9 CA; Dat. Sg. aftumistin Luk 14,10 CA; st. N. aftumists Mrk 9,35 CA

af-þaúrs-iþ-s, got., Adj. (a) = Part. Prät.: Vw.: s. afþaursjan*

af-þaúrs-jan* 2, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. dursten, verdursten, durstig sein (V.); ne. dessicate, afflict with thirst; ÜG.: gr. διψᾶν; ÜE.: lat. sitire; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, þaursjan*; R.: afþaursiþs, Adj. = Part. Prät.: nhd. durstig; ne. thirsty; ÜG.: gr. διψῶν; ÜE.: lat. sitiens; Mat 25,44 C; B.: Akk. Part. Prät. afþaursidana Mat 25,44 C; Nom. Part. Prät. afþaursiþs Mat 25,42 C

af-þli-u-h-an* 1, got., st. V. (2), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. wegfliehen, fliehen; ne. flee off, run away in flight, escape (V.); ÜG.: gr. φεύγειν; ÜE.: lat. fugere; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, þliuhan; B.: 3. Pers. Sg. Präs. afþliuhiþ Joh 10,13 CA

af-þwah-an 3, got., st. V. (6), (perfektiv, PBB 15,153): nhd. sich abwaschen, waschen, sich waschen; ne. lave off, wash off, wash o.s. off; ÜG.: gr. νίπτειν, νίπτεισθαι; ÜE.: lat. lavare; Q.: Bi (340-380); E.: s. af, þwahan; B.: afþwahan Joh 9,11 CA; 1. Pers. Sg. Prät. afþwoh Joh 9,7 CA; Joh 9,15 CA

af-ur-dag-s*, got., st. M. (a): Vw.: s. afardags*

af-wag-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. bewegen, abbringen; ne. make fluctuate away from, make waver away from, remove (V.); ÜG.: gr. μετακινεῖν; ÜE.: lat. immobilis (= ni afwagiþs); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. μετακινεῖν; E.: s. af, wagjan; B.: Nom. Pl. M. Part. Prät. afwagidai Kol 1,23 A B

af-wair-p-an 4, got., st. V. (3,2), m. Dat.: nhd. etwas wegwerfen, weichen (= Pass.), weggenommen werden (= Pass.), fortwerfen; ne. cast aside, throw off; ÜG.: gr. ἀίρειν, ἀποβάλλειν, καταλιθάζειν (= stainam afwairpan), λιθάζειν (= stainam afwairpan); ÜE.: lat. lapidare (= stainam afwairpan), proicere, tollere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀποβάλλειν; E.: s. af, wairpan; R.: stainam afwairpan: nhd. steinigen; ne. stone (V.); ÜG.: gr. καταλιθάζειν, λιθάζειν; ÜE.: lat. lapidare; Joh 11,8 CA; Luk 20,6 CA; B.: afwairpaidau Eph 4,31 A B; afwairpan Joh 11,8 CA; afwairpands Mrk 10,50 CA; afwairpiþ Luk 20,6 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

af-wal-w-jan* 2, got., sw. V. (1): nhd. wegwälzen; ne. remove by rolling, roll away; ÜG.: gr. ἀποκυλίειν; ÜE.: lat. revolvere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀποκυλίειν; E.: s. af, *walwjan, Lehmann A38; B.: Nom. Part. Prät. afwalwiþs Mrk 16,4 CA; 3. Pers. Sg. Opt. Präs. afwalwjai Mrk 16,3 CA

af-wa-nd-jan 7, got., sw. V. (1): nhd. abwenden, vermeiden; ne. turn aside, make turn away from; ÜG.: gr. ἀποστρέφειν, ἀποτρέπεσθαι, μετατιθέναι; ÜE.: lat. aversari, avertere, devitare, transferri; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἀποστρέφειν; E.: s. af, wandjan*; B.: afwandeī 2Tm 3,5 A B; afwandida Sk 2,3 Enb; afwandidedun 2Tm 1,15 A B; afwandjan Rom 11,26 A; afwandjand 2Tm 4,4 A B; afwandjanda Gal 1,6 B; afwandjandane Tit 1,14 A

***ag-an?**, got., st. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 209): nhd. sich fürchten; ne. be afraid of; Hw.: s. ogan*, unagands; Q.: Feist 13, Schubert 43, Schulze 4, Steitberg 2; E.: germ. *agan, st. V., sich fürchten; idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., sich fürchten, seelisch bedrückt sein (V.), Pokorny 7, Lehmann A39

***ag-an-d-s?**, got., sw. Adj. = Part. Präs.: nhd. furchtsam; ne. fearful; Vw.: s. un-; E.: s. agan; Son.: s. Regan u. agands

***ag-at-j-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Elster; ne. magpie; Q.: prov. agasa, frz. agace, Elster, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 1; E.: germ. *agatjō, st. F. (ō), Elster; germ. *agatjō-, *agatjōn, sw. F. (n), Elster; vgl. idg. *ak^h- (2), *ok^h-, *h₂ek^h-, *h₂ak^h-, *h₂ok^h-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein, Pokorny 18

***ag-ei?**, got., sw. F. (n): nhd. Furchtsamkeit, Ängstlichkeit; ne. timidity; Vw.: s. un-; E.: s. agis

***agg-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Enge; ne. narrowness; Vw.: s. hals-; E.: s. germ. *ang-, V., eng sein (V.); idg. *ang^h-, *h₂eng^h-, *h₂ang^h-, *h₂emg^h-, Adj., V., eng, einengen, schnüren, Pokorny 42, Lehmann A40

***Agg-il-s?**, got., st. M.: nhd. Angel (M.); ne. Angle; Q.: PN, Angelfrid?, Angelfridus?, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 1; E.: dunkel, Schönfeld 21

agg-il-u-s 38, got., st. M. (u/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163, Krause, Handbuch des Gotischen 28,3, 153,6): nhd. Engel, Bote; ne. angel; ÜG.: gr. ἄγγελος; ÜE.: lat. angelus; Vw.: s. ark-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *angil-, M., Engel; s. gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter, Engel; wahrscheinlich auf unbekanntem Wegen aus dem Orient eingedrungen, Frisk 1, 8, hebr. al āk Bote (Gottes), Lehmann A41; B.: aggele Luk 9,26 CA; Luk 15,10 CA; aggeljus Rom 8,38 A; Akk. Sg. aggelu Gal 4,14 A; aggilau Luk 1,18 CA; Luk 1,34 CA; Luk 2,13 CA; Luk 2,21 CA; 2Kr 11,14 B (teilweise in eckigen Klammern, Dat. Sg.); Gen. Sg. aggile Kol 2,18 B; 1Tm 5,21 A; Nom. Pl. aggileis Mrk 1,13 CA; Nom. Pl. aggiljus Luk 2,15 CA; Mrk 12,25 CA; aggilu Mat. 11,10 CA; Luk 7,27 CA; Mrk 1,2 CA; Dat. Sg. aggilum Mat 25,41 C; Luk 4,10 CA; Luk 16,22 CA; Luk 20,36 CA; Mrk 8,38 CA; 1Kr 4,9 A; 2Th 1,7 A; 1Tm 3,16 A; Akk. Sg. aggiluns Mrk 13,27 CA; Nom Sg. aggilus Joh 12,29 CA; Luk 1,11 CA; Luk 1,13 CA; Luk 1,19 CA; Luk 1,26 CA; Luk 1,28 CA; Luk 1,30 CA; Luk 1,35 CA; Luk 1,38 CA; Luk 2,9 CA; Luk 2,10 CA; 2Kr 12,7 A B

***agg-w-ei?**, got., sw. F. (n): nhd. Enge, Einschränkung; ne. narrowness, restriction; Vw.: s. ga-; E.: s. aggwus; Son.: vgl. Feist 13

***agg-w-ein-s?**, got., st. F. (i/ō): Vw.: s. ga-; E.: s. aggwus

agg-w-iþ-a 5, got., st. F. (ō): nhd. »Enge«, Bedrängnis; ne. affliction, trouble (N.), plight, anxiety, distress (N.); ÜG.: gr. θλίψις, στενοχωρία, συνοχή; ÜE.: lat. angustia, pressura, tribulatio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. στενοχωρία; E.: germ. *angiþō, *angeþō, st. F. (ō), Enge, Bedrängnis; s. idg. *ang^hús, Adj., eng, Pokorny 42; vgl. idg. *ang^h-, *h₂eng^h-, *h₂ang^h-, *h₂emg^h-, Adj., V., eng, einengen, schnüren, Pokorny 42, Lehmann A42; B.: aggwīþa Rom 8,35 A (Nom. Sg.); 2Th 1,6 A; aggwīþai 2Kr 2,4 A B; aggwīþom 2Kr 6,4 A B; 1Th 3,3 B

***agg-w-jan?**, got., sw. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 140,3): nhd. bedrängen, beengen, engen; ne. constrain (V.), cramp completely; Vw.: s. ga-; E.: germ. *angwjan, sw. V., beengen; s. idg. *ang^h-, *h₂eng^h-, *h₂ang^h-, *h₂emg^h-, Adj., V., eng, einengen, schnüren, Pokorny 42, Lehmann A43; Son.: vgl. Feist 13

agg-wu-s* 2, got., Adj. (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 184, Krause, Handbuch des Gotischen 103,II,2a, 161): nhd. eng; ne. narrow (Adj.); ÜG.: gr. στενός; ÜE.: lat. angustus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *angu-, *anguz, *angwu-

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

*angwuz, Adj., eng; idg. *anġ^hús, Adj., eng, Pokorny 42; s. idg. *anġ^h-, *h₂enġ^h-, *h₂anġ^h-, *h₂emġ^h-, Adj., V., eng, einengen, schnüren, Pokorny 42, Lehmann A44; B.: Nom. Sg. N. aggwu Mat 7,13 CA; Mat 7,14 CA

*ag-i-, *agja-, got., st. F.: nhd. Schärfe, Ecke, Spitze, Schneide, Schwert; ne. blade, edge (V.), point (N.), sharpness, sword; Q.: PN, Agila, Agiulf, Agesendus, Airigus, Eileuua, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 2; E.: germ. *agi-, st. F., Schärfe; s. idg. *ak^h- (2), *ok^h-, *h₂ek^h-, *h₂ak^h-, *h₂ok^h-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein, Pokorny 18?

ag-i-s 20, got., st. N. (a, urspr. -es), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 117,3, 145 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 69,2c, 108,5, 121,1a)): nhd. Furcht, Schrecken; ne. awe (N.), fear (N.), fright, terror (N.); ÜG.: gr. φόβος; ÜE.: lat. metus, timor; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *agesa-, *agesam, *agisa-, *agisam, st. N. (a), Furcht; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7, Lehmann A45; B.: agis Luk 1,12 CA (Nom. Sg.); Luk 1,65 CA; Luk 7,16 CA; Mrk 4,41 CA; Rom 13,3 A CC; Rom 13,7 A2; 2Kr 5,11 A B; 2Kr 7,11 A B; 1Tm 5,20 A; Neh 6,16 D; agisa Luk 2,9 CA (Dat.); Luk 8,37 CA; 2Kr 7,1 A B; 2Kr 7,5 A B (Nom. Pl.); 2Kr 7,15 A B; Eph 5,21 A; Gen. Sg. agisis Joh 7,13 CA; Luk 5,26 CA; Neh 5,15 D

*ag-ja-, got., st. F. (jō): Vw.: s. *ag-i-

*ag-jan?, got., sw. V. (1): nhd. ängstigen, sich fürchten; ne. frighten, worry (V.); Vw.: s. af-, in-, us-; Hw.: s. *agān, agis, oġan*; E.: germ. *agjan, sw. V., erschrecken (tr.); idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7

*agk-j-a?, got., st. F. (jō): nhd. Bein, Röhre; ne. leg, pipe (N.), tube; Q.: frz. anche Mundstück, Rohr, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 2; E.: s. germ. *ankjō-, *ankjōn, sw. F. (n), Knöchel; vgl. ai. āngam, Sb., Glied; arm. ankiun, Sb., Winkel; idg. *ang-, Sb., Glied, Pokorny 46

ag-l-ait-ei 5=4, got., sw. F. (n): nhd. Unzucht, Unschicklichkeit, Unkeuschheit; ne. licentiousness, debauchery; ÜG.: gr. ἀσελγεια; ÜE.: lat. impudicitia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀσελγεια; E.: germ. *aglaitī-, *aglaitīn, sw. F. (n), Beschwerlichkeit; s. idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7, Lehmann A46; B.: Nom. Sg. aglaitei Mrk 7,22 CA; Gal 5,19 A B (teilweise kursiv); Dat. Sg. aglaitein 2Kr 12,21 B (teilweise in eckigen Klammern); Eph 4,19 A B

*ag-l-ait-ei-s *aglaitis, got., Adj. (ja/a?): nhd. schändlich, unzüchtig; ne. lewd, shameful; Hw.: s. aglaiti*; Q.: Regan 3, Schubert 32; E.: s. agls?

ag-l-ait-ga-stal-d-s 2, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,1): nhd. schmutzig gewinnsüchtig, habsüchtig; ne. acquisitive, grasping, shamefully greedy; ÜG.: gr. αἰσχροκερδής; ÜE.: lat. turpis; Q.: Bi (340-380); I.: Lüt. gr. αἰσχροκερδής; E.: s. aglaitis, gastalds, Lehmann A47; B.: Akk. Pl. aglaitgastaldans 1Tm 3,8 A; Nom. Sg. aglaitgastalds Tit 1,7 B

ag-l-ait-i* 2, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Unzucht, Unschicklichkeit, Unkeuschheit; ne. debauchery, licentiousness, dissipation; ÜG.: gr. ἀσελγεια; ÜE.: lat. impudicitia; Hw.: s. agls; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀσελγεια; E.: vgl. germ. *aglaitja-, *aglaitjam, st. N. (a), Beschwerlichkeit; germ. *algaitī-, *aglaitīn, sw. F. (n), Beschwerlichkeit; idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; s. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7; B.: Akk. Sg. aglaitja 2Kr 12,21 A; Dat. Pl. aglaitjam Rom 13,13 A

ag-l-ait-i-waur-d-ei* 2, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,2): nhd. Schandrede, unzüchtiges Reden; ne. obscene language, foul language, shameful speech, filthy talk; ÜG.: gr. αἰσχρολογία; ÜE.: lat. turpis sermo; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. αἰσχρολογία; E.: s. *aglaiti, waurdei, Lehmann A48; B.: aglaitiwaurdei Eph 5,4 B (ganz in spitzen Klammern); Akk. Sg. aglaitiwaurdein Kol 3,8 A B

*ag-l-ait-i-waur-d-s, got., Adj. (a): nhd. verleumderisch, schändlich; ne. verbally obscene; Hw.: s. aglaitiwaurdei; Q.: Regan 3, Schubert 48; I.: Lüt. gr. αἰσχρολογία; E.: s. aglaiti, waurds

*ag-l-ait-s?, got., Adj. (a): Vw.: s. *aglaitis, aglaiti*; Q.: Regan 3, Schubert 43; E.: s. agls?

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ag-l-iþ-a* 1, got., st. F. (ō): nhd. Drangsal, Trübsal; ne. pressure, trial, tribulation, trouble (N.); ÜG.: gr. θλίβεσθαι (= winnan agliþōs); ÜE.: lat. tribulatio; Hw.: vgl. aglaiti, N., aglaitei, F.; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. θλίβεσθαι; E.: s. agls; germ. *agliþō, *agleþō, st. F. (ō), Bedrängnis; s. idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7; B.: Akk. Pl. agliþos 1Th 3,4 B

ag-l-jan* 1, got., sw. V. (1), m. Dat.: nhd. schaden, belästigen; ne. harm (V.), injure the health, be physically harmful to, be physiologically injurious to; ÜG.: gr. θανάσιμος ελναι; ÜE.: lat. nocere; Vw.: s. us-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *aglujan, *aglajan, sw. V., schädigen; s. idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7; B.: agljai Mrk 16,18 CAS

ag-l-ō 27, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,1): nhd. Drangsal; ne. affliction, painfulness, tribulation; ÜG.: gr. θλίβεσθαι (= aglons winnan), θλίψις, κόπος, ὀδύνη; ÜE.: lat. aerumna, dolor, labor, passio, pressura, tribulatio; Q.: Bi (340-380), Ver; I.: Lbd. gr. θλίψις; E.: germ. *aglō-, *aglōn, sw. F. (n), Bedrängnis; s. idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7; B.: aglo Mrk 4,17 CA (Nom. Sg.); Mrk 13,19 CA; Rom 8,35 A; Rom 9,2 A; 2Kr 8,13 A B; aglom 2Kr 1,4 B; 2Kr 6,4 A B; 2Kr 11,27 B; Eph 3,13 A B; 2Th 1,4 A B; aglon Mrk 13,24 CA; 1Kr 7,28 A; 2Kr 1,4 B; 2Kr 1,8 B; 2Kr 2,4 A B; Php 4,14 B; 1Th 3,7 B; aglono Kol 1,24 A B; aglons Joh 16,21 CA; Joh 16,33 CA; Rom 12,12 A; 2Kr 4,17 B; 2Kr 7,4 A B; 2Kr 8,2 A B; Php 1,17 B; 1Tm 5,10 A B; Ver 13,22 V (ganz kursiv)

ag-l-s* 1, got., Adj. (a): nhd. schimpflich; ne. disgraceful, shameful; ÜG.: gr. ἰσχυρός; ÜE.: lat. turpis; Hw.: s. aglaiti*, aglus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *agla-, *aglaz, Adj., beschwerlich; idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; s. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7, Lehmann A49; B.: Nom. Sg. N. agl 1Kr 11,6 A

ag-l-u-ba 2, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1, Krause, Handbuch des Gotischen 193,1d): nhd. schwer, schwerlich; ne. arduously, with unpleasant difficulty; ÜG.: gr. δυσκόλως; ÜE.: lat. difficile; Hw.: s. aglus*; Q.: Bi (340-380); E.: s. agls; B.: agluba Luk 18,24 CA; Mrk 10,23 CA

ag-l-u-s* 1, got., Adj. (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 184, Krause, Handbuch des Gotischen 161): nhd. schwierig; ne. difficult, toilsome; ÜG.: gr. δύσκολος; ÜE.: lat. difficilis; Hw.: s. agluba; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *aglu-, *agluz, *agla-, *aglaz, Adj., beschwerlich, mühselig, lästig; s. idg. *ag^hlo-, *ag^h-, Adj., widerwärtig, Pokorny 8; vgl. idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7; B.: Nom. Sg. N. aglu Mrk 10,24 CA

***agr-a?**, got., sw. Adj.?: nhd. scharf, spitz; ne. pointed (Adj.), sharp; Q.: PN, Agrivulfus, Agromirus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 2; E.: s. idg. *agro-, *egro-?, Adj., Sb., erstes, oberstes, Spitze, Anfang, Pokorny 8?

***ag-s?**, got., Adj. (a): nhd. furchtsam, ängstlich; ne. fearful, timid; Vw.: s. *un-; E.: s. germ. *agi-, *agiz, st. M. (i), Furcht, Schrecken; idg. *ag^h-, *h₂eg^h-, V., seelisch bedrückt sein (V.), sich fürchten, Pokorny 7

ah-a* 6, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,1): nhd. Sinn, Verstand; ne. mental faculty, mind (N.), understanding, reason (N.), source of thought; ÜG.: gr. νοῦς; ÜE.: lat. mens, sensus; Hw.: s. inahs*, inahei*; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. νοῦς; E.: Etymologie unbekannt, s. germ. *ah-, sw. V., glauben, meinen, fürchten; idg. *ok^u-, *h₃ek^u-, V., sehen, Pokorny 775?, Lehmann A52; B.: Nom. Sg. aha Tit 1,15 A; Gen. Pl. ahane Php 4,7 B; Dat. Sg. ahin 2Th 2,2 A (teilweise kursiv); 1Tm 6,5 A B; 2Tm 3,8 A B; Gen. Sg. ahins Kol 3,12 B (teilweise kursiv)

ah-ak-s 4, got., st. F. (i)?: nhd. zahme weiße Taube (= Opfertaupe), Taube; ne. dove, tame white dove, pigeon (for sacrifice); ÜG.: gr. περιστέρα; ÜE.: lat. columba; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ahaki-, *ahakiz, st. F. (i), Taube; ? vgl. apers. axsaina-, Adj., blauschwarz, Lehmann A53; B.: Akk. Sg. ahak Mrk 1,10 CA; Gen. Pl. ahake Luk 2,24 CA; Dat. Sg. ahakim Mrk 11,15 CA; Nom. Sg. ahaks Luk 3,22 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ah-an-a 1, got., st. F. (ō), (N.), (Krause, Handbuch des Gotischen 96, 127,1): nhd. Spreu; ne. chaff; ÜG.: gr. ἄχυρον; ÜE.: lat. palea; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ahanō, st. F. (ō), Spreu; s. idg. *akē-, Sb., Spitze, Spieß, Stein, Pokorny 19; vgl. idg. *ak- (2), *ok-, *h₂ek-, *h₂ak-, *h₂ok-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein, Pokorny 18, Lehmann A54; B.: Akk. Sg. ahana Luk 3,17 CA

***ah-ei?**, got., sw. F. (n); Vw.: s. in-; E.: s. aha

ah-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. meinen; ne. assume, presume, think; ÜG.: gr. νομίζω; ÜE.: lat. arbitrari; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ah-, sw. V., glauben, meinen, fürchten; idg. *ok_ψ-, *h₃ek_ψ-, V., sehen, Pokorny 775?; B.: 2. Pers. Pl. Opt. Präs. ahjaiþ Mat 10,34 CA

ah-m-a 154=152, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,1): nhd. Geist; ne. spirit; ÜG.: gr. νοῦς, πνεῦμα; ÜE.: lat. spiritus; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. νοῦς, πνεῦμα; E.: s. ahjan, Lehmann A55; B.: ahma Joh 6,63 CA2; Joh 7,39 CA; Joh 14,17 CA; Joh 14,26 CA; Joh 16,13 CA; Luk 1,35 CA; Luk 1,47 CA; Luk 2,25 CA; Luk 3,22 CA; Luk 4,18 CA; Luk 9,39 CA; Mrk 1,12 CA; Mrk 1,25 CA; Mrk 1,26 CA; Mrk 5,8 CA; Mrk 9,20 CA; Mrk 9,25 CA; Rom 8,9 A; 1Kr 5,5 A; 1Kr 12,11 A; 2Kr 3,6 A B; 2Kr 3,17 A2 B2; 2Kr 7,13 A B; Eph 4,4 A B; Gal 5,17 A B; 1Tm 4,1 A B; ahmam Luk 4,36 CA; Luk 6,18 CA; Mrk 1,27 CA; ahman Mat 27,50 CA; Joh 7,39 CA; Joh 15,26 CA; Luk 4,33 CA; Luk 8,55 CA; Mrk 1,10 CA; Mrk 3,29 CA; Mrk 3,30 CA; Mrk 7,25 CA; Mrk 9,17 CA; Rom 8,9 A; 1Kr 16,18 B; 2Kr 1,22 A B; 2Kr 4,13 B; 2Kr 5,5 A B; 2Kr 11,4 B; Eph 1,17 A B; Eph 3,16 A B; Eph 4,30 A B; Gal 3,2 A; Gal 4,6 A; Gal 5,17 B; 1Th 4,8 B; 1Th 5,19 B; 1Th 5,23 A B; 2Th 2,2 A (ganz kursiv); 2Tm 1,7 A B; 2Tm 1,14 A B; Sk 2,26 Enb; ahmane Luk 7,21 CA; Luk 8,2 CA; Luk 9,55 CA; Mrk 6,7 CA; 1Tm 4,1 A B; ahmans Mat 8,16 CA; Luk 10,20 CA; Mrk 3,11 CA; Mrk 5,13 CA; ahmin Joh 11,33 CA; Joh 13,21 CA; Luk 1,3 CA (ganz in eckigen Klammern); Luk 1,17 CA; Luk 1,80 CA; Luk 2,26 CA; Luk 2,27 CA; Luk 3,16 CA; Luk 4,1 CA; Luk 6,20 CA; Luk 8,29 CA; Luk 9,42 CA; Luk 10,21 CA; Mrk 1,8 CA; Mrk 1,23 CA; Mrk 2,8 CA; Mrk 5,2 CA; Mrk 8,12 CA; Mrk 9,25 CA; Mrk 12,36 CA; Rom 8,4 A; Rom 8,5 A; Rom 8,9 A; Rom 9,1 A; Rom 12,11 A; Rom 14,17 CC; Rom 16,24 A; 1Kr 5,4 A; 1Kr 12,13 A2; 2Kr 2,13 A B; 2Kr 3,3 A B; 2Kr 3,18 A B; 2Kr 6,6 A B; 2Kr 12,18 A B; Eph 1,13 A B; Eph 2,18 A B; Eph 2,22 B; Eph 3,5 B; Eph 4,23 A B (teilweise kursiv); Eph 5,18 A; Eph 6,18 A B; Gal 3,3 A; Gal 3,5 A; Gal 4,29 B; Gal 5,5 B; Gal 5,16 B; Gal 5,18 A B; Gal 5,25 A2 B2; Gal 6,1 A B; Gal 6,8 A2 B2; Gal 6,18 A (ganz kursiv) B; Php 1,27 B; Php 3,3 A B; Kol 1,8 B; 1Tm 3,16 A; Sk 2,20 E (= Joh 3,5); Sk 3,26 E (= Mat 3,11, Luk 3,16); ahmins Luk 1,15 CA; Luk 1,41 CA; Luk 1,67 CA; Luk 2,40 CA; Luk 4,1 CA; Luk 4,14 CA; Rom 7,6 A; Rom 7,23 A; Rom 8,2 A; Rom 8,5 A; Rom 8,6 A; 2Kr 3,6 A B; 2Kr 3,8 A B; 2Kr 7,1 A B; 2Kr 13,13 A B; Eph 2,2 A B; Eph 4,3 A B; Eph 6,17 A B; Gal 5,13 B; Gal 5,22 A B; Php 1,19 B; Php 2,1 B; Sk 3,19 Enb

ah-m-a-t-ein-s* 1, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 240 Anm. 2): nhd. Eingebung, Inspiration; ne. inspiration; ÜG.: gr. θεόπνευστος (= gudiskaizōs ahmateinai); ÜE.: lat. divinitus inspiratus (= gudiskaizōs ahmateinai); Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. θεόπνευστος (= gudiskaizōs ahmateinas); E.: s. ahjan, Lehmann A56; B.: Gen. Sg. ahmateinai 2Tm 3,16 A B

***ah-m-a-t-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. eingeben; ne. inspire; Hw.: s. ahmateins*; Q.: Regan 3; E.: s. ahjan

ah-m-ein-s* 13, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. geistig, geistlich; ne. spiritual (Adj.); ÜG.: gr. πνευματικός; ÜE.: lat. spiritalis; Hw.: s. ahma; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πνευματικός; E.: s. ahjan, Lehmann A57; B.: ahmein Rom 7,14 A; Sk 2,24 Enb; ahmeinai Eph 1,3 A B; Kol 1,9 B; Kol 3,16 B (teilweise kursiv); ahmeinai Eph 5,19 A; Kol 3,16 B; ahmeinai 1Kr 10,3 A; ahmeinans Gal 6,1 A B; ahmeino 1Kr 10,4 A; 1Kr 15,46 A; ahmeinon Sk 3,12 Enb; ahmeinona Eph 6,12 A B

ah-s* (1) 4, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 121,1b): nhd. Ähre; ne. ear of grain; ÜG.: gr. στάχυς; ÜE.: lat. spica; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ahsa-, *ahsam, st. N. (a), Ähre; idg. *akes-, *aks-, Sb., Spitze, Ähre, Pokorny 21; s. idg. *ak- (2), *ok-, *h₂ek-, *h₂ak-, *h₂ok-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- Pokorny 18, Lehmann A58; B.: Akk. Sg. ahs Mrk 4,28 CA; Akk. Pl. ahsa Luk 6,1 CA; Mrk 2,23 CA; Mrk 4,28 CA (Dat. Sg.)
- *ah-s** (2), got., Adj. (a): nhd. verständig, besonnen (Adj.); ne. sensible, level-headed; Vw.: s. in-; Hw.: s. aha; E.: s. aha
- ah-s-a*** 1?, got., st. F. (ō): nhd. Achse, Achsel, a-Rune?; ne. axis, axle, name of a-rune?; Hw.: s. aza, nach Feist unwahrscheinlich; Q.: ? Sal (Hs. 9./10. Jh.); E.: germ. *ahsō, st. F. (ō), Achse; idg. *ak̑sā, F., Drehpunkt, Achse, Achsel, Pokorny 6; s. idg. *aġes-, *ak̑s-, Sb., Drehpunkt, Achse, Achsel, Pokorny 6; idg. *aġ-, *h₂eġ-, *h₂aġ-, *h₂oġ-, V., treiben, schwingen, bewegen, Pokorny 4
- aht-au** 4, got., athe, kringgot., Num. Kard., indekl., (Krause, Handbuch des Gotischen 54,1, 74,2, 112,2, 170, 171): nhd. acht; ne. eight; lat. octo; ÜG.: gr. ὀκτώ; ÜE.: lat. octo; Q.: Bi (340-380), BKV; E.: germ. *ahtau, Num. Kard., acht; idg. *ok̑tōu, *ok̑tō, *h₃ek̑teh₂, Num. Kard., acht, Pokorny 775, Lehmann A59; B.: ahtau Luk 2,21 CA; Luk 9,28 CA; athe Feist 61 = Stearns 12; Son.: abgekürzt .h.
- aht-au-dōg-s** 1, got., Adj. (a): nhd. achttägig; ne. of eight days, lasting eight days, octo-diurnal; ÜG.: gr. ὀκτῆμερος; ÜE.: lat. octavo die; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ὀκτῆμερος; E.: s. ahtau, -dōgs; B.: ahtaudogs Php 3,5 A B
- *aht-au-tai-hun?**, got., Num. Kard.: nhd. achtzehn; ne. eighteen; Q.: Bi (340-380), Kal (18. Nov.) A; E.: s. ahtau, taihun; B.: s. sihw; Son.: abgekürzt .ih.
- aht-au-tē-hund** 2, got., Num. Kard., (Krause, Handbuch des Gotischen 171): nhd. achtzig; ne. eighty; ÜG.: gr. ὀγδοήκοντα; ÜE.: lat. octoginta; Q.: Bi (340-380); E.: s. ahtau, hund?, taihun?; B.: ahtautehund Luk 2,37 CA; Luk 16,7 CA
- aht-u-d-a*** 1, got., Num. Ord. = sw. Adj., (Krause, Handbuch des Gotischen 173): nhd. achte; ne. eighth; ÜG.: gr. ὄγδοος; ÜE.: lat. octavus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ahtudan, Num. Ord., achte; vgl. idg. *ok̑tōu, *ok̑tō, *h₃ek̑teh₂, Num. Kard., acht, Pokorny 775; B.: ahtudin Luk 1,59 CA
- ahv-a** 7, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 127,1): nhd. Fluss, Gewässer; ne. flowing body of water, river, stream (N.), torrent; ÜG.: gr. ποταμός; ÜE.: lat. flumen, fluvius; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ahwō, *ahwjō, st. F. (ō), Wasser; s. idg. *ak̑vā, *ək̑vā, *ēk̑v-, *h₂ek̑v-, *h₂ak̑v-, *h₂ēk̑v-, *h₂ek̑veh₂-, Sb., Wasser, Fluss, Pokorny 23, Lehmann A60; B.: ahva Luk 6,48 CA (Nom.); Luk 6,49 GICA; Dat. Sg. ahvai Mrk 1,5 CA; Gen. Sg. ahvo 2Kr 11,26 B; Nom. Pl. ahvos Mat 7,25 CA; Mat 7,27 CA; Joh 7,38 CA
- aib-r**, got., st. N.: B.: Schreibfehler für tibr Mat 5,23 CA; Hw.: s. tibr*
- *ai-d-s?**, got., st. M. (a): nhd. Feuer, Brand; ne. fire (N.); Q.: PN, Aidoingus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 3; E.: germ. *aida-, *aidaz, st. M. (a), Brand; idg. *aid^ho-, Sb., Brand, Glut, Pokorny 11; s. idg. *aid^h-, V., brennen, leuchten, Pokorny 11; idg. *āi- (4), *h₁ai-, *h₃ai-, V., brennen, leuchten, Pokorny 11
- aíffaþa** 1, got.?, Imp.: nhd. öffne dich; ne. open up; ÜG.: gr. ἐφφαθά; ÜE.: lat. ephphetha; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἐφφαθά (ephphathá), aram. epaththah; E.: s. gr. ἐφφαθά (ephphathá), Interj., Imperativ, öffne Dich!; aram. etpaththah, Interj., Imperativ, öffne Dich!, Lehmann A62; B.: aiffaþa Mrk 7,34 CA
- *ai-fr-s?**, got., Adj. (a): nhd. schrecklich; ne. terrible; Q.: prov. afro, Schrecken, abret. afro, kors. afru, herb, sauer, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 3; E.: germ. *aibra-, *aibras, Adj., bitter, scharf, heftig; idg. *aib^hro-, Adj., scharf, heftig, Pokorny 11?; s. idg. *āi- (4), *h₁ai-, *h₃ai-, V., brennen, leuchten, Pokorny 11
- aig-an*** 32, got., Prät.-Präs. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 222, 134, Krause, Handbuch des Gotischen 56,2, 61 Anm. 3, 106,2, 248): nhd. haben; ne. have, own (V.), possess (V.); ÜG.: gr. ἔχειν; ÜE.: lat. habere; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *aigan, Prät.-Präs., haben; idg. *ēik-, V., haben, zu eigen haben, vermögen, Pokorny 298, Lehmann A63; B.: aigandeins Gal 4,27 B; aigands Luk 15,4 CA; Luk 17,7 CA; Luk 20,28 CA; Mrk 12,6 CA; aigeina Joh 10,10 CA2; aigeiþ Joh 16,33 CA; aigi Joh 6,40 CA; 1Kr 7,12 A; 1Kr 7,13 A; 1. Pers. Pl. Präs. Ind. aigum Joh 8,41 CA; Luk 3,8 CA; aigun Mat 8,20 CA; Luk 9,58 CA; 1. Pers. Sg. Präs. Ind. aih Joh 6,47 CA; Joh 6,54 CA; Joh 10,16 CA; Joh 16,15 CA; Joh 19,10 CA2; 1Tm 6,16 B; aihandans 2Kr 6,10 A B; 1. Pers. Sg. Prät. Ind. aihta Luk 15,11 CA; Luk 16,1 CA; Gal 4,22 A B; aihtedeis Joh 19,11 CA; aihtedun Luk 20,33 CA; Mrk

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- 12,23 CA; 1. Pers. Pl. Präs. Ind. aihum Joh 19,7 CA; Gal 2,4 A B; aihuþ Kol 4,1 B
- aig-in*** 6, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 56,2, 82 Anm. 1, 119,2, 220 Anm. 1): nhd. Eigentum, Vermögen; ne. belongings, possessions, property; ÜG.: gr. βίος, οὐσία, ὑπάρχοντα; ÜE.: lat. bonum, facultas, omnia quae possidet, substantia; Hw.: s. *aigins; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. βίος; E.: germ. *aigana-, *aiganam, *aigena-, *aigenam, st. N. (a), eigen, Eigen, Habe; vgl. idg. *ēik-, V., haben, zu eigen haben, vermögen, Pokorny 298, Lehmann A64; B.: Akk. Sg. aigin Luk 16,1 CA; aigina Luk 8,43 CA; Luk 14,33 CA; Dat. Pl. aiginam Luk 8,3 CA; aiginis Luk 15,12 CA; Luk 19,8 CA
- *aig-in-ōn?**, got., sw. V. (2): nhd. aneignen; ne. appropriate (V.), make one's own; Vw.: s. ga-; E.: s. aigan*
- *aig-in-s?**, got., Adj. (a): nhd. eigen; ne. of one's own; Hw.: s. aigin, gaaiginōn*; Q.: Regan 4, Schubert 80; E.: germ. *aigana-, *aiganaz, Adj., eigen; s. idg. *ēik-, V., haben, eignen, vermögen, Pokorny 298
- *aih-an?**, got., Prät.-Präs. (1): Vw.: s. fair-; E.: s. aigan*
- *aih-tr**, got., st. N.: nhd. Klage, Bitte; ne. complaint, lament (N.), request (N.); Hw.: s. aihtrōn; Q.: Schubert 79; E.: s. aigan*?
- aih-tr-ōn** 5, got., sw. V. (2): nhd. beten, betteln, erbitten, für sich verlangen; ne. beg, pray, request for oneself, beseech, supplicate; ÜG.: gr. αἰτεῖσθαι, προσαιτεῖν, προσεύχεσθαι; ÜE.: lat. mendicare, orare, postulare; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. προσεύχεσθαι; E.: s. aigan*?, Beziehungen zu anderen germ. Sprachen und auswärtige Vergleiche (gr. οἰκτρός) nur unsicher, Lehmann A65; B.: aihtron Luk 18,35 CA; Mrk 10,46 CA; aihtrondans Eph 6,18 A B; Kol 1,9 B; aihtronds Joh 9,8 CA
- aih-tr-ōn-s*** 3, got., st. F. (i): nhd. Bitte, Gebet; ne. prayer, supplication; ÜG.: gr. δέησις, προσευχή; ÜE.: lat. oratio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. προσευχή; E.: s. aigan*?; B.: aihtronai Php 4,6 A B; aihtronins Eph 6,18 A B; 1Tm 2,1 A B
- aih-t-s*** 2, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Eigentum, Besitz, Habe, Gut; ne. belongings, property, possessions; ÜG.: gr. (ὕμῳ), ὑπάρχοντα; ÜE.: lat. facultas; E.: s. germ. *aihti-, *aihtiz, st. F. (i), Habe, Gut; s. idg. *ēik-, V., haben, zu eigen haben, vermögen, Pokorny 298, Lehmann A66; B.: Akk. Pl. aihpins 1Kr 13,3 A; 2Kr 12,14 A B
- aīhv-a-t-u-nd-i*** 3, got., st. F. (jō), (Krause, Handbuch des Gotischen 61,3a, 100,2, 103,II,1a, 106,3, 129,1) : nhd. »Pferdedorn«, Dornstrauch; ne. thornbush, bramble, prickly bush; ÜG.: gr. βάτος; ÜE.: lat. rubus; Q.: Bi (340-380); E.: s. aihvs, tundi, Lehmann A67; B.: Dat. Sg. aihvatundjai Luk 6,44 CA; Luk 20,37 CA; Mrk 12,26 CA
- aīhv-s*** 1, got., st. M. (a): nhd. Pferd, e-Rune; ne. horse, name of e-rune; Hw.: s. aihv-a-tund-i*; Q.: Sal (Hs. 9./10. Jh.), PN; E.: germ. *ehwa-, *ehwaz, st. M. (a), Pferd, e-Rune; idg. *ekwos, *h₁ékws, M., Pferd, Pokorny 301; B.: eyz Sal
- *ai-k-an?**, got., red. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 235,1): nhd. sprechen?; ne. speak? (V.); Vw.: s. af-; E.: ohne sichere Etymologie, germ. *aikan?, V., sprechen, sagen, zuerkennen?; s. idg. *ai- (3), V., geben, zuteilen, nehmen, Pokorny 10
- aīk-kle-s-j-ō** 42, got., sw. F. (n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163, Krause, Handbuch des Gotischen 28,3, 139,1): nhd. Kirche, Gotteshaus, Gemeinde; ne. church, church building, religious congregation, house of God; ÜG.: gr. ἐκκλησία; ÜE.: lat. ecclesia; Q.: Bi (340-380), Kal (29. Okt.); I.: Lw. gr. ἐκκλησία (ekklēsia); E.: s. gr. ἐκκλησία (ekklēsia), F., Volksversammlung, Lehmann A68; vgl. gr. ἐκκαλεῖν (ekkalein), V., heraustrufen; vgl. gr. gr. ἐξ (ex), Pröp., aus, hinaus; gr. καλεῖν (kalein), V., rufen, nennen, herbeirufen; vgl. idg. *eĝ^hs, *eĝ^hz, Pröp., aus, Pokorny 292; idg. *kel- (6), *k₁l̥-, *kl̥-, *k₁l̥ā-, *kl̥ā-, *k₁l̥-, V., rufen, schreien, lärmen, klingen, Pokorny 548; B.: aikklesjo 1Kr 14,23 A; Eph 5,24 A; Kol 1,24 A B; 1Tm 3,15 A; 1Tm 5,16 A (ganz kursiv); aikklesjom 1Kr 7,17 A; 1Kr 16,1 A B; 2Kr 8,1 A; 2Kr 8,19 A B; 2Kr 11,28 B; Gal 1,2 B; Gal 1,22 A B; 1Th 2,14 B; 2Th 1,4 A B; aikklesjon 1Kr 10,32 A; 1Kr 11,22 A; 1Kr 15,9 A; 1Kr 16,19 B; 2Kr 1,1 B; 2Kr 8,1 B; Eph 1,22 A B; Eph 3,10 A B; Eph 3,21 A B; Eph 5,25 A; Eph 5,27 A; Eph 5,29 A; Php 3,6 A B; Kol 4,15 B; Kol 4,16 B; 2Th 1,1 A B; 1Tm 3,5 A; aikklesjono 2Kr 8,23 A B; 2Kr 8,24 A B; Php 4,15 B; aikklesjons Rom 16,23 A;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- 1Kr 16,19 B; 2Kr 8,18 A B; 2Kr 11,8 B; 2Kr 12,13 A B; Eph 5,23 A; Kol 1,18 A B; Kal 1,7 A
- *aik-s?**, got., st. F. (ō): nhd. Eiche; ne. oak; Q.: Gamillscheg I, 313; E.: germ. *aik-, *aikō, st. F. (ō), Eiche; idg. *aig- (2), Sb., Eiche, Pokorny 13
- aīlōe** 2, got., Interj.: nhd. eloi, mein Gott; ne. eloi, my God; ÜG.: gr. ἐλωί; ÜE.: lat. eloi; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἐλωί (elōi); E.: s. gr. ἐλωί (elōi), , Interj., mein Gott; aram. eloē, Interj., mein Gott, Lehmann A69; B.: ailoe Mrk 15,34 CA
- ai-n**, got., Adj. (a), N., Num. Kard.: Vw.: s. that-, ains
- ai-n-a-baúr*** 1, got., Adj. = st. M. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,2, Krause, Handbuch des Gotischen 68,1): nhd. eingeboren; ne. only-begotten one, only-born one; ÜG.: gr. μονογενής; ÜE.: lat. (unigenitus); Q.: Sk (400); I.: Lüs. gr. μονογενής, lat. unigenitus, unicus; E.: s. ains, baur (2), Lehmann A70; B.: Dat. Sg. ainabaura Sk 5,21 Enb
- ai-n-ah-a** 3, got., sw. Adj., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,1, Krause, Handbuch des Gotischen 152,3b): nhd. einzig; ne. only (Adj.), sole; ÜG.: gr. μονογενής; ÜE.: lat. unicus; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. μονογενής; E.: germ. *ainahō-, *ainahōn, *ainaha-, *ainahan, sw. Adj., einzig; s. idg. *oinos, Pron., Adj., er, ein, einer, allein, Pokorny 286; idg. *e- (3), Pron, der, er, Pokorny 281, Lehmann A71; B.: Nom. Sg. M. ainaha Luk 7,12 CA; Luk 9,38 CA; Nom. Sg. F. ainoho Luk 8,42 CA
- ai-n-a-k-l-s*** 1, got., Adj. (a): nhd. vereinzelt, alleinstehend, einzeln; ne. alone, standing alone, lonely, solitary (Adj.); ÜG.: gr. μεμονωμένος; ÜE.: lat. desolatus; Q.: Bi (340-380); E.: s. ains, Lehmann A72; B.: Nom. Sg. F. ainakla 1Tm 5,5 A B
- ai-n-a-mun-d-iþ-a*** 3, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,1): nhd. Einheit, Einmütigkeit; ne. one-mindedness, unanimity; ÜG.: gr. ἐνότης; ÜE.: lat. unitas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐνότης; E.: s. ains, mundīþa, Lehmann A73; B.: Akk. Sg. ainamundiþa Eph 4,3 A B; Eph 4,13 A; ainamundiþos Kol 3,14 B
- *ai-n-a-mun-d-s?**, got., Adj. (a): nhd. einmütig; ne. of one mind, unanimous; Hw.: s. ainamundiþa; Q.: Regan 4, Schubert 50; E.: s. ains, munds (3)
- *ai-n-an?**, got., sw. V. (3): Vw.: s. ga-; E.: s. ains
- *ai-n-ata?**, got., Num. Kard.: Vw.: s. ains (vgl. krimgot. ita)
- ai-n-fal-þ-a-ba** 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1, Krause, Handbuch des Gotischen 193,1a): nhd. einfältig; ne. simply, candidly, wholeheartedly; Q.: Sk (400); E.: s. ains, falþan; B.: ainfalþaba Sk 3,18 Enb; Son.: ? gr. ἀπλῶς
- ai-n-fal-þ-ei*** 6, got., sw. F. (n): nhd. Einfalt, Einfachheit; ne. genuine-heartedness, sincerity, simplicity; ÜG.: gr. ἀπλότης; ÜE.: lat. simplicitas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπλότης; E.: s. ains, -falþei; B.: Dat. Sg. ainfalþein 2Kr 1,12 A B; 2Kr 9,11 B; 2Kr 9,13 B; 2Kr 11,3 B; Kol 3,22 B; Gen. Sg. ainfalþeins 2Kr 8,2 A B
- ai-n-fal-þ-s*** 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,1, 154,1): nhd. einfach, einfältig; ne. in one piece, simple, single, whole; ÜG.: gr. ἀπλοῦς; ÜE.: lat. simplex; Hw.: s. ainfalþaba; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἀπλοῦς; E.: s. ains, -falþs, Lehmann A74; B.: Nom. Sg. N. ainfalþ Mat 6,22 CA
- ai-n-hvar-ji-z-uh** 13, got., Pron. m. Gen. Pl., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 177,2 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 189 Anm. 3): nhd. ein jeder; ne. each, each one, everyone; ÜG.: gr. (ἀλλήλων), ἕκαστος, (εἷς), εἷς, εἷς ἕκαστος; ÜE.: lat. unusquisque; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ains, hvarjizuh, Lehmann A75; B.: ainhvarjammeh Luk 4,40 CA; Eph 4,7 A; Kol 4,6 A B; Sk 7,19 Enb (falsche Lesung Streitbergs); ainhvarjanoh Luk 16,5 CA; 1Kr 12,18 A; 1Kr 16,2 A B; 1Th 2,11 B; SkB 7,19 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); ainhvarjatoh 1Kr 7,17 A (N.); ainhvarjizuh Rom 12,5 CC; 1Th 5,11 B; 2Th 1,3 A B; ainhvarjoh Eph 4,16 A
- ai-n-hva-þar-uh*** 1, got., Pron., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 177,2 Anm. 1): nhd. jeder von beiden; ne. each one of two; Q.: Sk (400); E.: s. ains, hvaparuh, Lehmann A76; B.: Dat. Sg. ainhvaparammeh Sk 3,5 Enb
- ai-n-li-f*** 2, got., Num. Kard., (Krause, Handbuch des Gotischen 44, 171, 172,3): nhd. elf; ne. eleven; ÜG.: gr. (δώδεκα), ἑνδεκα; ÜE.: lat. undecim; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ainalibi, Num. Kard., elf; s. idg. *oinos, Pron., Adj., er, ein, einer,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

allein, Pokorny 286; idg. *e- (3), Pron., der, er, Pokorny 281; vgl. idg. *leip- (1), V., beschmieren, kleben, Pokorny 670?, Lehmann A77; B.: Dat. ainlibim Mrk 16,14 CAS; 1Kr 15,5 A; Son.: abgekürzt .ia.

ai-n-s 197, got., ita, krimgot., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 194 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 56,2, 152,1, 171, 172,1), Num. Kard.: nhd. ein, allein, ein einziger, ein gewisser, irgendein, einmal (= ainamma sinþa); ne. a, an, alone, one, once (= ainamma sinþa), only, single one, someone, anyone; ÜG.: gr. ἄπαξ (= ainamma sinþa), ἕναυτό (= seina ains), εἷς, μόνος; UE.: lat. semel (= ainamma sinþa), solus, unus; Q.: Bi (340-380), BKV, Sk; E.: germ. *aina-, *ainaz, Num. Kard., ein; idg. *oinos, Pron., Adj., er, ein, einer, allein, Pokorny 286; vgl. idg. *e- (3), Pron., der, er, Pokorny 281, Lehmann A78; R.: ainomma sintha: nhd. einmal; ne. once; UG.: gr. ἄπαξ; UE.: let. semel; B.: ain Mat 5,36 CA; Joh 6,22 CA; Joh 7,21 CA; Joh 10,16 CA; Joh 10,30 CA; Joh 17,11 CA; Joh 17,21 CA2; Joh 17,22 CA2; Luk 5,3 CA; Mrk 4,8 CA3; Mrk 4,20 CA3; Mrk 9,37 CA; Mrk 10,8 CA; Rom 12,5 CC; 1Kr 10,17 A; 1Kr 11,5 A; 1Kr 12,12 A2; 1Kr 12,20 A; 1Kr 13,5 A; 1Kr 13,5 GlA; 2Kr 2,5 A B; Eph 4,4 A B; Gal 3,28 A; Php 3,14 A B; aina Mat 5,19 CA; Mat 5,41 CA; Mat 6,27 CA; Mat 26,69 C; Luk 9,33 CA3; Luk 17,35 CA; Mrk 6,8 CA; Mrk 14,66 CA; Eph 4,4 A B; Eph 4,5 A2 B2; Gal 4,24 B; ainai Joh 6,22 CA; Luk 5,12 CA; 1Kr 15,19 A (ganz in eckigen Klammern); Php 1,27 B; Php 4,15 B; Kol 4,11 A B; 1Th 3,1 B; ainaim Luk 6,4 CA; Mrk 2,26 CA; Sk 7,17 Enb; ainaizos 1Tm 3,2 A B; 1Tm 3,12 A; Tit 1,6 B; Sk 3,14 Enb; Sk 5,1 Enb; ainamma Mat 6,24 CA; Mat 25,40 C; Mat 25,45 C; Joh 8,29 CA; Joh 17,23 CA; Luk 4,8 CA; Luk 5,17 CA; Luk 8,22 CA; Luk 15,4 CA; Luk 15,8 CA; Luk 16,13 CA; Rom 9,10 A; Rom 12,4 CC; Rom 15,6 CC; 1Kr 12,12 A; 1Kr 12,13 A3; 2Kr 11,2 B; 2Kr 11,24 B; 2Kr 11,25 B; Eph 2,15 A B; Eph 2,16 A B; Eph 2,18 A B; Gal 5,14 B; Php 1,27 B; Php 4,16 B; Kol 3,15 B; 1Th 2,18 B; 1Tm 1,17 B; ainana Mat 6,24 CA; Mat 10,42 CA; Mat 27,15 CA; Joh 8,41 CA; Joh 16,32 CA; Joh 17,3 CA; Joh 18,14 CA; Joh 18,39 CA; Luk 4,4 CA; Luk 15,19 CA; Luk 16,13 CA; Luk 16,17 CA; Luk 17,22 CA; Mrk 8,14 CA; Mrk 8,28 CA; Mrk 9,5 CA3; Mrk 9,8 CA; Mrk 9,42 CA; Mrk 12,6 CA; Mrk 15,6 CA; Mrk 15,27 CA2; 1Kr 4,6 A; Gal 4,22 A2 B2; Sk 4,27 Enb; ainans Mat 5,46 CA; Joh 17,20 CA; Mrk 9,2 CA; ainata Joh 12,24 CA; ainis Joh 12,9 CA; Luk 15,7 CA; Luk 15,10 CA; Luk 18,22 CA; Luk 20,3 CA; Mrk 10,21 CA; Mrk 11,29 CA; 1Kr 10,17 A2; 1Tm 5,9 A B; ains Mat 5,18 CA2; Mat 5,29 CA; Mat 5,30 CA; Mat 6,29 CA; Mat 8,19 CA; Mat 9,18 CA; Mat 10,29 CA; Mat 27,48 CA; Joh 6,8 CA; Joh 6,9 CA; Joh 6,15 CA; Joh 6,70 CA; Joh 6,71 CA; Joh 8,16 CA; Joh 10,16 CA; Joh 12,4 CA; Joh 13,21 CA; Joh 13,23 CA; Joh 16,32 CA; Luk 5,21 CA; Luk 7,39 CA; Luk 7,41 CA; Luk 9,36 CA; Luk 17,15 CA; Luk 17,34 CA; Luk 18,10 CA; Luk 18,19 CA; Mrk 2,7 CA; Mrk 5,22 CA; Mrk 6,15 CA; Mrk 9,17 CA; Mrk 10,17 CA; Mrk 10,18 CA; Mrk 10,37 CA2; Mrk 12,28 CA; Mrk 12,29 CA; Mrk 12,32 CA; Mrk 14,10 CA; Mrk 14,47 CA; Mrk 14,51 CA; Mrk 15,36 CA; 1Kr 4,6 A; 1Kr 9,24 A; 1Kr 10,17 A; 1Kr 12,11 A; 1Kr 12,14 A; 1Kr 12,19 A; 2Kr 5,15 A B; Eph 4,4 A B; Eph 4,5 A B; Eph 4,6 A B; 1Tm 2,5 A2 B2; 1Tm 6,15 B; 1Tm 6,16 B; 2Tm 4,11 A B; Sk 5,12 Enb; Sk 7,2 Enb; Sk 7,3 Enb (= Joh 6,9); Sk 8,23 Enb; ainzu 1Kr 9,6 A; ita Feist 296 = Stearns 12; Son.: abgekürzt .a.

ai-n-s-hun 75, got., Pron., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 178, Krause, Handbuch des Gotischen 191,3), nur in neg. Sätzen: nhd. irgendein, jeder, niemand (in neg. Sätzen), kein (in neg. Sätzen); ne. anyone, one, not anyone (in neg. sentences), none (in neg. sentences); ÜG.: gr. εἷς, τίς, μηδείς (= ni ainshun), μηδέν (= ni ainshun hva), οὐδέ, οὐδεῖς (= ni ainshun), οὐδέν (= ni ainshun hva), πᾶς; UE.: lat. nemo (= ni ainshun), nullus (= ni ainshun), ullus (CB Luk 8,43); Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ains, -hun, Lehmann A79; B.: ainaihun Luk 4,26 CA; ainhun Mat 27,14 CA; Joh 19,11 CA; Luk 1,37 CA; Mrk 13,20 CA; 2Kr 6,3 A B; Eph 4,29 A B; Gal 2,16 B; ainishun 1Th 4,12 B; Akk. Sg. M., Nom. Sg. F. ainnohun Joh 8,15 CA; 1Kr 1,14 A; 1Kr 1,16 A; 2Kr 5,16 A B; 2Kr 7,2 A2 B2; 2Kr 11,8 B; Sk 5,11 E (teilweise in spitzen Klammern) (= Joh 5,22); Sk 5,16 Enb; Akk. Sg. M., Nom. Sg. F. ainohun Joh 10,41 CA; Joh 16,29 CA; Joh 18,38 CA; Joh 19,4 CA; Luk 8,51 CA; Luk 10,19 CA (Nom. Sg. F.); Mrk 5,37 CA; Mrk 6,5 CA; Mrk 9,8 CA; Php 4,15 B (teilweise in eckigen Klammern, Nom. Sg. F.); SkB 5,11 E (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Dat. Sg. ainomehun Luk 8,43

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

CA; ainshun Joh 6,65 CA; Joh 7,13 CA; Joh 7,19 CA; Joh 7,30 CA; Joh 7,44 CA; Joh 7,48 CA; Joh 8,20 CA; Joh 10,29 CA; Joh 13,28 CA; Joh 14,6 CA; Joh 15,24 CA; Joh 16,5 CA; Joh 16,22 CA; Joh 17,12 CA; Luk 1,61 CA; Luk 4,24 CA; Luk 4,27 CA; Luk 5,36 CA; Luk 5,37 CA; Luk 5,39 CA; Luk 7,28 CA; Luk 9,50 CA (ganz in eckigen Klammern); Luk 14,24 CA; Luk 16,13 CA; Luk 18,19 CA; Luk 18,29 CA; Luk 19,30 CA; Mrk 11,2 CA; Mrk 12,34 CA; 1Kr 10,24 A; Gal 6,17 A (teilweise kursiv) B; 1Th 3,3 B; 1Tm 6,16 B; 2Tm 2,4 B; Sk 4,21 E (= Joh 3,32); Sk 8,1 E (teilweise kursiv, falsche Lesung Streitbergs); Sk 8,14 E (= Joh 7,48); Sk 8,18 Enb (teilweise in spitzen Klammern, teilweise kursiv, falsche Lesung Streitbergs); SkB 8,18 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Sk 8,22 E (teilweise kursiv) (= Joh 7,48); SkB 8,22 E (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); Dat. Sg. ainummehun Joh 18,9 CA; Joh 18,31 CA; Rom 12,17 A; Rom 13,8 A; 2Kr 7,2 A B; s. a. Anhang 1

aípi-skaúþ-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. Bischofsamt; ne. bishopric, episcopate, office of a bishop; ÜG.: gr. ἐπισκοπή; ÜE.: lat. episcopatus; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἐπισκοπή (episkopé); E.: s. gr. ἐπισκοπή (episkopé), F., Bischofsamt, Besichtigung; vgl. gr. ἐπί (epí), Präp., auf, zu, an; gr. σκοπεῖν (skopein), V., beobachten, untersuchen, sehen; vgl. idg. *epi-, *opi-, *pi-, Präp., nahe, auf, hinter, Pokorny 323; idg. *spek-, V., spähen, sehen, Pokorny 984, Lehmann A81; B.: Gen. Sg. aipiskaupeins 1Tm 3,1 A B

aípi-skaúþ-u-s 3, got., st. M. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 28 Anm. 4): nhd. Bischof; ne. bishop; ÜG.: gr. ἐπίσκοπος; ÜE.: lat. episcopus; Q.: Bi (340-380), Kal (6. Nov.); I.: Lw. gr. ἐπίσκοπος (episcopos); E.: gr. ἐπίσκοπος (episcopos), M., Aufseher, Hüter, Lehmann A82; s. gr. ἐπί (epí), Präp., auf, zu, an; gr. σκοπεῖν (skopein), V., beobachten, untersuchen, sehen; vgl. idg. *epi-, *opi-, *pi-, Präp., nahe, auf, hinter, Pokorny 323; idg. *spek-, V., spähen, sehen, Pokorny 984; B.: Nom. Sg. aipiskaupus 1Tm 3,2 A B; Tit 1,7 B; Kal 2,7 A (Gen. Sg.)

aípi-staúl-e 14=13, aipistula*, got., st. F. (īn), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,2): nhd. Brief; ne. epistle, letter; ÜG.: gr. ἐπιστολή; ÜE.: lat. epistola; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἐπιστολή (epistolé), lat. epistula; E.: s. gr. ἐπιστολή (epistolé), F., Absendung; vgl. gr. ἐπίστελλειν (epístellein), V., hinschicken, melden; gr. ἐπί (epí), Präp., auf, zu, an; gr. στέλλειν (stélllein), V., bestellen, kommen lassen, schicken, senden; vgl. idg. *epi-, *opi-, *pi-, Präp., nahe, auf, hinter, Pokorny 323; idg. *stel- (3), V., Adj., Sb., stellen, stehend, unbeweglich, steif, Ständer, Pfosten, Stamm, Stiel, Stängel, Pokorny 1019; B.: aipistaule 2Kr 3,2 A B; 2Kr 3,3 A B; 2Kr 7,8 A B; Eph inc A; Kol 4,16 B; 1Th 5,27 A B; 2Th inc A (teilweise kursiv); aipistaulein Rom 16,22 A; 1Kr 5,9 A (Dat. Sg.); 2Th 2,2 A (teilweise kursiv), (Akk. Sg.); Dat. Sg. aipistaulem 2Th 3,17 A (teilweise kursiv) B; Akk. Pl. aipistulans Neh 6,17 D; Neh 6,19 D; Son.: Einfluss von lat. epistula zeigt Akk. Pl. aipistulans.

aípi-stul-a*, got., sw. F. (an) (Neh. 6,17,19): Vw.: s. aipistaule

ai-r 2, got., Adv., (Krause, Handbuch des Gotischen 61 Anm. 3, 94,2, 194,16): nhd. früh; ne. early; ÜG.: gr. πρώτ; ÜE.: lat. mane; Hw.: s. airis, airiza*; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *air, Adv., früh; idg. *āier-, *h₁āier-, *h₃āier-, N., Tag, Morgen, Pokorny 12; idg. *āi- (4), *h₁ai-, *h₃ai-, V., brennen, leuchten, Pokorny 11, Lehmann A83; B.: air Mrk 1,35 CA; Mrk 16,2 CA

air-in-ōn* 2, got., sw. V. (2), (Krause, Handbuch des Gotischen 242,2c): nhd. Gesandter sein (V.), unterhandeln, Bote sein (V.); ne. be an emissary, be a messenger, negotiate; ÜG.: gr. πρεσβεύειν; ÜE.: lat. legatione fungi; Q.: Bi (340-380); E.: s. airis; B.: airino Eph 6,20 B; airinom 2Kr 5,20 A B

ai-r-is 2, got., Adv. (Komp.), (Krause, Handbuch des Gotischen 166,2b, 194,1c): nhd. längst, eher, früher; ne. much earlier; ÜG.: gr. πάλαι; ÜE.: lat. olim; Hw.: s. air, airiza*; Q.: Bi (340-380); E.: s. air; B.: airis Mat 11,21 CA (ganz kursiv); Luk 10,13 CA

ai-r-iz-a* 4, got., sw. Adj. Komp. = sw. M. (n): nhd. Vorfahre; ne. ancestor; ÜG.: gr. ἀρχαῖος; ÜE.: lat. antiquus, prior; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀρχαῖος; E.: s. air; R.: airizans, Komp. Pl.: nhd. Vorfahren; ne. ancients; ÜG.: gr. ἀρχαῖοι; ÜE.: lat. antiqui, priores; Luk 9,8 CA; Luk 9,19 CA; B.: Dat. Sg. M. airizam Mat 5,21 CA; Mat 5,33 CA; Gen. Sg. airizane Luk 9,8 CA; Luk 9,19 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

airkn-is, got., Adj. (a): Schreibfehler für airkns; 1Tm 3,3 B (teilweise in eckigen Klammern, ganz in eckigen Klammern); Vw.: s. airkns*

airkn-iþ-a* 2=1, got., st. F. (ō): nhd. Lauterkeit, Echtheit, Reinheit; ne. genuineness, integrity, probity, purity, sincerity, unadulteratedness; ÜG.: gr. γνήσιος; ÜE.: lat. ingenium bonum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. γνήσιον; E.: s. airkns, Lehmann A84; B.: Akk. Sg. airkniþa 2Kr 8,8 A B (teilweise kursiv)

airkn-s* 1, got., Adj. (a): nhd. heilig; ne. holy, genuine, pure, sincere, unadulterated; Vw.: s. un-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ὅσιος; E.: s. germ. *erkna-, *erknaz, *erknja-, *erknjaz, Adj. echt, heilig; ? vgl. ai. árjunas, Adj., hell, rein; idg. *areǵ-, *arǵ- (?), *h₂rǵo-, Adj., glänzend, weißlich, Pokorny 64, Kreuzung von idg. *arǵ- mit *erk-, denkbar; B.: airkns 1Tm 3,3 B (teilweise in eckigen Klammern, ganz in eckigen Klammern, Konjektur für airknis)

***airman-s**, ***airmins**, got., Adj. (a): nhd. groß, gewaltig; ne. enormous, huge; Q.: PN, Ermanaricus, Erminaricus, Erminagildus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 4; E.: germ. *ermanaz, *ermunaz, Adj. groß, erhaben

***airmin-s**, got., Adj. (a): Vw.: s. *airmans

air-þ-a 62, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 39, 61,1a, 127,1): nhd. Erde, Land, Erdreich, Erdboden; ne. earth, land (N.); ÜG.: gr. ἐδαφίζειν (= airþai gaibnjan), γεωργός (= airþōs waurstwja), γῆ, (μέρος); ÜE.: lat. agricola (= airþōs waurstwja), terra; Q.: Bi (340-380), Sk, Ver; E.: germ. *erþō, st. F. (ō), Erde; idg. *ert-, Sb., Erde, Pokorny 332; s. idg. *er- (4), Sb., Erde, Pokorny 332, Lehmann A85; R.: airþōs waurstwja, M.: nhd. Landbebauer; ne. cultivator; ÜG.: gr. γεωργός; ÜE.: lat. agricola; 2Tm 2,6 B; B.: airþa Mat 5,18 CA; Mat 9,26 CA; Mat 10,29 CA; Mat 10,34 CA; Mat 27,51 CA; Joh 12,24 CA; Luk 4,25 CA; Luk 5,11 CA; Luk 8,27 CA; Luk 16,17 CA; Mrk 4,5 CA; Mrk 4,8 CA; Mrk 4,26 CA; Mrk 4,28 CA; Mrk 4,31 CA; Mrk 9,20 CA; Rom 9,17 A; Rom 10,18 A; 1Kr 10,26 A; 1Kr 10,28 A; airþai Mat 5,35 CA; Mat 6,10 CA; Mat 6,19 CA; Mat 9,6 CA; Mat 9,31 CA; Mat 11,24 CA; Mat 27,45 CA; Joh 6,21 CA; Joh 12,32 CA; Joh 17,4 CA; Luk 2,14 CA; Luk 5,24 CA; Luk 6,49 CA; Luk 8,8 CA; Luk 8,15 CA; Luk 14,35 CA; Luk 18,8 CA; Luk 19,44 CA (Dat. Sg.); Mrk 2,10 CA; Mrk 4,20 CA; Mrk 4,31 CA; Mrk 8,6 CA; Mrk 9,3 CA; Mrk 15,33 CA; Rom 9,28 A; 1Kr 15,47 A; Eph 1,10 A B; Eph 3,15 A B; Kol 1,16 A B; Kol 1,20 A B; Kol 3,2 A B; Kol 3,5 A B; Sk 4,16 Enb; Sk 4,18 Enb; Sk 4,22 Enb; Sk 4,23 Enb (teilweise in spitzen Klammern, falsche Lesung Streitbergs); SkB 4,23 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Ver 18,29 V (teilweise kursiv); airþos Luk 10,21 CA; Mrk 4,5 CA; Mrk 13,27 CA; Eph 4,9 A; 2Tm 2,6 B

air-þ-a-kun-d-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 67, 154,2): nhd. von irdischer Abkunft, von der Erde stammend, irdisch; ne. earth-born, of earthly descent, of earthly origin; Q.: Sk (400); I.: Lüs. lat. terrigena; E.: s. airþa, -kunds (1), Lehmann A86; B.: Akk. Sg. M. airþakundana Sk 4,16 Enb; Son.: ? gr. ὁ ἐκ τῆς γῆς

air-þ-ein-s 5, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 55,3, 154,2): nhd. irdisch, irden; ne. of earth, earthen, earthly; ÜG.: gr. ἐπίγειος, ὀστράκινος, χοϊκός; ÜE.: lat. fictilis, terrenus, terrester; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἐπίγειος; E.: s. airþa; B.: airþeina 2Kr 5,1 B (teilweise kursiv); airþeinain 2Kr 4,7 A B; Php 3,19 A B; airþeinins 1Kr 15,49 A B; airþeins Sk 4,22 Enb

airu-s* 4, got., st. M. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 134,1): nhd. Bote, Gesandtschaft, Abgesandter; ne. emissary, embassy, messenger; ÜG.: gr. ἄγγελος, πρεσβεία; ÜE.: lat. legatio, nuntius; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἄγγελος, πρεσβεία; E.: germ. *airu-, *airuz, st. M. (u), Bote, Diener; sichere auswärtige Beziehungen fehlen, Lehmann A87; B.: Akk. Sg. airu Luk 14,32 CA; Luk 19,14 CA; Dat. Sg. airum Luk 7,24 CA; Akk. Pl. airuns Luk 9,52 CA

airz-ei* 2, got., sw. F. (n): nhd. Irre, Irrlehre, Irrtum; ne. delusion, error, misleading (N.), heresy; ÜG.: gr. πλάνη; ÜE.: lat. error; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. πλάνη; E.: germ. *erzī-, *erzīn, sw. F. (n), Irrtum; s. idg. *ers-, *r̥s-, *r̥sen, V., Adj., fließen, einsetzen, männlich, Pokorny 336; B.: Akk. Sg. airzein Sk 5,5 Enb; Gen. Sg. airzeins Eph 4,14 A

airz-ei-s* 4, got., Adj. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 61,1a, 158,2): nhd. irre geführt, irre, verführt; ne. deluded, erring, misled, deceived, in error; ÜG.: gr. πλανᾶσθαι (= airzeis wairþan, airzeis wisan), planèmeno; ÜE.: lat. errans; Q.: Bi

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(340-380); E.: germ. *erzja-, *erzjaz, Adj., verwirrt, irre, irrend, irrig, zornig?, Lehmann A88; s. idg. *ers-, *rs-, *rsen, V., Adj., fließen, einsetzen, männlich, Pokorny 336; R.: airzeis wairþan: nhd. sich irren; ne. be mistaken, be wrong; ÜG.: gr. πλανᾶσθαι; ÜE.: lat. errare; Gal 6,7 A B; R.: airzeis wisan: nhd. sich irren; ne. be mistaken, be wrong; ÜG.: gr. πλανᾶσθαι; ÜE.: lat. errare, seducere; Mrk 12,24 CA; Mrk 12,27 CA; B.: Nom. Pl. M. airzjai Mrk 12,24 CA; Mrk 12,27 CA; Gal 6,7 A B; 2Tm 3,13 A B

airz-iþ-a 2, got., st. F. (ō): nhd. Irrlehre, Irre, Irrtum; ne. deception, deludedness, delusion; ÜG.: gr. πλῆνῆ; ÜE.: lat. error; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πλῆνῆ; E.: germ. *erziþō, *erzeþō, st. F. (ō), Irrlehre; vgl. idg. *ers-, *rs-, *rsen, V., Adj., fließen, einsetzen, männlich, Pokorny 336; B.: Nom. Sg. airziþa Mat 27,64 CA; Gen. Sg. airziþos 1Tm 4,1 A B

airz-jan* 4, got., sw. V. (1): nhd. irreführen, irre machen, verführen, Verführer (= airzjands); ne. delude, mislead, seducer (= airzjands); ÜG.: gr. πλανᾶν, πλάνος (= airzjands); ÜE.: lat. errare, in errorem mittere, seducere, seductor (= airzjands); Vw.: s. af-; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. πλανᾶν; E.: germ. *erzjan, sw. V., irren; s. idg. *ers-, *rs-, *rsen, V., Adj., fließen, einsetzen, männlich, Pokorny 336; R.: airzjands: nhd. Verführer; ne. seducer; ÜG.: gr. πλάνος; ÜE.: lat. seductor; 2Kr 6,8 A B; B.: airzeiþ Joh 7,12 CA; airzjandans 2Kr 6,8 A B; 2Tm 3,13 A B; airzjands Mat 27,63 CA

***ais-k-ōn?**, got., sw. V. (2): nhd. fragen, fordern; ne. ask, ask for, beg, demand (V.), look for; Q.: montan. assar, holen, bask. eskatu, fordern, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 4; E.: germ. *aiskōn, sw. V., fordern, fragen; s. idg. *ais- (1), V., wünschen, begehren, aufsuchen, Pokorny 16

ais-t-an* 3, got., sw. V. (3), nur Präs.-Formen belegt: nhd. sich scheuen vor; ne. have regard for, have respect for, reverence (V.); ÜG.: gr. ἐντρέπεσθαι; ÜE.: lat. revereri, vereri; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *aistēn, *aistæn, sw. V., achten; s. idg. *ais- (2), V., ehrfürchtig sein (V.), verehren, Pokorny 16, Lehmann A89; B.: 1. Pers. Sg. Präs. Ind. aista Luk 18,4 CA; 3. Pers. Pl. Präs. Ind. aistand Luk 20,13 CA; Part. Präs. aistands Luk 18,2 CA

aiþ-ei 44, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,2, 142 Anm. 2): nhd. Mutter (F.) (1); ne. mother (F.); ÜG.: gr. μήτηρ, μητραλῶας (= aiþeins bliggwands); ÜE.: lat. mater; Q.: Bi (340-380); I.: kaum Lehnwort aus dem Illyrischen?, Feist 28, Lehmann A90; E.: germ. *aiþī-, *aiþīn, sw. F. (n), Mutter (F.) (1); Lallwort ohne idg. Verwandte?; B.: aiþei Mat 27,56 CA2; Luk 1,43 CA; Luk 1,60 CA; Luk 2,33 CA; Luk 2,43 CA; Luk 2,48 CA; Luk 2,51 CA; Luk 8,19 CA; Luk 8,20 CA; Luk 8,21 CA; Mrk 3,31 CA; Mrk 3,32 CA; Mrk 3,33 CA; Mrk 3,34 CA; Mrk 3,35 CA; Mrk 15,40 CA; Gal 4,26 B; aiþein Mat 10,35 CA; Mat 10,37 CA; Joh 6,42 CA; Luk 2,34 CA; Luk 7,12 CA; Luk 7,15 CA; Luk 8,51 CA; Luk 14,26 CA; Luk 18,20 CA; Mrk 5,40 CA; Mrk 6,24 CA; Mrk 6,28 CA; Mrk 7,10 CA2; Mrk 7,11 CA; Mrk 7,12 CA; Mrk 10,7 CA; Mrk 10,19 CA; Mrk 10,29 CA; Mrk 10,30 CA; 2Tm 1,5 A; aiþeins Luk 1,15 CA; 1Tm 1,9 A B; 1Tm 5,2 B; Sk 2,11 E (= Joh 3,4); Sk 2,15 E (= Joh 3,4)

***ai-þ-ei-s?**, got., Adj. (ja): Vw.: s. uf-; E.: s. aiþs

ai-þ-s* 4, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 27 Anm. 1, 42, 56,2, 119,1): nhd. Eid; ne. oath; ÜG.: gr. ὄρκος; ÜE.: lat. iuramentum, iusiurandum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *aiþa-, *aiþaz, *aida-, *aidaz, st. M. (a), Eid; s. idg. *ai- (5), *oi-, Sb., bedeutsame Rede, Pokorny 11?; idg. *eid^h-, V., gehen, Pokorny 295?; idg. *ei- (1), *h₁ei-, V., gehen, Pokorny 293, Lehmann A91; B.: Dat. Sg. aiþa Mat 26,72 CA C; Akk. Pl. aiþans Mat 5,33 CA; Gen. Sg. aiþe Mrk 6,26 CA; Gen. Sg. aiþis Luk 1,73 CA

ai-þ-þau 156=155, got., Konj., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 50 Anm. 2, Krause, Handbuch des Gotischen 61,5a, 110 Anm., 202,1b): nhd. oder, wo nicht, sonst, wenigstens; ne. and as an alternative, alternatively, else, on the other hand, or, otherwise; ÜG.: gr. ἀλλάγε, ἄν, ἄρα, δέ, εἰ δὲ μήγε, ἐπεὶ, ἐπεὶ ἄρα, ἤ; ÜE.: lat. aut, vel; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *eþ, Konj., und, aber; idg. *eti-, Adv., Präf., darüberhinaus, und, auch, Pokorny 344, Lehmann A92; R.: andizuh ... aiþþau: nhd. entweder ... oder; ne. either ... or; ÜG.: gr. ἢ ... ἢ; ÜE.: lat. aut ... et; Luk 16,13 CA; R.: jabai ... aiþþau: nhd. entweder ... oder; ne. either ... or; ÜG.: gr. ἢ ... ἢ; ÜE.: lat. aut ... et; Mat 6,24 CA; B.: aiþþau Mat 5,17 CA; Mat 5,18 CA;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Mat 5,36 CA; Mat 6,1 CA; Mat 6,24 CA; Mat 6,31 CA2; Mat 7,16 CA; Mat 9,17 CA; Mat 10,37 CA2; Mat 11,23 CA; Mat 25,38 C; Mat 25,39 C; Mat 25,44 C4 C (teilweise kursiv); Joh 6,19 CA; Joh 7,48 CA; Joh 8,14 CA; Joh 9,21 CA; Joh 13,29 CA; Joh 14,2 CA; Joh 14,7 CA; Joh 14,28 CA; Joh 15,19 CA; Joh 18,23 CA; Joh 18,36 CA; Luk 2,24 CA; Luk 5,36 CA; Luk 5,37 CA; Luk 6,42 CA; Luk 8,16 CA; Luk 9,25 CA; Luk 9,26 CA; Luk 14,12 CA; Luk 14,31 CA; Luk 14,32 CA; Luk 15,8 CA; Luk 16,13 CA; Luk 17,6 CA; Luk 17,7 CA; Luk 17,21 CA; Luk 17,23 CA; Luk 18,11 CA; Luk 18,29 CA4; Luk 20,2 CA; Mrk 3,4 CA2; Mrk 3,33 CA; Mrk 4,17 CA; Mrk 4,21 CA; Mrk 4,30 CA; Mrk 6,11 CA; Mrk 6,56 CA2; Mrk 7,10 CA; Mrk 7,11 CA; Mrk 7,12 CA; Mrk 8,37 CA; Mrk 10,29 CA6 CA (ganz in spitzen Klammern); Mrk 10,40 CA; Mrk 13,21 CA; Rom 9,11 A2; Rom 10,7 A; Rom 10,14 A; Rom 11,22 A; Rom 11,34 CC; Rom 11,35 CC; Rom 14,4 A; Rom 14,10 CC; Rom 14,13 CC; 1Kr 1,13 A; 1Kr 4,3 A; 1Kr 4,7 A; 1Kr 5,10 A2; 1Kr 5,11 A5; 1Kr 7,11 A; 1Kr 7,14 A; 1Kr 7,15 A; 1Kr 7,16 A; 1Kr 9,2 A; 1Kr 9,8 A; 1Kr 10,19 A; 1Kr 11,4 A; 1Kr 11,5 A; 1Kr 11,6 A; 1Kr 11,27 A; 1Kr 12,21 A; 1Kr 13,1 A; 1Kr 14,23 A; 1Kr 14,24 A; 1Kr 14,27 A; 1Kr 15,29 A; 1Kr 16,6 A B; 2Kr 1,13 A B; 2Kr 1,17 A B; 2Kr 3,1 A2 B2; 2Kr 4,16 B; 2Kr 6,14 A B; 2Kr 6,15 A B; 2Kr 9,7 A B; 2Kr 10,12 B; 2Kr 11,4 B2; 2Kr 11,7 B; 2Kr 11,16 B; 2Kr 12,6 A A (ganz in eckigen Klammern) B; 2Kr 12,12 A B; Eph 3,20 A B; Eph 5,3 A B; Eph 5,4 B2 B (ganz in spitzen Klammern); Eph 5,5 B2; Eph 5,27 A2; Gal 2,2 A B; Gal 2,21 A; Php 2,3 B; Php 3,12 A B; Kol 2,16 B4; Kol 3,17 B; 1Th 2,19 B2; 2Th 2,4 A; 1Tm 2,9 A3 B3; 1Tm 5,4 B; 1Tm 5,19 A; Tit 1,6 B; Phm 18 A; Sk 1,1 E (= Rom 3,11); Sk 8,15 E (= Joh 7,48); Sk 8,18 Enb

-aiw?, got., Suff. (Akk. Sg. von aiws): nhd. immer, jederzeit; ne. ever, at any time; Vw.: s. halis-, suns-; Hw.: s. aiws; E.: s. aiws

aiw-agg-ēl-i* 7, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 49,3a): nhd. Evangelium, frohe Botschaft; ne. evangel, gospel, good tidings; ÜG.: gr. εὐαγγέλιον; ÜE.: lat. evangelium; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. lat. evangelium, gr. εὐαγγέλιον (euangélion); E.: s. lat. evangelium, N., Evangelium; gr. εὐαγγέλιον (euangélion), N., Lohn, gute Botschaft; vgl. gr. εὐάγγελος (euángelos), Adj., gute Kunde bringend; gr. εὖ (eu), Adv., gut, wohl; gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter; idg. *esus-, *su-, Adj., gut, tüchtig, Pokorny 342; got. aggilus, Lehmann A93; B.: Akk. Sg. aiwaggeli 1Kr 15,1 A; Eph 1,13 A B; Gal 1,7 B; Gal 2,2 A B; 1Tm 1,11 B; Dat. Sg. aiwaggelja Gal 1,6 B; Gen. Sg. aiwaggeljis 1Kr 9,23 A

aiw-agg-ēl-i-st-a 3, got., sw. M. (n): nhd. Evangelist; ne. evangelist; ÜG.: gr. εὐαγγελιστής; ÜE.: lat. evangelista; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lw. lat. evangelista; E.: s. lat. evangelista, M., Evangelist; gr. εὐαγγελιστής (euangelistēs), M., Evangelist; vgl. gr. εὐαγγέλιον (euangélion), N., Lohn, gute Botschaft; vgl. gr. εὐάγγελος (euángelos), Adj., gute Kunde bringend; gr. εὖ (eu), Adv., gut, wohl; gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter; idg. *esus-, *su-, Adj., gut, tüchtig, Pokorny 342; s. got. aggilus; B.: Nom. Sg. aiwaggelista Sk 3,3 Enb; Akk. Pl. aiwaggelistans Eph 4,11 A; Gen. Sg. aiwaggelistins 2Tm 4,5 A B

aiw-agg-ēl-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. das Evangelium verkünden; ne. evangelize, spread the gospel; ÜG.: gr. εὐαγγελίζεσθαι; ÜE.: lat. evangelizare; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. εὐαγγελίζειν (euangelízein); E.: gr. εὐαγγελίζειν (euangelízein), V., Frohes verkünden, Evangelium verkünden; vgl. vgl. gr. εὐάγγελος (euángelos), Adj., gute Kunde bringend; gr. εὖ (eu), Adv., gut, wohl; gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter; idg. *esus-, *su-, Adj., gut, tüchtig, Pokorny 342; s. got. aggilus, Lehmann A95; B.: aiwaggelida Gal 4,13 A

aiw-agg-ēl-jō 49=48, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,3, 49,3a, 139,1): nhd. Evangelium, frohe Botschaft; ne. evangel, gospel, good tidings; ÜG.: gr. εὐαγγέλιον; ÜE.: lat. evangelium; Q.: Bi (340-380), Sk, Sal; I.: Lw. lat. evangelium, gr. εὐαγγέλιον (euangélion); E.: s. lat. evangelium, N., Evangelium; gr. εὐαγγέλιον (euangélion), N., Lohn, gute Botschaft; vgl. gr. εὐάγγελος (euángelos), Adj., gute Kunde bringend; gr. εὖ (eu), Adv., gut, wohl; gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter; idg. *esus-, *su-, Adj., gut, tüchtig, Pokorny 342; s. got. aggilus, Lehmann A96; B.: Nom. Sg. aiwaggeljo Luk inc CA; Mrk inc CA; Mrk 14,9 CA; Mrk exp CAS; 2Kr 4,3 A B; Gal 2,7 A B; Sal 4 S; aiwaggeljon Mat 9,35 CA; Mrk 1,14 CA; Mrk 1,15 CA; Mrk 16,15 CAS; Rom 10,16 A; Rom 11,28 A; 2Kr 2,12 B; 2Kr 8,18 B; 2Kr 9,13 B; 2Kr 10,14 B; 2Kr 10,16 B; 2Kr 11,4 B; 1Kr 11,7 B; Eph

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

3,6 B; Php 2,22 B; Php 4,3 A B; 1Th 3,2 B; 2Th 1,8 A; 2Tm 1,8 A B; 2Tm 1,10 A B (teilweise in spitzen Klammern); 2Tm 2,8 B; Sk 3,12 Enb; aiwaggeljons Mrk 1,1 CA; Mrk 8,35 CA; Mrk 10,29 CA; 2Kr 2,12 A; 2Kr 4,4 A B; 2Kr 8,18 A; Eph 6,15 A B; Eph 6,19 B; Gal 2,5 A B; Gal 2,14 B; Php 1,16 B; Php 1,27 B2; Php 4,15 B; Kol 1,23 A B; Phm 13 A; Sk 1,26 Enb; Sk 3,22 Enb; Sk 4,9 Enb

aiw-ein-s* 33, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 151,2, 154,2): nhd. ewig; ne. eternal, everlasting; ÜG.: gr. αἰώνιος; ÜE.: lat. aeternus, caelestis, saecularis; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. αἰώνιος; E.: s. aiws; B.: aiweina 2Kr 4,18 B; 2Th 2,16 B; 2Tm 1,9 A B; Tit 1,2 B; aiweinaizos Mrk 3,29 CA; aiweinamma 2Tm 2,10 B; aiweinana 2Kr 5,1 A B; Phm 15 A; aiweinis 2Kr 4,17 B; aiweino Mat 25,41 C; Joh 17,3 CA; Rom 6,23 A; aiweion Mat 25,46 C2; Joh 6,27 CA; Joh 6,40 CA; Joh 6,47 CA; Joh 6,54 CA; Joh 10,28 CA; Joh 12,25 CA; Joh 17,2 CA; Luk 18,30 CA; Mrk 10,30 CA; Gal 6,8 A B; 2Th 1,9 A; 1Tm 1,16 B; 1Tm 6,12 A B; aiweinons Joh 6,68 CA; Luk 10,25 CA; Luk 18,18 CA; Mrk 10,17 CA; Tit 1,2 B; aiweinos Luk 16,9 CA

aiw-isk-i* 2, got., st. N. (ja): nhd. Schande, Schmach; ne. shame (N.), disgrace; ÜG.: gr. αἰσχύνη, ἐντροπή; ÜE.: lat. dedecus, reverentia; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. αἰσχύνη; E.: Etymologie nicht sicher, germ. *aiwiskja-, *aiwiskjam, st. N. (a), Schande; idg. *aigw^h-, V., sich schämen, Pokorny 14?, Lehmann A97; B.: Gen. Sg. aiwiskja 1Kr 15,34 A; Dat. Sg. aiwiskjis 2Kr 4,2 A B

aiw-isk-ōn* 1, got., sw. V. (2): nhd. schändlich handeln; ne. behave disgracefully, treat shamefully; ÜG.: gr. ἀσχημονεῖν; ÜE.: lat. ambitiosus esse; Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀσχημονεῖν; E.: s. aiwiski; B.: 3. Pers. Sg. Präs. Ind. aiwiskop 1Kr 13,5 A

***aiw-isk-s?**, got., Adj. (a): nhd. schändlich; ne. disgraceful, shameful; Vw.: s. un-; E.: s. aiwiski

***aiw-jan?**, got., sw. V. (1): Vw.: s. us-; E.: unbekannt, vielleicht zu aiws, Feist 529
aiw-laúg-i-a* 1, got., sw. M. (n): nhd. Segen, Spende; ne. blessing (N.), benefaction, charitable contribution, gift (N.), donation; ÜG.: gr. εὐλογία; ÜE.: lat. benedictio; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. εὐλογία; E.: gr. εὐλογία, F., Segen, zu gr. λέγειν, W., sprechen, vgl. lat. legere, V., lesen (V.) (1), Lehmann A98; B.: Akk. Sg. aiwlaugian 2Kr 9,5 A B

aiw-s* 49, got., st. M. (a/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 145 Anm. 3, Krause, Handbuch des Gotischen 132,3a): nhd. Zeit, Ewigkeit; ne. age (N.), eternity, all time; ÜG.: gr. αἰών, κόσμος, οὐδέποτε (= ni aiw), πώποτε (= aiw); ÜE.: lat. aeternum, saeculum; Hw.: s. halisaiw, sunsaiw; Q.: Bi (340-380), Sk, PN?; E.: s. germ. *aiwa-, *aiwam, st. N. (a), Ewigkeit; idg. *aiw-, *aiw-, *h₂óiw-, *h₂éiw-, *h₂iw-, Sb., Lebenskraft, Pokorny 17, Lehmann A99; R.: aiw, Adv.: nhd. je, jemals; ne. ever; ÜG.: gr. πώποτε; ÜE.: lat. umquam; Mat 9,33 CA; Joh 8,33 CA; Joh 10,28 CA; Joh 10,29 CA; Joh 11,26 CA; Luk 15,29 CA; Luk 19,30 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 2,25 CA; Mrk 3,29 CA; Mrk 11,14 CA; 1Kr 13,8 A; Sk 8,7 E (= Joh 7,46); R.: ni aiw, Adv.: nhd. niemals; ne. never; ÜG.: gr. οὐδέποτε; ÜE.: lat. numquam; Mat 9,33 CA; Joh 8,33 CA; B.: Akk. Sg. aiw Mat 9,33 CA; Joh 7,46 CA; Joh 8,33 CA; Joh 10,28 CA; Joh 10,29 CA; Joh 11,26 CA; Luk 1,55 CA; Luk 15,29 CA; Luk 19,30 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 2,25 CA; Mrk 3,39 CA; Mrk 11,14 CA; 1Kr 8,13 A; 1Kr 13,8 A; 2Tm 3,7 A B; Sk 8,7 E (= Joh 7,46); aiwa Joh 8,35 CA2; Joh 8,51 CA; Joh 8,52 CA; Joh 9,32 CA; Joh 12,34 CA; Joh 14,16 CA; Joh 15,16 CA; Luk 18,30 CA; Mrk 10,30 CA; Rom 12,2 CC; 2Kr 9,9 B; Eph 1,21 A B; Gal 1,4 B; Dat. Sg. aiwam Rom 9,5 A; Rom 11,36 CC; 2Kr 11,31 B; Eph 3,9 B; Gal 1,5 B; Kol 1,26 A B; Gen. Sg. aiwe Eph 3,11 A B; Eph 3,21 A B; 1Tm 1,17 B2; Akk. Pl. aiwins Mat 6,13 CA; aiwis Luk 1,70 CA; Luk 16,8 CA; Luk 20,34 CA; Luk 20,35 CA; 1Kr 1,20 A; 2Kr 4,4 A B; Eph 2,2 B

aiw-xari-sti-a* 1, got., sw. F. (an): nhd. Dank, Danksagung; ne. thanksgiving, prayer of thanksgiving; ÜG.: gr. εὐχαριστία; ÜE.: lat. gratiarum actio; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. εὐχαριστία; E.: gr. εὐχαριστία, F., guter Dank, s. gr. χαίρειν; idg. *ǵ^her- (1), V., begehren, gern haben, Pokorny 440, Lehmann A100; B.: Akk. Sg. aiwxaristian 2Kr 9,11 B

ai-z* 1, got., st. N. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 25A, Krause, Handbuch des Gotischen 27 Anm. 2, 107 Anm. 1, 119,2): nhd. Erz, Erz Münze; ne. brass (N.), bronze (N.), copper (N.), copper coin; ÜG.: gr. χαλκός; ÜE.: lat. aes;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. χαλκός; E.: germ. *aiza-, *aizam, st. N. (a), Erz; idg. *aios-, *aiēs-, *h₂aiēs-, Sb., Metall, Kupfer, Bronze, Pokorny 15; s. idg. *āi- (4), *h₁ai-, *h₃ai-, V., brennen, leuchten, Pokorny 11?, Lehmann A101; B.: Akk. Sg. aiz Mrk 6,8 CA

***aiz-a**, got., st. F. (ō): nhd. Scheu, Achtung, Ehre; ne. honour (N.), inhibition, respect (N.); Hw.: s. aistan; Q.: Kluge s. u. Ehre, vgl. kritisch Schubert 87; E.: germ. *aizō, *aizjō, st. F. (ō), Scheu, Ehre, Achtung; s. idg. *ais- (2), V., ehrfürchtig sein (V.), verehren, Pokorny 16

ai-z-a-smi-þ-a 1, got., sw. M. (n): nhd. Erzschmied, Metallarbeiter; ne. coppersmith, worker in bronze; ÜG.: gr. χαλκεύς; ÜE.: lat. aerarius; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. χαλκεύς; E.: s. aiz, smiþa, Lehmann A102; B.: Nom. Sg. aizasmiþa 2Tm 4,14 A

aju-k-dū-þ-s* 3, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 66,74 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Ewigkeit; ne. eternity; ÜG.: gr. αἰών; ÜE.: lat. aeternum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. αἰών; E.: s. dūþs?, germ. *ajuki?, Sb., Ewigkeit; s. idg. *aiu-, *aiu-, *h₂oiu-, *h₂éiu-, *h₂iū-, Sb., Lebenskraft, Pokorny 17?, Lehmann A103; B.: Akk. Sg. ajukduþ Joh 6,51 CA; Joh 6,58 CA; Luk 1,33 CA

***aju-k-s?**, got., Adj. (i): nhd. ewig; ne. eternal; Hw.: s. ajukdūþs*; Q.: Regan 7, Schubert 51; E.: s. germ. *ajuki?, Sb., Ewigkeit; idg. *aiu-, *aiu-, *h₂oiu-, *h₂éiu-, *h₂iū-, Sb., Lebenskraft, Pokorny 17?

ak 278=276, got., Konj., (Krause, Handbuch des Gotischen 202,1c): nhd. sondern (Konj.), aber, geh; ne. but, on the contrary, however, but rather; ÜG.: gr. ἀλλά, δέ, γάρ; ÜE.: lat. autem, enim, sed; Hw.: s. *akan; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: Keine sichere Etymologie, germ. *ake, Konj., Adv., aber; s. idg. *aǵō-, V., treiben, führen, Pokorny 4?; idg. *aǵ-, *h₂eǵ-, *h₂aǵ-, *h₂oǵ-, V., treiben, schwingen, bewegen, führen, Pokorny 4, Lehmann A104; B.: ak Mat 5,15 CA; Mat 5,17 CA; Mat 5,39 CA; Mat 6,13 CA; Mat 6,18 CA; Mat 7,21 CA; Mat 8,4 CA; Mat 8,8 CA; Mat 9,12 CA; Mat 9,13 CA; Mat 9,17 CA; Mat 9,24 CA; Mat 10,34 CA; Joh 6,22 CA; Joh 6,26 CA; Joh 6,27 CA; Joh 6,32 CA; Joh 6,38 CA; Joh 7,10 CA; Joh 7,12 CA; Joh 7,16 CA; Joh 7,22 CA; Joh 7,24 CA; Joh 7,28 CA; Joh 8,12 CA; Joh 8,16 CA; Joh 8,28 CA; Joh 8,42 CA; Joh 8,49 CA; Joh 8,55 CA; Joh 9,3 CA; Joh 9,31 CA; Joh 10,1 CA; Joh 10,5 CA; Joh 10,33 CA; Joh 11,4 CA; Joh 11,30 CA; Joh 12,6 CA; Joh 12,9 CA; Joh 12,16 CA; Joh 12,30 CA; Joh 12,44 CA; Joh 12,47 CA; Joh 12,49 CA; Joh 13,18 CA; Joh 14,10 CA; Joh 14,24 CA; Joh 14,31 CA; Joh 15,16 CA; Joh 15,19 CA; Joh 15,21 CA; Joh 15,25 CA; Joh 16,13 CA; Joh 16,25 CA; Joh 16,27 CA; Joh 17,9 CA; Joh 17,15 CA; Joh 17,20 CA; Joh 18,28 CA; Joh 18,40 CA; Luk 1,60 CA; Luk 4,4 CA; Luk 5,14 CA; Luk 5,31 CA; Luk 5,32 CA; Luk 5,38 CA; Luk 7,7 CA; Luk 8,16 CA; Luk 8,27 CA; Luk 8,52 CA; Luk 9,56 CA; Luk 14,10 CA; Luk 14,13 CA; Luk 17,8 CA; Luk 18,13 CA; Luk 20,21 CA; Luk 20,38 CA; Mrk 1,44 CA; Mrk 1,45 CA; Mrk 2,17 CA2; Mrk 2,22 CA; Mrk 3,26 CA; Mrk 3,29 CA; Mrk 4,17 CA; Mrk 4,22 CA; Mrk 5,19 CA; Mrk 5,26 CA; Mrk 5,39 CA; Mrk 6,9 CA; Mrk 7,5 CA; Mrk 7,15 CA; Mrk 7,19 CA; Mrk 8,33 CA; Mrk 9,37 CA; Mrk 10,8 CA; Mrk 10,43 CA; Mrk 10,45 CA; Mrk 11,23 CA; Mrk 11,32 CA; Mrk 12,14 CA; Mrk 12,25 CA; Mrk 12,27 CA; Mrk 14,49 CA; Rom 7,7 A; Rom 7,13 A; Rom 7,15 A; Rom 7,17 A; Rom 7,19 A; Rom 7,20 A; Rom 8,4 A; Rom 8,9 A; Rom 9,7 A; Rom 9,8 A; Rom 9,10 A; Rom 9,12 A; Rom 9,16 A; Rom 9,24 A; Rom 9,32 A; Rom 11,11 A; Rom 11,18 A; Rom 11,20 A; Rom 12,2 CC (ganz in spitzen Klammern); Rom 12,3 CC; Rom 12,16 A; Rom 12,17 A CC; Rom 12,19 A CC; Rom 12,21 A CC; Rom 13,3 A CC; Rom 13,5 A; Rom 13,14 A; Rom 14,13 CC; Rom 14,17 CC; 1Kr 1,17 A; 1Kr 5,8 A; 1Kr 7,10 A; 1Kr 7,19 A; 1Kr 9,20 A; 1Kr 9,21 A; 1Kr 9,27 A; 1Kr 10,20 A; 1Kr 10,24 A; 1Kr 10,29 A; 1Kr 10,33 A; 1Kr 12,14 A; 1Kr 12,22 A; 1Kr 14,22 A2; 1Kr 15,10 A2; 2Kr 1,9 A B; 2Kr 1,12 A B; 2Kr 1,19 A B; 2Kr 1,24 A B; 2Kr 2,4 A B; 2Kr 2,5 A B; 2Kr 2,13 A B; 2Kr 2,17 A2 B2; 2Kr 3,3 A2 B2; 2Kr 3,5 A B; 2Kr 3,6 A B; 2Kr 3,14 A B; 2Kr 4,2 A2 B2; 2Kr 4,5 A B; 2Kr 4,18 B; 2Kr 5,4 A B; 2Kr 5,12 A B; 2Kr 5,15 A B; 2Kr 6,4 A B; 2Kr 7,5 A B; 2Kr 7,7 A B; 2Kr 7,9 A B; 2Kr 7,12 A B; 2Kr 7,14 A B; 2Kr 8,5 A B; 2Kr 8,8 A B; 2Kr 8,10 A B; 2Kr 8,13 A B; 2Kr 8,19 A B; 2Kr 8,21 A B; 2Kr 9,12 B; 2Kr 10,4 B; 2Kr 10,12 B; 2Kr 10,18 B; 2Kr 11,17 B; 2Kr 12,14 A2 B2; 2Kr 12,16 A B; 2Kr 13,3 A B; 2Kr 13,7

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

A B; 2Kr 13,8 A B; Eph 1,21 A B; Eph 2,8 A B; Eph 2,10 A B; Eph 2,19 A B; Eph 4,28 B; Eph 4,29 A B; Eph 5,4 B; Eph 5,17 A; Eph 5,18 A; Eph 5,27 A; Eph 5,29 A; Eph 6,12 A B; Gal 1,1 B; Gal 2,7 A B; Gal 4,7 A (ganz in spitzen Klammern); Gal 4,14 A; Gal 4,17 A; Gal 4,31 B; Gal 5,6 B; Gal 5,13 B; Gal 6,13 A B; Gal 6,15 A (teilweise kursiv) B; Php 1,20 B; Php 1,29 B; Php 2,3 B; Php 2,4 B; Php 2,7 B; Php 2,27 A B; Php 3,9 B; Php 4,6 A B; Php 4,17 B; Kol 3,11 B; Kol 3,22 B; 1Th 2,13 B; 1Th 4,7 B; 1Th 4,8 B; 1Th 5,6 B; 1Th 5,9 B; 1Th 5,15 B; 2Th 3,5 B (teilweise kursiv); 2Th 3,8 A B; 2Th 3,9 A B; 2Th 3,11 A B; 2Th 3,15 A B; 1Tm 1,9 A B; 1Tm 2,10 A B; 1Tm 2,12 A B; 1Tm 3,3 A B; 1Tm 4,12 B; 1Tm 5,1 B; 1Tm 5,13 A; 1Tm 5,23 A B; 1Tm 6,2 A B; 1Tm 6,4 A B; 2Tm 1,7 A B; 2Tm 1,8 A B; 2Tm 1,9 A B; 2Tm 1,17 A B; 2Tm 2,20 B; 2Tm 2,24 A B; 2Tm 4,3 A B; 2Tm 4,8 A B; 2Tm 4,16 A; Tit 1,8 B; Tit 1,15 A; Phm 14 A; Phm 16 A; Sk 1,4 Enb; Sk 1,13 Enb; Sk 1,14 Enb; Sk 3,11 Enb; Sk 4,14 Enb; Sk 4,23 Enb; Sk 4,25 Enb; Sk 5,12 E (= Joh 5,22); Sk 5,15 Enb; Sk 5,17 Enb; Sk 5,24 Enb; Sk 5,26 Enb; Sk 7,2 Enb; Sk 7,14 Enb; Sk 7,17 Enb; Sk 8,11 Enb; Son.: Steht stets an der Spitze und fast nur nach negativen Sätzen (anders Joh 15,25, Mrk 11,32, Mrk 14,49).

***ak-an?**, got., st. V. (6): nhd. gehen, fahren, ziehen; ne. drive (V.), go (V.), pull (V.); Hw.: s. ak; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5, zweifelnd Seebold 74; E.: germ. *akan, st. V., fahren; idg. *aġ-, *h₂eġ-, *h₂aġ-, *h₂oġ-, V., treiben, schwingen, bewegen, führen, Pokorny 4?

ak-ei 98=97, got., Konj., (Krause, Handbuch des Gotischen 202,1c): nhd. aber; ne. but, despite this, nevertheless; ÜG.: gr. ἀλλά, δέ; ÜE.: lat. sed; Q.: Bi (340-380); E.: s. ak, ei; B.: ake Gal 2,14 B; akei Mat 9,18 CA; Mat 11,8 CA; Mat 11,9 CA; Joh 6,9 CA; Joh 6,36 CA; Joh 6,64 CA; Joh 7,27 CA; Joh 7,44 CA; Joh 8,26 CA; Joh 8,37 CA; Joh 10,8 CA; Joh 10,18 CA (ganz in spitzen Klammern); Joh 10,26 CA; Joh 11,11 CA; Joh 11,15 CA; Joh 11,22 CA; Joh 11,42 CA; Joh 12,27 CA; Joh 12,42 CA; Joh 16,2 CA; Joh 16,4 CA; Joh 16,6 CA; Joh 16,7 CA; Joh 16,12 CA; Joh 16,20 CA; Joh 16,25 CA; Joh 16,33 CA; Luk 6,27 CA; Luk 7,25 CA; Luk 7,26 CA; Luk 16,21 CA; Mrk 9,13 CA; Mrk 9,22 CA; Mrk 10,27 CA (ganz in eckigen Klammern) CA (ganz in spitzen Klammern); Mrk 13,20 CA; Mrk 13,24 CA; Mrk 16,7 CA; Rom 8,37 A; Rom 10,2 A; Rom 10,8 A; Rom 10,16 A; Rom 10,18 A; Rom 10,19 A; 1Kr 4,3 A; 1Kr 4,4 A; 1Kr 7,7 A; 1Kr 7,21 A; 1Kr 10,23 A2; 1Kr 15,35 A; 2Kr 1,9 A B; 2Kr 3,15 A B; 2Kr 4,8 A2 B2; 2Kr 4,9 A2 B2; 2Kr 4,16 B (teilweise kursiv); 2Kr 5,16 A B; 2Kr 7,6 A B; 2Kr 7,11 A6 B6; 2Kr 8,7 A B; 2Kr 10,13 B; 2Kr 11,1 B; 2Kr 11,6 B; 2Kr 12,1 B; 2Kr 13,4 A2 B2; Eph 5,24 A; Gal 2,3 A B; Gal 4,2 A; Gal 4,8 A; Gal 4,23 A B; Gal 4,29 B; Gal 4,30 B; Php 1,18 B; Php 2,27 A B; Php 3,7 A B; Php 3,9 A; 1Th 2,16 B; 1Tm 1,13 B; 1Tm 1,16 B; 2Tm 1,12 A B; 2Tm 2,9 B; 2Tm 3,9 A B; Sk 1,11 Enb; Sk 3,4 Enb; Sk 4,18 Enb; Sk 4,19 Enb; Sk 4,22 Enb; Sk 7,6 E (= Joh 6,9); Sk 7,20 Enb; Son.: Steht an der Spitze und nach positivem Satz.

akei-t*, got., st. M.?, st. N. (a)?; Vw.: s. akēt*

akē-t* 2, akeit*, got., st. M.?, st. N. (a)?, (Krause, Handbuch des Gotischen 27,2): nhd. Essig; ne. vinegar, wine vinegar, sour wine; ÜG.: gr. ὄξος; ÜE.: lat. acetum; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *akit?, Sb. Essig; Lw. (1./2. Jh) lat. acetum, N., Weinessig; vgl. lat. acer, Adj., scharf; idg. *ak- (2), *ok-, *h₂eġ-, *h₂aġ-, *h₂oġ-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein, Pokorny 18, Lehmann A105; B.: Gen. Sg. akeitis Mrk 15,36 CA; Gen. Sg. aketis Mat 27,48 CA

ak-r-an 42, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 119,2): nhd. Frucht, Ertrag; ne. fruit, results; ÜG.: gr. γένημα, καρπός, καρποφορεῖν (= akran bairan); ÜE.: lat. fructus, fructificare (= akran bairan), frux; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *akrana-, *akranam, st. N. (a), Frucht, Korn; s. idg. *ōg-, ēg-, V., Sb., wachsen (V.) (1), Frucht, Beere, Pokorny 773?, Lehmann A106; B.: akran Mat 7,19 CA; Joh 12,24 CA; Joh 15,2 CA3; Joh 15,4 CA; Joh 15,5 CA; Joh 15,8 CA; Joh 15,16 CA2 (Nom., Akk. Sg.); Luk 1,42 CA; Luk 3,8 CA; Luk 3,9 CA; Luk 6,43 CA2; Luk 8,8 CA; Luk 8,15 CA; Mrk 4,7 CA; Mrk 4,8 CA; Mrk 4,20 CA; Mrk 4,28 CA; Mrk 4,29 CA; Mrk 11,14 CA; Rom 7,4 A; Rom 7,5 A; 1Kr 9,7 A; Eph 5,9 B; Gal 5,22 A B; Php 1,22 B; Php 4,17 B (teilweise kursiv); Kol 1,10 A B; akrana Mat 7,17 CA2; Mat 7,18 CA2; Luk 6,44 CA; 2Kr 9,10 B; akranam Mat 7,16 CA; Mat 7,20 CA; akrane 2Tm 2,6 B; akranis Luk 20,10 CA; Mrk 12,2 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ak-r-an-a-lau-s 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,1): nhd. »kornlos«, »fruchtlos«, unfruchtbar; ne. fruitless, unfruitful, without fruit; ÜG.: gr. ἄκαρπος; ÜE.: lat. infructuosus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἄκαρπος; E.: s. akran, laus; B.: Nom. Sg. N. akranalaus Mrk 4,19 CA

ak-r-s 6, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 54,1, 91,1, 94,2, 103,III 2, 119,1): nhd. Acker; ne. field, open land; ÜG.: gr. ἄγρός; ÜE.: lat. ager, villa; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *akra-, *akraz, st. M. (a), Acker; idg. *aġros, *h₂eġros, Sb., Weide (F.) (2), Feld, Flur (F.), Pokorny 6; s. idg. *aġ-, *h₂eġ-, *h₂aġ-, *h₂oġ-, V., treiben, schwingen, bewegen, führen, Pokorny 4, Lehmann A107; B.: Akk. Sg. akr Mat 27,7 CA; Dat. Sg. akra Mat 27,10 CA; Luk 15,25 CA; Mrk 15,21 CA; Nom. Sg. akrs Mat 27,8 CA2

āl* krimgot., st. M. (u)?: Vw.: s. ael

***al-a?**, got., sw. Adj.?: nhd. all, ganz, völlig; ne. all, the entire, the whole; Hw.: s. alls; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5; E.: s. germ. *ala, Adv., ganz, völlig; idg. *al- (1), *ol-, Adv., darüberhinaus, Pokorny 24

alabalstraun* 1, got., st. N. (a), Schreibfehler für alabastraun?: nhd. Salbenbüchse (aus Alabaster); ne. alabaster flask; ÜG.: gr. ἀλάβαστρος; ÜE.: lat. alabastrum; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀλάβαστρον (alábastron); E.: gr. ἀλάβαστρον (alábastron), N., Salbenbüchse aus Alabaster nach der ägyptischen Stadt Alabastron; ägypt. alabaste, Sb., Gefäß der Göttin Baste, Lehmann A108; B.: Akk. Sg. alabalstraun Luk 7,37 CA

al-a-bru-n-st-s* 1, got., st. F. (i): nhd. Brandopfer; ne. burnt offering, entirety burning; ÜG.: gr. ὀλοκαύτωμα; ÜE.: lat. holocaustoma; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ὀλοκαύτωμα; E.: s. ala, brunsts, Lehmann A109; B.: Dat. Pl. alabrunstim Mrk 12,33 CA

***al-a-k-ji-s?**, got., Adj. (ja/jō): nhd. gesamt; ne. whole, entire; Hw.: s. alakjō; Q.: Feist s. u. alakjō; E.: s. ala, -ka-

al-a-k-jō 5, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2): nhd. insgesamt, gesamt, zusammen; ne. all, all inclusively, to a man, all together; ÜG.: gr. ἅπας, ἅπαν, ἅπαντες, πάντες; ÜE.: lat. omnes, universi; Q.: Bi (340-380); E.: s. ala, -ka-, Lehmann A110; B.: alakjo Luk 4,22 CA; Luk 19,37 CA; Luk 19,48 CA; Mrk 11,32 CA; Mrk 16,15 CAS

al-a-man-n-an-s*, got., Pl. M.: Vw.: s. alamans*

al-a-man-s* 1, alamannans*, got., Pl. M., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 161): nhd. Gesamtheit der Menschen, alle Menschen; ne. all humanity, totality of man, entirety of mankind; Q.: Sk (400); E.: s. ala, mans, Lehmann A111; B.: Dat. Pl. M. alamannam Sk 8,12 Enb

al-an* 1, got., st. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 209, Krause, Handbuch des Gotischen 41,4, 79, 232): nhd. wachsen (V.) (1), sich nähren, aufwachsen; ne. grow on, feed on; ÜG.: gr. ἐντρέφειν, ἐντρεφόμενος (= alands); ÜE.: lat. enutrire; Hw.: s. *aldr, alds; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *alan, st. V., sich nähren, Lehmann A113; idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26; B.: Nom. Sg. Part. Präs. alands 1Tm 4,6 A B

al-a-þarb-a 1, got., sw. Adj., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,6, Krause, Handbuch des Gotischen 152,4b): nhd. »alldarbend«, an allem Mangel leidend, ganz arm; ne. thoroughly destitute, totally in need, in complete privation; ÜG.: gr. ὑστερεῖσθαι (= alaparba wairþan); ÜE.: lat. egere (= alaparba wairþan); Q.: Bi (340-380); E.: s. ala, þarba (3), Lehmann A115; B.: alaparba Luk 15,14 CA

***al-au-d-s?**, got., st. M. (a), st. N. (a): nhd. Allod, Vollgut, Gut; ne. property; Q.: Gamillscheg III, 52 (westgot. alaud, Lehen); E.: s. ala, auds?

***al-b-s**, *albs, got., st. M. (a): nhd. Alb, Dämon; ne. demon, elf; Q.: PN, Alverigus, Albis, Albila, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5; E.: germ. *alba-, *albaz, st. M. (a), Alb, Elfe; s. idg. *alb^hos, Adj., weiß, Pokorny 30; idg. *al- (6), *alōu-, *aləu-, Adj., weiß, glänzend, Pokorny 29

***al-d-a**, got., sw. Adj.: nhd. alt; ne. old; Hw.: s. aldōmo; Q.: Schubert 51; E.: germ. *alda-, *aldaz, Adj., alt; s. Part. Prät. -to- zu idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26

al-d-ōm-ō* 1, got., st. N.?: nhd. Alter (N.); ne. old age; ÜG.: gr. γῆρας; ÜE.: lat. senectus; Q.: Bi (340-380), vgl. Schubert 51; E.: s. alda (Superl. od. Kompositum

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- mit dom-), Lehmann A116; B.: Dat. Sg. aldōmin Luk 1,36 CA; Son.: Nach Schulze aldōma.
- *al-d-r**, got., st. N. (a): nhd. Alter (N.); ne. age (N.); Hw.: s. framaldrs*; Q.: Schubert 58; E.: germ. *aldra-, *aldram, st. N. (a), Alter (N.); s. idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26
- *al-d-r-s**, got.: Vw.: s. fram-, *aldr
- al-d-s*** 12, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 49a, 106,3, 107, 131,2): nhd. Menschenalter, Zeit; ne. generation, age (N.), life span, lifetime; ÜG.: gr. αἰών, βίος, γενεά; ÜE.: lat. generatio, progenies, saecularia negotia, saeculum, vita; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *aldi-, *aldiz, st. F. (i), Zeitalter; s. idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26, Lehmann A117; B.: ald 1Tm 2,2 A B; 2Tm 4,10 A B; aldai Eph 2,2 A B; aldais 2Tm 2,4 B; alde Luk 1,50 CA; aldim Eph 2,7 A (teilweise in eckigen Klammern) B; Eph 3,5 B; Kol 1,26 A B; aldins Luk 1,50 CA; Eph 3,21 A B; 1Tm 1,17 B
- *al-d-um-a**, got., Adj. (Komp.): nhd. alt; ne. aged, elderly; Hw.: s. aldōmō*; Q.: Regan 7, Schubert 51; E.: s. aldōmō
- al-ein-a*** 1, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 127,1): nhd. Elle; ne. cubit, ell; ÜG.: gr. πῆχυς; ÜE.: lat. cubitum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *alinō, st. F. (ō), Elle; idg. *olīnā, F., Elle, Ellenbogen, Pokorny 307; s. idg. *el- (8), *elēi-, *lēi- (1), V., biegen, Pokorny 307, Lehmann A118; B.: Akk. Sg. aleina Mat 6,27 CA
- alēw*** 3, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,1): nhd. Öl; ne. olive oil; ÜG.: gr. ἔλαιον; ÜE.: lat. oleum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lw. gr. ἔλαιον, lat. oleum (1./2. Jh.), ? kelt.; E.: Herkunft strittig, Feist 35 f., Lehmann A119; B.: Dat. Sg. alewa Luk 7,46 CA; Mrk 6,13 CA; Gen. Sg. alewis Luk 16,6 CA
- alēw-a-bagm-s** 6, got., st. M. (a): nhd. Ölbaum; ne. olive tree; ÜG.: gr. ἀγριέλαιος (= wilpeis alēwabagms), ἐλαία, καλλιέλαιος (= gōds alēwabagms); ÜE.: lat. oleaster (= wilpeis alēwabagms), oliva, mons oliveti (= fairguni alēwabagme); Q.: Bi (340-380); I.: Lw. lat. oleum?, gr. ἐλαία?, kelt.?, Lüs. lat. oleaster; E.: s. alēw, bagms; B.: alewabagm Rom 11,24 A2; Gen. Pl. alewabagme Luk 19,37 CA; alewabagmis Rom 11,17 A; Rom 11,24 A; alewabagms Rom 11,17 A
- alēw-j-a*** 2, got., sw. Adj.: nhd. Öl-; ne. of olives, pertaining to olives; ÜG.: gr. (ἐλαιών); ÜE.: lat. (oliva), (olivetum); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lw. gr. ἐλαίων; B.: alewjin Mrk 11,1 CA; alewjo Luk 19,29 CA
- *al-f-s?**, got., st. M. (a): Vw.: s. *albs
- *alh-** got., st. M.: nhd. Gott; ne. god; E.: s. alhs
- alh-s** 32, got., st. F. (kons.), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 160 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 109, 146): nhd. Tempel, Hain?; ne. temple; ÜG.: gr. ἱερόν, ναός; ÜE.: lat. templum; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἱερόν, ναός; E.: s. germ. *alh-, Sb., Schutz, Bau, Haus, Tempel, Siedlung; idg. *alek-, *h₂lek-, V., abschließen, abwehren, schützen, Pokorny 32, Lehmann A120; B.: alh Mat 27,5 CA; Joh 7,14 CA; Joh 7,28 CA; Joh 8,20 CA; Joh 8,59 CA; Joh 10,23 CA; Luk 1,9 CA; Luk 1,21 CA; Luk 1,22 CA; Luk 2,27 CA; Luk 2,37 CA; Luk 2,46 CA; Luk 18,10 CA; Luk 19,45 CA; Luk 19,47 CA; Luk 20,1 CA; Mrk 11,11 CA; Mrk 11,15 CA2 (Dat. Sg.); Mrk 11,16 CA (Akk. Sg.); Mrk 11,27 CA (Dat. Sg.); Mrk 12,35 CA; Mrk 14,49 CA; Mrk 14,58 CA; Mrk 15,29 CA; Eph 2,21 B; 2Th 2,4 A (ganz kursiv); Gen. Sg. alhs Mat 27,51 CA; Luk 4,9 CA; 2Kr 6,16 A2 B2 (Nom. Sg.); als Mrk 15,38 CA
- *al-i-** got., Adj. (ja/jo?): nhd. andere; ne. another, other; Hw.: s. aljis*; Q.: PN, Aligernus, Aliulfus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5; E.: germ. *ali-, *aliz, Adj., andere, fremd; idg. *aliōs, *h₂eliōs, Adj., andere, Pokorny 25; idg. *al- (1), *ol-, Adv., darüberhinaus, Pokorny 24
- al-i-s***, got., Adj. (ja/jo): Vw.: s. aljis*
- *al-is-a?**, got., st. F. (ō): Vw.: s. *aliza
- *al-is-i?**, got., st. F. (jō): nhd. Erle; ne. alder; E.: s. germ. *aliza-, *alizaz, st. M. (a), Erle; germ. *alizō, st. F. (ō), Erle; idg. *el-, Sb., Erle, Ulme, Wacholder, Pokorny 302; vgl. idg. *el- (1), *ol-, *el-, Adj., rot, braun, Pokorny 302
- *al-isn-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Ahle; ne. awl, pricker; Q.: it. lesina, afrz. alesne, prov. span. alesna, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5; E.: s. germ. *alishnō, Sb., Ahle

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

***al-is-ō?**, got., sw. F. (n): nhd. Erle; ne. alder; Q.: Kluge s. u. Erle; E.: s. germ. *aliza-, *alizaz, st. M. (a), Erle; germ. *alizō, st. F. (ō), Erle; idg. *el-, Sb., Erle, Ulme, Wacholder, Pokorny 302; vgl. idg. *el- (1), *ol-, *el-, Adj., rot, braun, Pokorny 302

al-iþ-s*, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. gemästet; ne. fattened; Hw.: s. aljan* (1); Q.: Feist 37; E.: s. aljan

***al-iz-a**, *alisa, got., st. F. (ō): nhd. Erle; ne. alder; Q.: span. aliso, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 5, Kluge s. u. Erle; E.: s. germ. *aliza-, *alizaz, st. M. (a), Erle; germ. *alizō, st. F. (ō), Erle; idg. *el-, Sb., Erle, Ulme, Wacholder, Pokorny 302; vgl. idg. *el- (1), *ol-, *el-, Adj., rot, braun, Pokorny 302

al-ja 17, got., Konj., (Krause, Handbuch des Gotischen 202,1c), Pröp. m. Dat., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,1a): nhd. außer; ne. but, else than, except, other than, save (Pröp.), unless; ÜG.: gr. ἄλλὰ, ἐάν μή, εἰ μή, πλὴν; ÜE.: lat. nisi, praeter, sed; Hw.: s. aljis*; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. aljis, Lehmann A121; B.: alja Joh 6,22 CA; Joh 7,49 CA; Luk 4,26 CA; Luk 4,27 CA; Luk 5,21 CA; Luk 8,51 CA; Luk 10,22 CA; Mrk 9,8 CA; Mrk 10,18 CA; Mrk 10,40 CA; Mrk 12,32 CA; Rom 13,1 A CC; Gal 1,7 B; Gal 2,16 B; Php 4,15 B; Sk 8,15 E (= Joh 7,49)

al-ja-kun-s 3, got., Adj. (i/ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 183 Anm. 2 und IF 27,157f., Krause, Handbuch des Gotischen 68,2, 159): nhd. anderswoher stammend, gegen die Natur, von einem anderen Geschlecht, von fremder Abkunft, fremd; ne. foreign, of different kin, of foreign origin, strange, contrary to nature; ÜG.: gr. ἀλλογενής, παρὰ φύσιν, πάροικος; ÜE.: lat. advena, alienigena; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀλλογενής; E.: s. alja, -kuns, Lehmann A122; B.: Nom. Pl. aljakonjai Eph 2,19 A B; sw. N. aljakunja Luk 17,18 CA Nom. Sg.; aljakuns Rom 11,24 A

al-ja-leik-ō 4, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2): nhd. anders; ne. otherwise, differently, unorthodoxly; ÜG.: gr. ἄλλως (= aljaleikōs), ἑτεροδιδασκαλεῖν (= aljaleikō laisjan), ἑτέρως (= aljaleikōs); ÜE.: lat. aliter, aliter (= aljaleikōs); Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἑτεροδιδασκαλεῖν (= aljaleikō laisjan); E.: s. alja, leikō, Lehmann A123; R.: aljaleikō laisjan: nhd. anders lehren; ne. teach otherwise; ÜG.: gr. ἑτεροδιδασκαλεῖν; ÜE.: lat. aliter docere; 1Tm 6,3 B; R.: aljaleikōs, Adv. (Komp.), (Krause, Handbuch des Gotischen 194,2): nhd. anders; ne. otherwise, elsewhere, in a manner other than standard; ÜG.: gr. ἄλλως, ἑτέρως; ÜE.: lat. aliter; Php 3,15 A B; 1Tm 5,25 A B; B.: aljaleiko 1Tm 6,3 B; aljaleikos Php 3,15 A B; 1Tm 5,25 A B; 1Tm 6,3 A (teilweise kursiv)

***al-ja-leik-ōn?**, got., sw. V. (2): Vw.: s. aljaleikōths

al-ja-leik-ōs, got., Adv. (Komp.): Vw.: s. aljaleikō

al-ja-leik-ōþ-s* 1, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. anders gebildet, allegorisch, bildlich, anders gemeint; ne. allegorical, allegorically portrayed, analogically configured, with a different meaning, differently formed; ÜG.: gr. ἀλληγορούμενος; ÜE.: lat. per allegoriam dictus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀλληγορούμενος; E.: s. alja, leikōþs, Lehmann A124; B.: Nom. Pl. aljaleikodos Gal 4,24 B

***al-ja-leik-s?**, got., Adj. (a): nhd. andere; ne. another, other; Hw.: s. aljaleikō; Q.: Feist s. u. aljaleikō; E.: s. alja, leiks

al-jan* (1) 3, got., sw. V. (1): nhd. mästen; ne. cause to wax fat, fatten; ÜG.: gr. σιτεύειν, σιτευτός (= aliþs); ÜE.: lat. saginare; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *alan, st. V., sich nähren; idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26, Lehmann A125; B.: Part. Prät. Akk. Sg. M. alidan Luk 15,23 CA; Luk 15,27 CA; Luk 15,30 CA

al-jan (2) 13, got., st. N. (a): nhd. Eifer; ne. avidity, eagerness, zeal; ÜG.: gr. ζήλος, παραζηλοῦν (= in aljana briggan); ÜE.: lat. aemulatio, aemulari (= in aljana briggan); Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ζήλος; E.: germ. *aljana-, *aljanam, st. N. (a), Eifer; s. idg. *al- (4), V., brennen, Pokorny 28, Lehmann A126; R.: in aljana briggan: nhd. in Eifer bringen; ne. agitate; ÜG.: gr. παραζηλοῦν; ÜE.: lat. ad aemulationem adducere, aemulari; Rom 10,19 A; Rom 11,11 A; Rom 11,14 A; B.: aljan Rom 10,2 A; 2Kr 7,7 A B; 2Kr 7,11 A B; 2Kr 9,2 A B; 2Kr 12,20 A B; Gal 5,20 A B (Nom. Sg.); Kol 4,13 A B; aljana Rom 10,19 A; Rom 11,11 A; Rom 11,14 A; Rom 13,13 A; 2Kr 11,2 B; Php 3,6 A B

al-jan-ōn 5, got., sw. V. (2): nhd. eifern, eifern für; ne. strive for, manifest zeal for; ÜG.: gr. ζηλοῦν; ÜE.: lat. aemulari; Vw.: s. in-; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr.

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ζηλοῦν; E.: s. aljan (2); B.: aljanon Gal 4,18 A; aljanond Gal 4,17 A; aljanonds 2Kr 11,2 B; aljanop 1Kr 13,4 A; Gal 4,17 A

al-ja-r 2, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192A2, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. anderswo; ne. absent, away from here, elsewhere, somewhere else; ÜG.: gr. ἀπειναι (= aljar wisan); ÜE.: lat. abesse (= aljar wisan); Q.: Bi (340-380); E.: s. aljis*, Lehmann A127; R.: aljar wisan: nhd. anderswo sein (V.); ne. be elsewhere; ÜG.: gr. ἀπειναι; ÜE.: lat. abesse; B.: aljar 2Kr 10,1 B; 2Kr 10,11 B

al-ja-þ 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192C1, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. anderswohin; ne. to somewhere else, elsewhere, to another place; ÜG.: gr. ἀποδημεῖν (= afleiþan aljaþ); ÜE.: lat. peregre; Q.: Bi (340-380); E.: s. aljis, zu -þ vgl. idg. -te, Suff., Lehmann A128; B.: aljaþ Mrk 12,1 CA

al-ja-þrō 4, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192B1, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. anderswoher; ne. elsewhere, elsewhere, from elsewhere, somewhere else, somewhere, by another way; ÜG.: gr. ἀλλαχόθεν, ἀ πών; ÜE.: lat. aliunde, absens; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀλλαχόθεν; E.: s. aljis, -þrō, Lehmann A129; B.: aljapro Joh 10,1 CA; 2Kr 13,2 A B; 2Kr 13,10 A B; Php 1,27 B

al-ji-s* 5, alis*, got., Pron.-Adj. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182, Krause, Handbuch des Gotischen 156, 192,1): nhd. andere; ne. another, other; ÜG.: gr. ἄλλος, ἕτερος; ÜE.: lat. alius; Hw.: s. alja; Q.: Bi (340-380), Sk, PN; E.: s. germ. *alja-, *aljaz, Adj. andere, fremd; idg. *aljos, *h₂eljos, Adj. andere, Pokorny 25; s. idg. *al- (1), *ol-, Adv., darüberhinaus, Pokorny 24, Lehmann A130; B.: Akk. Pl. N. alja 2Kr 1,13 A2 B2; Dat. Sg. F. aljai Sk 7,11 Enb; Gen. Sg. N. aljis Gal 5,10 B; 1Tm 1,10 B

***al-l-and-ji-s?**, got., Adj. (ja/jō): nhd. völlig; ne. complete (Adj.), entire (Adj.), full (Adj.); Hw.: s. allandjō; Q.: Feist s. u. allandjō; E.: s. alls, andeis

al-l-and-j-ō 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2): nhd. völlig, vollständig, ganz und gar; ne. completely, wholly; ÜG.: gr. (όλοτελεις); ÜE.: lat. per omnia; Q.: Bi (340-380) I.: Lüs. gr. όλοτελεις; E.: s. alls, andeis, Lehmann A131; B.: allandjo 1Th 5,23 A B

al-l-a-þrō 2, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 192B1, Krause, Handbuch des Gotischen 195): nhd. von allen Seiten; ne. from all sides, from all directions, from everywhere; ÜG.: gr. πανταχόθεν, πάντοθεν; ÜE.: lat. undique; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. πανταχόθεν; E.: s. alls, -þrō, Lehmann A132; B.: allapro Luk 19,43 CA; Mrk 1,45 CA

al-l-a-waurst-w-a* 1, got., sw. Adj., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,6, Krause, Handbuch des Gotischen 152,46): nhd. »allwirkend«, vollkommen; ne. one effectuating everything, one executing all things, person fulfilling everything, all-working one, perfect (Adj.); ÜG.: gr. τέλειος; ÜE.: lat. perfectus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. τέλειος; E.: s. alls, waurstwa (1), waurstw; B.: Nom. Pl. allawaurstwan Kol 4,12 A B

al-l-a-wēr-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. Redlichkeit; ne. simplicity, sincerity, wholehearted accord, complete agreeability, total agreement; ÜG.: gr. ἀπλότης; ÜE.: lat. simplicitas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπλότης; E.: s. alls, wērei (1), Lehmann A133; B.: Dat. Sg. allawerein Rom 12,8 A

***al-l-a-wēr-eis?**, *allawērs?, got., Adj. (ja), (a): nhd. redlich; ne. sincere, completely agreeing, completely agreeable; Hw.: s. allawērei*; Q.: Regan 8, Schubert 48; E.: s. alls, wēreis; germ. *alawērja-, *alawērjaz, Adj., freundlich; s. idg. *al- (1), *ol-, Adv., darüberhinaus, Pokorny 24; idg. *uerōs-, Adj., freundlich, vertrauenswert, wahr, Pokorny 1165; idg. *uer- (11), *uerə-, Sb., Freundlichkeit, Pokorny 1165

***al-l-a-wēr-s?**, got., Adj. (a): Vw.: s. *allawēreis

al-l-is 27, got., Adv., Konj., (erstarrter Gen. N., Streitberg, Gotisches Elementarbuch 267 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 202,1d): nhd. überhaupt, denn; ne. absolutely, in general, at all (in neg. sentences), because, completely, for, indeed, by all means, (by no means), (in neg. sentences), wholly; ÜG.: gr. γάρ, μέν, ὅλω; ÜE.: lat. enim, omnino, quidem; Hw.: s. alls; Q.: Bi (340-380); E.: s. alls, Lehmann A134; B.: allis Mat 5,34 CA; Mat 5,39 CA; Joh 5,46 CA;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Luk 1,44 CA; Luk 1,48 CA; Luk 3,16 CA; Luk 6,26 CA; Luk 6,45 CA; Luk 7,28 CA; Luk 9,24 CA; Luk 9,25 CA; Luk 9,26 CA; Luk 14,24 CA; Luk 18,12 CA; Luk 18,25 CA; Luk 19,26 CA; Luk 20,36 CA; Mrk 3,35 CA; Mrk 4,22 CA; Mrk 6,14 CA; Mrk 8,35 CA; Mrk 9,41 CA; Mrk 12,25 CA; Mrk 15,14 CA; 1Kr 15,29 A; 1Tm 2,5 A B; 1Tm 4,10 B

al-l-s 600=597, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 180,3, Krause, Handbuch des Gotischen 92,2, 152,1, 154,2): nhd. all, jeder, ganz, viel; ne. all, all of, the entire, every, the whole; ÜG.: gr. ἅπας, ὅλος, πανταχοῦ (= and all), πᾶς, πολὺς; ÜE.: lat. multus, omnis, totus, universus; Hw.: s. allis, alluh; Q.: Bi (340-380), Sk, PN; E.: germ. *alla-, *allaz, Adj., all, ganz, jeder; idg. *al- (1), *ol-, Adv., darüberhinaus, Pokorny 24?, Lehmann A135; R.: and all: nhd. überall; ne. everywhere; ÜG.: gr. πανταχοῦ; ÜE.: lat. ubique; R.: and allata: nhd. überall; ne. everywhere; ÜG.: gr. πανταχοῦ; ÜE.: lat. ubique; R.: in allama: nhd. überall; ne. everywhere; ÜG. gr. ἐὼ παντί; ÜE.: lat. ubique; B.: all Mat 6,32 CA; Mat 7,17 CA; Mat 7,19 CA; Mat 8,33 CA; Joh 6,37 CA; Joh 15,2 CA2; Joh 15,15 CA; Joh 16,15 CA; Joh 17,2 CA; Luk 3,5 CA2; Luk 3,6 CA; Luk 3,9 CA; Luk 4,4 CA; Luk 4,7 CA; Luk 4,13 CA; Luk 4,14 CA; Luk 9,6 CA; Luk 10,1 CA; Luk 10,22 CA; Luk 15,31 CA; Luk 18,22 CA; Luk 18,31 CA; Mrk 1,5 CA; Mrk 2,13 CA; Mrk 6,55 CA; Mrk 7,18 CA; Rom 8,36 A; Rom 13,1 A CC; Rom 14,11 CC2; 1Kr 9,22 A; 1Kr 10,23 A4; 1Kr 10,25 A; 1Kr 10,27 A; 1Kr 10,33 A; 1Kr 12,11 A; 1Kr 12,17 A2; 1Kr 13,2 A; 1Kr 13,7 A2; 1Kr 15,24 A; 2Kr 10,5 B2; 2Kr 10,6 B; 2Kr 12,19 A B; 2Kr 13,1 A B; Eph 1,22 B; Eph 3,15 A B; Eph 3,20 A B; Eph 4,16 A; Eph 6,16 A B; Gal 5,3 B; Gal 5,14 B; Php 3,8 A B; Php 4,7 B; Php 4,13 B; Kol 1,28 A3 B3; Kol 2,19 B; Kol 2,22 A B; Kol 3,17 B B (teilweise kursiv); Kol 3,20 B; Kol 3,22 B; Kol 4,7 A B; Kol 4,9 A B; 1Th 5,21 B; 2Th 2,4 A; 1Tm 4,4 A B; 2Tm 2,10 B; 2Tm 3,16 A (teilweise in eckigen Klammern) B; Tit 1,15 A; Sk 4,11 Enb; alla Mat 8,32 CA; Mat 8,34 CA; Mat 9,26 CA; Mat 9,35 CA; Mat 10,30 CA; Mat 26,1 C; Joh 12,32 CA; Joh 16,30 CA; Joh 17,7 CA; Joh 17,10 CA; Joh 18,4 CA; Luk 1,48 CA; Luk 1,65 CA; Luk 2,19 CA; Luk 2,51 CA; Luk 3,19 CA; Luk 3,20 CA; Luk 3,21 CA; Luk 4,25 CA; Luk 5,5 CA; Luk 6,19 CA; Luk 7,1 CA; Luk 7,17 CA; Luk 7,18 CA; Luk 7,29 CA; Luk 8,39 CA; Luk 9,7 CA; Luk 9,25 CA; Luk 9,43 CA; Luk 16,14 CA; Luk 17,10 CA; Luk 18,43 CA; Luk 20,6 CA; Mrk 1,33 CA; Mrk 1,39 CA; Mrk 4,1 CA; Mrk 5,33 CA; Mrk 7,14 CA; Mrk 7,23 CA; Mrk 9,12 CA; Mrk 9,15 CA; Mrk 10,20 CA; Mrk 10,28 CA; Mrk 11,11 CA; Mrk 11,18 CA; Mrk 12,37 CA; Mrk 14,9 CA; Mrk 14,55 CA; Mrk 15,1 CA; Mrk 15,8 CA; Mrk 15,16 CA; Rom 9,17 A; Rom 10,18 A; Rom 11,36 CC; 1Kr 12,19 A; 1Kr 13,2 A; 1Kr 14,23 A; 1Kr 15,27 A2; 1Kr 15,28 A3; 2Kr 5,17 A B; 2Kr 5,18 A B; 2Kr 9,8 B; Eph 1,10 A B; Eph 1,11 A B; Eph 1,22 A2 B; Eph 1,23 A B; Eph 2,21 B; Eph 3,9 A B; Eph 4,15 A; Eph 4,31 A B; Eph 6,18 A B; Php 3,21 A B; Kol 1,16 A2 B2; Kol 1,17 A B; Kol 1,19 A B; Kol 1,20 A B; Kol 1,23 A B; Kol 3,8 A B; Kol 3,11 B; Kol 3,14 B; 2Th 1,11 A; 1Tm 1,16 B; 1Tm 6,13 B; Neh 5,13 D2; Neh 5,18 D; Sk 5,12 E (= Joh 5,22); Sk 5,18 Enb; Sk 6,12 Enb; allai Mat 9,31 CA; Mat 11,13 CA; Mat 27,1 CA C; Mat 27,45 CA; Joh 6,45 CA; Joh 7,21 CA; Joh 10,8 CA; Joh 13,11 CA; Joh 13,35 CA; Joh 16,13 CA; Joh 17,21 CA; Joh 18,40 CA; Luk 1,63 CA; Luk 1,65 CA; Luk 1,66 CA; Luk 2,3 CA; Luk 2,10 CA; Luk 2,18 CA; Luk 2,47 CA; Luk 3,15 CA; Luk 4,22 CA; Luk 4,28 CA; Luk 4,40 CA; Luk 6,26 CA; Luk 8,37 CA; Luk 8,40 CA; Luk 8,52 CA; Luk 9,13 CA; Luk 9,17 CA; Luk 9,43 CA; Luk 10,19 CA; Luk 10,27 CA3; Luk 14,18 CA; Luk 14,29 CA; Luk 15,1 CA; Luk 19,7 CA; Luk 20,6 CA; Luk 20,38 CA; Luk 20,45 CA; Mrk 1,5 CA; Mrk 1,27 CA; Mrk 1,37 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 5,20 CA; Mrk 7,3 CA; Mrk 7,14 CA; Mrk 11,32 CA; Mrk 12,30 CA3; Mrk 12,33 CA2; Mrk 14,50 CA; Mrk 14,53 CA; Mrk 14,64 CA; Mrk 15,33 CA; Mrk 16,15 CAS; Rom 9,6 A; Rom 9,7 A; Rom 10,16 A; Rom 11,26 A; Rom 12,4 CC; Rom 14,10 CC; 1Kr 9,24 A; 1Kr 10,1 A2; 1Kr 10,2 A; 1Kr 10,3 A; 1Kr 10,4 A (ganz in spitzen Klammern); 1Kr 10,17 A; 1Kr 12,12 A; 1Kr 12,13 A2; 1Kr 14,23 A; 1Kr 14,24 A; 1Kr 15,22 A2; 1Kr 15,51 A2 B2; 1Kr 16,20 B (ganz in spitzen Klammern); 2Kr 1,1 B; 2Kr 1,4 B; 2Kr 3,18 A B; 2Kr 5,10 A B; 2Kr 5,15 A B; 2Kr 8,7 A B; 2Kr 9,11 B; 2Kr 12,12 A B; 2Kr 13,12 A B; Eph 1,3 A B; Eph 1,8 A B; Eph 2,3 A B; Eph 3,19 A B; Eph 4,2 A B; Eph 4,13 A; Eph 4,31 A B; Eph 5,9 B; Eph 6,18 B; Gal 1,2 B; Gal 3,28 A; Php 1,20 B; Php 2,3 B; Php 2,29 A B; Php 4,6 A B; Kol 1,9 B; Kol

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

1,11 A2 B2; Kol 1,28 A B; Kol 3,16 B; 1Th 3,7 B; 1Th 3,9 B; 1Th 4,10 B; 1Th 5,5 B; 1Tm 2,2 A B; 1Tm 2,11 A B; 1Tm 3,4 A; 1Tm 5,2 B; 2Tm 1,15 A B; 2Tm 3,12 A B; 2Tm 4,2 A B; 2Tm 4,16 A; Neh 5,16 D; Neh 5,18 D2; Neh 6,16 D; Sk 1,1 E (= Rom 3,11); Sk 4,5 E (= Joh 3,26); Sk 5,19 E (= Joh 5,23); Sk 5,20 Enb; Sk 5,23 E (= Joh 5,23); allaim Mat 5,15 CA; Mat 26,70 C; Joh 10,29 CA; Luk 1,3 CA; Luk 1,6 CA; Luk 1,65 CA; Luk 2,38 CA; Luk 3,15 CA; Luk 3,16 CA; Luk 4,15 CA; Luk 4,20 CA; Luk 5,28 CA; Luk 7,35 CA; Luk 8,45 CA; Luk 9,1 A; Luk 9,23 CA; Luk 9,43 CA; Luk 9,48 CA; Luk 17,29 CA; Mrk 5,40 CA; Mrk 9,35 CA; Mrk 10,44 CA; Mrk 11,17 CA; Mrk 12,33 CA; Rom 8,37 A; Rom 9,5 A; Rom 10,4 A; Rom 12,3 CC; Rom 12,18 A CC; Rom 13,7 A; 1Kr 7,17 A; 1Kr 9,22 A; 1Kr 10,33 A; 1Kr 14,24 A2; 1Kr 15,7 A; 1Kr 15,10 A; 1Kr 15,28 A; 1Kr 16,16 B; 1Kr 16,24 A B; 2Kr 1,1 B; 2Kr 1,4 B; 2Kr 2,3 A B; 2Kr 2,14 A B; 2Kr 3,2 A B; 2Kr 4,2 A B; 2Kr 7,13 A B; 2Kr 9,13 B; 2Kr 11,6 B; 2Kr 11,9 B; 2Kr 11,28 B; 2Kr 13,2 A B; 2Kr 13,13 A B; Eph 1,11 A B (teilweise kursiv); Eph 1,23 A B; Eph 3,18 A B; Eph 4,6 A2; Eph 5,20 A; Eph 6,18 A B; Eph 6,24 B; Gal 2,14 B; Gal 6,6 A B; Php 1,18 B; Php 1,25 B; Php 4,5 A B; Php 4,12 B; Kol 1,17 A B; Kol 1,18 A B; Kol 3,11 B; 1Th 2,15 B; 1Th 3,13 B; 1Th 5,27 A; 2Th 1,4 A B; 2Th 1,10 A; 2Th 2,17 B; 2Th 3,2 B; 2Th 3,16 A2 B2; 2Th 3,17 A (teilweise kursiv) B; 2Th 3,18 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 2,1 A B; 1Tm 2,2 A B; 1Tm 2,8 A B; 1Tm 4,15 B; 2Tm 2,7 B; 2Tm 3,9 A B; 2Tm 3,11 A B; 2Tm 4,5 A B; 2Tm 4,8 A B; Sk 4,13 E (= Joh 3,31); Sk 4,19 Enb; Sk 8,11 Enb; allaize Joh 17,2 CA; Luk 1,71 CA; Luk 2,20 CA; Luk 20,32 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 4,31 CA; Mrk 4,32 CA; Mrk 9,35 CA; Mrk 12,22 CA; Rom 10,12 A; Rom 12,17 A CC; 1Kr 11,3 A; 1Kr 13,2 A; 1Kr 15,8 A; 1Kr 15,19 A; 2Kr 2,3 A B; 2Kr 7,15 A B; Eph 1,21 A2 B2; Eph 3,8 B; Eph 4,6 A B; Gal 4,1 A; Php 2,26 B; 1Th 4,6 B; 2Th 1,3 A B; 1Tm 4,10 B; 1Tm 5,20 A; 1Tm 6,10 A B; Sk 1,3 Enb2; allaizo Luk 2,31 CA; Luk 19,37 CA; Mrk 12,28 CA; Mrk 12,29 CA; 2Kr 1,3 B; allaizos Luk 8,47 CA; Rom 15,13 CC; Rom 16,23 A; 2Kr 7,4 A B; Eph 4,19 A B; Kol 1,15 A B; 1Tm 1,15 B; 1Tm 4,9 B; 1Tm 6,1 A B; allamma Mat 6,29 CA; Luk 5,17 CA; Luk 6,17 CA; Luk 8,43 CA; Luk 10,27 CA; Luk 14,33 CA; Luk 15,14 CA; Mrk 5,26 CA; Mrk 12,30 CA; Mrk 12,33 CA2; 2Kr 2,9 A B; 2Kr 4,8 A B; 2Kr 6,4 A B; 2Kr 7,1 A B; 2Kr 7,5 A B; 2Kr 7,11 A B; 2Kr 7,16 A B; 2Kr 8,7 A B; 2Kr 9,8 B2; 2Kr 9,11 B; 2Kr 11,6 B; Eph 5,24 A; Eph 6,13 A B; Php 3,8 A B; Php 4,12 B; Kol 1,10 A2 B2; Kol 4,12 A B; 1Th 5,18 B; 1Th 5,22 B; 2Th 3,6 B; 1Tm 3,11 A; 1Tm 4,8 A B; 1Tm 5,10 A B; 2Tm 2,21 A B; 2Tm 3,17 A B; Tit 1,16 A; Sk 5,1 Enb; allana Joh 7,23 CA; Luk 2,1 CA; Mrk 8,36 CA; Rom 7,8 A; Rom 10,21 A; 1Kr 5,6 A; Gal 5,9 B; Sk 4,10 Enb; allans Mat 8,16 CA; Joh 13,18 CA; Luk 1,75 CA; Luk 3,3 CA; Luk 4,5 CA; Luk 4,36 CA; Luk 4,37 CA; Luk 5,9 CA; Luk 5,26 CA; Luk 6,10 CA; Luk 6,19 CA; Luk 7,16 CA; Luk 7,17 CA; Luk 8,54 CA; Luk 9,2 CA; Luk 9,15 CA; Luk 17,27 CA; Mrk 1,28 CA; Mrk 1,32 CA; Mrk 7,19 CA; Mrk 8,25 CA; Rom 10,12 A; Rom 11,32 A2; 1Kr 7,7 A; 1Kr 15,25 A; 2Kr 2,5 A B; 2Kr 5,15 A2 B2; Eph 1,15 A B; Eph 3,9 B; Eph 4,6 A; Eph 4,10 A; Gal 6,10 A B; 1Th 3,12 B; 1Th 4,10 B; 1Th 5,14 B; 1Th 5,15 B; 1Th 5,26 A B; 1Tm 2,4 A B; 1Tm 2,6 A B; 2Tm 2,24 A B; Tit 1,11 A; Sk 1,10 Enb; allata Mat 5,18 CA; Mat 5,29 CA; Mat 5,30 CA; Mat 6,22 CA; Mat 6,23 CA; Joh 10,41 CA; Joh 14,26 CA; Joh 15,21 CA; Luk 2,39 CA; Luk 4,6 CA; Luk 5,11 CA; Luk 14,17 CA; Luk 15,13 CA; Luk 18,21 CA; Luk 18,28 CA; Mrk 3,28 CA; Mrk 4,11 CA; Mrk 4,34 CA; Mrk 6,30 CA; Mrk 7,37 CA; Mrk 9,23 CA; Mrk 10,27 CA; Mrk 11,24 CA; Mrk 13,23 CA; Mrk 16,20 CAS; Rom 14,2 A; 1Kr 10,31 A; 1Kr 11,2 A; 1Kr 13,7 A2; 1Kr 14,26 A; 1Kr 16,14 B; 2Kr 4,15 B; 2Kr 6,10 A B; 2Kr 7,14 A B; Eph 4,10 A; Eph 6,21 B; Php 3,8 A B; 2Th 2,4 A (ganz in eckigen Klammern); allis Joh 14,26 CA; 1Kr 9,25 A; 2Kr 9,8 B; 1Tm 2,1 A B; allos Mat 9,35 CA2; Mrk 4,13 CA; Mrk 5,12 CA; Rom 15,11 CC2; 1Kr 13,3 A; 2Kr 8,18 A B; Eph 3,21 A B; Eph 4,16 A; Eph 5,3 A B; Eph 6,16 A B; Eph 6,18 A B; Kol 2,13 B; Neh 6,16 D; alls Joh
al-l-swer-ei, got., falsche Lesung für allawērei, Feist 40: Hw.: s. allawērei
al-l-uh, got., Adj. (a): Vw.: s. alls, -uh
al-l-wald-an-d-s 1, got., sw. Adj. = Part. Präs., subst., M. (nd), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 159, Krause, Handbuch des Gotischen 144): nhd. allmächtig, Allmächtiger, Allwaltender; ne. ruler, all-ruler, almighty; ÜG.: gr. παντοκράτωρ; ÜE.: lat. omnipotens; Hw.: s. gardawaldands; Q.: Bi (340-380); I.:

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

Lüs. gr. παντοκράτωρ; E.: s. alls, waldands, Lehmann A136; B.: Nom. Sg. allwaldands 2Kr 6,18 A B

al-t kringgot., Adj. (ja?): Vw.: s. alpeis

***al-p-an?**, got., red. V. (3): nhd. altern, alt werden; ne. grow old; Vw.: s. us-; E.: s. alpeis

al-p-ei-s 6, got., alt, kringgot., Adj. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182, Krause, Handbuch des Gotischen 106,3, 158,1): nhd. alt; ne. old; lat. senex; ÜG.: gr. ἀρχαῖος, γέρον, πρεσβύτερος (= alþiza); ÜE.: lat. senex, vetus; Q.: Bi (340-380), Sk, Kal (19. Nov.), BKV, PN; E.: germ. *alþja-, *alþjaz, Adj., alt; s. idg. *al- (2), *h₂el-, V., wachsen (V.) (1), nähren, Pokorny 26, Lehmann A136; R.: alþiza, Adj. Komp., (Krause, Handbuch des Gotischen 166,1b): nhd. älter; ne. elder; ÜG.: gr. πρεσβύτερος; ÜE.: lat. senior; Luk 15,25 CA; B.: alt Feist 40 = Stearns 14; Nom. Sg. alpeis Sk 2,10 E (= Joh 3,4); Sk 2,14 E (= Joh 3,4); alþiza Luk 15,25 CA; Nom. Pl. N. alþjona 2Kr 5,17 A B; Gen. Pl. F. alþjono Kal 2,20 A

al-p-iz-a, got., Adj. Komp.: Vw.: s. alpeis

***am-a-l-s?**, got., Adj. (a): nhd. tapfer, tätig; ne. active, brave; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 6, PN; E.: s. germ. *am-, sw. V., drängen; idg. *omə-, *amə-, V., vorgehen, festmachen, bekräftigen, quälen, schädigen, Pokorny 778

amen 81, got., Interj.: nhd. amen; ne. amen; ÜG.: gr. ἀμήν; ÜE.: lat. amen; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lw. gr. ἀμήν, hebr. āmēn; E.: s. gr. ἀμήν, Interj., sicher, wahr, hebr. āmēn, Interj., sicher, wahr, Lehmann A138; B.: amen Mat 5,18 CA; Mat 5,26 CA; Mat 6,2 CA; Mat 6,5 CA; Mat 6,13 CA; Mat 6,16 CA; Mat 8,10 CA; Mat 10,23 CA; Mat 10,42 CA; Mat 11,11 CA; Mat 25,40 C; Mat 25,45 C; Joh 6,26 CA2; Joh 6,32 CA2; Joh 6,47 CA2; Joh 6,53 CA2; Joh 8,34 CA2; Joh 8,51 CA2; Joh 8,58 CA2; Joh 10,1 CA2; Joh 10,7 CA2; Joh 12,24 CA2; Joh 13,16 CA2; Joh 13,20 CA2; Joh 13,21 CA2; Joh 13,38 CA2; Joh 14,12 CA2; Joh 16,20 CA2; Joh 16,23 CA2; Luk 4,24 CA; Luk 7,9 CA; Luk 18,17 CA; Luk 18,29 CA; Mrk 3,28 CA; Mrk 6,11 CA; Mrk 8,12 CA; Mrk 9,1 CA; Mrk 9,41 CA; Mrk 10,15 CA; Mrk 10,29 CA; Mrk 11,23 CA; Mrk 14,9 CA; Mrk 16,20 CAS; Mrk exp CAS; Rom 9,5 A; Rom 11,36 CC; Rom 16,24 A; 1Kr 16,24 A B; 2Kr 1,20 A B; 2Kr 13,13 A B; Eph 3,21 A B; Eph 6,24 B; Gal 1,5 B; Gal 6,18 A B; Kol 4,19 B; 1Th 5,28 A B; 2Th 3,18 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 1,17 B; Neh 5,13 D; Sk 2,5 E2 (= Joh 3,3); Sk 2,19 E2 (= Joh 3,5)

am-s* 1, amsa*?, got., st. M. (a)?, sw. M. (n)?, (Krause, Handbuch des Gotischen 120,3): nhd. Schulter; ne. shoulder (N.); ÜG.: gr. ὤμος; ÜE.: lat. umerus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *amsa-, *amsaz, st. M. (a), Schulter, Rücken (M.); idg. *omesos, *omsos, M., Schulter, Pokorny 778, Lehmann A139; B.: Akk. Pl. amsans Luk 15,5 CA

an 5, got., Partik. bei Fragen, (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 328 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 197,1): nhd. denn, nun; ne. so, then, well (Adv.); ÜG.: gr. καί, οὐκοῦν (= an nuh), οὐν; ÜE.: lat. ergo, et; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *an, Partik., denn; idg. *an (2), Partik., Adv., dort, andererseits, Pokorny 37, Lehmann A140; B.: an Joh 9,36 CA; Joh 18,37 CA; Luk 3,10 CA; Luk 10,29 CA; Luk 18,26 CA; Son.: Meist in Verbindung mit Fragepronomen.

an-a (1) 273, got., Präp., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,2a), Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 68 Anm. 1, 200,1), Adv.: nhd. darauf, außerdem, an, auf, in, über; ne. on account of, at, during, in, into, on, onto, over, for the sake of, upon; ÜG.: gr. ἀνά, ἀπό, διά, ἔς, ἐν, ἐπί, κατά; ÜE.: lat. in, super; Q.: Bi (340-380), Sk, Kal (23. Okt., 29. Okt.), Ver; E.: germ. *ana, Adv., Präp., an; idg. *an (4), *anu, *anō, *nō, Präp., an, hin, hinan, Pokorny 39; B.: ana Mat 5,15 CA; Mat 5,45 CA3; Mat 6,10 CA; Mat 6,19 CA; Mat 6,27 CA; Mat 7,24 CA; Mat 7,25 CA; Mat 7,26 CA; Mat 7,28 CA; Mat 9,2 CA; Mat 9,6 CA; Mat 9,16 CA; Mat 9,18 CA; Mat 10,27 CA; Mat 10,29 CA; Mat 10,34 CA; Mat 11,7 CA; Mat 26,67 C; Mat 26,69 C; Mat 27,7 CA; Mat 27,13 CA; Mat 27,19 CA; Mat 27,48 CA; Mat 27,60 CA; Joh 6,3 CA; Joh 6,10 CA; Joh 6,16 CA; Joh 6,19 CA; Joh 6,21 CA2; Joh 6,23 CA; Joh 6,31 CA; Joh 6,45 CA; Joh 7,14 CA; Joh 7,30 CA; Joh 7,39 CA; Joh 7,44 CA; Joh 8,59 CA; Joh 9,3 CA; Joh 9,6 CA; Joh 9,15 CA; Joh 10,31 CA; Joh 11,18 CA; Joh 12,14 CA; Joh 12,15 CA; Joh 12,34 CA; Joh 13,18 CA; Joh 13,25 CA; Joh 15,4 CA; Joh 17,4 CA; Joh 18,4 CA; Joh 18,29 CA; Joh

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

19,2 CA; Joh 19,11 CA; Luk 1,35 CA; Luk 1,65 CA; Luk 1,80 CA; Luk 2,14 CA; Luk 2,25 CA; Luk 2,28 A; Luk 2,33 CA; Luk 2,40 CA; Luk 2,47 CA; Luk 3,20 CA; Luk 3,22 CA; Luk 4,5 CA; Luk 4,9 CA; Luk 4,11 CA; Luk 4,18 CA; Luk 4,29 CA; Luk 4,36 CA (ganz in spitzen Klammern); Luk 4,42 CA; Luk 5,4 CA; Luk 5,11 CA; Luk 5,12 CA; Luk 5,16 CA; Luk 5,18 CA; Luk 5,19 CA; Luk 5,24 CA; Luk 5,25 CA; Luk 5,27 CA; Luk 5,36 CA; Luk 6,17 CA; Luk 6,48 CA; Luk 6,49 CA; Luk 7,30 CA; Luk 7,44 CA; Luk 8,6 CA; Luk 8,8 CA; Luk 8,13 CA; Luk 8,15 CA; Luk 8,16 CA; Luk 8,27 CA; Luk 8,29 CA; Luk 9,5 CA; Luk 9,10 CA; Luk 9,14 CA; Luk 9,43 CA; Luk 9,48 CA; Luk 9,49 CA; Luk 9,62 CA; Luk 10,6 CA; Luk 10,9 CA; Luk 10,10 CA; Luk 10,11 CA; Luk 10,19 CA; Luk 14,10 CA; Luk 14,31 CA; Luk 15,4 CA; Luk 15,5 CA; Luk 15,20 CA; Luk 15,22 CA; Luk 15,25 CA; Luk 17,4 CA; Luk 17,16 CA; Luk 17,31 CA; Luk 17,34 CA; Luk 18,3 CA; Luk 18,7 CA; Luk 18,8 CA; Luk 19,4 CA; Luk 19,5 CA; Luk 19,30 CA; Luk 19,35 CA; Luk 19,36 CA; Luk 19,43 CA; Luk 19,44 CA; Luk 20,18 CA; Luk 20,19 CA; Luk 20,37 CA; Luk 24,13 G; Mrk 1,10 CA; Mrk 1,22 CA; Mrk 1,35 CA; Mrk 1,45 CA; Mrk 2,4 CA; Mrk 2,10 CA; Mrk 2,21 CA; Mrk 3,10 CA; Mrk 3,26 CA; Mrk 4,1 CA; Mrk 4,5 CA; Mrk 4,16 CA; Mrk 4,20 CA; Mrk 4,21 CA; Mrk 4,26 CA; Mrk 4,31 CA; Mrk 4,38 CA; Mrk 5,4 CA; Mrk 5,23 CA; Mrk 5,29 CA; Mrk 6,25 CA; Mrk 6,28 CA; Mrk 6,55 CA; Mrk 6,56 CA; Mrk 7,30 CA; Mrk 8,3 CA; Mrk 8,4 CA; Mrk 8,6 CA; Mrk 8,10 CA; Mrk 8,23 CA; Mrk 8,25 CA; Mrk 8,27 CA; Mrk 9,2 CA; Mrk 9,3 CA; Mrk 9,20 CA; Mrk 9,36 CA; Mrk 9,37 CA; Mrk 9,42 CA; Mrk 10,16 CA; Mrk 10,32 CA; Mrk 10,34 CA; Mrk 11,2 CA; Mrk 11,4 CA; Mrk 11,7 CA; Mrk 11,8 CA; Mrk 11,13 CA; Mrk 12,17 CA; Mrk 12,26 CA; Mrk 14,46 CA; Mrk 14,51 CA; Mrk 14,55 CA; Mrk 14,56 CA; Mrk 14,57 CA; Mrk 14,60 CA; Mrk 14,65 CA; Mrk 15,4 CA; Mrk 15,17 CA; Mrk 15,22 CA; Mrk 15,24 CA; Mrk 15,33 CA; Mrk 15,36 CA; Mrk 16,18 CA; Rom 9,28 A; Rom 11,18 A; Rom 11,22 A; Rom 11,28 A; Rom 12,20 A CC; Rom 15,3 CC; 1Kr 4,6 A; 1Kr 5,9 A; 1Kr 8,11 A; 1Kr 14,25 A; 2Kr 1,4 B; 2Kr 1,23 A B; 2Kr 3,13 A B; 2Kr 3,15 A B; 2Kr 4,10 A B; 2Kr 5,4 A B; 2Kr 7,7 A B; 2Kr 7,13 A B; 2Kr 8,7 A B; 2Kr 9,13 B; 2Kr 9,14 B; 2Kr 10,1 B; 2Kr 10,2 B; 2Kr 12,9 A B; 2Kr 12,21 A B; 2Kr 13,1 A B; Eph 1,3 A; Eph 1,9 A; Eph 1,10 A B B (ganz kursiv); Eph 2,15 A B; Eph 2,20 B; Eph 3,15 A B; Eph 4,16 A; Eph 4,26 A B; Eph 5,6 B; Gal 1,21 B; Gal 4,14 A; Gal 6,16 A A (ganz kursiv) B; Gal 6,17 A B; Php 2,27 A B; Php 3,9 A B; Php 4,10 B; Kol 1,16 A B; Kol 1,20 A B; Kol 2,14 B; Kol 3,2 A B; Kol 3,5 A B; Kol 3,6 A B; 1Th 2,16 B; 1Th 3,7 B; 1Th 3,9 B; 2Th 3,17 A B; 1Tm 1,18 A B; Neh 5,17 D; Neh 5,18 D; Sk 3,21 Enb; Sk 4,22 Enb (teilweise in spitzen Klammern, falsche Lesung Streitbergs); SkB 4,22 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Sk 7,16 Enb; Sk 8,1 E (= Joh 7,44); Kal 1,1 A; Kal 1,7 A; Ver 18,29 V

***an-a** (2), got., sw. M. (n): nhd. Ahne, Vorfahre; ne. ancestor; Q.: PN; E.: germ. *anō-, *anōn, *ana-, *anan, sw. M. (n), Ahne; idg. *an- (1), Sb., Ahne, Pokorny 36

an-a-auk-an 5, got., red. V. (2): nhd. hinzufügen zu, fortfahren; ne. add, augment (V.); ÜG.: gr. προστιθέναι; ÜE.: lat. addere, adicere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), aukan, Lehmann A141; B.: 3. Pers. Sg. Prät. anaaiuk Luk 3,20 CA; Luk 20,11 CA; Luk 20,12 CA; Sk 6,22 Enb; anaaukan Mat 6,27 CA

an-a-biud-an* 40, got., st. V. (2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 204): nhd. entbieten, befehlen, anordnen; ne. bid (V.), command (V.), instruct, order (V.); ÜG.: gr. διαστέλλεσθαι, διατάσσειν, ἐντέλλεσθαι, ἐπιτάσσειν, παραγγέλλειν, προστάσσειν, συντάσσειν; ÜE.: lat. constituere, denuntiari, dicere, imperare, iubere, mandare, praecipere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *anabeudan, st. V., entbieten; s. idg. *b^heu^{dh}-, V., wach sein (V.), wecken, beobachten, bewusst machen, bewusst sein (V.), bewusst werden, Pokorny 150, Lehmann A142; B.: anabaud Joh 14,31 CA; Luk 5,14 CA; Luk 8,29 CA; Luk 8,55 CA; anabaust Luk 14,22 CA; 3. Pers. Sg. Prät. anabaup Mat 8,4 CA; Mat 27,10 CA; Mrk 1,44 CA; Mrk 5,43 CA; Mrk 6,27 CA; Mrk 7,36 CA; Mrk 8,6 CA; Mrk 8,15 CA; Mrk 9,9 CA; Mrk 10,3 CA; Mrk 11,6 CA; Neh 5,14 D; Neh 7,2 D; anabiud 1Tm 4,11 B; 1Tm 5,7 A B; anabiuda Joh 15,14 CA; Joh 15,17 CA; Mrk 9,25 CA; 1Kr 7,10 A; 1Kr 7,17 A; 1Tm 6,13 B; anabiudam 2Th 3,6 B; 2Th 3,12 A B; anabiudands Mat 11,1 CA; anabiudip Luk 4,10 CA; Luk 4,36 CA; Mrk 1,27 CA; Nom. Sg. N. Part. Prät. anabudan Luk 17,9 CA; anabudana Sk 3,9 Enb; anabudanona Luk 17,10 CA;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

anabudi Luk 8,31 CA; anabudum 1Th 4,11 B; 2Th 3,4 B; 2Th 3,10 A B; s. a. Anhang 1

an-a-bū-s-n-s 45, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 65 Anm. 1, 130 Anm. 1): nhd. Gebot, Befehl; ne. charge (N.), command (N.), commandment, order (N.), ordinance; ÜG.: gr. ἐντολμα, ἐντολή, ἐπιταγή, παραγγελία, παράδοσις; ÜE.: lat. imperium, mandatum, praeceptum, traditio; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. ἐντολή; E.: s. ana (1), būsns, Lehmann A143; B.: anabusn Joh 10,18 CA; Joh 12,49 CA; Joh 13,34 CA; Luk 15,29 CA; Mrk 7,8 CA; Mrk 7,9 CA; Mrk 10,5 CA; Rom 7,8 A; Rom 7,11 A; Rom 7,13 A; 1Kr 7,25 A; 1Tm 1,18 B; 1Tm 6,14 B; Sk 1,15 Enb; Sk 1,20 Enb; anabusnai Mrk 7,13 CA; Rom 7,9 A; Tit 1,3 B; anabusnais 1Tm 1,5 A B; Sk 5,1 Enb; anabusne Mat 5,19 CA; Mrk 12,28 CA; Rom 13,9 A; 1Kr 7,19 A; Eph 2,15 A B; Tit 1,14 A; anabusnim Luk 1,6 CA; Kol 2,22 A B; 1Tm 1,1 A B; anabusnins Joh 14,15 CA; Joh 14,21 CA; Joh 15,10 CA2; Luk 18,20 CA; Mrk 7,7 CA; Mrk 10,19 CA; 1Kr 11,2 A; Kol 4,10 A B; 1Th 4,2 B; anabusns Joh 15,12 CA (Nom. Sg.); Mrk 12,29 CA; Mrk 12,30 CA; Mrk 12,31 CA; Rom 7,10 A; Rom 7,12 A

an-a-dri-g-k-an* 1, got., st. V. (3,1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 17, 226,1): nhd. antrinken, betrinken; ne. get drunk; ÜG.: gr. μεθύσκεσθαι (= anadrigkan sik); ÜE.: lat. inebriari (= anadrigkan sik); Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), drigkan; B.: 2. Pers. Pl. Opt. Präs. anadrigkaiþ Eph 5,18 A

an-a-fil-h* 6, got., st. N. (a): nhd. »Anvertrautes«, Empfehlung, Überlieferung; ne. act of committing to s.o.'s safekeeping, commendation, recommendation, tradition; ÜG.: gr. παράδοσις, παραθήκη, συστατική ἐπιστολή (= anafilhis bōkos); ÜE.: lat. commendatitia epistola (= anafilhis bōkos), depositum, traditio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. παράδοσις; E.: s. ana (1), filh; R.: anafilhis bōkos, Sb.: nhd. Empfehlungsbrief; ne. letter of recommendation; ÜG.: gr. συστατική ἐπιστολή; ÜE.: lat. commendatitia epistola; 2Kr 3,1 A2 B B (teilweise kursiv); B.: anafilh Mrk 7,3 CA; 2Tm 1,12 A B; 2Tm 1,14 A B; anafilham 2Th 3,6 B; anafilhis 2Kr 3,1 A2 B B (teilweise kursiv)

an-a-fil-h-an 21, got., st. V. (3,2): nhd. übergeben (V.), überliefern, verpachten, empfehlen, anempfehlen, geben; ne. commit to for safekeeping, give into the care of, put in the trust of, entrust with, deliver; ÜG.: gr. ἐκδίδοσθαι, παραδίδοναι, παράδοσις (=þatei anafulhun, þata anafulhano), παρατίθεσθαι, συνιστάναι; ÜE.: lat. commendare, locare, tradere, traditio (=þatei anafulhun, þata anafulhano); Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), filhan; B.: 1. Pers. Sg. Prät. anafalh Luk 20,9 CA; Mrk 12,1 CA; 1Kr 11,2 A; 1Kr 11,23 A; 1Tm 1,20 A B; anafilh 2Tm 2,2 B; anafilha 1Tm 1,18 B; anafilhaima 2Kr 5,12 GlA; anafilhan 2Kr 3,1 A B; anafilhandam 2Kr 10,12 B; Sk 3,5 Enb; anafilhands Sk 3,12 Enb; Sk 4,23 Enb; anafilhiþ 1Kr 15,24 A; anafulhano Mrk 7,9 CA; 3. Pers. Pl. Prät. anafulhun Mat 27,2 CA; Joh 18,35 CA; Luk 1,2 CA; Mrk 7,5 CA; Mrk 7,8 CA; anafulhuþ Mrk 7,13 CA

an-a-ga-g-g-a-n* 1, got., def. red. unr. V. (3), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 38,8, 208,2d, 209,1b, 251): nhd. kommen, künftig sein (V.); ne. come on, come by, approach (V.); ÜG.: gr. ἐπέρχεσθαι; ÜE.: lat. supervenire; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐπέρχεσθαι; E.: s. ana (1), gaggan; B.: Dat. Pl. F. Part. Präs. anagaggandeim Eph 2,7 A B

an-a-hab-an* 2, got., sw. V. (3), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 207 Anm., 243, 244,1, 254): nhd. besitzen, innehaben; ne. take hold of, possess (V.); ÜG.: gr. ὀχλείσθαι (= anahabaiþs wisan), συνέχειν; ÜE.: lat. tenere, vexare; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), haban; R.: anahabaiþs, Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. behaftet, besessen; ne. possessed; ÜG.: gr. ὀχλούμενος, συνεχόμενος; ÜE.: lat. tentus, vexatus; B.: Nom. Sg. F. Part. Prät. anahabaida Luk 4,38 CA; Nom. Pl. M. Part. Prät. anahabaidans Luk 6,18 CA

an-a-hai-m-ei-s* 2, anahaims*, got., Adj. (ja/a): nhd. in der Heimat befindlich, daheim, zuhause; ne. at home, present (Adj.); ÜG.: gr. ἐνδημῶν, ἐνδημεῖν (= anahaimeis wisan); ÜE.: lat. esse in (= anahaimeis wisan), praesens; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐνδημῶν; E.: s. ana (1), haimeis; B.: Nom. Pl. M. anahaimjai 2Kr 5,9 A B; Dat. Pl. anahaimjaim 2Kr 5,8 A B

an-a-hai-t-an* 6, got., red. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 32,5, 61,4, 116,1, 234, 235,I, 252): nhd. anrufen, bitten, schelten; ne. call on, call upon,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

invoke (V.), reprimand (V.), upbraid, berate, scold (V.); ÜG.: gr. ἐπικαλεῖσθαι, ἐπικαλεῖσθαι (= bidai anahaitan), ἐρωτᾶν (= bidai anahaitan); ÜE.: lat. invocare, rogare; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ἐπικαλεῖσθαι; E.: s. ana (1), haitan; B.: anahaita 2Kr 1,23 A B; anahaitam 1Th 4,1 B; anahaitandam 2Tm 2,22 A B; Sk 8,9 Enb; anahaitandane Sk 8,10 Enb; anahaitiþ Rom 10,13 A

an-a-ham-ōn 1, got., sw. V. (2): nhd. die Bekleidung anlegen, anziehen; ne. put on as clothing, don, get dressed; ÜG.: gr. ἐπενδύεσθαι; ÜE.: lat. supervestire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐπενδύεσθαι; E.: s. ana (1), hamōn; B.: anahamon 2Kr 5,4 A B

***an-a-haspan?**, got., sw. V. (3): nhd. aufhaspeln; ne. wind up, reel up; Q.: it. annaspire, Garn aufwinden, Gamillscheg I, 371, Kribitsch 65; E.: s. ana (1), haspan

an-a-hnai-w-jan* 1, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 239,4): nhd. niederlegen; ne. lower onto, lay down upon; ÜG.: gr. κλίνειν; ÜE.: lat. reclinare; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), hnaiwjan; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. anahnaiwjai Mat 8,20 CA

an-a-hnei-w-an* 2, got., st. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 42,2, 103,II,2a, 222,1): nhd. sich niederbeugen, sich neigen, sich bücken; ne. bend down to, stoop down to, bow (V.) (1); ÜG.: gr. κύπτειν; ÜE.: lat. procumbere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. κύπτειν; E.: s. ana (1), hneiwan; B.: Part. Präs. anahneiwards Mrk 1,7 CA; Sk 3,25 E (teilweise kursiv) (= Mrk 1,7); SkB 3,25 E (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs)

an-a-hveil-an* 1, got., sw. V. (3): nhd. beruhigen, erquicken; ne. give respite, give a rest period, give repose, set a rest; ÜG.: gr. ἀναπαύειν; ÜE.: lat. reficere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀναπαύειν; E.: s. ana (1), hveilan; B.: Part. Prät. anahveilaiþs 2Kr 7,13 A B

an-a-in-sak-an* 1, got., st. V. (6), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,7): nhd. auferlegen, hinzufügen; ne. add by argumentation, impose through argumentation, bestow by argumentation, impart through argumentation, add to; ÜG.: gr. προσανατίθεσθαι; ÜE.: lat. conferre; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προσανατίθεσθαι; E.: s. ana (1), in, sakan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. anainsokun Gal 2,6 A B

an-a-kaúr-jan* 1, got., sw. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 239,2a): nhd. beschweren; ne. heap a burden upon, burden with an overload, cause pain; ÜG.: gr. ἐπιβαρεῖν; ÜE.: lat. onerare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐπιβαρεῖν; E.: s. ana (1), kaurjan; B.: 1. Pers. Sg. Opt. Präs. anakaurjau 2Kr 2,5 A B

an-ak-s 3, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 193, Krause, Handbuch des Gotischen 196,2): nhd. plötzlich, sogleich; ne. suddenly, all at once; ÜG.: gr. ἐξαίφνης, ἐξάπιννα; ÜE.: lat. statim, subito; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *anaka-, *anakaz, Adv., plötzlich; s. idg. *an (4), *anu, *anō, *nō, Präp., an, hin, hinan, Pokorny 39, Lehmann A144; B.: anaks Luk 2,13 CA; Luk 9,39 CA; Mrk 9,8 CA

an-a-kumb-jan 25, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,2): nhd. sich niederlegen, zu Tisch legen, lagern; ne. recline at table, lie (V.) (2) down to a meal; ÜG.: gr. ἀνακεῖσθαι, ἀνακλίνειν (= gataujan anakumbjan), ἀνακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν, ἐπιπίπτειν, κατακλίνειν (= gawaurkjan anakumbjan), κατακεῖσθαι, συνανακεῖσθαι; ÜE.: lat. accumbi, accumbere, discumbere, recumbere; Vw.: s. miþ-; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lw. lat. accumbere (1./2. Jh.); E.: s. ana (1), kumbjan; B.: anakumbei Luk 14,10 CA; anakumbida Mat 9,10 CA; Joh 13,25 CA; Luk 7,36 CA; Luk 7,37 CA; Mrk 2,15 CA; anakumbidedun Joh 6,10 CA; anakumbjan Joh 6,10 CA; Luk 9,14 CA; Luk 9,15 CA; Mrk 8,6 CA; Sk 7,7 E (= Joh 6,10); Sk 7,9 E (= Joh 6,10); anakumbjand Mat 8,11 CA; anakumbjandam Joh 6,11 CA; Mrk 16,14 CAS; anakumbjandan 1Kr 8,10 A; anakumbjandane Joh 12,2 CA; Joh 13,28 CA; Luk 14,15 CA; anakumbjandans Luk 5,29 CA; Sk 7,10 Enb; anakumbjands Joh 13,12 CA; Joh 13,23 CA; anuhkumbei Luk 17,7 CA

an-a-kun-n-ain-s* 1, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 5): nhd. Lesung; ne. bringing into recognition, bringing into awareness through reading, reading (N.); ÜG.: gr. ἀνάγνωσις; ÜE.: lat. lectio; Q.: Bi (340-

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

380); I.: Lüs. gr. ἀνάγνωσις; E.: s. ana (1), kunnains, Lehmann A146; B.: Dat. Sg. anakunnainai 2Kr 3,14 A B

an-a-kun-n-an 3, got., sw. V. (3): nhd. lesen (V.) (1); ne. make acquire knowledge of by reading, teach or learn through reading; ÜG.: gr. ἀναγιγνώσκειν; ÜE.: lat. legere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lüs. gr. ἀναγιγνώσκειν; E.: s. ana (1), kunnan (2); B.: Part. Prät. F. anakunnaida 2Kr 3,2 A B; 2. Pers. Pl. Präs. Ind. anakunnaip̄ 2Kr 1,13 A B; anakunnan Sk 5,21 Enb (falsche Lesung Streitbergs)

an-a-lag-ein-s* 2, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Auflegung; ne. laying on, superimposition; ÜG.: gr. ἐπίθεσις; ÜE.: lat. impositio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐπίθεσις; E.: s. ana (1), lageins; B.: Akk. Sg. analagein 2Tm 1,6 A B; Dat. Sg. analageinai 1Tm 4,14 B

an-a-lag-jan* 2, got., sw. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 239,4): nhd. »einlegen«, auflegen, beibringen; ne. put on, lay upon, inflict upon; ÜG.: gr. ἐπιτιθέναι; ÜE.: lat. imponere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐπιτιθέναι; E.: s. ana (1), lagjan; B.: analagjandans Luk 10,30 CA (teilweise kursiv); analagjands Luk 4,40 CA

an-a-la-t-jan* 2, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 239,2a): nhd. verhindern, hindern, aufhalten, abhalten; ne. detain, impede, hinder; ÜG.: gr. ἀκαίρεισθαι (= analatiþs wairþan), ἐγκόπτειν; ÜE.: lat. impedire, occupare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐγκόπτειν; E.: s. ana (1), latjan; B.: analatida 1Th 2,18 B; analatidai Php 4,10 B

an-a-laug-n-ei* 1, got., sw. F. (n): nhd. Verborgenheit; ne. concealment, secretiveness, secrecy; ÜG.: gr. κρυπτόν; ÜE.: lat. occultum; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. κρυπτόν; E.: s. ana (1), laugnei, Lehmann A147; B.: Dat. Sg. analaugnein Joh 7,4 CA

an-a-laug-n-i-ba 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1, Krause, Handbuch des Gotischen 193,1c): nhd. im geheimen, heimlich, verborgen; ne. secretly, covertly; ÜG.: gr. ἐν κρυπτῷ; ÜE.: lat. in occulto; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), laugniba; B.: analaugniba Joh 7,10 CA

an-a-laug-n-s* 6=5, got., Adj. (i/ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 183, Krause, Handbuch des Gotischen 159): nhd. verborgen; ne. concealed, secret (Adj.), hidden; ÜG.: gr. ἀπόκρυφος, κρυπτός; ÜE.: lat. absconditus, occultus; Hw.: s. analaugniba; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), laugns (2); B.: Nom. Akk. N. analaugn Luk 8,17 CA; Mrk 4,22 CA; 1Kr 4,5 A; Dat. Sg. analaugnjam 2Kr 4,2 A B (teilweise kursiv); sw. Nom. Pl. N. analaugnjona 1Kr 14,25 A

an-a-leik-ō 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2): nhd. auf gleiche Weise, gleichermaßen; ne. likewise, in like manner, in the same way, similarly; Q.: Sk (400); I.: ? Lüs. gr. ὁμοίως; E.: s. ana (1), leikō, Lehmann A148; B.: analeiko Sk 7,4 Enb

***an-a-leik-s?**, got., Adj. (a): nhd. »ähnlich«, gleich; ne. similar; Hw.: s. analeikō; Q.: Feist 42 s. u. analeikō; E.: s. ana (1), leiks

an-a-mah-t-jan* 8, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 239,2b): nhd. vergewaltigen, rauben, kränken, quälen, erpressen, misshandeln, beleidigen, schmähen, Gewalt antun, Unrecht antun; ne. use force on, force (V.), use violence against, treat with violence, do violence to, maltreat, molest, wrong (V.), injure, defraud, insult (V.), mistreat; ÜG.: gr. ἀδικεῖν, ἀποστερεῖν, βιαστής (= anamahtjands), βιάζειν, ἐπηρεάζειν, συκοφαντεῖν, ὑβρίζειν; ÜE.: lat. calumniam facere, calumniari, contumeliis afficere, fraudem facere, iniuriam facere, vim facere; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), mahtjan, abgeleitet von anamahts; B.: anamahtidins 2Kr 7,12 A B; anamahtjada Mat 11,12 CA; Luk 18,32 CA; anamahtjaid Luk 3,14 CA; anamahtjais Mrk 10,19 CA; anamahtjandam Luk 6,28 CA; anamahtjandans Mat 11,12 CA; anamahtjandins 2Kr 7,12 A B

an-a-mah-t-s* 2, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 239,2b): nhd. Übermacht, Misshandlung; ne. coercion, forcing, use of force on, superior force, insult (N.); ÜG.: gr. ὕβρις; ÜE.: lat. contumelia; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), mahts; B.: Dat. Sg. anamahtai Sk 1,11 Enb; Dat. Pl. anamahtim 2Kr 12,10 A B

an-a-mēl-jan 1, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 211 Anm. 2): nhd. aufschreiben, sich in die Steuerlisten eintragen lassen; ne. register (V.), write down one's entry, write down an entry, enroll; ÜG.: gr. ἀπογράψασθαι; ÜE.: lat.

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- profiteri; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπογράφασθαι; E.: s. ana (1), mēljan; B.: anameljan Luk 2,5 CA
- an-a-min-d-s*** 1, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 106,3): nhd. versteckte Meinung, Vermutung; ne. suspecting, suspicion, surmising (N.), surmise (N.), supposition; ÜG.: gr. ὑπόνοια; ÜE.: lat. suspicio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ὑπόνοια; E.: s. ana (1), minds; B.: Nom. Pl. anamindeis 1Tm 6,4 A B
- *an-an?**, got., st. V. (6), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 232): nhd. atmen, hauchen; ne. breathe; Vw.: s. uz-; E.: germ. *anan, st. V., hauchen, atmen; idg. *anə-, *an- (3), *h₂en_h1-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38
- an-a-nanþ-jan*** 4, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., Krause, Handbuch des Gotischen 239,3b): nhd. Mut fassen, sich erkühnen, wagen; ne. dare, take courage, have the audacity to, be audacious; ÜG.: gr. ἀποτολμᾶν, τολμᾶν; ÜE.: lat. audax esse, audere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), nanþjan, Lehmann A149; B.: anananþeiþ Rom 10,20 A; 2Kr 11,21 B; anananþidedun Sk 4,27 Enb; anananþjands Mrk 15,43 CA
- an-a-nau-þ-jan*** 1, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., Krause, Handbuch des Gotischen 209,1b): nhd. durch Zwang veranlassen, nötigen, zwingen; ne. compel, force (V.); ÜG.: gr. ἀγγαρεύειν; ÜE.: lat. angariare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀγγαρεύειν; E.: s. ana (1), nauþjan; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. ananaupjai Mat 5,41 CA
- an-a-niu-jan*** 3, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 237,3, 239,2a): nhd. erneuern (tr.), sich erneuern, erneuert werden; ne. renew; ÜG.: gr. ἀνακαινοῦν, ἀνανεοῦσθαι; ÜE.: lat. renovare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀνακαινοῦν; E.: s. ana (1), niujan; B.: ananiujada 2Kr 4,16 B (teilweise kursiv); ananiwidin Kol 3,10 B; anuþ-þan-niujaiþ Eph 4,23 A B
- an-a-niu-j-iþ-a*** 1, got., st. F. (ō): nhd. Erneuerung; ne. renewal, renewing; ÜG.: gr. ἀνακαίνωσις; ÜE.: lat. novitas; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀνακαίνωσις; E.: s. ana (1), niujiþa; B.: Dat. Sg. ananiujiþai Rom 12,2 CC
- an-a-pragg-an*** 1, got., red. V. (3), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 99, 235,III,1): nhd. bedrängen, bedrücken; ne. press upon, oppress, trouble (V.); ÜG.: gr. θλίβειν; ÜE.: lat. tribulationem pati (= Passiv); Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), praggan, Lehmann A150; B.: Nom. Pl. M. Part. Prät. anapragganai 2Kr 7,5 A B
- an-a-qal*** 1, got., st. M.? oder st. N.? (a): nhd. Ruhe, Beruhigung; ne. tranquilization, quieting down, calm (N.), quiet (N.), rest (N.) (1); ÜG.: gr. τὸ ἡσυχάζειν; ÜE.: lat. (quietus); Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), qal, Lehmann A151 Akk. Sg.; B.: anaqal 1Th 4,11 B
- *an-a-qil-an?**, got., st. V. (4): nhd. zur Ruhe kommen; ne. come to rest; Hw.: s. anaqal; Q.: Regan 94, Schubert 23; E.: s. ana (1), qilan
- an-a-qi-m-an*** 1, got., st. V. (4), m. Akk., (Krause, Handbuch des Gotischen 207,2): nhd. hinzutreten zu, hinzukommen; ne. come upon, come unto, approach (V.); ÜG.: gr. ἐπίστασθαι; ÜE.: lat. astare (CB Luk 2,9), stare?; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐπίστασθαι; E.: s. ana (1), qiman; B.: 3. Pers. Sg. Prät. anaqam Luk 2,9 CA
- an-a-qi-s-s*** 2, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1, Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Lästerung, Schmährede; ne. blasphemy, slander (N.), verbal attack, abusive speech; ÜG.: gr. βλασφημία; ÜE.: blasphemia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. βλασφημία; E.: s. ana (1), qiss, Lehmann A152; B.: Akk. Sg. anaqiss Kol 3,8 A B; Nom. Pl. anaqisseis 1Tm 6,4 A B
- an-a-qiþ-an*** 1, got., st. V. (5), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 205, 230): nhd. verleumden, verlästern, schmähen; ne. denounce, censure (V.), inveigh against, blaspheme; ÜG.: gr. βλασφημεῖν; ÜE.: lat. blasphemare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. βλασφημεῖν; E.: s. ana (1), qiþan; B.: 1. Pers. Sg. Opt. Präs. anaqiþaidau 1Kr 10,30 A
- an-a-qui-jan** 1, got., sw. V. (1): nhd. beleben, erwecken, lebendig machen; ne. liven up, revitalize, revivify, rekindle, make alive; ÜG.: gr. ἀναζωοπυρεῖν; ÜE.: lat. resuscitare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀναζωοπυρεῖν; E.: s. ana (1), quijan, Lehmann A153; B.: Inf. anaquiujan 2Tm 1,6 A B
- an-a-si-l-an*** 1, got., sw. V. (3), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., Krause, Handbuch des Gotischen 41,2, 244,2): nhd. still werden, nachlassen,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

verstummen; ne. sink to rest, come to a standstill, become quiescent, cease, grow calm; ÜG.: gr. κοπάζειν; ÜE.: lat. cessare; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), silan, Lehmann A154; B.: 3. Pers. Sg. Prät. anasilaida Mrk 4,39 CA

***an-a-siu-n-i-ba**, got., Adv.: nhd. sichtbar; ne. visible, seeable; Vw.: s. un-; E.: s. ana (1), siuniba

an-a-siu-n-s* 2, got., Adj. (i/ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 183, Krause, Handbuch des Gotischen 159): nhd. sichtbar; ne. visible, seeable; Hw.: s. unanasiuniba; Q.: Sk (400); E.: s. ana (1), siuns (2), Lehmann A155; B.: Nom. Sg. N. anasiun Sk 2,23 Enb; sw. Akk. Sg. N. anasiunjo Sk 2,26 Enb

an-a-slaw-an* 1, got., sw. V. (3), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 244,1): nhd. verstummen, still werden; ne. become silent, become tranquil, become quiet; ÜG.: gr. παύεσθαι; ÜE.: lat. cessare; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), slawan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. anaslawaidedun Luk 8,24 CA; Son.: vgl. PBB 15,93

an-a-s-lēp-an* 4, got., red. V. (4), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. »einschlafen«, entschlummern, einschlafen; ne. go to sleep, fall asleep; ÜG.: gr. ἀφνυνοῦν, κοιμᾶσθαι; ÜE.: lat. dormire, obdormire; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), slēpan; B.: anasaislep Luk 8,23 CA; 3. Pers. Pl. Prät. anasaislepun 1Th 4,14 B; anaslepandans 1Th 4,13 B; 1Th 4,15 B

an-a-stō-d-ein-s 13, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6): nhd. Anfang; ne. beginning (N.), commencement, start (N.); ÜG.: gr. ἄνωθεν (= fram anastodeinai), ἀπαρχή, ἀρχή; ÜE.: lat. initium, primitiae, principium; Vw.: s. aftra-; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), stōdeins, anastōdjan, Lehmann A156; B.: anastodeinai Luk 1,3 CA; Luk 1,70 CA; Mrk 10,6 CA (Dat. Sg.); Mrk 13,19 CA (Dat. Sg.); Php 4,15 B (Dat. Sg.); Sk 1,14 Enb (Dat. Sg.); Sk 1,18 Enb (Dat. Sg.); Nom. Sg. anastodeins Joh 8,25 CA; Mrk 1,1 CA; 1Kr 15,20 A; 1Kr 15,23 A; 1Kr 16,15 B; Kol 1,18 A B

an-a-stō-d-jan* 9, got., sw. V. (1): nhd. anfangen, anheben, beginnen; ne. begin (V.), start (V.); ÜG.: gr. ἐνάρχεσθαι; ÜE.: lat. incipere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd.? gr. ἐνάρχεσθαι; E.: s. ana (1), stōdjan; B.: anastodeiþ Luk inc CA; Mrk inc CA; Eph inc A B; Gal inc B (ganz kursiv); 2Th inc A (teilweise kursiv); Tit inc B (teilweise kursiv); anastodjandans Gal 3,3 A; anastodjandei Sk 4,9 Enb (teilweise kursiv); SkB 4,9 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); Part. Präs. anastodjands Sk 2,4 Enb

an-a-tim-r-jan* 2=1, got., sw. V. (1): nhd. »aufzimmern«, daraufbauen, aufbauen; ne. build upon, construct upon; ÜG.: gr. ἐποικοδομεῖν; ÜE.: lat. superaedificare; I.: Lüs. gr. ἐποικοδομεῖν; Q.: Bi (340-380); E.: s. ana (1), timrjan; B.: anatinridai Eph 2,20 A (teilweise kursiv) B

***an-a-t-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. zwingen; ne. force (V.); Hw.: s. got.-mlat. anetiare; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 130; E.: germ. *anatjan, sw. V., zwingen; vgl. idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38

an-a-tri-m-p-an* 1, got., st. V. (3,1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 205): nhd. bedrängen, drängen, hinzutreten, zudrängen; ne. tread up close onto, step up close to, crowd by stepping right next to; ÜG.: gr. ἐπικεῖσθαι; ÜE.: lat. irruere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐπικεῖσθαι; E.: Keine sichere Etymologie, s. ana (1), trimpan, Lehmann A157; B.: 3. Pers. Sg. Prät. anatrap Luk 5,1 CA

ana-þaim-a 2, anaþema*, got., Sb. (indekl.): nhd. »Fluch«, Verfluchter; ne. anathema, curse (N.), accursed thing, accursed one; ÜG.: gr. ἀνάθεμα; ÜE.: lat. anathema; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀνάθεμα (anáthema); E.: s. gr. ἀνάθεμα (anáthema), N., Aufgestelltes, Verfluchung, Lehmann A158; vgl. gr. ἀνατίθεναι (anatíthénai), V., aufstellen, auflegen, aufbürden; gr. ἀνά (aná), Adv., Pröp., auf, in die Höhe, entlang; gr. τίθεναι (atíthénai), V., setzen, stellen, legen; vgl. idg. *an (4), *anu, *anō, *nō, Pröp., an, hin, hinan, Pokorny 39; idg. *d^he- (2), [*d^heh₁-](#), V., setzen, stellen, legen, Pokorny 235; B.: anaþaima Rom 9,3 A; 1Kr 16,22 B

ana-þem-a*, got., Sb. (indekl.): Vw.: s. anaþaima

an-a-þiw-an* 1, got., sw. V. (3), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. unterjochen, in Dienstbarkeit bringen, dienstbar machen; ne. subjugate (V.), subdue, enthrall, enslave, put in bondage; ÜG.: gr. δουλαγωγεῖν; ÜE.: lat. in servitutum redigere; Hw.: s. þius; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. δουλαγωγεῖν; E.: s.

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- ana (1), þiwan, þius, Lehmann A159; B.: 1. Pers. Sg. Präs. Ind. anaþiwa 1 Kr 9,27 A
- an-a-þraf-st-jan*** 2, got., sw. V. (1): nhd. »trösten«, erquicken; ne. refresh, put in good spirits, cheer up, relieve; ÜG.: gr. ἀναπαύειν, ἀναψύχειν; ÜE.: lat. reficere, refrigerare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀναψύχειν; E.: s. ana (1), þrafstjan; B.: anaþrafstei Phm 20 A; anaþrafstida 2Tm 1,16 A B
- an-a-wair-þ-s*** 11, got., Adj. (a): nhd. zukünftig; ne. future (Adj.), to come; ÜG.: gr. ἐρχόμενος, μέλλειν (= anawairþs wisan), μέλλων; ÜE.: lat. futurus, venturus; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. ana (1), wairþs (2), Lehmann A160; B.: anawairþ 1Th 3,4 B; anawairþai 1Tm 1,16 B; anawairþan Sk 2,17 Enb; anawairþane Kol 2,17 B; Sk 5,4 Enb; anawairþin Luk 3,7 CA; Mrk 10,30 CA; Eph 1,21 A B; anawairþo Joh 16,13 CA; Rom 8,38 A; anawairþons 1Tm 4,8 A B
- an-a-wam-m-jan*** 1, got., sw. V. (1): nhd. beflecken, tadeln; ne. furnish with a flaw, mar, stain (V.); ÜG.: gr. μωμάσθαι (= anawammjan, passiv.); ÜE.: lat. vituperare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. μωμάσθαι; E.: s. ana (1), wammjan; B.: 3. Pers. Sg. Opt. Präs. Pass. anawammjaidau 2Kr 6,3 A B
- an-a-wi-l-j-ei** 3, got., sw. F. (n): nhd. Billigkeit, Ehrbarkeit; ne. equanimity, self-possession, sedateness, moderation, dignity; ÜG.: gr. τὸ ἐπιεικής, σεμνότης; ÜE.: lat. castitas, modestia; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐπιεικής; E.: s. ana (1), wiljei; B.: anawilje Php 4,5 B; anawiljei Php 4,5 A (teilweise kursiv); anawiljein 1Tm 3,4 A
- *an-a-wi-l-ji-s?**, got., Adj. (ja): nhd. ehrbar, redlich; ne. self-controlled, dignified; Hw.: s. anawiljei; Q.: Regan 10, Schubert 48; E.: s. ana (1), -wiljis
- and** 35, anda, got., Pröp., (Krause, Handbuch des Gotischen 199,1b), Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 68 Anm. 1, 200,1), vor Verben and, vor Nomina anda: nhd. entlang, über ... hin, auf ... hin; ne. from one side to the other, throughout, through, on, over, along, on by; ÜG.: gr. διά, εἰς, ἐν, ἐπί, κατά, πανταχοῦ (= and all); ÜE.: lat. in, per; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *and, *anda, Adv., Pröp., entgegen, gegenüber, weg; idg. *anta, *h₂ánta, Adv. gegenüber, hin, Pokorny 49, Lehmann A161; B.: and Mat 8,32 CA; Mat 9,26 CA; Mat 11,1 CA; Mat 27,15 CA; Luk 3,3 CA; Luk 4,14 CA; Luk 4,25 CA; Luk 4,37 CA; Luk 5,19 CA; Luk 7,17 CA2; Luk 8,1 CA; Luk 8,33 CA; Luk 8,39 CA; Luk 9,6 CA2; Luk 14,23 CA; Luk 15,14 CA; Luk 19,4 CA; Mrk 1,28 CA; Mrk 1,39 CA; Mrk 5,13 CA; Mrk 14,9 CA; Mrk 15,6 CA; Mrk 16,20 CAS; Rom 9,17 A; Rom 10,18 A2; 2Kr 8,18 A B; 2Kr 11,33 B; Eph 4,6 A; Tit 1,5 B; Sk 2,24 Enb; Sk 4,10 Enb Enb (falsche Lesung Streitbergs); anduh Sk 5,6 Enb; Son.: Als nominales Präf. anda-
- and-a-** (1), got, Präf.: Vw.: s. and
- *and-a-** (2)?, got., Sb.: nhd. Ende; ne. end (N.), extremity; Hw.: s. andeis; Q.: PN, Andagis, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 6; E.: s. germ. *andja-, *andjaz, *andija-, *andijaz, st. M. (a), Ende; idg. *anto-, Sb., Vorderseite, Stirn, Ende, Pokorny 48; idg. *ants, *h₂ent-, *h₂ant-, Sb., Vorderseite, Stirn, Pokorny 48
- and-a-bauh-t-s*** 1, got., st. F. (i): nhd. »Gegenkauf«, Lösegeld; ne. ransom (N.); ÜG.: gr. ἀντίλυτρον; ÜE.: lat. redemptio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. lat. redemptio, gr. ἀντίλυτρον; E.: s. anda-, bauhts, Lehmann A162; B.: Akk. Sg. andabauht 1Tm 2,6 A B
- and-a-bei-t** 1, got., st. N. (a): nhd. Tadel; ne. reproach (N.), rebuke (N.), censure (N.), castigation; ÜG.: gr. ἐπιτιμία; ÜE.: lat. obiurgatio; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, beit; B.: Nom. Sg. andabeit 2 Kr 2,6 A B
- and-a-haf-t-s** 3, got., st. F. (i): nhd. Antwort, Verteidigung; ne. answer (N.), reply (N.), defense, argument (N.), verdict; ÜG.: gr. ἀπόκριμα, ἀπολογία; ÜE.: lat. defensio, responsum; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. ἀπολογία; E.: s. anda-, hafts, Lehmann A163; B.: andahaft 2Kr 1,9 A B; andahafts 1Kr 9,3 A (Nom. Sg.); Sk 8,8 Enb
- and-a-hai-t*** 3, got., st. N. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,2,3): nhd. Bekenntnis; ne. acknowledgement, confession, recognition; ÜG.: gr. ὁμολογία; ÜE.: lat. confessio; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ὁμολογία; E.: s. anda-, hait; B.: Akk. Sg. andahait 1Tm 6,13 A; Dat. Sg. andahaita 1Tm 6,12 A B; Gen. Sg. andahaitis 2Kr 9,13 B; ... hait 1Tm 6,13 B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

and-a-lau-n-i 3, got., st. N. (ja): nhd. Gegenlohn, Vergeltung; ne. recompense (N.), reward (N.), return (N.); ÜG.: gr. ἀμοιβή, ἀνταπόδοσις, ἀντιμισθία; ÜE.: lat. mutuam vicem (reddere), remuneratio, retributio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀνταπόδοσις; E.: s. anda-, launi; B.: andalauni 2Kr 6,13 A B (Nom. Sg.); Kol 3,24 B; 1Tm 5,4 A B

and-a-naht-i 6, got., st. N. (ja), Kollektivbildung zu *andanahts: nhd. Abend; ne. evening; ÜG.: gr. ὀψέ, ὀψία; ÜE.: lat. (sero), vesper, vespera; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, nahti; B.: andanahti Mrk 11,19 CA (Nom. Sg.); andanahtja Mat 8,16 CA; Mrk 1,32 CA; Mrk 4,35 CA; Mrk 11,11 CA; Mrk 15,42 CA

***and-a-naht-s?**, got., F. (kons. Wurzelnomen): Vw.: s. andanahti

and-a-nei-þ-a* 3, got., sw. M. (n)?, sw. Adj.?, (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 187,6): nhd. feindlich; ne. opposed, antagonistic, contrary (Adj.), hostile; ÜG.: gr. ἐναντίος, τὸνναντίον (=þata andaneiþo), ὑπεναντίος; ÜE.: lat. qui adversantur, contrarius, econtrario (=þata andaneiþo); Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, neiþa; R.: þata andaneiþo: nhd. im Gegenteil; ne. on the contrary; ÜG.: gr. τὸνναντίον; ÜE.: lat. econtrario; 2Kr 2,7 A B; B.: Nom. Pl. M. andaneiþans 1Th 2,15 B; Nom. Sg. N. andaneiþo 2Kr 2,7 A B; Kol 2,14 B

***and-a-nei-þ-s?**, got., Adj. (a): nhd. widrig, entgegengesetzt, feindlich, im Gegenteil; ne. opposed, antithetical, contrary (Adj.), antagonistic; Hw.: s. andaneiþa; Q.: Regan 10; E.: s. andaneiþa

and-a-nēm* 1, got., st. N. (a): nhd. »Entgegennahme«, Empfang, Empfangen, Annahme; ne. taking (N.), intake, acceptance, receiving (N.); ÜG.: gr. λήμψις; ÜE.: lat. acceptum; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, nēm, Lehmann A164; B.: Gen. Sg. andanemis Php 4,15 B

and-a-nēm-eig-s 1, got., Adj. (a): nhd. »entgegennehmend«, festhaltend; ne. taking (N.), accepting, holding fast; ÜG.: gr. ἀντεχόμενος; ÜE.: lat. amplectens; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀντεχόμενος; E.: s. anda-, nēmeigs; B.: andanemeigs Tit 1,9 B

and-a-nēm-s 8=7, got., Adj. (i/ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 183, Krause, Handbuch des Gotischen 159): nhd. angenehm; ne. acceptable, pleasant; ÜG.: gr. ἀπόδεκτος, δεκτός, εὐπρόσδεκτος (= waila andanems); ÜE.: lat. acceptabilis, acceptus; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, nēms; B.: Akk. Sg. andanem Luk 4,19 CA; Nom. Sg. N. 2Kr 6,2 A B (teilweise in spitzen Klammern); 2Kr 8,12 A B; 1Tm 2,3 A B; 1Tm 5,4 A B; Dat. Sg. andanemjamma 2Kr 6,2 A B; Nom. Sg. M. andanems Luk 4,24 CA

and-a-num-t-s 4, got., st. F. (i), (KZ 42,92): nhd. Annahme, Aufnahme, Erhebung; ne. taking up, acceptance; ÜG.: gr. ἀνάλημψις, ἀποδοχή, πρόσλημψις; ÜE.: lat. acceptio, assumptio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀνάλημψις, πρόσλημψις; E.: s. anda-, numts, Lehmann A165; B.: Gen. Sg. andanumtais Luk 9,51 CA; 1Tm 1,15 B; 1Tm 4,9 B; Nom. Sg. andanumts Rom 11,15 A

and-a-sēt-s* 2, got., Adj. (i/ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 183, Krause, Handbuch des Gotischen 159): nhd. verabscheuenswert, verabscheuenswürdig; ne. causing aversion, abhorrent, repugnant, detestable; ÜG.: gr. βδελυκτός, βδέλυγμα (σθβστ.); ÜE.: lat. abominatus, subst. abominatio; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, sēts, Lehmann A166; B.: Nom. Sg. N. andaset Luk 16,15 CA; Nom. Pl. M. andasetjai Tit 1,16 A

and-a-sta-þ-ji-s* 3, got., st. M. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 123,1): nhd. »Entgegenstehender«, Widersacher; ne. opponent (M.), adversary (M.); ÜG.: gr. ἀντίδικος, ἀντικείμενος; ÜE.: lat. adversarius; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀντικείμενος; E.: s. anda-, staþjis, staþs, Lehmann A167; B.: Dat. Sg. andastaþja Luk 18,3 CA; Dat. Sg. andastaþjam Php 1,28 B; Nom. Pl. andastaþjos 1Kr 16,9 A B

and-a-sta-u-a 2, got., sw. M. (n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 71,1): nhd. Gegner vor Gericht, Widersacher; ne. legal opponent, adversary in a lawsuit, opposing litigant; ÜG.: gr. ἀντίδικος; ÜE.: lat. adversarius; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀντίδικος; E.: s. anda-, staua (1); B.: Nom. Sg. andastaua Mat 5,25 CA; Dat. Sg. andastauin Mat 5,25 CA

and-a-þāh-t-s 6, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 53, Krause, Handbuch des Gotischen 50,6, 154,2, 240,1b): nhd. nüchtern, verständig, vernünftig; ne. thinking (Adj.), rational, sensible; ÜG.: gr. λογικός, νηφάλιος, νήφειν (=

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

andapahts wisan), σώφρων; ÜE.: lat. rationalis, sobrius, vigilare (= andapahts wisan); Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. anda-, pāhts, Lehmann A168; B.: andapahtan Sk 2,26 Enb; Akk. Sg. andapahtana Rom 12,1 CC; andapahtos 1Tm 3,11 GlA; Nom. Sg. andapahts 1Tm 3,2 A B; 2Tm 4,5 A B; Tit 1,8 B

and-aug-i* 2, got., st. N. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 39 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Antlitz, Gesicht; ne. face (N.), countenance, gaze (N.); ÜG.: gr. πρόσωπον; ÜE.: lat. aspectus, facies; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, augi, Lehmann A169; B.: Akk. Sg. andaugi 2Kr 10,1 B; 1Th 2,17 B

and-aug-i-ba 4, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1, Krause, Handbuch des Gotischen 193,1c): nhd. offen, freimütig; ne. obviously, in plain sight, openly, for all to see; ÜG.: gr. παρρησία; ÜE.: lat. palam; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbi. gr. παρρησία; E.: s. and-, augiba; B.: andaugiba Joh 7,26 CA; Joh 10,24 CA; Joh 16,25 CA; Joh 16,29 CA

and-aug-j-ō 3, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2, Krause, Handbuch des Gotischen 193,2): nhd. offen, offenbar, öffentlich; ne. in plain sight, openly, publicly, for all to see; ÜG.: gr. παρρησία, φανερώς; ÜE.: lat. manifeste, palam; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. παρρησία; E.: s. anda-, augjō; B.: andaugjo Joh 7,10 CA; Joh 18,20 CA; Mrk 1,45 CA

anda-wair-þ-i 2, got., st. N. (ja): nhd. »Gegenwert«, Preis; ne. price, cost (N.), purchase price; ÜG.: gr. τιμή; ÜE.: lat. pretium; Q.: Bi (340-380); E.: s. anda-, wairþi (2), Lehmann A170; B.: andawairþi Mat 27,6 CA (Nom. Sg.) (Konjektur für andwairþi); Mat 27,9 CA

anda-waúr-d-i* 3, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,2): nhd. Antwort; ne. answer (N.), reply (N.), response; ÜG.: gr. ἀπόκρισις; ÜE.: lat. responsum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *andawurdja *andawurdjam, st. N. (a), Antwort, Gegenwort, Entgegnung; s. idg. *anta, *h₂ánta, Adv. gegenüber, hin, Pokorny 49; idg. *uer^ho-, *uord^ho-, *urd^ho-, N., Wort, Pokorny 1162; s. idg. *uer- (6), V., sagen, sprechen, Pokorny 1162; B.: Akk. Sg. andawaurde Luk 20,26 CA; Akk. Sg. andawaurdi Joh 19,9 CA; Dat. Pl. andawaurdjam Luk 2,47 CA

anda-wiz-n-s* 3, got., st. F. (i): nhd. Notdurft, Unterhalt, Sold; ne. living expenses, subsistence, sustenance, essentials, necessities, needs; ÜG.: gr. ὀψώνιον, χρεία; ÜE.: lat. necessitas, stipendium, usus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ὀψώνιον; E.: s. anda-, wizns; B.: Akk. Sg. andawizn 2Kr 11,8 B; Php 4,16 B; Dat. Pl. andawiznim Rom 12,13 A

anda-wlei-z-n* 5, got., st. N.?(a): nhd. Angesicht, Antlitz, Gesicht; ne. face (N.), countenance; ÜG.: gr. πρόσωπον; ÜE.: lat. facies; Q.: Bi (340-380); E.: Etymologie unsicher, s. anda-, wleizn, Lehmann A171; B.: Akk. Sg. andawleizn Mat 26,67 C; Luk 17,16 CA; 1Kr 14,25 A; 2Kr 3,13 A B; 2Kr 11,20 B

***anda-wli-t-i?**, got., st. N. (i): nhd. Antlitz, Gesicht, Angesicht; ne. face (N.), countenance; Q.: Feist 48 (andawleizn); E.: germ. *andawlitja-, *andawlitjam, st. N. (a), Gesicht; idg. *hant-, *ant-, Sb., Vorderseite, Stirn, *anta, *h₂ánta, Adv., gegenüber, hin, Pokorny 49; idg. *ultu-, Sb., Aussehen, Pokorny 1136; vgl. idg. *uel- (1), V., sehen, Pokorny 1136

andb-ah-t-i 25=24, got., st. N. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 146 Anm. 3, Krause, Handbuch des Gotischen 126,4, 163 Anm. 1): nhd. Amt, Dienst; ne. service, office, assistance, ministry, ministration; ÜG.: gr. διακονία, λειτουργία; ÜE.: lat. administratio, ministerium, ministratio, obsequium, officium; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. διακονία, λειτουργία; E.: germ. *ambahta-, *ambahtam, *andbahtja-, *andbahtjam, st. N. (a), Dienst; lat.-kelt. ambactus, M., der sich um den Herrn bewegt; vgl. idg. *aĝ-, *h₂eĝ-, *h₂aĝ-, *h₂oĝ-, V., treiben, schwingen, bewegen, führen, Pokorny 4; B.: andbahtei 2Kr 4,1 A; Gen. Sg. andbahteis Luk 1,23 CA; andbahti Rom 11,13 A; 2Kr 3,7 A B; 2Kr 3,8 A B; 2Kr 3,9 A B2; 2Kr 4,1 B; 2Kr 5,18 A B; 2Kr 6,3 A B; 2Kr 9,1 A B; 2Kr 9,12 B; Php 2,30 A B; Kol 4,17 B; 2Tm 4,5 A B; andbahtja 1Kr 16,15 B; 2Kr 3,9 A; 2Kr 11,8 B; 1Tm 1,12 B; 2Tm 4,11 A B (teilweise kursiv); andbahtjam Mrk 10,45 CA; andbahtjis 2Kr 8,4 A B; 2Kr 9,13 B; Eph 4,12 A

andb-ah-t-jan 23=22, got., sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 239,2b): nhd. leisten, dienen, besorgen, darreichen; ne. serve, minister (V.), administer, perform; ÜG.: gr. διακονεῖν, ἐπαρκεῖν; ÜE.: lat. ministrare, subministrare; Q.: Bi

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(340-380); I.: Lbd. gr. διακονεῖν; E.: s. andbahts; B.: andbahtededun Luk 8,3 CA; andbahtei Luk 17,8 CA; andbahtida Mat 8,15 CA; Joh 12,2 CA; Luk 4,39 CA; Mrk 1,31 CA; 2Kr 3,3 A B (teilweise kursiv); 2Tm 1,18 A B; andbahtidedeima Mat 25,44 C; andbahtidedi 1Tm 5,10 A B; Phm 13 A; andbahtidedun Mrk 1,13 CA; Mrk 15,41 CA; andbahtidon 2Kr 8,19 A B; 2Kr 8,20 A B; andbahtip Joh 12,26 CA; andbahtjai Joh 12,26 CA; 1Tm 5,16 A (ganz kursiv); andbahtjaina 1Tm 3,10 A; andbahtjan Mrk 10,45 CA; andbahtjandans 1Tm 3,13 A; andbahtjandans Mat 27,55 CA

andb-ah-t-s 39=38, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 27,1): nhd. Diener; ne. servant, minister (M.), server; ÜG.: gr. διάκονος, λειτουργός, ὑπρέτης; ÜE.: lat. minister; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. διάκονος, λειτουργός; E.: germ. *ambahta-, *ambahtaz, *andbahta-, *andbahtaz, st. M. (a), Gefolgsmann, Diener; lat.-kelt. ambactus, M., der sich um den Herrn bewegt; vgl. idg. *aġ-, *h₂eġ-, *h₂aġ-, *h₂oġ-, V., treiben, schwingen, bewegen, führen, Pokorny 4, Lehmann A172; B.: andbaht Rom 15,8 CC; Php 2,25 B; 1Th 3,2 B; andbahta Mat 5,25 CA; Luk 4,20 CA; andbahtam Mrk 14,54 CA; andbahtans Joh 7,32 CA; Joh 18,3 CA; 2Kr 3,6 A B (teilweise kursiv); andbahte Joh 18,22 CA; andbahtos Joh 7,45 CA; Joh 7,46 CA; Joh 18,12 CA; Joh 18,18 CA; Joh 18,36 CA; Joh 19,6 CA; Luk 1,2 CA; Mrk 14,65 CA; Rom 13,6 A; 2Kr 6,4 A B; 2Kr 11,15 B2; 2Kr 11,23 B; Sk 8,4 E (= Joh 7,45, Joh 7,46); Sk 8,6 E (= Joh 7,45, Joh 7,46); andbahts Joh 12,26 CA (Nom. Sg.); Mrk 9,35 CA; Mrk 10,43 CA; Rom 13,4 A2 CC2; Eph 3,7 B; Eph 6,21 B; Gal 2,17 A; Kol 1,7 B; Kol 1,23 A B; Kol 1,25 A B; Kol 4,7 A B; 1Tm 4,6 A B

and-bei-t-an 9, got., st. V. (1), m. Akk.: nhd. schelten, bedrohen, in Verlegenheit geraten (V.), tadeln, anfahren; ne. scold (V.), threaten, snap at, rebuke, censure (V.), castigate; ÜG.: gr. ἀπορούμενος (= andbitans), ἐπιπλήσσειν, ἐπιτιμᾶν; ÜE.: lat. aporiari, comminari, increpare; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. and, beitan; B.: andbait Mrk 1,25 CA; Mrk 3,12 CA; Mrk 8,33 CA; andbeitais 1Tm 5,1 B; andbeitan Mrk 8,32 CA; andbeitands Sk 5,11 Enb; Part. Prät. andbitanai 2Kr 4,8 A B; andbitun Luk 18,15 CA; Luk 18,39 CA

and-bind-an 13, got., st. V. (3,1), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,6): nhd. entbinden, lösen, auflösen, erklären, losbinden; ne. unbind, loose (V.); ÜG.: gr. ἐπιλύειν, καταργεῖν, λύειν; ÜE.: lat. disserere, solvere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. and, bindan; B.: andband Mrk 4,34 CA; andbindan Luk 3,16 CA; Mrk 1,7 CA; andbindandam Luk 19,33 CA; andbindandans Luk 19,30 CA; Mrk 11,2 CA; Mrk 11,5 CA; andbindats Luk 19,33 CA; andbindau Sk 3,25 E (= Joh 3,15, Mrk 1,7); andbindip Joh 11,44 CA; Luk 19,31 CA; andbundanai Rom 7,6 A; andbundun Mrk 11,4 CA

and-bund-n-an* 1, got., sw. V. (4), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff., Krause, Handbuch des Gotischen 246,1): nhd. entbunden werden, gelöst werden; ne. be unbound, become unbound, be released, become released, be untied, become untied; ÜG.: gr. λύεσθαι; ÜE.: lat. solvi; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. λύεσθαι; E.: s. and, bundnan, Lehmann A173; B.: 3. Pers. Sg. Prät. andbundnoda Mrk 7,35 CA

and-ei-s 15=14, got., st. M. (ja/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 146 Anm. 2, Krause, Handbuch des Gotischen 126,5): nhd. Ende; ne. end (N.), extremity; ÜG.: gr. ἄκρον, πέρας, τέλος; ÜE.: lat. finis, novissimus, summum; Vw.: s. *anda-; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. τέλος; E.: s. germ. *andja-, *andjaz, *andija-, *andijaz, st. M. (a), Ende; idg. *anto-, Sb., Vorderseite, Stirn, Ende, Pokorny 48; idg. *ants, *h₂ent-, *h₂ant-, Sb., Vorderseite, Stirn, Pokorny 48, Lehmann A174; B.: andeis Luk 1,33 CA (Nom. Sg.); 1Kr 15,24 A; 2Kr 11,15 B; Php 3,19 A B; 1Tm 1,5 A B (teilweise in spitzen Klammern); andi Luk 18,5 CA; Mrk 3,26 CA; Mrk 13,27 CA; 2Kr 1,13 A B; 2Kr 3,13 A B; 1Th 2,16 B; Akk. Pl. andins Rom 10,18 A; Dat. Sg. andja Sk 3,4 Enb; Dat. Sg. andjam Mrk 13,27 CA

and-haf-jan 138, got., unr. st. V. (6): nhd. erwidern, antworten, entgegnen; ne. reply (V.), respond, answer (V.); ÜG.: gr. ἀποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν; ÜE.: lat. respondere, suscipere?; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. and, hafjan; B.: andhafjan Kol 4,6 A B; andhafjand Mat 25,44 C; andhafjandans Mat 26,66 C; Joh 18,5 CA; Luk 9,19 CA; Luk 17,37 CA; Luk 20,24 CA; Luk 20,39 CA; Mrk 11,33 CA; andhafjandei Luk 1,60 CA; andhafjands Mat 8,8 CA; Mat 11,4 CA; Mat 11,25 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

(teilweise kursiv); Mat 25,40 C; Joh 13,36 CA; Joh 18,37 CA; Luk 1,19 CA; Luk 1,35 CA; Luk 3,11 CA; Luk 4,8 CA; Luk 4,12 CA; Luk 5,5 CA; Luk 5,22 CA; Luk 5,31 CA; Luk 6,3 CA; Luk 7,22 CA; Luk 7,40 CA; Luk 7,43 CA; Luk 8,21 CA; Luk 9,20 CA; Luk 9,41 CA; Luk 9,49 CA; Luk 10,27 CA; Luk 10,30 CA; Luk 15,29 CA; Luk 17,17 CA; Luk 19,40 CA; Luk 20,3 CA; Luk 20,34 CA; Mrk 7,6 CA; Mrk 8,29 CA; Mrk 9,5 CA; Mrk 9,12 CA; Mrk 9,17 CA; Mrk 9,19 CA; Mrk 10,3 CA; Mrk 10,5 CA; Mrk 10,20 CA; Mrk 10,24 CA; Mrk 10,29 CA; Mrk 10,51 CA; Mrk 11,22 CA; Mrk 11,29 CA; Mrk 11,33 CA; Mrk 12,17 CA; Mrk 12,24 CA; Mrk 12,35 CA; Mrk 14,48 CA; Mrk 15,2 CA; Mrk 15,12 CA; andhafjis Joh 18,22 CA; Mrk 14,60 CA; Mrk 15,4 CA; andhafjiþ Mat 25,45 C; Mrk 11,29 CA; Mrk 11,30 CA; andhof Mat 27,12 CA; Mat 27,14 CA; Joh 6,7 CA; Joh 6,26 CA; Joh 6,29 CA; Joh 6,43 CA; Joh 6,68 CA; Joh 6,70 CA; Joh 7,16 CA; Joh 7,20 CA; Joh 7,21 CA; Joh 8,14 CA; Joh 8,19 CA; Joh 8,34 CA; Joh 8,49 CA; Joh 8,54 CA; Joh 9,3 CA; Joh 9,11 CA; Joh 9,25 CA; Joh 9,27 CA; Joh 9,30 CA; Joh 9,36 CA; Joh 10,25 CA; Joh 10,32 CA; Joh 10,34 CA; Joh 11,9 CA; Joh 12,23 CA; Joh 12,30 CA; Joh 12,34 CA; Joh 13,26 CA; Joh 13,38 CA; Joh 14,23 CA; Joh 16,31 CA; Joh 18,8 CA; Joh 18,20 CA; Joh 18,23 CA; Joh 18,34 CA; Joh 18,35 CA; Joh 18,36 CA; Joh 19,11 CA; Luk 3,16 CA; Luk 4,4 CA; Luk 8,50 CA; Luk 17,20 CA; Mrk 3,33 CA; Mrk 7,28 CA; Mrk 9,38 CA; Mrk 12,28 CA; Mrk 12,29 CA; Mrk 12,34 CA; Mrk 14,61 CA; Mrk 15,5 CA; Mrk 15,9 CA; andhoft Luk 10,28 CA; andhofun Joh 7,46 CA; Joh 7,47 CA; Joh 7,52 CA; Joh 8,33 CA; Joh 8,39 CA; Joh 8,48 CA; Joh 9,20 CA; Joh 9,34 CA; Joh 10,33 CA; Joh 18,30 CA; Joh 19,7 CA; Luk 20,7 CA; Mrk 8,4 CA; Mrk 8,28 CA; Sk 8,6 E (teilweise in spitzen Klammern, falsche Lesung Streitbergs), (= Joh 7,46); SkB 8,6 E (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Sk 8,9 Enb; Sk 8,13 Enb; Sk 8,26 Enb

and-hai-t-an 15, got., red. V. (1): nhd. bekennen, preisen, erklären; ne. profess, confess, acknowledge, praise (V.); ÜG.: gr. ἀνθομολογεῖσθαι, ἐξομολογεῖσθαι, ὁμολογεῖν; ÜE.: lat. confiteri; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. ὁμολογεῖν; E.: s. and, haitan; B.: andhaihaist 1Tm 6,12 A B; andhaihait Luk 2,38 CA; andhaihaiti Joh 9,22 CA; andhaihaitun Joh 12,42 CA; andhaita Mat 7,23 CA; Mat 10,32 CA; Luk 10,21 CA; Rom 15,9 CC; andhaitada Rom 10,10 A; andhaitan Sk 5,6 Enb; andhaitand Tit 1,16 A; andhaitandans Mrk 1,5 CA; andhaitis Rom 10,9 A; andhaitiþ Mat 10,32 CA; Rom 14,11 CC

and-ham-ōn* (sik) 1, got., sw. V. (2), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 256,2): nhd. entkleiden, ausziehen; ne. divest, undress; ÜG.: gr. ἀπεκδύειν; ÜE.: lat. exspoliare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἀπεκδύειν; E.: s. and, hamōn; B.: Part. Präs. andhamonds Kol 2,15 B

and-hau-s-jan* 9, got., sw. V. (1), m. Dat.: nhd. gehorchen, erhören, erhört werden (= pers. Passiv); ne. listen to, hearken to, give heed to, heed (V.), obey; ÜG.: gr. ἀκούειν, εἰσακούειν, ἐπακούειν, ὑπακούειν; ÜE.: lat. audire, exaudire, oboedire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀκούειν; E.: s. and, hausjan; B.: andhauseis Joh 11,42 CA; andhauseiþ Joh 9,31 CA; andhausida Luk 1,13 CA; Mrk 6,20 CA; 2Kr 6,2 A B; andhausidedi Luk 17,6 CA; andhausides Joh 11,41 CA; andhausjaindau Mat 6,7 CA; andhausjand 1Kr 14,21 A

and-hru-sk-an* 1, got., sw. V. (3): nhd. nachforschen, prüfen, untersuchen; ne. investigate, question (V.), subject to the inquiring mind, apply acumen to, use astuteness on; ÜG.: gr. ἀνακρίνειν; ÜE.: lat. interrogare; Q.: Bi (340-380); E.: außergerm. Beziehungen unsicher, s. and, hruskan, Lehmann A175; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. andhruskandans 1Kr 10,25 A (= andsitandans? 1Kr 10,27 A)

and-hug-jan 1?, got., sw. V. (1): andhugjiþ Ph 3,15 A B Schreibfehler für andhuljiþ; Hw.: s. andhuljan

and-hul-ein-s* 8, got., st. F. (i/ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 6, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3): nhd. Enthüllung, Offenbarung; ne. uncovering, revealing, revelation; ÜG.: gr. ἀποκάλυψις; ÜE.: lat. apocalypsis, revelatio; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀποκάλυψις; E.: s. and, huleins; B.: Akk. Sg. andhulein 1Kr 14,26 A; Dat. Sg. andhuleinai Luk 2,32 CA; Eph 3,3 B; Gal 2,2 A B; 2Th 1,7 A; Gen. Sg. andhuleinai Eph 1,17 A B; Akk. Pl. andhuleinins 2Kr 12,1 B; Gen. Sg. andhuleino 2Kr 12,7 A B; s. a. Anhang 1

and-hul-iþ-s*, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. enthüllt, unverhüllt; ne. uncovered, unveiled; Vw.: s. un-; Hw.: s. andhuljan; E.: s. and, huliþs

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

and-hul-jan 13, got., sw. V. (1): nhd. enthüllen, abdecken, entblößen, offenbaren; ne. uncover, unveil, reveal (V.); ÜG.: gr. ἀκατακάλυπτος (= andhulīþs), ἀνακαλύπτειν, ἀποκαλύπτειν, ἀποστεγάζειν; ŪE.: lat. nudare, revelare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀποκαλύπτειν; E.: s. and, huljan; R.: andhulīþs, Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. unverhüllt; ne. uncovered; ÜG.: gr. ἀκατακάλυπτος; ŪE.: lat. non velatus; 1Kr 11,5 A; B.: andhulidamma 1Kr 11,5 A; 2Kr 3,18 A B; andhulidedun Mrk 2,4 CA; andhulides Luk 10,21 CA; andhulids 2Th 2,3 A; andhulīþ Eph 3,5 B; andhulīþs Joh 12,38 CA; andhuljada Luk 17,30 CA; andhuljaidau Mat 10,26 CA; andhuljaidau Luk 2,35 CA; andhuljan Luk 10,22 CA; andhuljīþ Php 3,15 A B (Konjektur für andhugjīþ)

***andi?**, got., M.: nhd. Geist; ne. ghost; Q.: Gamillscheg III 50, Kribitsch 85; E.: germ. *andō-, *andōn, *anda-, *andan, sw. M. (n), Hauch; vgl. idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38

andi-lau-s* 2, got., Adj. (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1, Krause, Handbuch des Gotischen 68,2): nhd. endlos; ne. endless; ÜG.: gr. ἀπέραντος; ŪE.: lat. interminatus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀπέραντος; E.: s. andeis, laus; B.: Gen. Pl. N. andalausaize 1Tm 1,4 A; Gen. Pl. N. andilausaize 1Tm 1,4 B

and-iz-uh 1, got., Konj., (Krause, Handbuch des Gotischen 202,1b): nhd. anders, sonst, entweder; ne. either; ÜG.: gr. ἤ; ŪE.: lat. aut; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, -uh, Lehmann A176; R.: andizuh - αἰβῆου, Konj.: nhd. entweder ... oder; ne. either ... or; ÜG.: gr. ἢ γάρ ἢ; ŪE.: lat. aut ... et; B.: andizuh Luk 16,13 CA

***and-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. enden, endigen; ne. end (V.); Vw.: s. ga-; E.: s. andeis

***and-jō?**, got., Adv.: Vw.: s. all-; E.: s. alls, andeis

***and-lē-t-an**, got., red. abl. V. (6), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 212): nhd. entlassen; ne. be let; Hw.: s. andletnan

and-lē-t-n-an 1, got., sw. V. (4): nhd. scheiden, abscheiden, entlassen werden, aufgelöst werden, sich auflösen, sich losmachen; ne. be released, become released, separate (V.), die; ÜG.: gr. ἀναλύειν; ŪE.: lat. dissolvi; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. ἀναλύειν; E.: s. and, lētnan; B.: andletnan Php 1,23 B

and-nim-an 102, got., st. V. (4), (Krause, Handbuch des Gotischen 207,2): nhd. annehmen, aufnehmen, genießen, empfangen, wieder empfangen, erhalten (V.); ne. accept (V.), take in, take to o.s., take (V.), adopt, receive, take up, have receipt of, receive in return; ÜG.: gr. ἀναλαμβάνειν, ἀπέχειν, ἀποδέχεσθαι, ἀπολαμβάνειν, δέχεσθαι, εἰσδέχεσθαι, ἐκνίζεσθαι (Neh 5, 17), κομίζεσθαι, λαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, (μετάληψις), μετέχειν, ξενοδοχεῖν (= gastins andniman), παραδέχεσθαι, παραλαμβάνειν, προσδέχεσθαι, προσλαμβάνειν, ὑποδέχεσθαι; ŪE.: lat. accipere, assumere, excipere, participare, percipere, recipere, sumere, suscipere; Q.: Bi (340-380), Sk, UrkN, UrkA; E.: s. and, niman; B.: andnam Joh 13,30 CA; Luk 2,28 CA; Luk 8,40 CA; Luk 15,27 CA; Luk 19,6 CA; Rom 14,3 A; Rom 15,7 CC; 1Kr 11,23 A; 1Kr 15,3 A; 2Kr 8,17 A B; Sk 1,23 Enb; UrkA 3 UrkA; andnamt 1Kr 4,7 A; Kol 4,17 B; andnemi 1Tm 5,10 A B; andnemjau Php 3,12 A B; andnemun UrkN 1,1 UrkN; UrkN 1,3 UrkN; UrkN 2,1 UrkN (teilweise kursiv); UrkN 2,3 UrkN; UrkN 3,1 UrkN (teilweise kursiv); UrkN 3,3 UrkN; UrkN 4,1 UrkN (teilweise kursiv); UrkN 4,3 UrkN (teilweise kursiv); andnemun Mat 6,2 CA; Mat 6,16 CA; Luk 9,53 CA; Mrk 4,36 CA; Mrk 7,4 CA; Sk 7,16 E (= Joh 6,11); andnemuþ 1Kr 15,1 A; 2Kr 7,15 A B; 2Kr 11,4 B; Gal 4,14 A; 1Th 2,13 B; 1Th 4,1 B; 2Th 3,6 B; andnim Phm 12 A; Phm 17 A; andnima 1Kr 10,30 A; 2Kr 6,17 A B; andnimai Luk 18,30 CA; Mrk 10,30 A; andnimaima Gal 4,5 A; andnimaima Luk 6,34 CA; Luk 9,5 CA; Luk 10,8 CA; Luk 10,10 CA; Luk 16,4 CA; Luk 16,9 CA; Mrk 6,11 CA; andnimais 1Tm 5,19 A; Phm 15 A; andnimaiþ Rom 14,1A; Rom 15,7 CC; Php 2,29 A B; Kol 4,10 A B; andniman Luk 6,34 CA; 1Tm 4,3 A B; 2Tm 2,6 B; Sk 2,21 Enb; Sk 7,19 Enb; andnimand Luk 8,13 CA; Mrk 4,20 CA; andnimandans Eph 6,16 A B; andnimands Mat 10,40 CA2; Mat 10,41 CA2; Luk 9,10 CA; Luk 9,11 CA; Luk 19,15 CA; Mrk 10,32 CA; 2Tm 1,5 A; 2Tm 4,11 A B; Sk 5,17 Enb; andnimiþ Mat 10,40 CA2; Joh 12,48 CA; Joh 13,20 CA4; Luk 9,48 CA4; Luk 15,2 CA; Luk 18,17 CA; Mrk 9,37 CA4; Mrk 10,15 CA; Kol 3,25 B; andnuman 1Tm 4,4 A B; andnumanai Neh 5,17 D; andnumans 1Tm 3,16 A; s. a. Anhang 1

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

and-qīþ-an 2, got., st. V. (5), m. Dat., (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 205, 230): nhd. »entsagen«, Abschied nehmen, entlassen, zusammenkommen mit, sprechen mit, sprechen, Lebewohl sagen; ne. address with salutations, greet, salute (V.), say farewell to, take (verbal) leave of, speak with someone; ÜG.: gr. ἀποτάσσεσθαι, συντυγχάνειν; ÜE.: lat. adire, renuntiare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀποτάσσεσθαι; E.: s. and, qīþan; B.: andqīþan Luk 8,19 CA; Luk 9,61 CA

and-ri-n-n-an* 2, got., st. V. (3,1): nhd. »entgegenrennen«, streiten; ne. dispute (V.), debate (V.), contradict, oppose, discuss; ÜG.: gr. διαλέγεσθαι; ÜE.: lat. disputare; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. διαλέγεσθαι; E.: s. and, rinnan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. andrinnun Mrk 9,34 CA; SkB 3,6 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab)

and-saihw-an* 2, got., st. V. (5): nhd. auf etwas sehen, berücksichtigen, achtgeben, ansehen, in Betracht ziehen, beachten; ne. look to, have regard for, give attention to, pay heed to, examine, note (V.); ÜG.: gr. λαμβάνειν, σκοπεῖν; ÜE.: lat. accipere, considerare; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, saihwan; B.: andsaihwands Gal 6,1 A; andsaihwis Luk 20,21 CA

and-sak-an* 1, got., st. V. (6): nhd. widersprechen, bekämpfen, bestreiten; ne. controvert, gainsay, dispute (V.), speak against; ÜG.: gr. ἀντιλέγειν; ÜE.: lat. contradicere; Hw.: s. unandsakans*; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀντιλέγειν; E.: s. and, sakan; B.: Dat. Sg. F. Part. Prät. andsakanai Luk 2,34 CA

***and-sak-an-s?**, got., Adj. (a) = Part. Prät.: nhd. bestritten; ne. disputed; Vw.: s. un-; E.: s. and, sakans

and-sal-jan 1, got., sw. V. (1): nhd. darbringen, opfern; ne. pay in tribute to, offer as tribute to, sacrifice (V.); Q.: Sk (400); E.: s. and, saljan; B.: andsaljan Sk 5,21 Enb (teilweise kursiv); SkB 5,21 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs)

***and-sat-jan?**, got., sw. V. (1): falsche Lesung Sk 5,21 Enb für andsaljan; Hw.: s. and-sal-jan

and-sit-an* 4, got., st. V. (5): nhd. scheuen, Rücksicht nehmen; ne. be unsettled by, be upset by, lose (V.) one's composure at, be discomfited by, avoid; ÜG.: gr. ἀνακρίνειν, λαμβάνειν; ÜE.: lat. accipere, interrogare; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. ἀνακρίνειν; E.: s. and, sitan; B.: andsitaiþ Gal 2,6 B; andsitandans 1Kr 10,27 A; Sk 8,10 Enb; andsitiþ Gal 2,6 A; Son.: 1Kr 10,25 A (= andhruskandans)

***and-sōk-s?**, got., Adj. (i/ja): nhd. widerleglich, bestreitbar; ne. controvertible, disputable; Vw.: s. un-; E.: s. and, sōks

and-speiw-an* 1, got., st. V. (1), (vgl. Krause, Handbuch des Gotischen 55 Anm. 3, 22,1): nhd. entgegenspeien, ausspeien, verachten, verwerfen; ne. spit at, expectorate against, despise; ÜG.: gr. ἐκπτύειν; ÜE.: lat. respuere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐκπτύειν; E.: s. and, speiwan; B.: 2. Pers. Pl. Prät. andspiwup Gal 4,14 A

and-stal-d* 2, got., st. N. (a), (KZ 42,326, Krause, Handbuch des Gotischen 50,3): nhd. Darbietung, Beistand, Darreichung; ne. support (N.), supply (N.), aid (N.), purveyance, furnishment; ÜG.: gr. ἐπιχορηγία; ÜE.: lat. subministratio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐπιχορηγία; E.: s. and, stald, Lehmann A177; B.: Akk. Sg. andstald Php 1,19 B; Gen. Sg. andstaldis Eph 4,16 A

and-stal-d-an* 4, got., red. V. (3), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211): nhd. versehen, darreichen; ne. supply (V.), put at the disposal of, accomodate with, afford s.o., afford s.th., furnish (V.), purvey; ÜG.: gr. ἐπιχορηγεῖν, χορηγεῖν, παρέχειν; ÜE.: lat. administrare, praestare, tribuere; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, staldan; B.: 3. Pers. Pl. Präs. andstaldand 1Tm 1,4 A B; andstaldands 2Kr 9,10 B (teilweise kursiv); 3. Pers. Sg. Präs. andstaldip 2Kr 9,10 B; Gal 3,5 A

and-sta-n-d-an 17, got., unr. st. V. (6): nhd. entgegenstehen, widerstehen, widerstreiten, widerstreben; ne. oppose, resist, stand in opposition to, withstand; ÜG.: gr. ἀντιδιατίθεσθαι, ἀντιλέγειν, ἀντικεῖσθαι, ἀντιτάσσεσθαι, ἀνθιστάναι; ÜE.: lat. adversari, contradicere, resistere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀνθιστάναι; E.: s. and, standan; B.: andstandan Mat 5,39 CA; Eph 6,13 A B; andstandand Gal 5,17 A B; 2Tm 3,8 A B; andstandandans Rom 13,2 A CC; 2Tm 2,25 A B; Tit 1,9 A B; andstandandein Rom 10,21 A; andstandands Rom 13,2 A CC; 2Th 2,4 A; andstandip Joh 19,12 CA; Rom 9,19 A; 1Tm 1,10 B; andstop Rom 13,2 A CC; Gal 2,11 B; 2Tm 4,15 A; andstopun 2Tm 3,8 A B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

and-staur-r-an* 1, got., sw. V. (3), m. Akk.: nhd. Unwillen zeigen, widerspenstig sein (V.), anstarren, murren; ne. stare antagonistically at, glower at, glare at, confront frowningly; ÜG.: gr. ἐμβριμᾶσθαι; ÜE.: lat. fremere; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, staurran, Lehmann A178; B.: 3. Pers. Pl. Prät. andstaurraidedun Mrk 14,5 CA

and-til-ōn* 2, got., sw. V. (2), m. Dat.: nhd. anhängen, sich annehmen, dienen, helfen, beistehen; ne. accomodate o.s. to, make o.s. fit to, conform to, adapt to, adjust to, be devoted to; ÜG.: gr. ἀντέχεσθαι; ÜE.: lat. adhaerere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lüs. ἀντέχεσθαι; E.: s. and, tilōn; B.: andtilonds Sk 7,7 Enb; andtiloþ Luk 16,13 CA

and-þag-k-jan* (sik) 3, got., unr. sw. V. (1), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,6): nhd. einfallen, erinnern, gedenken, sich besinnen, überlegen (V.), bedenken, sich entsinnen; ne. bear in mind, think of, envision (V.), present to one's mind, consider, know; ÜG.: gr. γυγνώσκειν; ÜE.: lat. cogitare (CB Luk 16,4), scire; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. and, þagkjan; B.: andþaggkjandins Sk 7,1 Enb; andþaggkjands Sk 7,5 Enb; andþahta Luk 16,4 CA

and-uh, got., Pröp.: Vw.: s. and, -uh

and-waiþ-an*, got., unr. st. V. (5?, 1?): Vw.: s. andweiþan* (andwaiþando)

and-waiþ-þ-i* 81=79, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Gegenwart, Angesicht, Person, Gesicht; ne. countenance, »face-to-face-ness«, presence, person; ÜG.: gr. ἀπὸ προσώπου (= faura andwaiþþja), ἐάντιον (= in andwaiþþja), ἔμπροσθεν (= in andwaiþþja), ἔναντι (= in andwaiþþja), ἐναντίον (= faura andwaiþþja), ἐξ ἐναντίας (= in andwaiþþja), ἐνώπιον (= in andwaiþþja), ἐπί (= in andwaiþþja), κατενώπιον (= in andwaiþþja), πρὸ προσώπου (= faura andwaiþþja), πρόσωπον; ÜE.: lat. adversus (= in andwaiþþja), ante (= faura andwaiþþja), aspectus, conspectus, coram (= faura andwaiþþja), facies, persona, vultus; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lbd. gr. πρόσωπον; E.: s. and, -waiþþi (1), Lehmann A180; B.: andwaiþþi Luk 5,12 CA; Luk 9,51 CA; Luk 9,53 CA; Luk 10,21 CA; Mrk 14,65 CA; 1Kr 13,12 A2; Gal 2,6 A B; Gal 2,11 B; Mat 27,6 CA s. andwaiþþi; andwaiþþja Mat 5,16 CA; Mat 5,24 CA; Mat 6,1 CA; Mat 6,16 CA; Mat 10,32 CA2; Mat 10,33 CA2; Joh 12,37 CA; Luk 1,6 CA; Luk 1,8 CA; Luk 1,15 CA; Luk 1,17 CA; Luk 1,19 CA; Luk 1,75 CA; Luk 1,76 CA; Luk 2,31 CA; Luk 4,7 CA; Luk 5,18 CA; Luk 5,25 CA; Luk 7,27 CA; Luk 8,47 CA; Luk 10,1 CA; Luk 10,21 CA; Luk 15,10 CA; Luk 15,18 CA; Luk 15,21 CA; Luk 16,15 CA2; Luk 20,26 CA; Mrk 2,12 CA; Mrk 9,2 CA; Mrk 12,14 CA; Mrk 15,39 CA; Rom 12,17 A2 CC2; 2Kr 1,11 A B; 2Kr 2,10 A; 2Kr 2,17 A B; 2Kr 3,18 A B; 2Kr 4,2 A ; 2Kr 4,6 A B; 2Kr 5,12 A B; 2Kr 7,12 A B; 2Kr 8,21 A2 B2; 2Kr 8,24 A B; 2Kr 10,7 B; 2Kr 12,19 A B; Eph 1,4 A B; Gal 1,20 B; 1Th 2,17 B; 1Th 2,19 B; 1Th 3,10 B; 2Th 1,9 A; 1Tm 2,3 A B; 1Tm 5,4 A B; 1Tm 5,19 A; 1Tm 5,20 A; 1Tm 5,21 A; 1Tm 6,12 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 6,13 A (teilweise kursiv) B; 2Tm 2,14 B; 2Tm 4,1 A B; Neh 5,15 D; Neh 6,19 D; Sk 5,5 Enb; andwaiþþje Sk 5,15 Enb; andwaiþþjis Luk 9,29 CA

and-waiþ-þ-is 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191B2,1, Krause, Handbuch des Gotischen 199,1a): nhd. gegenüber; ne. vis-a-vis, opposite (Adj.), over, against, facing (Adj.); ÜG.: gr. ἀπέναντι; ÜE.: lat. contra; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, waiþþis; B.: andwaiþþis Mat 27,61 CA; Son.: Erstartrter Genitiv von andwaiþþs.

and-waiþ-þ-ō 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A2): nhd. sofort; ne. for the present, momentary, at once; ÜG.: gr. παραντικά; ÜE.: lat. in praesenti; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, waiþþō; B.: andwaiþþo 2Kr 4,17 B

and-waiþ-þ-s 9, got., Adj. (a): nhd. gegenwärtig; ne. present (Adj.), being present; ÜG.: gr. ἐνεστώς, παρῆναι (= andwaiþþs wisan), παρών; ÜE.: lat. instans, praesens; Hw.: s. andwaiþþis, andwaiþþō; Q.: Bi (340-380); E.: s. and, waiþþs (2); B.: andwaiþþai 2Kr 10,11 B; andwaiþþin Gal 1,4 B; andwaiþþo Rom 8,38 A; andwaiþþons 1Kr 7,26 A; andwaiþþs 1Kr 5,3 A; 2Kr 10,2 B; 2Kr 13,2 A B; 2Kr 13,10 A B; Gal 4,18 A (Nom. Sg.)

and-was-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. entkleiden; ne. unclothe, undress, divest; ÜG.: gr. ἐκδύειν; ÜE.: lat. exuere; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐκδύειν; E.: s. and, wasjan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. andwasidedun Mrk 15,20 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

and-waur-d-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. widersprechen, antworten; ne. answer (V.), answer back to, talk back to, contradict; ÜG.: gr. ἀνταποκρίνεσθαι; ÜE.: lat. respondere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἀνταποκρίνεσθαι; E.: s. and, waurdjan; B.: 2. Pers. Sg. Opt. Präs. andwaurdjais Rom 9,20 A

and-weih-an* 2, andwaihan*, got., unr. st. V. (1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 203): nhd. widerstreiten, ankämpfen, entgegenkämpfen; ne. oppose with battle, fight in opposition to; ÜG.: gr. ἀντιστρατεύεσθαι, μισεῖν; ÜE.: lat. odium habere, repugnare; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἀντιστρατεύεσθαι, μισεῖν; E.: s. and, weihan (1), Lehmann A179; B.: andwaih Rom 9,13 GlA (teilweise kursiv); Part. Präs. Akk. Sg. N. andwaihando Rom 7,23 A (oder zu andwaihan?)

an-e-tiare mlat.-got., V.: nhd. zwingen; ne. force (V.), compel; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 130; E.: ? s. germ. *anatjan, sw. V., zwingen; vgl. idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38

an-o kringot., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,1): Vw.: s. *hano
ann-ō* 2, got., sw. F. (n)?, (Krause, Handbuch des Gotischen 28,2): nhd. Sold, Kosten (F. Pl.); ne. pay (N.), soldier's pay, wages; ÜG.: gr. ὀψώνιον; ÜE.: lat. stipendium; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. lat. annona (3. Jh.); E.: s. lat. annōna, F., gegenwärtiger Vorrat an Naturalien, Lebensmittel, Proviant, Lehmann A181; Herkunft vielleicht von annus, M., Jahr; vgl. idg. *at-, V., Sb., gehen, Jahr, Pokorny 69; B.: Dat. Pl. annom Luk 3,14 CA; 1Kr 9,7 A

an-s* (1) 3, got., st. M.? (a), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 115,1, Krause, Handbuch des Gotischen 120,3): nhd. Balken; ne. wooden beam; ÜG.: gr. δοκός?, κάρφος; ÜE.: lat. trabs; Q.: Bi (340-380); E.: Etymologie unklar, germ. *ansa-, *ansaz, st. M. (a), Balken, Lehmann A182; B.: Dat. Sg. anza Luk 6,41 CA; Luk 6,42 CA2

***an-s** (2), (Pl. anseis), got., st. M. (u?,i?): nhd. Götter (= anseis); ne. gods (= anseis); Hw.: s. *anses, aza?; Q.: Jordanes XIII, 78, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 7, PN; E.: germ. *ansu-, *ansuz, st. M. (u), Gott, Ase; idg. *ansu-, Sb., Geist, Dämon, Pokorny 48; s. idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38

an-s-es* lat.-got., M. Pl.: nhd. Halbgötter; ne. demigods; Hw.: s. *an-s (2); Q.: Jordanes XIII, 78, Feist 52; I.: Lbd. lat. semideus, im Lateinischen Lw. got. ans (2); E.: s. germ. *ansu-, *ansuz, st. M. (u), Gott, Ase; idg. *ansu-, Sb., Geist, Dämon, Pokorny 48; idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38, Lehmann A183; B.: semideos id et ansis vocaverunt Jordanes 76,13

an-st-eig-s 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 55,3, 154,2): nhd. gnädig, günstig; ne. beneficent, gracious; ÜG.: gr. χαριτοῦν (= ansteigs wisan); ÜE.: lat. gratificare (= ansteigs wisan); Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. χαριτοῦν; E.: s. ansts; B.: ansteigs Eph 1,6 A B

an-st-s 68=65, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Freude, Dank, Gnade, Gunst, Gnadengabe; ne. beneficence, graciousness, grace, joy (N.), thanks, gift (N.), favour (N.), blessing; ÜG.: gr. χάρα? (2Kr 1, 24), χάρις, χάρισμα, κεχαριτωμένος (= anstai audahafts); ÜE.: lat. benedictus (= anstai audahafts), gratia; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. χάρις; E.: germ. *ansti-, *anstiz, st. F. (i), Gunst, Zuneigung; vgl. idg. *nā- (1), V., helfen, begünstigen, nützen, Pokorny 754?; idg. *ans-, V., wohlgeneigt sein (V.), günstig sein (V.), Pokorny 47?, Lehmann A184; R.: anstai audahafts: nhd. begnadigt; ne. reprieved; ÜG.: gr. κεχαριτωμένος; ÜE.: lat. benedictus; Luk 1,28 CA; B.: anst Luk 1,30 CA; Rom 12,3 CC; 1Kr 16,3 A B; 2Kr 1,15 A B; 2Kr 6,1 A B; 2Kr 8,1 A B; 2Kr 8,4 A B; 2Kr 8,6 A B; 2Kr 8,9 A B; 2Kr 9,8 B; Eph 4,29 A B; Gal 2,9 A B; 2Tm 1,6 A B; anstai Luk 1,28 CA; Luk 2,52 CA; 1Kr 9,20 A; 1Kr 10,30 A; 1Kr 15,10 A; 2Kr 1,12 A B; 2Kr 8,7 A B; 2Kr 8,19 A B; Eph 2,5 A B; Eph 2,8 A B; Gal 1,6 B; Gal 2,21 A; Gal 5,4 B; Kol 3,16 B (teilweise kursiv); Kol 4,6 A B; 2Th 1,12 A; 2Th 2,16 B; 2Tm 1,9 A B; 2Tm 2,1 B; anstais Luk 4,22 CA; 2Kr 1,24 A B; 2Kr 9,14 B; Eph 1,6 A B; Eph 1,7 A B (teilweise kursiv); Eph 2,7 A B; Eph 3,2 B; Eph 3,7 B; 1Tm 4,14 B; ansts Luk 2,40 CA; Rom 6,23 A; Rom 16,24 A; 1Kr 15,10 A2; 1Kr 16,23 A B; 2Kr 1,2 B; 2Kr 4,15 B; 2Kr 12,9 A B; 2Kr 13,13 A B; Eph 1,2 A B; Eph 3,8 B; Eph 4,7 A; Eph 6,24 B; Gal 1,3 B; Gal 6,18 A (ganz kursiv) B; Kol 4,19 B; 1Th 5,28 A B; 2Th 1,2 A B; 2Th 3,18 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 1,2 A B; 1Tm 1,14 B; 2Tm 1,2 A; Tit 1,4 B

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

ans-u-s* 2, got., st. M. (u): nhd. Ase, Gott; ne. god; Hw.: s. *ans (2), aza?; Q.: Schnalle von Vimose (200); E.: s. ans (2); B.: a(n)sau Krause, Runeninschriften, 60, Nr. 24

ans-u-la* 2, got., st. M. (a): nhd. kleiner Ase, kleiner Gott; ne. little god; Q.: Schnalle von Vimose (200); E.: s. ans (2); B.: a(n)sula Krause, Runeninschriften 60, Nr. 24

***ant-** got., st. M.: nhd. Riese (M.); ne. giant (M.); Q.: PN, Antemirus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 7; E.: germ. *antja-, *antjaz, st. M. (a), Riese (M.)

an-þar 157, got., Adj. (a), Num. Ord., (Krause, Handbuch des Gotischen 64, 94,2, 152,1, 155,1,4, 173, 174,5a, 192,2): nhd. andere, zweite; ne. other, second (Adj.), another, the other; ÜG.: gr. ἀλλήλων (= anþar anþar), ἄλλος, δεύτερος, εἷς, ἐκ δευτέρου (= anþaramma sinþa), ἕτερόγλωσσος (= anþara razda), ἕτερος, λοιπός; ÜE.: lat. alius, alter, alteruter (= anþar anþar) (CB Mat 11,16), ceterus, (invicem), reliquus, secundus; Q.: Bi (340-380), Sk, PN; E.: germ. *anþara-, *anþaraz, Adj., andere; idg. *anteros, Adj., andere, Pokorny 37; vgl. idg. *an (2), Partik., Adv., dort, andererseits, Pokorny 37, Lehmann A185; R.: anþar ... anþar: nhd. der eine ... der andere; ne. the one ... the other; ÜG: gr. ἀλλήλων; ÜE.: lat. alteruter; Sk 2,23 Enb; R.: þata anþar: nhd. übrigens; ne. incidentally; ÜG. gr. τὸ λοιπόν; ÜE.: lat. de cetero; z. B. 2Kr 13,11 A B; B.: anþar Mat 11,16 CA; Joh 6,22 CA; Joh 15,24 CA; Joh 18,15 CA; Joh 18,16 CA; Luk 3,18 CA; Luk 7,41 CA; Luk 8,6 CA; Luk 8,8 CA; Luk 9,61 CA; Luk 14,19 CA; Luk 17,34 CA; Luk 18,10 CA; Luk 19,18 CA; Luk 20,30 CA; Mrk 4,19 CA; Mrk 7,4 CA; Mrk 7,8 CA; Mrk 12,21 CA; Mrk 12,32 CA; Rom 7,23 A; Rom 12,5 CC; 1Kr 1,16 A; 1Kr 15,47 A; 2Kr 13,11 A B; Eph 4,25 A B; Eph 6,10 A B; Gal 1,7 B; Php 2,3 B; Php 3,1 A B; Php 3,4 A B; Php 4,8 B; 1Th 5,11 B; 2Th 3,1 B; Neh 5,14 D; Sk 2,23 Enb; Sk 4,27 Enb; anþara Mat 5,39 CA; Mat 10,23 CA; Mat 26,71 CA C; Mat 27,61 CA; Joh 6,23 CA; Joh 10,16 CA; Luk 6,10 CA; Luk 6,29 CA; Luk 9,29 CA; Luk 9,56 CA; Luk 16,18 CA; Luk 17,35 CA; Mrk 4,36 CA; Mrk 10,11 CA; Mrk 12,31 CA2; Mrk 14,58 CA; Rom 8,39 A (ganz kursiv); 2Kr inc B; 2Kr 1,15 A B; 2Kr 11,4 B; 2Kr exp B; 2Th inc B; 2Th exp B; 2Tm inc A (teilweise kursiv); Sk 2,8 Enb; anþarai Mat 27,49 CA; Joh 7,12 CA; Joh 18,34 CA; Luk 9,19 CA; Luk 18,11 CA; Mrk 3,21 CA; Mrk 6,15 CA2; Mrk 8,28 CA; 1Kr 9,5 A; Eph 2,3 A B; Gal 2,13 B; 1Th 4,13 B; 1Th 5,6 B; 1Tm 5,20 A; anþaraim Luk 4,43 CA; Luk 8,10 CA; Luk 18,9 CA; Luk 20,16 CA; Mrk 12,9 CA; Mrk 16,13 CAS; 1Kr 7,12 A; 1Kr 9,2 A; 1Kr 9,27 A; 1Kr 14,21 A2; 2Kr 8,13 A B; 2Kr 13,2 A B; Eph 3,5 B; Php 4,3 A B; anþaraize Luk 5,29 CA; 2Kr 8,8 A B; Php 2,4 B; anþaraizo Luk 6,17 CA (ganz in eckigen Klammern); Rom 13,9 A; anþaramma Mat 6,24 CA; Mat 8,9 CA; Joh 9,24 CA; Luk 5,7 CA; Luk 6,1 CA; Luk 6,6 CA; Luk 7,8 CA; Luk 9,59 CA; Luk 16,7 CA; Luk 16,13 CA; Mrk 10,12 A; Mrk 14,72 CA; Mrk 16,12 CAS; Rom 7,3 A2; Rom 7,4 A; 2Kr 13,2 A B; Gal 1,6 B; Gal 6,4 A B; anþarana Mat 6,24 CA; Joh 14,16 CA; Luk 14,31 CA; Luk 16,13 CA; Luk 20,11 CA; Mrk 12,4 CA; Mrk 12,5 CA; 1Kr 4,6 A; 1Kr 6,1 A; 2Kr 11,4 B2; Php 2,3 B; 1Th 5,11 B; Sk 5,2 Enb (ganz in spitzen Klammern); Sk 5,3 Enb; Sk 5,16 Enb; anþarans Luk 10,1 CA; Mrk 12,5 CA; Mrk 15,31 CA; 2Tm 2,2 B; Sk 7,21 Enb; anþaranu Luk 7,19 CA; Luk 7,20 CA; anþaranuh Sk 5,2 Enb; Sk 5,3 Enb (teilweise kursiv); anþaris Mat 11,16 CA (teilweise kursiv); Rom 12,5 CC (ganz in spitzen Klammern); 1Kr 10,24 A; 1Kr 10,29 A; Eph 4,25 A B; Neh 7,34 D (teilweise kursiv); anþarizuh Mat 11,3 CA; anþaros Luk 8,3 CA; Mrk 15,41 CA; 2Kr 11,8 B; 2Kr 12,13 A B; Eph 4,17 A B; anþaruh Mat 8,21 CA; Sk 2,23 Enb; anþarup-þan Mrk 4,5 CA

an-þar-leik-ei* 2, got., sw. F. (n): nhd. Verschiedenheit; ne. otherness, different structure, different essence, diversity, difference; Q.: Sk (400); I.: Lüs. gr. ἕτεροτότης; E.: s. anþar, leikei, anþarleiks, Lehmann A186; B.: Akk. Šg. anþarleikein Sk 5,15 Enb; Sk 6,14 Enb

an-þar-leik-ō 2=1, got., Adv.: nhd. anders; ne. essentially differently, otherwise, in substantively different manner; ÜG.: gr. ἕτεροδιδασκαλεῖν (= anþarleikō laisjan); ÜE.: lat. aliter; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἕτερο (διδασκαλεῖν); E.: s. anþar, leikō; B.: anþarleiko 1Tm 1,3 A B (teilweise kursiv)

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

***an-þar-leik-s?**, got., Adj. (a): nhd. verschieden; ne. substantively different, essentially different, constituted otherwise; Hw.: s. anþarleikei*, antharleikō; Q.: Regan 11, Schubert 46; I.: ? Lüt. gr. ἕτερος; E.: s. anþar, leiks

***an-þ-s** (1), got., st. Sb.: nhd. Spitze, Ende; ne. extremity, end (N.); Hw.: s. andeis; E.: s. germ. *anþja-, *anþjam, st. N. (a), Stirn; idg. *antjos-, *h₂ántio-, Adj., gegenüber, vor einem liegend, Pokorny 50; idg. *ants, *h₂ent-, *h₂ant-, Šb., Vorderseite, Stirn, Pokorny 48

***an-þ-s** (2), got., st. Sb.: nhd. Geist, Seele; ne. spirit, soul; Q.: PN; E.: s. germ. *anþa-, *anþam, st. N. (a), Atem; vgl. idg. *anə-, *an- (3), *h₂enh₁-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38

apaú-staúl-ei* 2, got., sw. F. (n): nhd. Apostolat; ne. apostleship, mission, apostolate, office of an apostle; ÜG.: gr. ἀποστολή; ÜE.: lat. apostolatus; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀποστολή; E.: s. gr. ἀποστολή (apostolḗ), F., Absendung, Apostelamt, Apostolat, Lehmann A187; gr. ἀπόστολος (apóstolos), M., Abgesandter, Bote; s. gr. ἀπόστέλλειν (apóstellein), V., abschicken, ausschicken, entsenden; ἀπό (apó), Adv., ab, weg; gr. στέλλειν (stélllein), V., bestellen, kommen lassen, schicken, senden; vgl. idg. *apo-, *pō, *apu, *pu, *h₂epo, *h₂epu, Pröp., Adv., ab, weg, Pokorny 53; vgl. idg. *stel- (3), V., Adj., Sb., stellen, stehend, unbeweglich, steif, Ständer, Pfosten, Stamm, Stiel, Stängel, Pokorny 1019; B.: Dat. Sg. apaustaulein Gal 2,8 A B; Gen. Sg. apaustauleins 1Kr 9,2 A

apaú-staúl-us 36=35, got., st. M. (u/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163, Krause, Handbuch des Gotischen 135,1b): nhd. Apostel, Bote, Abgesandter; ne. apostle; ÜG.: gr. ἀπόστολος; ÜE.: lat. apostolus; Vw.: s. galiuga-; Q.: Bi (340-380), Kal (15. Nov., 29. Nov.); E.: germ. *apostol, M., Apostel, EWAhd 1, 301; s. lat. apostolus, M., Bote; s. gr. ἀπόστολος (apóstolos), M., Abgesandter, Bote; s. gr. ἀπόστέλλειν (apóstellein), V., abschicken, ausschicken, entsenden; ἀπό (apó), Adv., ab, weg; gr. στέλλειν (stélllein), V., bestellen, kommen lassen, schicken, senden; vgl. idg. *apo-, *pō, *apu, *pu, *h₂epo, *h₂epu, Pröp., Adv., ab, weg, Pokorny 53; vgl. idg. *stel- (3), V., Adj., Sb., stellen, stehend, unbeweglich, steif, Ständer, Pfosten, Stamm, Stiel, Stängel, Pokorny 1019, Lehmann A188; B.: Gen. Sg. apaustaulaus 2Kr 12,12 B; apaustaule 1Kr 15,9 A; Eph 2,20 B; Nom. Pl. apaustaulais Luk 9,10 CA; Luk 17,5 CA; Mrk 6,30 CA; 1Kr 9,5 A; 2Kr 8,23 A B; Dat. Sg. apaustulum 1Kr 15,7 A; 2Kr 11,5 B (teilweise in spitzen Klammern); 2Kr 11,13 B; 2Kr 12,11 A B; Eph 3,5 B; Akk. Sg. apaustauluns Luk 9,1 CA; 1Kr 4,9 A; Eph 4,11 A (teilweise kursiv); Nom. Sg. apaustaulus Joh 13,16 CA; Rom 11,13 A; 1Kr 9,1 A; 1Kr 9,2 A; 1Kr 15,9 A; 1Kr exp A; 2Kr 1,1 B; 2Kr 12,12 A (Gen. Sg.); Eph 1,1 A B (teilweise kursiv); Gal 1,1 B; 1Tm 1,1 A B; 1Tm 2,7 A B; 2Tm 1,1 A; 2Tm 1,11 A B; Tit 1,1 B; Kal 2,16 A (Gen. Sg.); Kal 2,30 A (Gen. Sg.); Akk. Sg. apaustulu Php 2,25 B; Akk. Sg. apaustuluns Luk 6,13 CA

apel kringgot., st. M.: Vw.: s. *apls

***apl-s** 1, got., apel, kringgot., st. M. (a?, u?): nhd. Apfel; ne. apple; lat. pomum; Q.: BKV (1562); E.: germ. *aplu-, *apluz, st. M. (u), Apfel; s. germ. *apalja-, *apaljaz, st. M. (a), Apfel; vgl. idg. *ābel-, *ābōl-, *ab_el-, Sb., Apfel, Pokorny 1, Lehmann A189; B.: apel Feist 54 = Stearns 14

aqiz-i 1, got., st. F. (jō), (Krause, Handbuch des Gotischen 129,1): nhd. Axt; ne. ax; ÜG.: gr. ἄξινη; ÜE.: lat. securis; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *akwesjō, *akwizjō, *akuzjō, st. F. (ō), Axt; germ. *akwesī, *akusī, sw. F. (n), Axt; idg. *aguesī, *agusī, *aksī, Sb., Axt, Pokorny 9, Lehmann A190; s. idg. *ak- (2), *ok-, *h₂ek-, *h₂ak-, *h₂ok-, Adj., Sb., scharf, spitz, kantig, Stein, Pokorny 18; oder eine Entlehnung aus einer voridg. Sprache; B.: Nom. Sg. aqizi Luk 3,9 CA

ar-a* 1, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,1): nhd. Aar, Adler; ne. eagle (N.); ÜG.: gr. ἀετός; ÜE.: lat. aquila; Q.: Bi (340-380), PN; E.: germ. *arnō-, *arnōn, *arna-, *arnan, *arn, sw. M. (n), Aar, Adler, Lehmann A191; idg. *er- (1), Sb., Adler, Pokorny 325; B.: Nom. Pl. arans Luk 17,37 CA; Son.: vgl. a. Kribitsch 77

Arabia 1, got., st. F., Ländername: nhd. Arabien; ne. Arabia; ÜG.: gr. ἀραβία; ÜE.: lat. Arabia; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. Ἀραβία (Arabía); E.: s. gr. Ἀραβία (Arabía), F.=ON, Arabien; B.: Dat. Sg. Arabia Gal 4,25 B

arbai-d-jan* 13, got., sw. V. (1): nhd. arbeiten, dulden, kämpfen für; ne. work hard, toil (V.), labour (V.), strive, struggle (V.); ÜG.: gr. κακοπαθεῖν, κοπιᾶν,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

συναθλαεῖν (= samana arbaidjan); ÜE.: lat. collaborare (= samana arbedjan), laborare; Vw.: s. bi-, miþ-, þairh-; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. κακοπαθεῖν; E.: s. arbaiþs; B.: arbaidei 2Tm 2,3 B; 2Tm 4,5 A B; arbaidida 1Kr 15,10 A (ganz in eckigen Klammern); arbaididedjau Gal 4,11 A; arbaidja Kol 1,29 A B; 2Tm 2,9 B; arbaidjai Eph 4,28 A B; arbaidjam 1Tm 4,10 B; arbaidjand Mat 6,28 CA; arbaidjandam 1Kr 16,16 B; arbaidjandans Php 1,27 B; 1Th 5,12 B; arbaidjands 2Tm 2,6 B

arbai-þ-s 14, got., st. F. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 131,2): nhd. Arbeit, Drangsal, Hemmung, Bedrängnis; ne. labour (N.), work (N.), toil (N.), distress, arduousness, troublesomeness, hardship; ÜG.: gr. ἐπαίρεσθαι (= in arbaidai briggan, Fehlübersetzung) (= ἐπίστασις, ἐπισύστασις?, κανών, κόπος, μόχθος?; ÜE.: lat. instantia, labor, (molestus), regula; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐπισύστασις; E.: germ. *arbaiþi-, *arbaiþiz, *arbaidi-, *arbaidiz, st. F. (i), Mühe, Beschweris, Arbeit; germ. *arbaiþja-, *arbaiþjam, *arbaidja-, *arbaidjam, st. N. (a), Mühe, Beschweris, Arbeit; s. idg. *orb^ho-, *h₂orb^ho-, Adj., Sb., verwaist, Waise, Pokorny 781, Lehmann A192; B.: arbaidai 2Kr 11,20 B; 2Th 3,8 A B (Dat. Sg.); Gen. Pl. arbaide Gal 6,17 A (teilweise kursiv) B; arbaidim 2Kr 6,5 A B (Dat. Sg.); 2Kr 10,15 B (Dat. Sg.); 2Kr 10,16 B; 2Kr 11,23 B (Dat. Sg.); 2Kr 11,27 B; Nom. Sg. arbeiþs 1Kr 15,58 A B; 2Kr 11,28 B; 1Th 3,5 B

arb-i 8, got., st. N. (ja), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 146, Krause, Handbuch des Gotischen 27 Anm. 1, 42, 49a, 103,II,2d, 125,2): nhd. Erbe (N.), Erbschaft; ne. inheritance, heritage; ÜG.: gr. κληρονομεῖν (= arbi niman), κληρονομία; ÜE.: lat. hereditas, heres esse (= arbi niman); Q.: Bi (340-380); E.: germ. *arbija-, *arbijam, st. N. (a), Erbe (N.); s. idg. *orb^ho-, *h₂orb^ho-, Adj., Sb., verwaist, Waise, Pokorny 781, Lehmann A193; B.: arbi Luk 20,14 CA (Nom. Sg.); Mrk 12,7 CA (Nom. Sg.); Eph 5,5 B (teilweise kursiv) (Akk. Sg.); Gal 4,30 B (Akk. Sg.); Gen. Sg. arbjis Eph 1,14 A B; Eph 1,18 A B; Kol 3,24 B

arbi-num-j-a 3, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 68,2, 137,3): nhd. »Erbnehmer«, Erbe (M.); ne. heir, inheritor; ÜG.: gr. κληρονόμος; ÜE.: lat. heres; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. κληρονόμος; E.: s. arbi, niman, *numja; B.: Nom. Sg. arbinumja Luk 20,14 CA; Mrk 12,7 CA; Gal 4,1 A

arb-j-a 7, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,3): nhd. Erbe (M.); ne. heir, inheritor; ÜG.: gr. κληρονομεῖν (= arbja wairþan), κληρονόμος; ÜE.: lat. consequi (= arbja wairþan), heres, percipere (= arbja wairþan), possidere (= arbja wairþan); Vw.: s. ga-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *arbijō-, *arbijōn, *arbija-, *arbijan, sw. M. (n), Erbe (M.); s. idg. *orb^ho-, *h₂orb^ho-, Adj., Sb., verwaist, Waise, Pokorny 781; R.: arbja wairþan: nhd. erben; ne. inherit; ÜG.: gr. κληρονομεῖν; ÜE.: lat. consequi, percipere, possidere; Luk 10,25 CA; Luk 18,18 CA; Mrk 10,17 CA; Gal 5,21 A B ; B.: arbja Luk 10,25 CA; Luk 18,18 CA; Mrk 10,17 CA; Rom 11,1 A (teilweise kursiv); Gal 4,7 A (Nom. Sg.); arbians Gal 3,29 A (Nom. Pl.); Gal 5,21 A B

arb-j-ō 1, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 139,1): nhd. Erbin; ne. heiress, inheritress; ÜG.: gr. κληρονομεῖν (= arbjo wairþan); ÜE.: lat. possidere (= arbjo wairþan); Q.: Bi (340-380); E.: s. arbja; B.: arbjo 1Kr 15,50 A B

arc-a 3, lat.-got., F.: nhd. Grenzwall; ne. border (N.), rampart; Hw.: s. ark-a; Q.: LVis (7. Jh.); E.: s. arka; B.: LVis 224,20 (arca publica); 397,10; 450,50

***ar-ein-s-dag-s?**, got., st. M. (a): nhd. Dienstag; ne. Tuesday; Hw.: s. *arjausdags; Q.: vgl. Kluge s. u. Dienstag; I.: Lw., Lüs. gr. ἄρῃος ἡμέρα; E.: s. dags gr. Ἄρης

***ar-g-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Feigling, Elender; ne. coward; Q.: PN, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 7, Paulus Diaconus; E.: s. germ. *arga-, *argaz, Adj., feige, böse, angstbebend, nichtswürdig, unzüchtig; vgl. idg. *erg^h-, V., schütteln, erregen, beben, Pokorny 339; idg. *er- (3), V., sich bewegen, erregen, wachsen (V.) (1), Pokorny 326

***ar-g-s?**, got., Adj. (a): nhd. feige, elend; ne. cowardly (Adj.); Hw.: s. *arg-a; Q.: Gamillscheg I 308; E.: germ. *arga-, *argaz, Adj., feige, böse, angstbebend, nichtswürdig, unzüchtig; vgl. idg. *erg^h-, V., schütteln, erregen, beben, Pokorny 339; idg. *er- (3), V., sich bewegen, erregen, wachsen (V.) (1), Pokorny 326

***arh?**, got., st. N.?: nhd. Pfeil; ne. arrow; Hw.: s. *arha, *arhwa, arhwazna; Q.: Schubert 38; E.: s. germ. *arhwō, st. F. (ō), Pfeil; idg. *arku-, Sb., Gebogenes, Pokorny 67

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- *arh-a**, got., sw. M. (n)?: nhd. Pfeil; ne. arrow; Hw.: s. arhwazna*; Q.: Schubert 38; E.: s. germ. *arhwō, st. F. (ō), Pfeil; idg. *arku-, Sb., Gebogenes, Pokorny 67
- *arhv-a**, got., st. F. (ō): nhd. Pfeil; ne. arrow; Hw.: s. arhwazna*; Q.: Regan 12, Schubert 38; E.: germ. *arhwō, st. F. (ō), Pfeil; idg. *arku-, Sb., Gebogenes, Pokorny 67
- arhv-az-n-a*** 1, got., st. F. (ō), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 117,3, Krause, Handbuch des Gotischen 41,2, 108,4, 127,1): nhd. Pfeil; ne. arrow; ÜG.: gr. βέλος; ÜE.: lat. telum; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *arhwō, st. F. (ō), Pfeil; idg. *arku-, Sb., Gebogenes, Pokorny 67, Lehmann A194; B.: Akk. Pl. arhvaznos Eph 6,16 A B; Son.: Pluraletantum?
- ar-jan*** 1, got., unr. red. V. (3), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 235,III,3): nhd. pflügen, ackern; ne. plough; ÜG.: gr. ἄροτριῶν; ÜE.: lat. arare; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *arjan, st. V., pflügen, ackern; idg. *arə-, *ar-, *h₂arh₃-, V., pflügen, Pokorny 62, Lehmann A195; B.: Akk. Sg. M. Part. Präs. arjandan Luk 17,7 CA
- *arjau-s-dag-s?**, got., st. M. (a): nhd. Dienstag; ne. Tuesday; Hw.: s. *areinsdags; Q.: vgl. Kluge s. u. Dienstag; I.: Lw., Lüs. gr. ἄρῆρος, ἡμέρα; E.: s. dags, gr. ἄρης
- ark-a** 3, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 27,2): nhd. Arche, Kasten, Futteral, Beutel (F.) (1), Geldkasten; ne. box (N.), chest, the ark of Noah, money-box; ÜG.: gr. γλωσσόκομον, κιβωτός; ÜE.: lat. arca, locus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *arkō, st. F. (ō), Kiste, Kasten; s. lat. arca, F., Kasten, Kiste; vgl. idg. *arek-, V., schützen, verschließen, Pokorny 65; vgl. idg. *areg-, V., verschließen, Pokorny 64, Lehmann A196; B.: arka Joh 12,6 CA; Joh 13,29 CA; Luk 17,27 CA
- ark-agg-il-u-s*** 1, got., st. M. (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163): nhd. Erzengel; ne. archangel; ÜG.: gr. ἀρχάγγελος; ÜE.: lat. archangelus; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. lat. archangelus, gr. ἀρχάγγελος (archángelos); E.: s. gr. ἀρχάγγελος (archángelos), Erzengel, Lehmann A197; vgl. gr. ἀρχι- (archi), Adj., erste, oberster; gr. ἄγγελος (ángelos), M., Bote, Gesandter, Engel; B.: Gen. Sg. arkaggilaus 1Th 4,16 B
- arm-a-hairt-ei** 10, got., sw. F. (n): nhd. Barmherzigkeit; ne. mercy, compassion, pity (N.); ÜG.: gr. ἔλεος; ÜE.: lat. misericordia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. lat. misericordia; E.: s. arms (1), hairtei, Lehmann A198; B.: Nom. Sg. armahairtei Luk 1,50 CA; armahairtein Luk 1,58 CA (Akk. Sg.); Luk 1,78 CA; Eph 2,4 A B (Dat. Sg.); Kol 3,12 B (ganz in eckigen Klammern, teilweise kursiv); 2Tm 1,18 A B (Akk. Sg.); Gen. Sg. armahairteins Luk 1,54 CA; Rom 15,9 CC
- arm-a-hairt-īþ-a** 3, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 50,2, 108,6): nhd. Almosen, Barmherzigkeit; ne. work of charity, charitable deed, mercy; ÜG.: gr. ἐλεημοσύνη, ἔλεος; ÜE.: lat. eleemosyna, misericordia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. lat. misericordia; E.: s. arms (1), hairtīþa; B.: armahairtīþa Mat 6,4 CA (Nom. Sg.); Mat 9,13 CA (Akk. Sg.); Luk 1,72 CA (Akk. Sg.)
- arm-a-hairt-s*** 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,4, 68,1, 154,1): nhd. barmherzig; ne. merciful, compassionate, commiserative; ÜG.: gr. εὐσπλαγχνος; ÜE.: lat. misericors; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. lat. misericors; E.: s. arms (1), -hairts; B.: Nom. Pl. armahairtai Eph 4,32 A B
- armai-ō** 10=9, got., sw. F. (n), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 156, Krause, Handbuch des Gotischen 58, 139,1): nhd. Barmherzigkeit, Almosen; ne. mercy, compassion, almsgiving (N.), charity; ÜG.: gr. ἐλεημοσύνη, ἔλεος; ÜE.: lat. eleemosyna (CB Mat 6,1), misericordia; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἔλεος, ἐλεημοσύνη; E.: s. arman, Lehmann A199; B.: Nom. Sg. armaio Gal 6,16 A (teilweise kursiv) B; 1Tm 1,2 A B; 2Tm 1,2 A; Akk. Sg. armaion Mat 6,1 CA; Mat 6,2 CA; Mat 6,3 CA; Rom 11,31 A (Dat. Sg.); 2Tm 1,16 A B; Gen. Sg. armaions Rom 9,23 A
- arm-an*** 10, got., sw. V. (3), m. Akk., (Krause, Handbuch des Gotischen 244,2): nhd. sich erbarmen, bemitleiden; ne. have mercy on, have pity on, show compassion towards; ÜG.: gr. ἐλεεῖν; ÜE.: lat. misereri, misericordiam consequi; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. lat. misereri, gr. ἐλεεῖν; E.: germ. *armēn, *armān, sw. V., arm werden, arm sein (V.); vgl. idg. *orb^ho-, *h₂orb^ho-, Adj., Sb., verwaist, Waise, Pokorny 781?, Lehmann 200; B.: 1. Pers. Sg. Präs. arma Rom 9,15 A; Imp. armai Mat 9,27 CA; Luk 17,13 CA; Luk 18,38 CA; Luk 18,39 CA; Mrk 10,47 CA;

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- Mrk 10,48 CA; 3. Pers. Sg. Präs. armaiþ Rom 9,18 A; Part. Präs. armandins Rom 9,16 A; Part. Präs. armands Rom 12,8 A
- arm-s*** (1) 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,1): nhd. arm, beklagenswert, bemitleidenswert; ne. poor (Adj.), pitiable, wretched, miserable; ÜG.: gr. ἐλεεινός; ÜE.: lat. miserabilis; Q.: Bi (340-380); E.: Keine sichere Etymologie, germ. *arma-, *armaz, Adj., verlassen (Adj.), heillos, arm, elend, erbärmlich, vereinsamt, unglücklich; vgl. idg. *orb^ho-, *h₂orb^ho-, Adj., Sb., verwaist, Waise, Pokorny 781?, Lehmann A201; B.: Nom. Pl. M. Superl. armostai 1Kr 15,19 A
- ar-m-s** (2) 4, got., st. M. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 131,1): nhd. Arm; ne. arm, one of the two upper limbs of the body; ÜG.: gr. ἀγκάλη, βραχίον, ἐναγκαλίεσθαι (= ana armins niman); ÜE.: lat. brachium, complecti (= ana armins niman), ulna; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *arma-, *armaz, st. M. (a), Arm; idg. *arəmo-, *r̥mo-, *h₂r̥hmó-, Sb., Arm, Pokorny 58; vgl. idg. *ar- (1), *h₂er-, V., fügen, passen, Pokorny 55, Lehmann A202; B.: Dat. Sg. arma Luk 1,51 CA; armins Luk 2,28 CA (Akk. Pl.); Mrk 9,36 CA; Nom. Sg. arms Joh 12,38 CA
- *ar-n-ei-s?**, got., Adj. (ja): nhd. sicher; ne. secure (Adj.); Hw.: s. arn-i-ba; E.: germ. *arni-, *arniz, *arnja-, *arnjaz, Adj., rege, tüchtig, sicher, gewandt; vgl. idg. *er- (3), V., sich bewegen, erregen, wachsen (V.) (1), Pokorny 326
- ar-n-i-ba** 1, got., Adv., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 191A1, Krause, Handbuch des Gotischen 193,1c): nhd. sicher, gewiss; ne. certain, securely; ÜG.: gr. ἀσφαλῶς; ÜE.: lat. caute; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *arni-, *arniz, *arnja-, *arnjaz, Adj., rege, tüchtig, sicher, gewandt; vgl. idg. *er- (3), V., sich bewegen, erregen, wachsen (V.) (1), Pokorny 326, Lehmann A203; B.: arniba Mrk 14,44 CA
- arōmat-a** 1, got., st. N. (a), Pluraletantum: nhd. Spezereien, Gewürze; ne. spices, aromatic oils or salves; ÜG.: gr. ἀρώματα; ÜE.: lat. aromata; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀρώματα; E.: s. gr. ἀρώματα, Lehmann A204; B.: aromata Mrk 16,1 CA
- *ar-p?**, got., st. Sb.: nhd. Wohnsitz, Aufenthalt; ne. residence, domicile; Q.: Gamillscheg I, 309; E.: s. germ. *arþu-, *arþuz, *ardu-, *arduz, st. M. (u), Landbau, Gegend; vgl. idg. *arə-, *ar-, *h₂arh₃-, V., pflügen, Pokorny 62
- *ar-u-s?**, got., Adj. (wa): nhd. bereit, flink; ne. ready, quick; Q.: PN, Arosinda, Aragunti, Armirus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 8; E.: germ. *arwa-, *arwaz, Adj., bereit, flink, rasch, eilig; idg. *oruo-, Adj., eilig, flink, Pokorny 331; vgl. idg. *er- (3), V., sich bewegen, erregen, wachsen (V.) (1), Pokorny 326
- arw-j-ō** 3, got., Adv.: nhd. umsonst, unentgeltlich, ohne Ursache, vergebens; ne. gratis, without charge, in vain, for naught, for no reason, without cause; ÜG.: gr. δωρεάν; ÜE.: lat. gratis; Q.: Bi (340-380); E.: ohne sichere Etymologie, Lehmann A205; B.: arwjo Joh 15,25 CA; 2Kr 11,7 B; 2Th 3,8 A B
- asan-s** 8, got., st. F. (i): nhd. Sommer, Erntezeit, Ernte; ne. harvest time, summertime, harvest (N.); ÜG.: gr. θερισμός, θέρος; ÜE.: lat. aestas, messis; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *asani-, *asaniz, st. F. (i), Ernte, Sommer; idg. *esen-, *osen-, *esn-, *osn-, Sb., Erntezeit, Sommer, Ernte, Pokorny 343, Lehmann A206; B.: Akk. Sg. asan Mat 9,38 CA; Luk 10,2 CA; Gen. Sg. asanais Mat 9,38 CA; Luk 10,2 CA; Nom. Sg. asans Mat 9,37 CA; Luk 10,2 CA; Mrk 4,29 CA; Mrk 13,28 CA
- Asia*** 4, got., st. F. (unr.): nhd. Asien; ne. Asia; ÜG.: gr. ἀσία; ÜE.: lat. Asia; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀσία; E.: s. gr. ἀσία; B.: Dat. Sg. Asiai 1Kr exp A; 2Kr 1,8 B; 2Tm 1,15 A B; Gen. Sg. Asiais 1Kr 16,19 B
- asilu-qair-nu-s** 1, got., st. F.? (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 153, Krause, Handbuch des Gotischen 68,4, 134,2): nhd. Eselsmühle, Mühlstein; ne. donkey-quern, donkey-mill, millstone; ÜG.: gr. μυλικός?, μύλος όνικός; ÜE.: lat. mola asinaria; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. μύλος όνικός; E.: s. asilus, qairnus, Lehmann A207; B.: asilugairnus Mrk 9,42 CA
- asilu-s*** 3, got., st. M. (u), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 153, Krause, Handbuch des Gotischen 27,2): nhd. Esel, Eselin; ne. donkey; ÜG.: gr. όνάριον, όνος; ÜE.: lat. asellus, asina; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *asilu-, *asiluz, st. M. (u), Esel; Lw. lat. asinus, asellus (1./2. Jh.), Lehmann A208; s. lat. asellus, M., Esel; wohl aus einer kleinasiatischen Sprache entlehnt; B.: Akk. Sg. asilaus Joh 12,15 CA; Luk 19,30 CA; asilu Joh 12,14 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- *ask-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Äsche; ne. a sort of fish; Q.: Gamillscheg II, 17; E.: idg. *oskōn, Kluge? s. u. Äsche
- *ask-s?**, got., st. F. (ō?): nhd. Esche, Speer; ne. ash-tree, spear (N.); Q.: PN, Ascarigus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 8; E.: s. germ. *aska-, *askaz, st. M. (a), Esche; idg. *osk-, Sb., Esche, Pokorny 782; vgl. idg. *ōs, *h₃es-, Sb., Esche, Pokorny 782
- asn-ei-s** 6, got., st. M. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,1): nhd. Mietling, Tagelöhner; ne. hired man, day-labourer, wage earner, paid servant; ÜG.: gr. μίσθιος, μισθωτός; ÜE.: lat. mercennarius; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *asna, Sb., Lohn, Lehmann A209; B.: Nom. Sg. asneis Joh 10,12 CA; Joh 10,13 CA2; Dat. Sg. asnjam Mrk 1,20 CA; Gen. Pl. asnje Luk 15,17 CA; Luk 15,19 CA
- *asn-ō?**, got., st. F. (ō): nhd. Lohn, Zins; ne. earnings, wages; Hw.: s. asneis; Q.: Regan 13, Schubert 13; E.: s. germ. *asna, Sb., Lohn
- *asp-a?**, got., st. F. (ō): nhd. Espe; ne. aspen; Q.: PN, Asperigus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 8; E.: germ. *aspō, st. F. (ō), Espe; germ. *aspō-, *aspōn, sw. F. (n), Espe; idg. *apsā, F., Espe, Pokorny 55
- assar-ju-s*** 1, got., st. M. (u): nhd. Ass (Münze), Pfennig, Kreuzer (M.) (2); ne. assarion, coin worth one ace; ÜG.: gr. ἀσσάριον; ÜE.: lat. as; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἀσσάριον?, lat. assarius? (3. Jh.); E.: s. lat. assarius?, gr. ἀσσάριον?, Lehmann 210; B.: Dat. Sg. assarjau Mat 10,29 CA
- *as-s-jan?**, got., (sw. V. (1)): Vw.: s. ufar-; E.: s.-assus
- *-a-s-su-s?**, got., Suff. M.: Vw.: s. blōtin-, drauhtin-, frauin-, gudjin-, hōrin-, ibn-, kalkin-, lēkin-, skalkin-, þiudin-, ufar-, wanin-; E.: germ. *-assuz, Suff., -is; vgl. idg. -tu-, Suff.
- a-sta-þ*** 1, astapþ*, got., st. F.?: nhd. Sicherheit, Gewissheit; ne. certainty, truth; ÜG.: gr. ἀσφάλεια; ÜE.: lat. veritas; Q.: Bi (340-380); E.: Etymologisch dunkel, Lehmann A211; B.: Akk. Sg. staþ Luk 1,4 CA (teilweise in eckigen Klammern); Son.: vgl. Peters, Got. Konjekturen 4; gastapþ
- a-sta-þ-s***, got., st. F.?: Vw.: s. astapþ*
- ast-s** 9, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 119,1): nhd. Ast, Streu von Laub, Zweig, Palmzweig; ne. branch (N.), bough; ÜG.: gr. βάιον, κλάδος, στιβάς; ÜE.: lat. frons, ramus; Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. στιβάς; E.: germ. *asta-, *astaz, st. M. (a), Ast; idg. *ozdos, *h₂ózdō-, *h₂ósdo-, M., Ast, Zweig, Pokorny 785, Lehmann A212; B.: astans Joh 12,13 CA; Mrk 4,32 CA; Mrk 11,8 CA; Rom 11,18 A (teilweise in eckigen Klammern); Rom 11,21 A; aste Rom 11,17 A; astos Rom 11,16 A; Rom 11,19 A; asts Mrk 13,28 CA
- ast-u-ald-u-s*** lat.-got., (st.) M.: Vw.: s. *hazdwalds; B.: astualdis, vgl. Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 131
- at** 170, got., Pröp., (Krause, Handbuch des Gotischen 109,2a), m. Dat. räumlich und zeitlich, m. Akk. nur zeitlich, Präf., (Krause, Handbuch des Gotischen 200,1): nhd. von, bei, an, zu, unter, auf; ne. from, at, with s.o., at a place, to, during, at the time of, while, when, with the time of; ÜG.: gr. ἀπό, ἐπί, παρά, πρός; ÜE.: lat. ab, ad, apud, sub; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *at, Pröp., zu, bei, an; idg. *ad-(1), Pröp., zu, bei, an, Pokorny 3, Lehmann A213; B.: at Mat 7,15 CA; Mat 8,16 CA; Mat 9,9 CA; Mat 11,7 CA; Mat 27,1 CA C; Joh 6,44 CA; Joh 6,45 CA; Joh 6,65 CA; Joh 8,26 CA; Joh 8,38 CA; Joh 10,18 CA; Joh 10,41 CA; Joh 11,45 CA; Joh 12,12 CA; Joh 14,6 CA; Joh 14,18 CA; Joh 14,23 CA; Joh 14,25 CA; Joh 14,28 CA; Joh 15,15 CA; Joh 16,7 CA; Joh 17,5 CA2; Joh 17,7 CA; Joh 18,16 CA; Luk 1,43 CA; Luk 2,2 CA; Luk 2,41 CA; Luk 2,52 CA; Luk 3,2 CA2; Luk 3,9 CA; Luk 3,15 CA; Luk 3,21 CA; Luk 4,2 CA; Luk 4,40 CA; Luk 5,2 CA; Luk 6,48 CA; Luk 7,4 CA; Luk 7,7 CA; Luk 7,20 CA; Luk 7,24 CA; Luk 8,35 CA; Luk 9,34 GICA; Luk 9,41 CA; Luk 9,43 CA; Luk 10,7 CA; Luk 15,20 CA; Luk 18,27 CA2; Luk 19,11 CA; Luk 19,29 CA; Luk 19,37 CA; Luk 20,1 CA; Luk 20,45 CA; Mrk 1,33 CA; Mrk 1,40 CA; Mrk 2,2 CA; Mrk 2,3 CA; Mrk 2,14 CA; Mrk 3,8 CA; Mrk 3,9 CA; Mrk 4,1 CA; Mrk 4,6 CA; Mrk 4,35 CA; Mrk 5,11 CA; Mrk 6,3 CA; Mrk 7,31 CA; Mrk 8,1 CA; Mrk 9,14 CA; Mrk 9,19 CA; Mrk 9,20 CA; Mrk 10,45 CA; Mrk 10,50 CA; Mrk 11,1 CA; Mrk 11,4 CA; Mrk 11,7 CA; Mrk 11,11 CA; Mrk 11,13 CA; Mrk 12,2 CA2; Mrk 13,29 CA (teilweise kursiv); Mrk 14,43 CA; Mrk 14,49 CA; Mrk 14,54 CA; Mrk 15,1 CA; Mrk 15,42 CA; Mrk 15,45 CA; Mrk 16,2 CA; Rom 7,2 A; Rom 7,3 A; 1Kr 7,24 A; 1Kr 10,25 A; 1Kr 11,23

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

A; 1Kr 12,15 A; 1Kr 12,16 A; 1Kr 16,5 A B; 1Kr 16,6 A B; 1Kr 16,7 A B; 1Kr 16,10 A B; 1Kr 16,11 B; 1Kr 16,12 B; 1Kr 16,19 B; 2Kr 1,11 A B; 2Kr 1,12 A B; 2Kr 1,15 A B; 2Kr 1,16 A B; 2Kr 1,17 A B; 2Kr 2,1 A2 B2; 2Kr 2,12 A B; 2Kr 5,8 A B; 2Kr 5,20 A B; 2Kr 9,2 A B; 2Kr 10,15 B; 2Kr 11,8 B; 2Kr 12,14 A B; 2Kr 12,21 A B; 2Kr 13,1 A B; Eph 2,20 B; Eph 6,8 B; Eph 6,9 A B; Gal 2,5 A B; Gal 4,18 A; Gal 4,20 A B; Gal 6,9 A B; Php 1,25 B; Php 4,6 B; Kol 1,7 B; Kol 3,25 B; Kol 4,10 A B; Kol 4,16 B; 1Th 2,13 B; 1Th 2,18 B; 1Th 3,4 B; 1Th 3,6 B2; 1Th 4,1 B; 1Th 4,9 B; 2Th 1,6 A; 2Th 3,1 B; 2Th 3,6 B; 2Th 3,8 A B; 2Th 3,10 A B; 1Tm 3,14 A; 1Tm 6,5 A B; 2Tm 1,13 A B; 2Tm 1,18 A B; 2Tm 2,2 B; 2Tm 3,14 A B; 2Tm 4,9 A B; 2Tm 4,13 A; Phm 13 A; Neh 5,15 D; Neh 5,17 D; Sk 2,22 Enb; Sk 3,4 Enb; Sk 3,19 Enb; Sk 4,24 Enb; Sk 5,1 Enb; Sk 5,20 Enb; Sk 6,13 Enb; Sk 6,25 Enb; Sk 7,8 E (= Joh 6,10, Luk 9,15); Sk 7,10 Enb2; Sk 7,27 E (=Joh 6,12); Sk 8,1 Enb (teilweise in spitzen Klammern, falsche Lesung Streitbergs); SkB 8,1 Enb (Bennetts Lesung oder Deutung weicht von Streitberg ab); Sk 8,19 Enb Enb (ganz kursiv); SkB 8,19 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); Sk 8,21 Enb

at-aþn-i* 1, got., st. N. (ja.), (Krause, Handbuch des Gotischen 125,2): nhd. Jahr; ne. the year at hand; ÜG.: gr. ἐνιαυτός; ÜE.: lat. annus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. ἐνιαυτός; E.: s. at, aþni, Lehmann A214; B.: Gen. Sg. ataþnjis Joh 18,13 CA

at-aug-jan 23, got., sw. V. (1), m. Dat. d. Pers. u. d. Sache, (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. zeigen, erscheinen (=sik ataugjan); ne. bring before the eyes of, show to; ÜG.: gr. δεικνύναι, ἐμφανισθῆναι, ἐνδείκνυσθαι, ἐπιδείκνυναι, ὀράσθαι (= ataugjan sik), ὀφθῆναι (= ataugiþs wairþan, ataugiþs wisan), ὑποδεικνύναι, φαίνεσθαι, φανεροῦσθαι, φανῆναι; ÜE.: lat. apparere, intueri, manifestare, ostendere, videri; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. at, augjan; B.: ataugei Mat 8,4 CA; Luk 5,14 CA; ataugeiþ Luk 17,14 CA; Luk 20,24 CA; ataugida Joh 10,32 CA; Luk 4,5 CA; Luk 9,8 CA; Mrk 16,9 CA; Mrk 16,14 CAS; 1Kr 15,7 A; 1Kr 15,8 A; Tit 1,3 B; Sk 3,3 Enb; ataugidedi 1Tm 1,16 B; ataugidedun Mat 27,53 CA; ataugids 1Kr 15,5 A; 1Tm 3,16 A; ataugiþs Mrk 9,4 CA; Mrk 16,12 CAS; ataugja Luk 6,47 CA; ataugjai Eph 2,7 A B; ataugjan Mrk 1,44 CA; 2Kr 5,10 A B

at-bair-an* 12, got., st. V. (4), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. bringen, herbeibringen, darbringen, hinzutragen; ne. bring, offer (V.), bring to, take to, present to; ÜG.: gr. προσφέρειν, φέρειν; ÜE.: lat. afferre, offerre; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, bairan; B.: atbair Mat 5,24 CA; Mat 8,4 CA; Luk 5,14 CA; Mrk 1,44 CA; 2Tm 4,13 A; atbairiþ Mrk 12,15 CA; atbar Mrk 6,28 CA; atberun Mat 8,16 CA; Mat 9,2 CA; Mat 9,32 CA; Mrk 10,13 CA; Mrk 12,16 CA

at-driu-s-an* 7, got., st. V. (2), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. fallen in, zufallen, fallen; ne. fall towards, fall into, fall down at; ÜG.: gr. ἐπιπίπτειν, ἐπιπίπτειν, προσπίπτειν; ÜE.: lat. concidere, incidere, procidere; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: ? Lüs. gr. ἐπιπίπτειν; E.: s. at, driusan; B.: atdraus Neh 6,16 D; Sk 2,14 Enb; atdriusai 1Tm 3,6 A; 1Tm 3,7 A; atdriusand 1Tm 6,9 A B; atdriusandei Luk 8,47 CA; atdrusun Sk 1,2 Enb

at-far-jan* 1, got., sw. V. (1), (perfektiv): nhd. einlaufen, landen; ne. reach land, arrive by boat, land (V.), put into port; ÜG.: gr. καταπλεῖν; ÜE.: lat. enavigare; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. καταπλεῖν; E.: s. at, farjan; B.: 3. Pers. Pl. Prät. atfaridedun Luk 8,26 CA

at-ga-g-g* 2, got., st. N. (a), (KZ 42,326): nhd. Zugang; ne. access (N.), approach (N.); ÜG.: gr. προσαγωγή; ÜE.: lat. accessus; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. προσαγωγή; E.: s. at, gagg; B.: Akk. Sg. atgagg Eph 2,18 A B; Eph 3,12 A B

at-ga-g-g-a-n* 62, got., defekt. red. unr. V. (3), (perfektiv): nhd. hinzugehen, kommen, hinzukommen; ne. go to, betake o.s. to, proceed to, come down to, come up to; ÜG.: gr. ἐγγίζειν (= atgaggan nēhv), εισέρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι (= atgaggan ut), ἐνιστάσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, καταβαίνειν, κατέρχεσθαι (= dalaiþ atgaggan), παραγίγνεσθαι, πορεύεσθαι, προσέρχεσθαι; ÜE.: lat. accedere, appropinquare (= atgaggan nēhv), descendere, exire (= atgaggan ut), ingredi, intrare, introire, supervenire, transire, vadere, venire; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, gaggan; R.: atgaggan ut: nhd. herausgehen; ne. go out; ÜG.: gr. ἐξέρχεσθαι; ÜE.: lat. exire; Joh 18,29 CA; Joh 19,4 CA; R.: atgaggan nēhv, m. Akk.: nhd. nahen; ne. approach (V.); ÜG.: gr. ἐγγίζειν; ÜE.: lat. appropinquare; Luk 15,25 CA; B.:

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

atgaggai Luk 9,54 CA; 1Tm 6,3 B; atgaggand Mat 9,15 CA; Mrk 2,20 CA; 2Tm 3,1 A B; atgaggandam Luk 9,34 GlCA; Luk 9,37 CA; Mrk 9,9 CA; atgaggandan Mrk 1,10 CA; atgaggandans Mat 26,73 CA C; Luk 9,12 CA; Luk 20,27 CA; atgaggandei Luk 8,44 CA; Mrk 5,27 CA; Mrk 6,25 CA; atgaggandeim Luk 3,7 CA; atgaggandein Mrk 6,22 CA; atgaggandeins Mrk 16,1 CA; Mrk 16,5 CA; atgaggandin Mat 8,1 CA; Luk 7,44 CA; Luk 17,7 CA; atgaggands Mat 5,24 CA; Mat 9,25 CA; Mat 27,58 CA; Luk 1,9 CA; Luk 6,17 CA; Luk 7,36 CA; Luk 14,10 CA; Mrk 11,15 CA; Mrk 14,45 CA; atgaggiþ Joh 10,1 CA; Luk 1,35 CA; 1Tm 6,3 A; atiddja Mat 7,25 CA; Mat 7,27 CA; Joh 6,17 CA; Joh 7,30 CA; Joh 7,50 CA; Joh 16,28 CA; Joh 18,29 CA; Joh 19,4 CA; Luk 3,22 CA; Luk 8,23 CA; Luk 15,25 CA; Luk 18,3 CA; Luk 18,14 CA; Mrk 11,13 CA; Mrk 14,66 CA; atiddjedeina Luk 5,7 CA; atiddjedum Mat 25,39 C; atiddjedun Mat 9,14 CA; Joh 6,16 CA; Joh 12,21 CA; Luk 8,19 CA; Mrk 2,18 CA; Mrk 3,20 CA; Mrk 5,15 CA; Mrk 11,27 CA; Mrk 12,18 CA; Mrk 16,2 CA; atuþ-þan-gaggand 1Kr 14,23 A

***at-gā-h-t-s** (1), got., st. F. (i): nhd. Eingang; ne. entrance (N.); Vw.: s. inn-; E.: s. at, gāhts (1)

***at-gā-h-t-s** (2), got., Adj. (a): nhd. zugänglich; ne. accessible, approachable; Vw.: s. un-; E.: s. at, gāhts (2)

at-ga-raiþ-t-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. vollends in Ordnung bringen, wiederherstellen, einrichten; ne. add to the rectification of, give additional correction to, set in order; ÜG.: gr. ἐπιδιορθοῦν; ÜE.: lat. corrigere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. ἐπιδιορθοῦν; E.: s. at, ga-, raihtjan; B.: atgaraihtjais Tit 1,5 B

at-gib-an 73, got., st. V. (5): nhd. hingeben, übergeben (V.), geben, darreichen; ne. give unto, deliver into the custody of, give over to; ÜG.: gr. ἀποδιδόναι, δίδοναι, ἐπιδιδόναι, παραδιδόναι; ÜE.: lat. dare, producere, reddere, tradere; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. at, giban; B.: atgaf Joh 7,22 CA; Joh 12,49 CA (teilweise kursiv); Joh 13,15 CA; Joh 17,8 CA; Joh 17,14 CA; Luk 7,15 CA; Luk 9,1 CA; Luk 9,42 CA; Luk 10,19 CA; Luk 19,13 CA; Luk 19,15 CA; Mrk 6,28 CA2; Mrk 8,6 CA; Mrk 11,28 CA; Mrk 15,15 CA; 1Kr 15,3 A; 2Kr 10,8 B; Eph 1,22 A B; Eph 5,2 A B; Eph 5,25 A; 2Th 2,16 B; Sk 5,12 E (= Joh 5,22); Sk 6,8 E (= Joh 5,35); atgaft Joh 17,2 CA2; Joh 17,4 CA; Joh 17,6 CA2; Joh 17,7 CA; Joh 17,8 CA; Joh 17,9 CA; Joh 17,11 CA; Joh 17,12 CA; Joh 17,24 CA; Joh 18,9 CA; Luk 15,29 CA; atgebeima Joh 18,30 CA; atgebeina Luk 20,20 CA; atgebeiþ Gal 4,15 A; atgebum 1Th 4,2 B; atgebun Mat 27,10 CA; Mat 27,18 CA; Mrk 15,10 CA; 2Kr 8,5 A B; Eph 4,19 A B; Gal 2,9 B; Sk 6,4 Enb (teilweise kursiv); SkB 6,4 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); atgibada Mat 26,2 C (teilweise kursiv); Luk 18,32 CA; Mrk 4,29 CA; Mrk 9,31 CA; Mrk 10,33 CA; atgibai Mat 5,25 CA2; atgiban Joh 6,65 CA; Joh 19,11 CA; Luk 4,6 CA; Luk 8,10 CA; Luk 9,44 CA; Luk 10,22 CA; Mrk 4,11 CA; 1Kr 5,5 A; atgibana 2Kr 12,7 A B; Eph 3,8 B; Eph 4,7 A; atgiband Mrk 10,33 CA (ganz in spitzen Klammern); atgibanda 2Kr 4,11 B; atgibandins Gal 2,20 A; atgibanos Luk 4,17 CA; atgibans Mrk 1,14 CA; atgibau 1Kr 13,3 A; atuhgaf Eph 4,8 A; atuhþangaf Mrk 14,44 CA

at-hab-an* (sik du) 1, got., sw. V. (3), m. Dat.: nhd. »anhalten«, nähern; ne. betake, approach (V.); ÜG.: gr. προσπορεύεσθαι (= athaban sik); ÜE.: lat. accedere ad (= athaban sik); Q.: Bi (340-380); E.: s. at, haban; R.: athaban sik du: nhd. sich nähern; ne. betake o.s., come to; ÜG.: gr. προσπορεύεσθαι; ÜE.: lat. accedere ad; B.: 3. Pers. Pl. Prät. athabaiedun Mrk 10,35 CA

at-haf-jan 1, got., unr. st. V. (6): nhd. »herabheben«, herabnehmen; ne. lift down off, bring up off, take down; ÜG.: gr. καθελειν; ÜE.: lat. deponere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, hafjan; B.: athafjan Mrk 15,36 CA

at-hāh-an* 2, got., red. V. (3): nhd. hinabhängen, hinablassen, hinunterlassen, niederlassen; ne. lower while suspending, let down, let hang down, set down; ÜG.: gr. χαλαν; ÜE.: lat. laxare, dimittere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, hāhan; B.: athahans 2Kr 11,33 B; 3. Pers. Sg. Präs. athahid Luk 5,4 CA

at-hai-t-an* 14, got., red. V. (1): nhd. herzurufen; ne. summon (V.), call to one's side, bid come; ÜG.: gr. καλειν, προσκαλεισθαι; ÜE.: lat. advocare, arcessere, convocare, vocare; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, haitan; B.: athaihait Mrk 3,13 CA; Mrk 6,7 CA; athaitands Mat 10,1 CA; Luk 7,19 CA; Luk 15,26 CA; Luk 16,5 CA; Luk 18,16 CA; Luk 19,13 CA; Mrk 3,23 CA; Mrk 7,14 CA; Mrk 8,1 CA; Mrk 8,34 CA; Mrk 10,42 CA; Mrk 15,44 CA

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

atis-k* 2, got., st. M. (a): nhd. Saat, Saatfeld; ne. standing grain, grainfield, wheat fields; ÜG.: gr. τὰ σπόριμα; ÜE.: lat. sata, seges (CB Luk 6,1); Q.: Bi (340-380); E.: Außergermanische Verwandte unsicher, germ. *atiska-, *atiskaz, st. M. (a), »Esch«, Saatfeld, Flur; germ. *atiska-, *atiskam, st. N. (a), »Esch«, Saatfeld, Flur; s. idg. *ades-, *ados-, N., Getreideart, Spelt, Pokorny 3, Lehmann A215; B.: Akk. Sg. atisk Luk 6,1 CA; Mrk 2,23 CA

***at-jan?**, got., sw. V. (1): nhd. essen lassen?; ne. let eat; Vw.: s. fra-; E.: germ. *atjan, sw. V., essen lassen; s. idg. *ed-, *h₁ed-, V., essen, Pokorny 287

at-kun-n-an* 1, got., sw. V. (3): nhd. gewähren, zuerkennen; ne. acknowledge, learn to know; ÜG.: gr. παρέχειν; ÜE.: lat. praestare; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, kunnan (2); B.: 2. Pers. Pl. Imp. atkunnaþ Kol 4,1 B

at-lag-jan* 8, got., sw. V. (1): nhd. hinlegen, auflegen, Geld anlegen, legen, werfen, aufsetzen; ne. lay on, lay onto, lay into, lay at, lay before, deposit at; ÜG.: gr. βάλλειν, δίδοναι, ἐπιτιθέναι, παρατιθέναι (= atlagjan faur), περιτιθέναι; ÜE.: lat. apponere, dare, imponere, mittere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, lagjan; B.: atlagei Mat 9,18 CA; atlagidedeina Mrk 8,6 CA; Mrk 8,7 CA; atlagidedun Mrk 8,6 CA; Mrk 15,17 CA; atlagides Luk 19,23 CA; atlagjada Mat 7,19 CA; atlagjands Mrk 8,23 CA

at-la-þ-ōn* 2, got., sw. V. (2), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. berufen (V.), einladen (V.) (1), laden (V.) (1); ne. call to, bid come, call together, invite; ÜG.: gr. καλεῖν; ÜE.: lat. vocare; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, laþōn; B.: Nom. Pl. M. Part. Prät. atlaþodai Eph 4,4 A B; atlaþoþs 1Kr 7,24 A

***at-lēw-ein-s?**, got., st. F. (i/ō): nhd. Verrat; ne. treason; Hw.: s. lēwjan; Q.: port. aleive, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 132, Gamillscheg I, 383, RFE. P 1932, 334f.; E.: s. at, lēweins

***at-lēw-ei-s?**, got., st. M. (ja): nhd. Verräter; ne. traitor; Hw.: s. lēwjan; Q.: span. aleve, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 132, Gamillscheg I, 383, RFE. P 1932, 334; E.: s. at, lēweis

at-lig-an* 1, got., st. V. (5): nhd. dabeiliegen, vorliegen, vorhanden sein (V.); ne. lie (V.) (2) at hand, lie (V.) (2) adjacent to; ÜG.: gr. παρακεῖσθαι; ÜE.: lat. adiacere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. παρακεῖσθαι; E.: s. at, ligan; R.: wiljan atligiþ mis: nhd. steht in meiner Macht; ne. it lies at my hand; B.: atligiþ Rom 7,18 A

at-nēhv-jan* 6, got., sw. V. (1), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. herannahen; ne. draw near to, approach (V.), come near; ÜG.: gr. ἐγγίζειν; ÜE.: lat. accedere, appropinquare, prope esse; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, nēhvjan; B.: atnehvida Luk 10,9 CA; Luk 10,11 CA; Mrk 1,15 CA; Mrk 14,42 CA; Rom 13,12 A; Php 2,30 A B

at-nim-an* 1, got., st. V. (4): nhd. aufnehmen, versetzen, annehmen; ne. take unto, transfer to, bring into; ÜG.: gr. μεθιστάναι; ÜE.: lat. transferre; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, niman; B.: 3. Pers. Sg. Prät. atnam Kol 1,13 A B

at-ocht-a 1, kringgot., Adj. (a): nhd. schlecht; ne. bad; lat. malum; Hw.: s. *atugs; Q.: BKV (1562); E.: streitig, Feist s.u. atochta, Lehmann A216; B.: atochta Feist 61 = Stearns 14

at-ri-n-n-an* 1, got., st. V. (3,1): nhd. hinzulaufen, hinzurennen; ne. run thither, run up to, come up; ÜG.: gr. ἔρχεσθαι; ÜE.: lat. venire; Vw.: s. du-; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, rinnan; B.: Nom. Pl. M. Part. Präs. atrinnandans Luk 16,21 CA

at-saihv-an* 10=9, got., st. V. (5): nhd. sehen auf, sich in Acht nehmen, sich hüten; ne. give heed, watch out, be careful, be watchful, note (V.); ÜG.: gr. βλέπειν ἀπό (= atsaihvān sis), ἐπέχειν, προσέχειν, σκοπεῖν; ÜE.: lat. attendere, cavere, considerare, intendere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, saihvān; B.: atsaihv 1Tm 4,16 B; atsaihvaina 1Tm 1,4 A B (teilweise kursiv); atsaihvandans 1Tm 4,1 A B; Tit 1,14 A; atsaihvands Gal 6,1 B; atsaihviþ Mat 6,1 CA; Mat 7,15 CA; Luk 20,46 CA; Mrk 8,15 CA

at-sat-jan 3, got., sw. V. (1): nhd. darstellen; ne. present (V.), set before; ÜG.: gr. παριστάναι; ÜE.: lat. sistere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, satjan; B.: atsatjaima Kol 1,28 A B; atsatjan Luk 2,22 CA; Kol 1,22 A B

at-snar-p-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. anfassen, anrühren, berühren, angreifen; ne. pinch (V.), grasp (V.), touch (V.), make shrivelled by touching, crumple, make wrinkled by contact; ÜG.: gr. θιγγάνειν; ÜE.: lat. contrectare; Q.: Bi (340-380);

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

I.: ? Lbd. gr. θιγγάνειν; E.: s. at, snarpjan, Lehmann A217; B.: 2. Pers. Sg. Opt. Präs. Kol 2,21 A B

***at-sniw-an?**, got., st. V. (5): nhd. hinzueilen; ne. hasten thither, reach with haste, arrive with haste; Vw.: s. du-; E.: s. at, sniwan

at-sta-n-d-an* 8, got., unr. st. V. (6), (z. T. ingressiv): nhd. dabeistehen, eintreten, hinzukommen, hinzutreten, zugegen sein (V.); ne. stand adjacently, stand within reach, stand near, stand nearby, come to stand near, be near, come to; ÜG: gr. ἐπιστάναι, παριστάναι; ÜE.: lat. astare, circumstare, convenire, stare, supervenire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐπιστάναι; E.: s. at, standan; B.: atstandandane Mrk 14,47 CA; Mrk 15,35 CA; atstandandans Mrk 14,70 CA; atstandandei Luk 2,38 CA; atstandands Joh 18,22 CA (teilweise in spitzen Klammern); Luk 4,39 CA; Mrk 15,39 CA; atstopun Luk 20,1 CA

at-steig-an* 16, got., st. V. (1): nhd. hinabsteigen; ne. climb down, descend; ÜG.: gr. ἐμβαίνειν, καταβαίνειν; ÜE.: lat. ascendere, descendere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. καταβαίνειν; E.: s. at, steigan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. atstaig Joh 6,33 CA; Joh 6,38 CA; Joh 6,42 CA; Joh 6,50 CA; Joh 6,58 CA; Luk 19,6 CA; Eph 4,9 A; Eph 4,10 A; Imp. atsteig Luk 19,5 CA; Mrk 15,30 CA; atsteigadaw Mat 27,42 CA; Mrk 15,32 CA; atsteigai Luk 17,31 CA; atsteigands Mat 9,1 CA; Joh 6,41 CA; atsteigiþ 1Th 4,16 B

att-a 241=240, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 104 Anm. 2, 137,1, 142 Anm. 1): nhd. Vater, Vorfahre; ne. father (M.); ÜG.: gr. πατήρ, πατραλφας (= attans bliggwands); ÜE.: lat. parricida (= attans bliggwands), pater; I.: Lbd. gr. πατήρ; Q.: Bi (340-380), Sk, PN?; E.: germ. *attō-, *attōn, *atta-, *attan, sw. M. (n), Vater; idg. *ātos, *atta, Sb., Vater, Mutter (F.) (1), Pokorny 71, Lehmann A218; B.: atta Mat 5,48 CA; Mat 6,4 CA; Mat 6,6 CA; Mat 6,8 CA; Mat 6,9 CA; Mat 6,14 CA; Mat 6,15 CA; Mat 6,18 CA; Mat 6,26 CA; Mat 6,32 CA; Joh 6,27 CA; Joh 6,32 CA; Joh 6,37 CA; Joh 6,44 CA; Joh 6,57 CA; Joh 8,16 CA; Joh 8,18 CA; Joh 8,19 CA; Joh 8,28 CA; Joh 8,29 CA; Joh 8,39 CA; Joh 8,42 CA; Joh 8,44 CA; Joh 8,54 CA; Joh 8,56 CA; Joh 10,15 CA; Joh 10,17 CA; Joh 10,29 CA; Joh 10,30 CA; Joh 10,36 CA; Joh 10,38 CA; Joh 11,41 CA; Joh 12,26 CA; Joh 12,27 CA; Joh 12,28 CA; Joh 12,49 CA; Joh 14,10 CA2; Joh 14,11 CA; Joh 14,13 CA; Joh 14,23 CA; Joh 14,26 CA; Joh 14,28 CA; Joh 14,31 CA; Joh 15,1 CA; Joh 15,8 CA; Joh 15,9 CA; Joh 16,15 CA; Joh 16,27 CA; Joh 16,32 CA; Joh 17,1 CA; Joh 17,5 CA; Joh 17,11 CA; Joh 17,21 CA; Joh 17,24 CA; Joh 17,25 CA; Joh 18,11 CA; Luk 1,67 CA; Luk 2,48 CA; Luk 6,36 CA; Luk 10,21 CA2; Luk 10,22 CA2; Luk 15,12 CA; Luk 15,18 CA; Luk 15,20 CA; Luk 15,21 CA; Luk 15,22 CA; Luk 15,27 CA; Luk 15,28 CA; Mrk 9,24 CA; Mrk 11,25 CA; Mrk 11,26 CA; 2Kr 1,3 B2; 2Kr 11,31 B; Eph 1,3 A B; Eph 1,17 A B; Eph 4,6 A B; 1Th 2,11 B; 1Th 3,11 B; 2Th 2,16 B; Sk 5,7 E (= Joh 5,21); Sk 5,11 E (= Joh 5,22); Sk 6,8 E (= Joh 5,35); Sk 6,9 E (= Joh 5,35); Sk 6,17 E (= Joh 5,37); attam Joh 7,22 CA; Luk 1,55 CA; Luk 1,72 CA; attan Mat 5,16 CA; Mat 8,21 CA; Mat 10,35 CA; Mat 10,37 CA; Joh 6,42 CA; Joh 6,46 CA2; Joh 8,19 CA2; Joh 8,27 CA; Joh 8,41 CA; Joh 8,49 CA; Joh 10,15 CA; Joh 14,7 CA; Joh 14,8 CA; Joh 14,9 CA2; Joh 14,16 CA; Joh 14,31 CA; Joh 15,16 CA; Joh 15,23 CA; Joh 15,24 CA; Joh 16,3 CA; Joh 16,23 CA; Joh 16,25 CA; Joh 16,26 CA; Luk 1,73 CA; Luk 3,8 CA; Luk 8,51 CA; Luk 9,59 CA; Luk 14,26 CA; Luk 18,20 CA; Mrk 1,20 CA; Mrk 5,40 CA; Mrk 7,10 CA; Mrk 9,21 CA; Mrk 10,19 CA; Mrk 10,29 CA; Mrk 10,30 CA; Mrk 15,21 CA; Rom 15,6 CC; Gal 1,1 B; Sk 4,27 Enb; Sk 5,19 E (= Joh 5,23); Sk 5,24 E (= Joh 5,23); attane Luk 1,17 CA; Rom 15,8 CC; attans Joh 6,31 CA; Joh 6,49 CA; Joh 6,58 CA; Luk 6,23 CA; Luk 6,26 CA; Rom 9,5 A; Rom 11,28 A; 1Kr 10,1 A; Kol 3,21 B; 1Tm 1,9 A B; Sk 7,22 Enb; attin Mat 6,1 CA; Mat 6,6 CA; Mat 6,18 CA; Joh 5,45 CA; Joh 6,45 CA; Joh 6,46 CA; Joh 6,65 CA; Joh 8,38 CA2; Joh 8,44 CA; Joh 8,53 CA; Joh 10,18 CA; Joh 10,32 CA; Joh 14,6 CA; Joh 14,10 CA; Joh 14,11 CA; Joh 14,12 CA; Joh 14,20 CA; Joh 14,21 CA; Joh 14,28 CA; Joh 15,15 CA; Joh 15,26 CA2; Joh 16,10 CA; Joh 16,16 CA; Joh 16,17 CA; Joh 16,28 CA2; Luk 1,62 CA; Luk 9,42 CA; Luk 10,22 CA; Luk 15,12 CA; Luk 15,18 CA; Luk 15,20 CA; Luk 15,29 CA; Mrk 7,10 CA; Mrk 7,11 CA; Mrk 7,12 CA; Mrk 10,7 CA; 1Kr 15,24 A; 2Kr 1,2 B; 2Kr 6,18 A B; Eph 1,2 A B; Eph 2,18 A B (teilweise kursiv); Eph 3,14 A B; Eph 5,20 A; Eph 6,23 B; Gal 1,3 B; Php 2,8 B; Php 2,22 B; Kol 1,12 A B; Kol 3,17 B; 1Th 3,13 B; 2Th 1,1 A

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

B; 2Th 1,2 A B; 1Tm 1,2 A B; 1Tm 5,1 B; 2Tm 1,2 A; Tit 1,4 B; Sk 4,24 Enb; Sk 5,1 Enb; Sk 5,18 Enb; Sk 5,25 Enb; Sk 6,16 Enb; attins Mat 5,45 CA; Mat 7,21 CA; Mat 10,29 CA; Mat 10,32 CA; Mat 10,33 CA; Joh 6,57 CA; Joh 8,41 CA; Joh 8,44 CA; Joh 10,25 CA; Joh 10,29 CA; Joh 10,37 CA; Joh 14,2 CA; Joh 14,24 CA; Joh 15,10 CA; Luk 1,32 CA; Luk 1,59 CA; Luk 2,49 CA; Luk 9,26 CA; Luk 15,17 CA; Mrk 8,38 CA; Mrk 11,10 CA; Rom 9,10 A; Gal 1,4 B; Gal 4,2 A; Sk 5,5 Enb; Sk 6,11 Enb; Sk 6,19 Enb; Son.: Bezeichnet regelmäßig Gott, wenn ohne sa gebraucht (Joh 8,19; Luk 2,48; Luk 15,22; Mrk 9,24; Joh 14,8; Luk 8,51; Mrk 9,21; Joh 8,44; Joh 14,24); Son.: vgl. Kribitsch 91.

at-tēk-an 21, got., red. abl. V. (6), m. Dat., (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 255): nhd. berühren, anrühren; ne. touch (V.), make contact with, lay one's touch upon; ÜG.: gr. ἅπτεσθαι; ÜE.: lat. tangere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, tēkan; B.: attaitok Mat 8,3 CA; Mat 8,15 CA; Mat 9,20 CA; Mat 9,29 CA; Luk 5,13 CA; Luk 7,14 CA; Luk 8,44 CA; Luk 8,47 CA; Mrk 1,41 CA; Mrk 5,27 CA; Mrk 7,33 CA; attaitokeina Mrk 3,10 CA; Mrk 6,36 CA; attaitoki Luk 18,15 CA; Mrk 8,22 CA; Mrk 10,13 CA; attaitokun Mrk 6,56 CA; atteka Mat 9,21 CA; Mrk 5,28 CA; attekaiþ 2Kr 6,17 A B; attekan Luk 6,19 CA

at-tiu-h-an 12, got., st. V. (2): nhd. herbeiziehen, herbeiführen, herbeibringen, hereinführen, bringen; ne. bring up, take up, convey (V.), conduct into proximity; ÜG.: gr. ἄγειν, εἰσάγειν, κατάγειν (= dalaþ attiuhan), προσάγειν, φέρειν; ÜE.: lat. adducere, ducere, introducere, perducere; Vw.: s. inn-; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. at, tiuhan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. attauh Joh 18,16 CA; attauhun Luk 19,35 CA; Mrk 15,22 CA; Sk 8,10 Enb; attauhuþ Joh 7,45 CA; Sk 8,5 E (= Joh 7,45); attiuh Luk 9,41 CA; Luk 14,21 CA; attiuha Joh 19,4 CA; attiuhan Rom 10,6 A; attiuhats Mrk 11,2 CA; attiuhþ Luk 19,30 CA

at-þin-s-an* 2, got., st. V. (3,1), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 205), (perfektiv, Streitberg, Gotisches Elementarbuch 294ff.): nhd. heranziehen, herbeiziehen, heranzuziehen; ne. draw towards, pull up to; ÜG.: gr. ἔλκειν; ÜE.: lat. attrahere (CB Joh 6,44), trahere; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, þinsan, Lehmann A219; B.: 1. Pers. Sg. Präs. atþinsa Joh 12,32 CA; 3. Pers. Sg. Präs. atþinsþ Joh 6,44 CA

***atug-s?**, got., Adj. (a): nhd. schlecht; ne. bad; Q.: ? krimgot. atochta; E.: streitig, Feist s. u. atochta

at-wair-p-an 4, got., st. V. (3,2), m. Dat. der Sache, m. Akk. der Person: nhd. hinwerfen, hinstrecken, werfen; ne. make arrive at by throwing, make reach by throwing, hurl into the location of, cast within reach of, pitch forth at, throw to; ÜG.: gr. βάλλειν, ἵπτειν; ÜE.: lat. mittere, proicere, iacere (= atwaurpans wisan); Q.: Bi (340-380); E.: s. at, wairpan; B.: atwairpan Mrk 9,47 CA; atwairpands Mat 27,5 CA; 3. Pers. Sg. Prät. atwarp Mrk 9,22 CA; Part. Prät. atwaurpans Luk 16,20 CA

at-wal-w-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. hinzuwälzen, hinwälzen; ne. roll up, make roll up, roll against, move to by rolling; ÜG.: gr. προσκυλίειν; ÜE.: lat. advolvere; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. προσκυλίειν; E.: s. at, walwjjan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. atwalwida Mrk 15,46 CA

at-wa-nd-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. zuwenden, zurückkehren; ne. make arrive at by turning, make turn forth to, return (V.); ÜG.: gr. ἐπανάρχεσθαι (= atwandjan sik aftra); ÜE.: lat. redire; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lbd. gr. ἐπανάρχεσθαι; E.: s. at, wandjan; B.: 3. Pers. Sg. Prät. atwandida Luk 19,15 CA

at-wi-s-an* 3, got., anom. V. (Präs. athem. unr., Prät. st. V. (5)): nhd. da sein (V.), zur Hand liegen; ne. be at hand, be imminent, be present; ÜG.: gr. ἐφιστάναι, παρακεῖσθαι, παριστάναι; ÜE.: lat. adesse, adiacere, instare; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, wisan (1); B.: atist Mrk 4,29 CA; Rom 7,21 A; 2Tm 4,6 A B

at-wi-t-ain-s* 1, got., st. F. (i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 152 Anm. 5): nhd. Beobachten, Beobachtung, Wahrnehmung; ne. surveillance, watchfulness, observation, look-out; ÜG.: gr. παρατήρησις; ÜE.: lat. observatio; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüs. gr. παρατήρησις; E.: s. at, witains, atwitan; B.: Dat. Sg. atwitainai Luk 17,20 CA

***at-wi-t-an?**, got., sw. V. (3): nhd. beobachten; ne. observe, be on the lookout; Hw.: s. atwitains*; Q.: Regan 156, Schubert 29; E.: s. witan (2)

at-wōp-jan 6, got., sw. V. (1): nhd. herbeirufen; ne. summon (V.), call to o.s., call hither, call thither; ÜG.: gr. προσφωνεῖν, φωνεῖν; ÜE.: lat. convocare (CB Luk 6,13), vocare; Q.: Bi (340-380); E.: s. at, wōpjan; B.: atwopida Luk 6,13 CA; Mrk 9,35 CA; atwopidedun Joh 9,18 CA; Joh 9,24 CA; atwopjan Mrk 10,49 CA; atwopjands Luk 16,2 CA

***aþa** (1), got.: Vw.: s. *aþal?; Q.: PN, Athawulfus?, Athaulfus?, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 9; E.: s. aþal

***aþa** (2), got., Interj.: Vw.: s. maran aþa (1Kr 16,22 B)

***aþal?**, got., st. N. (a): nhd. Adel (M.) (1); ne. nobility; Hw.: s. *ōþal; Q.: PN, Athala, Athalricus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 9; E.: s. germ. *aþala-, *aþalaz, *aþalja-, *aþaljaz, Adj., von vornehmem Geschlecht, von Adel, angestammt; vgl. idg. *ātos, *atta, Sb., Vater, Mutter (F.) (1), Pokorny 71

***aþal-s?**, got., Adj. (a): nhd. edel; ne. noble (Adj.); Hw.: s. *aþal; E.: sgerm. *aþala-, *aþalam, st. N. (a), Geschlecht, Art (F.) (1), Gut?; vgl. idg. *ātos, *atta, Sb., Vater, Mutter (F.) (1), Pokorny 71

***aþan-s?**, got., Adj. (a): nhd. edel; ne. noble (Adj.); Hw.: s. *aþal; Q.: PN, Athanaricus, Athanagildus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 9; E.: s. aþal

athe, krimgot., Num. Kard.: Vw.: s. ahtau

aþ-n* 1, aþns*, got., st. M. (a), N.?, (Krause, Handbuch des Gotischen 41,2): nhd. Jahr; ne. period of the year, season (N.), term of the year; ÜG.: gr. ἐνιαυτός; ÜE.: lat. annus; Hw.: s. atapni*; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *aþna-, *aþnam, st. N. (a), Jahr; idg. *atnos, Sb., Jahr, Krahe-Meid III, 106; idg. *at-, V., Sb., gehen, Jahr, Pokorny 69, Lehmann A220; B.: Dat. Pl. aþnam Gal 4,10 A

***aþ-n-i?**, got., st. N. (ja): Vw.: s. at-; E.: s. aþn

***aþ-n-s?**, got., st. M. (a), N.?: Vw.: s. aþn*

aþ-þan 240, got., adversat. Konj., (Krause, Handbuch des Gotischen 24,1, 202,1c): nhd. aber doch, aber ja, aber nun, denn, also, nun, und; ne. but then, but nonetheless, but, however although, though; ÜG.: gr. ἀλλά, ἄρα, γάρ, δέ, δέ καί, καί, καὶ γάρ, καὶ δέ, μέν, μέντοι, οὖν, πλὴν (= aþþan swēþauh), ὥστε (= aþþan nu); ÜE.: lat. at, autem, enim, itaque, quidem, sed, tamen, verumtamen; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: s. germ. *aþ, Konj., aber, Lehmann A221; B.: aþþan Mat 5,22 CA2; Mat 5,28 CA; Mat 5,34 CA; Mat 5,44 CA; Mat 6,16 CA; Mat 8,11 CA; Mat 9,6 CA; Mat 9,13 CA; Mat 9,16 CA; Mat 10,30 CA; Joh 6,30 CA; Joh 11,10 CA; Joh 14,2 CA; Joh 14,26 CA; Joh 15,7 CA; Joh 15,19 CA; Joh 15,26 CA; Joh 16,7 CA; Joh 17,20 CA; Luk 3,9 CA; Luk 4,25 CA; Luk 5,24 CA; Luk 5,35 CA; Luk 6,24 CA; Luk 6,32 CA; Luk 6,41 CA; Luk 6,46 CA; Luk 8,11 CA; Luk 8,16 CA; Luk 9,20 CA; Luk 9,24 CA; Luk 16,7 CA; Luk 16,19 CA; Luk 17,22 CA; Luk 17,25 CA; Luk 18,8 CA; Luk 19,27 CA; Luk 20,5 CA; Luk 20,17 CA; Luk 20,37 CA; Luk 20,38 CA; Mrk 1,8 CA; Mrk 2,10 CA; Mrk 2,20 CA; Mrk 3,29 CA; Mrk 4,15 CA; Mrk 8,20 CA; Mrk 8,29 CA; Mrk 10,31 CA; Mrk 11,31 CA; Mrk 12,26 CA; Mrk 12,27 CA; Mrk 13,18 CA; Mrk 13,17 CA; Mrk 13,28 CA; Mrk 16,17 CA; Rom 7,2 A; Rom 7,12 A; Rom 7,23 A; Rom 8,6 A; Rom 8,8 A; Rom 9,6 A; Rom 9,10 A; Rom 9,11 A; Rom 9,19 A; Rom 9,30 A; Rom 11,22 A; Rom 11,28 A; Rom 12,5 CC; Rom 13,3 A CC; Rom 14,4 A; 1Kr 4,3 A; 1Kr 4,6 A; 1Kr 7,8 A; 1Kr 7,15 A; 1Kr 7,25 A; 1Kr 7,28 A; 1Kr 9,25 A; 1Kr 9,26 A; 1Kr 11,28 A; 1Kr 15,1 A; 1Kr 15,10 A2; 1Kr 15,14 A; 1Kr 15,23 A; 1Kr 15,56 A B; 1Kr 16,3 A B; 1Kr 16,5 A B; 1Kr 16,10 A B; 1Kr 16,12 B; 1Kr 16,17 B; 2Kr 1,6 B; 2Kr 1,13 A B; 2Kr 1,18 A B; 2Kr 1,21 A B; 2Kr 1,23 A B; 2Kr 2,1 A B; 2Kr 2,4 A B; 2Kr 2,5 A B; 2Kr 2,10 A B; 2Kr 2,12 A B; 2Kr 2,14 A B; 2Kr 3,4 A B; 2Kr 3,7 A B; 2Kr 3,16 A B; 2Kr 3,17 A2 B2; 2Kr 3,18 A B; 2Kr 4,3 A B; 2Kr 4,5 A B; 2Kr 4,7 A B; 2Kr 5,5 A B; 2Kr 5,8 A B; 2Kr 5,11 A B; 2Kr 5,18 A B; 2Kr 6,13 A B; 2Kr 7,7 A B; 2Kr 7,12 A B; 2Kr 7,13 A B; 2Kr 8,1 A B; 2Kr 8,16 A B; 2Kr 8,17 A B; 2Kr 8,19 A B; 2Kr 8,22 A B; 2Kr 8,24 A B; 2Kr 9,1 A B; 2Kr 9,3 A B; 2Kr 9,8 B; 2Kr 9,10 B; 2Kr 10,1 B2; 2Kr 10,2 B; 2Kr 10,8 B; 2Kr 10,15 B; 2Kr 10,17 B; 2Kr 11,3 B; 2Kr 11,6 B; 2Kr 12,6 A B; 2Kr 12,11 A B; 2Kr 12,15 A B; 2Kr 12,16 A B; 2Kr 13,4 A B; 2Kr 13,6 A B; 2Kr 13,7 A B; 2Kr 13,9 A B; Eph 3,20 A B; Eph 5,3 A B; Eph 5,9 B; Eph 6,21 B (teilweise kursiv); Gal 1,20 B; Gal 2,4 A B; Gal 2,6 A2 B2; Gal 2,11 B; Gal 2,16 B; Gal 2,17 B; Gal 2,20 A; Gal 3,4 A; Gal 3,29 A; Gal 4,1 A; Gal 4,6 A; Gal 4,12 A; Gal 4,18 A; Gal 4,20 A B; Gal

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

4,28 B; Gal 5,3 B; Gal 5,5 B; Gal 5,10 B; Gal 5,11 B; Gal 5,16 B; Gal 5,18 A B; Gal 5,19 A B; Gal 6,6 A B; Gal 6,9 A B; Php 1,21 B; Php 1,23 B; Php 1,24 B; Php 2,24 B; Php 2,25 B; Php 2,27 A B; Php 3,3 A B; Php 3,8 A B; Php 3,12 A B; Php 3,14 A B; Php 3,16 A B; Php 4,10 B2; Php 4,14 B; Php 4,15 B; Kol 3,14 B; 1Th 2,16 B; 1Th 2,17 B; 1Th 3,6 B; 1Th 3,11 B; 1Th 3,12 B; 1Th 4,9 B; 1Th 4,10 B; 1Th 4,13 B; 1Th 5,1 B; 1Th 5,4 B; 1Th 5,12 B; 1Th 5,21 B; 1Th 5,23 A B; 2Th 2,1 A; 2Th 2,16 B; 2Th 3,3 B; 2Th 3,4 B; 2Th 3,6 B; 2Th 3,13 A B; 2Th 3,16 A B; 1Tm 1,5 A B; 1Tm 1,8 A B; 1Tm 1,17 B; 1Tm 3,15 A; 1Tm 4,1 A B; 1Tm 4,8 A B; 1Tm 5,5 A B; 1Tm 5,8 A B; 1Tm 5,13 A2; 1Tm 6,2 A B; 1Tm 6,6 A B; 1Tm 6,8 A B; 1Tm 6,9 A B; 2Tm 2,19 B; 2Tm 2,20 B; 2Tm 2,21 B; 2Tm 2,22 A B; 2Tm 3,1 A B; 2Tm 3,8 A B; 2Tm 4,4 A B; 2Tm 4,6 A B; 2Tm 4,8 A B; 2Tm 4,12 A; Tit 1,15 A; Sk 3,23 E (= Mat 3,11; Joh 1,26; Luk 3,16); Sk 4,7 Enb (teilweise kursiv); SkB 4,7 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs); Sk 6,6 E (= Joh 5,35); Sk 6,18 Enb; Son.: Steht stets am Satzanfang.

au-d-ag-ei 1, got., sw. F. (n): nhd. Seligkeit; ne. luck, happiness, bliss; ÜG.: gr. μακαρισμός; ÜE.: lat. beatitudo; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. μακαρισμός; E.: s. auds; B.: Nom. Sg. audagei Gal 4,15 A

au-d-ag-jan* 1, got., sw. V. (1): nhd. selig preisen; ne. bless (V.), deem fortunate, regard as blest; ÜG.: gr. μακαρίζειν; ÜE.: lat. beatificare (CB Luk 1,48), beatum dicere?; I.: Lbd. gr. μακαρίζειν; E.: s. audags; B.: 3. Pers. Pl. Präs. audagjand Luk 1,48 CA

au-d-ag-s 15, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 154,2): nhd. vom Schicksal begabt, selig; ne. fortunate, blessed, blest; ÜG.: gr. μακάριος; ÜE.: lat. beatus; Q.: Bi (340-380), Sk, Ver; I.: Lbd. gr. μακάριος; E.: Keine sicheren Verwandten, germ. *audaga-, *audagaz, Adj., glücklich; s. idg. *aud^h-, Sb., Glück, Besitz, Reichtum, Pokorny 76; idg. *au- (5), *auē-, V., flechten, weben, Pokorny 75?, Lehmann A222; B.: audaga Luk 1,45 CA; Luk 10,23 CA; 1Tm 6,15 B; audagai Joh 13,17 CA; Luk 6,20 CA; Luk 6,21 CA2; Luk 6,22 CA; Sk 6,27 E (= Mat 5,8); audags Mat 11,6 CA (Nom. Sg.); Luk 7,23 CA; Luk 14,14 CA; Luk 14,15 CA; audagins 1Tm 1,11 B; udaga Ver 8,14 V (teilweise kursiv)

au-da-haf-t-s* 1, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 155,5): nhd. beglückt, begnadigt, beseligt, selig; ne. fortunate (Adj.), blessed; ÜG.: gr. κεχαριτωμένος (= anstai audahafts); ÜE.: lat. (gratia); Q.: Bi (340-380); E.: s. auds, hafts (1); B.: audahafta Luk 1,28 CA

***au-d-s** *aupš, got., st. M. (a), st. N. (a): nhd. Habe, Gut; ne. fortune, prosperity; Vw.: s. *al-; Q.: Schubert 54; E.: germ. *auda-, *audaz, st. M. (a), Gut, Glück, Habe; s. idg. *aud^h-, Sb., Glück, Besitz, Reichtum, Pokorny 76; vgl. idg. *au- (5), *auē-, V., flechten, weben, Pokorny 75

auft-ō 21=20, got., Adv. (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 52 Anm. 1, Krause, Handbuch des Gotischen 62,3): nhd. allerdings, wohl, vielleicht, etwa; ne. in all probability, indeed, perhaps, certainly, be sure, no doubt; ÜG.: gr. εἰ ἄρα (= ei auftō), ἵνα μήποτε (= ibai aufto) ἴσως, μήποτε (= niu auftō), μήτι ἄρα (= ibai aufto), πάντως, τάχα; ÜE.: lat. forte, forsitan, utique; Hw.: s. uftō; Q.: Bi (340-380); E.: ohne sichere Etymologie, Lehmann A223; B.: aufto Joh 7,26 CA; Luk 3,15 CA; Luk 4,23 CA; Luk 14,12 CA; Luk 14,29 CA; Luk 20,13 CA; Mrk 2,22 CA; Mrk 11,13 CA; Rom 11,21 A; 1Kr 16,12 B; 2Kr 1,17 A B; 2Kr 2,7 A B; 2Kr 11,3 B; 2Kr 12,16 A B (teilweise kursiv); 2Kr 12,20 A2 B2; 2Kr 13,5 A B; 1Th 3,5 B; 1Tm 3,6 A; Phm 15 A

aug-a-daúr-ō* 1, got., sw. N. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 67, 68,1, 137,2): nhd. »Augentür«, Fenster; ne. window; ÜG.: gr. θυρίς; ÜE.: lat. fenestra; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lüt. gr. θυρίς; E.: s. augō, daurō, Lehmann A224; B.: Akk. Sg. augadauro 2Kr 11,33 B

***aug-i?**, got., st. N. (ja): Vw.: s. and-; E.: s. augō

***aug-i-ba?**, got., Adv.: Vw.: s. and-; E.: s. augō

aug-jan* 2, got., sw. V. (1): nhd. zeigen; ne. put before the eyes, show (V.), exhibit; ÜG.: gr. δεικνύναι; ÜE.: lat. ostendere; Vw.: s. at-; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *augjan, sw. V., zeigen, Lehmann A225; B.: 2. Pers. Sg. Imp. augei Joh 14,8 CA; Joh 14,9 CA

***aug-j-ō?**, got., Adv.: Vw.: s. and-; E.: s. augō

aug-ō 55, got., oeghene, ōghene*, kringot., sw. N. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 22, 100 Anm. 2, 137,2): nhd. Auge; ne. eye; lat. oculus; ÜG.: gr. ὄμμα, ὀφθαλμός, ἐν ἰπῆ ὀφθαλμοῦ (= in brahv augins); ÜE.: lat. oculus, in ictu oculi (= in brahv augins); Q.: Bi (340-380), BKV; E.: germ. *augō-, *augōn, *auga-, *augan, sw. N. (n), Auge; idg. *okv-, *okvi-, *okven-, *okvn-, Sb., Auge, Pokorny 775; vgl. idg. *okv-, *h₃ekv-, V., sehen, Pokorny 775, Lehmann A226; R.: in brahv augins: nhd. im Augenblick; ne. in a moment; ÜG.: gr. ἐν ἰπῆ ὀφθαλμοῦ; ÜE.: lat. in ictu oculi; 1Kr 15,52 A B; B.: augo Mat 5,29 CA; Mat 5,38 CA; Mat 6,22 CA2; Mat 6,23 CA; Mrk 7,22 CA; Mrk 9,47 CA; 1Kr 12,16 A; 1Kr 12,17 A; 1Kr 12,21 A; augona Mat 9,30 CA; Joh 6,5 CA; Joh 9,6 CA; Joh 9,10 CA; Joh 9,11 CA; Joh 9,14 CA; Joh 9,15 CA; Joh 9,17 CA; Joh 9,21 CA; Joh 9,26 CA; Joh 9,30 CA; Joh 9,32 CA; Joh 10,21 CA; Joh 11,37 CA; Joh 11,41 CA; Joh 12,40 CA; Joh 17,1 CA; Luk 2,30 CA; Luk 4,20 CA; Luk 6,30 CA; Luk 10,23 CA; Luk 16,23 CA; Luk 18,13 CA; Mrk 8,18 CA; Mrk 8,23 CA; Mrk 8,25 CA; Mrk 9,47 CA; Eph 1,18 A B; Gal 4,15 A; Neh 6,16 D (teilweise kursiv); augam Mat 9,29 CA; Joh 12,40 CA; Luk 19,42 CA; Mrk 12,11 CA; Gal 3,1 A; Kol 3,22 B; augin Mat 5,38 CA; Luk 6,41 CA2; Luk 6,42 CA4; augins 1Kr 15,52 A B; kringot. Nom. Pl. oeghene Feist 380 = Stearns 11

áuhj-ōdu-s* 2, got., st. M. (u), (Krause, Handbuch des Gotischen 108,2): nhd. Lärm; ne. uproar (N.), noise, noisy tumult; ÜG.: gr. θόρυβος, στάσις; ÜE.: lat. tumultus; Q.: Bi (340-380); E.: s. auhjōn; B.: Dat. Sg. auhjodau Mrk 15,7 CA; Akk. Sg. auhjódu Mrk 5,38 CA

auhj-ōn* 2, got., sw. V. (2): nhd. lärmern, schreien; ne. make a noise, be tumultuously noisy, make an uproar; ÜG.: gr. θορυβεῖσθαι; ÜE.: lat. tumultuari, turbari; Q.: Bi (340-380); E.: Keine klare Etymologie, germ. *auhjōn?, sw. V., lärmern, Lehmann A227; B.: auhjondein Mat 9,23 CA; auhjōþ Mrk 5,39 CA

áuh-m-ist-s*, got., Adj. (Superl.): Vw.: s. auhuma*, (Komp.)

áuh-n-s* 1, got., st. M. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 100 Anm. 2, 104,4 Anm. 3, 119,1): nhd. Ofen; ne. oven; ÜG.: gr. κλίβανος; ÜE.: lat. clibanus; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *ugna-, *ugnaz, *uhna-, *uhnaz, *uhwna-, *uhwnaz, st. M. (a), Ofen; vgl. idg. *auk_v-, *uk_v-, Sb., Kochtopf, Wärmepfanne, Pokorny 88, Lehmann A228; B.: Akk. Sg. auhn Mat 6,30 CA

áuh-s-a* 1, got., sw. M. (n): nhd. Ochse, Rind; ne. ox; ÜG.: gr. βοῦς; ÜE.: lat. bos; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *uhsō-, *uhsōn, *uhsa-, *uhsan, sw. M. (n), Stier; idg. *uk_vsen-, *h₂uk_vsén, M., Stier, Pokorny 1118; s. idg. *ueg_v-, *ūg_v-, Adj., V., feucht, netzen, Pokorny 1118, Lehmann A229; B.: Gen. Pl. auhsne Luk 14,19 CA

áuh-s-u-s* 5, got., st. M. (u)(Pl. (n)), (Krause, Handbuch des Gotischen 3, 62,2, 84,2, 135,1a,5, 138,1): nhd. Ochse, Rind; ne. ox; ÜG.: gr. βοῦς; ÜE.: lat. bos; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *uhsō-, *uhsōn, *uhsa-, *uhsan, sw. M. (n), Stier; idg. *uk_vsen-, *h₂uk_vsén, M., Stier, Pokorny 1118; idg. *ueg_v-, *ūg_v-, Adj., V., feucht, netzen, Pokorny 1118; B.: au. 1Kr 9,9 GlA; auhsau 1Kr 9,9 A (Akk. Sg.); 1Tm 5,18 A (Dat. Sg.) (teilweise kursiv); Dat. Pl. auhsu 1Kr 9,9 A

áuh-um-a* 33, got., Adj. (Komp.), (Krause, Handbuch des Gotischen 169,1): nhd. höher, erhaben, vorzüglicher; ne. higher, above; ÜG.: gr. ἀκρογωνιαῖος (= auhumists (waihstastains)), ἀρχιερεύς (= auhumista gudja, auhumists weiha), ὀφρῦς (= auhumistō), ὑπερέχων; ÜE.: lat. (princeps), superior, pontifex (= sa auhumista gudja, auhumists weiha), summus (= auhumists, auhmists), supercilium (= auhumisto); Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *uhuma, Adj., höher, Lehmann A230; R.: auhumists, auhmists*: nhd. höchste; ne. highest, top, topmost; ÜG.: gr. ἀκρογωνιαῖος (ζαιηστασταινσ); ÜE.: lat. summus; Luk 3,2 CA; Luk 4,29 CA; Luk 19,47 CA; R.: sa auhumista gudja: nhd. Hoherpriester; ne. high priest; ÜG.: gr. ἀρχιερεύς; ÜE.: lat. pontifex; Joh 18,19 CA; Mrk 14,60 CA; Mrk 14,61 CA; Mrk 14,63 CA; R.: auhumisto: nhd. Höhe, Spitze; ne. height, top (N.); ÜG.: gr. ὀφρῦς; ÜE.: lat. supercilium; Luk 4,29 CA; R.: auhumists weiha: nhd. Hoherpriester; ne. high priest; ÜG.: gr. ἀρχιερεύς; ÜE.: lat. pontifex; Joh 18,13 CA; B.: auhmistam Luk 3,2 CA; auhmistans Luk 19,47 CA; auhmisto Luk 4,29 CA; Akk. Sg. M. auhuman Php 2,3 B; auhumista Joh 18,19 CA; Mrk 14,60 CA; Mrk 14,61 CA; Mrk 14,63 CA; auhumistam Joh 7,45 CA; Mrk 8,31 CA; Mrk 14,43 CA; Sk 8,4 E (= Joh 7,45); auhumistans Mat 27,62 CA; Joh 7,32 CA; Joh 11,47 CA; Joh 12,10 CA; Luk 20,19 CA; Mrk 11,18 CA; Mrk 11,27 CA; Mrk 14,53 CA; Mrk 14,55 CA; Mrk

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

15,1 CA; Mrk 15,3 CA; Mrk 15,10 CA; Mrk 15,11 CA; Mrk 15,31 CA; auhumistin Mrk 14,53 CA; Eph 2,20 B; auhumistins Joh 18,10 CA; Mrk 14,47 CA; Mrk 14,54 CA; Mrk 14,66 CA; auhumists Joh 18,13 CA
aúh-um-ist-s, got., Adj. (Superl.): Vw.: s. auhuma*, (Komp.)
au-j-a 4, got.-run., st. F. (ō): nhd. Glück; ne. fortune; Q.: Runen (200), Feist s. u. awiliuþ, Gamillscheg I, 310; B.: auja Krause, Runeninschriften 241, Nr. 105; auja Krause, Runeninschriften 241, Nr. 105; auja Krause, Runeninschriften 241, Nr. 105; auja, Krause, Runeninschriften 261, Nr. 127
auk 286=285, got., Konj., (nachgestellt außer Joh 9,30 und Sk 6,27), (Krause, Handbuch des Gotischen 202,1d): nhd. denn, nämlich, aber, auch, und; ne. furthermore, moreover, besides, for, but, also, since; ÜG.: gr. γάρ, γάρ (= uh auk), δέ, δὲ καὶ (= auk jah), καί, καὶ γάρ (= jah auk), μέν; ŪE.: lat. enim, et, quippe, sed; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *auk, *auke, Konj., auch; vgl. idg. *auēg-, *uōg-, *aug-, *ug-, *h₂eug-, *h₂aug-, *h₂ug-, V., wachsen (V.) (1), vermehren, mehren, zunehmen, Pokorný 84?, Lehmann A231; B.: auk Mat 5,18 CA; Mat 5,20 CA; Mat 5,29 CA; Mat 5,30 CA; Mat 5,46 CA; Mat 6,7 CA; Mat 6,8 CA; Mat 6,16 CA; Mat 6,21 CA; Mat 6,32 CA; Mat 7,12 CA; Mat 7,29 CA; Mat 8,9 CA; Mat 9,21 CA; Mat 10,23 CA; Mat 10,26 CA; Mat 10,35 CA; Mat 11,10 CA; Mat 11,13 CA; Mat 26,73 CA C; Mat 27,18 CA; Mat 27,43 CA; Joh 5,46 CA; Joh 6,27 CA; Joh 6,33 CA; Joh 6,55 CA; Joh 6,71 CA; Joh 7,1 CA; Joh 7,4 CA; Joh 7,5 CA; Joh 8,24 CA; Joh 8,42 CA; Joh 9,22 CA; Joh 9,30 CA; Joh 11,39 CA; Joh 12,10 CA; Joh 12,43 CA; Joh 13,13 CA; Joh 13,15 CA; Joh 16,22 CA; Joh 18,13 CA; Luk 1,15 CA; Luk 1,30 CA; Luk 1,76 CA; Luk 3,8 CA; Luk 4,10 CA; Luk 5,9 CA; Luk 5,39 CA; Luk 6,23 CA; Luk 6,32 CA; Luk 6,33 CA; Luk 6,34 CA; Luk 6,38 CA; Luk 6,43 CA; Luk 6,44 CA; Luk 6,48 CA; Luk 7,8 CA; Luk 8,17 CA; Luk 8,29 CA; Luk 8,40 CA; Luk 8,46 CA; Luk 9,14 CA; Luk 9,50 A (ganz in eckigen Klammern); Luk 10,7 CA; Luk 10,24 CA; Luk 14,14 CA; Luk 16,2 CA; Luk 17,21 CA; Luk 18,23 CA; Luk 18,32 CA; Luk 19,5 CA; Luk 19,10 CA; Luk 19,21 CA; Luk 19,48 CA; Luk 20,6 CA; Luk 20,19 CA; Luk 20,33 CA; Luk 20,36 CA; Luk 20,38 CA; Mrk 1,16 CA; Mrk 2,15 CA; Mrk 3,10 CA; Mrk 3,21 CA; Mrk 4,28 CA; Mrk 5,42 CA; Mrk 6,17 CA; Mrk 6,18 CA; Mrk 7,10 CA; Mrk 7,21 CA; Mrk 7,28 CA; Mrk 8,36 CA; Mrk 9,6 CA2; Mrk 9,39 CA; Mrk 9,41 CA; Mrk 9,49 CA; Mrk 10,22 CA; Mrk 10,27 CA; Mrk 10,45 CA; Mrk 11,13 CA; Mrk 11,18 CA; Mrk 11,23 CA; Mrk 11,32 CA; Mrk 12,12 CA; Mrk 12,14 CA; Mrk 12,23 CA; Mrk 12,36 CA; Mrk 13,19 CA; Mrk 14,5 CA; Mrk 14,7 CA; Mrk 14,56 CA; Mrk 14,70 CA; Mrk 15,10 CA; Mrk 16,4 CA; Mrk 16,8 CA; Rom 6,23 A; Rom 7,1 A; Rom 7,2 A; Rom 7,5 A; Rom 7,14 A; Rom 7,18 A; Rom 7,22 A; Rom 8,10 A; Rom 8,38 A; Rom 9,3 A; Rom 9,6 A; Rom 9,9 A; Rom 9,15 A; Rom 9,17 A; Rom 9,28 A; Rom 10,2 A; Rom 10,3 A; Rom 10,4 A; Rom 10,5 A; Rom 10,10 A; Rom 10,11 A; Rom 10,12 A2; Rom 10,13 A; Rom 10,16 A; Rom 11,1 A; Rom 11,13 A; Rom 11,15 A; Rom 11,23 A; Rom 11,24 A; Rom 11,25 A; Rom 11,29 A; Rom 11,32 A; Rom 11,34 CC; Rom 12,3 CC; Rom 12,19 A CC; Rom 12,20 A CC; Rom 13,3 A CC; Rom 13,4 A CC; Rom 13,6 A; Rom 13,9 A; Rom 14,3 A; Rom 14,4 A; Rom 14,10 CC; Rom 14,11 CC; Rom 14,17 CC; Rom 14,18 CC; Rom 15,4 CC; Rom 15,8 CC; 1Kr 1,16 A; 1Kr 1,19 A; 1Kr 1,21 A; 1Kr 4,4 A; 1Kr 4,7 A; 1Kr 4,9 A; 1Kr 5,7 A; 1Kr 7,9 A; 1Kr 7,22 A; 1Kr 8,10 A; 1Kr 8,11 A; 1Kr 9,9 A; 1Kr 10,17 A; 1Kr 10,20 A; 1Kr 10,26 A; 1Kr 10,28 A; 1Kr 10,29 A; 1Kr 11,5 A; 1Kr 11,22 A; 1Kr 11,26 A; 1Kr 11,29 A; 1Kr 12,13 A; 1Kr 15,3 A; 1Kr 15,9 A; 1Kr 15,16 A; 1Kr 15,21 A; 1Kr 15,25 A; 1Kr 15,26 A; 1Kr 15,50 A B; 1Kr 15,51 A B; 1Kr 15,52 A B; 1Kr 15,53 A B; 1Kr 16,5 A B; 1Kr 16,7 A B; 1Kr 16,9 A B; 1Kr 16,11 B; 1Kr 16,18 B; 2Kr 2,16 B; 2Kr 3,9 A B; 2Kr 3,11 A B; 2Kr 5,1 B; 2Kr 5,4 A B (teilweise kursiv); 2Kr 6,2 A B; 2Kr 6,16 A B; 2Kr 7,3 A B; 2Kr 7,5 A B; 2Kr 7,8 B; 2Kr 7,9 A B; 2Kr 7,11 A B; 2Kr 8,12 A B; 2Kr 8,13 A B; 2Kr 8,21 A B; 2Kr 10,3 B; 2Kr 10,14 B; 2Kr 11,2 B; 2Kr 11,5 B; 2Kr 12,13 A B; 2Kr 12,14 A B; 2Kr 13,4 A B; 2Kr 13,8 A B; 2Kr 13,9 A B; Eph 2,14 A B; Eph 5,5 B; Eph 5,8 B; Eph 5,29 A; Gal 3,27 A; Gal 4,15 A; Gal 4,22 A B; Gal 4,24 B; Gal 4,27 B; Gal 5,13 B; Gal 6,5 A B; Gal 6,7 A B; Php 1,18 B; Php 2,5 B; Php 2,27 A B; Kol 3,25 B; Kol 4,13 A B; 1Th 2,14 B; 1Th 2,19 B; 1Th 2,20 B; 1Th 3,3 B; 1Th 3,4 B; 1Th 3,9 B; 1Th 4,2 B; 1Th 4,3 B; 1Th 4,10 B; 1Th 5,18 B; 2Th 3,2 B; 2Th 3,7 B; 2Th 3,10 A B; 2Th 3,11 A B; 1Tm 2,13 A B; 1Tm 3,7 A; 1Tm 3,13

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

A; 1Tm 4,5 A B; 1Tm 4,16 B; 1Tm 5,4 A B; 1Tm 5,11 A (ganz kursiv); 1Tm 5,18 A; 1Tm 6,7 A B; 2Tm 2,7 B; 2Tm 4,15 A; Tit 1,10 A B; Tit 1,12 A; Phm 15 A; Phm 22 A; Neh 6,18 D; Sk 1,13 Enb; Sk 1,17 Enb; Sk 1,24 Enb; Sk 2,12 Enb; Sk 2,21 Enb; Sk 5,7 E (= Joh 5,21); Sk 5,14 Enb; Sk 6,7 E (= Joh 5,35); Sk 6,10 Enb; Sk 6,27 Enb; Sk 7,18 Enb; Sk 8,2 Enb; Sk 8,9 Enb

auk-an* 1, got., red. V. (2), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 211, Krause, Handbuch des Gotischen 56,4, 61,4, 79, 235,II): nhd. sich mehren, sich vermehren; ne. become greater, increase (V.); Vw.: s. ana-, bi-, ga-; Q.: Sk (400); E.: s. germ. *aukan, st. V., mehren, vermehren; idg. *aueg-, *uōg-, *aug-, *ug-, *h₂eug-, *h₂aug-, *h₂ug-, V., wachsen (V.) (1), mehren, vermehren, zunehmen, Pokorny 84, Lehmann A232; B.: Nom. Sg. F. Part. Präs. aukandei Sk 4,11 Enb (teilweise kursiv); SkB 4,11 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs)

auk-n-an* 1, got., sw. V. (4): nhd. sich mehren, dargebracht werden; ne. become increased, grow larger; ÜG.: gr. ἐπιχορηγεῖσθαι; ÜE.: lat. subministrare; Vw.: s. bi-; Q.: Bi (340-380); I.: Lüs. gr. ἐπιχορηγεῖσθαι; E.: s. aukan; B.: Nom. Sg. N. Part. Präs. auknando Kol 2,19 B

***aun-a-** got., Sb.?: Vw.: s. *awi-? (2); Q.: PN, Onegildus, Onemundus, Onerigus, Onila, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10; E.: s. awi (2)

***aur** (1), got., st. M. (a): nhd. Sand, Kies; ne. sand (N.), grit (N.), gravel (N.); Hw.: s. aurahi*, *aurahs; Q.: Schubert 37, PN; E.: germ. aura- (1), *auraz, st. M. (a), Sand, Erde; idg. *er- (4), Sb., Erde, Pokorny 332

***au-r** (2), got., st. M. (a): nhd. Meer?; ne. sea; Q.: PN, Auricus, Aurbald, Orogildus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10; E.: germ. *aura- (2), *auraz, st. M. (a), Wasser, Meer; s. idg. *auer-, V., Sb., benetzen, befeuchten, fließen, Wasser, Regen, Fluss, Harn, Pokorny 78; vgl. idg. *aue-, *au- (9), V., benetzen, befeuchten, fließen, Pokorny 78

aur-ah-i* 3, aurahjō*?, got., st. F. (jō): nhd. Grabdenkmal, Grab, Grabmal; ne. grave, burial-place, monument, tomb; ÜG.: gr. μνήμα, μνημεῖον; ÜE.: lat. monumentum; Q.: Bi (340-380); E.: Keine sichere Etymologie, s. germ. *aura (1), *auraz, st. M. (a), Sand, Erde; idg. *er- (4), Sb., Erde, Pokorny 332, Lehmann A233; B.: Dat. Pl. aurahjom Mrk 5,2 CA; Mrk 5,3 CA; Mrk 5,5 CA

aur-ah-jō*, got., st. F. (jō): Vw.: s. aurahi*?

***aur-ah-s?**, got., Adj. (a): nhd. sandig, kiesig; ne. sandy, earthen, gravelly; Hw.: s. aurahi*?; Q.: Regan 14, Schubert 37; E.: s. *aur (1)

aúrāl-i* 1, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 28,2): nhd. Schweiß Tuch; ne. facial sweat-cloth, towel (N.), napkin; ÜG.: gr. σουδάριον; ÜE.: lat. orarium (CB Joh 11,44), sudarium; Q.: Bi (340-380); E.: s. germ. *ōrali, Sb., Schweiß Tuch; s. lat. ōrarium, N., Schweiß Tuch, Schnupftuch, Lehmann A234; vgl. lat. ōs, N., Antlitz, Gesicht; idg. *ōus- (1), *əus-, Sb., Mund (M.), Mündung, Rand, Pokorny 784; B.: Dat. Sg. auralja Joh 11,44 CA

aúrkei-s* 2, aurkjus*?, got., st. M. (ja), st. M. (u/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 163): nhd. Krug (M.) (1); ne. pitcher, water pot; ÜG.: gr. ξέστης; ÜE.: lat. urceus; Q.: Bi (340-380); I.: ? Lw. lat. urceus (1./2. Jh.); E.: s. germ. *orka-?, Sb., Tonne, Gefäß; ? Lw. lat. ūrceus, M., Krug (M.) (1), Lehmann A235; gr. ὕρχη (hýrchē), F., irdenes Gefäß zum Einsalzen der Fische; weitere Herkunft unklar; B.: Gen. Pl. aurkje Mrk 7,4 CA; Mrk 7,8 CA

aúrku-s*, got., st. M. (u/i), (Krause, Handbuch des Gotischen 27,2): Vw.: s. aurkeis*

aúrti-gard-s 2, got., st. M. (i): nhd. Garten; ne. garden; ÜG.: gr. κήπος; ÜE.: lat. hortus; Q.: Bi (340-380); I.: Lw., Lüs. lat. hortus (1./2. Jh.), orto; E.: s. aurts, gards, Lehmann A236; B.: Dat. Sg. aurtigarda Joh 18,26 CA; Nom. Sg. aurtigards Joh 18,1 CA

aúrt-j-a* 4, got., sw. M. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 137,3): nhd. Landmann, Winzer; ne. vineyard caretaker, tenant farmer, vintner, husbandman; ÜG.: gr. γεωργός; ÜE.: lat. cultor, colonus; Q.: Bi (340-380); E.: s. *aurts; B.: Dat. Sg. aurtjam Luk 20,10 CA; Luk 20,16 CA; Nom. Pl. aurtjans Luk 20,10 CA; Luk 20,14 CA

***aúrt-s?**, got., st. M.: nhd. Garten; ne. garden; Hw.: s. aurtja*, aurtigards; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10, Schubert 16; I.: Lw. lat. hortus; E.: s. lat. hortus, M., Garten; idg. *ĝ^hortos, Sb., Gehege, Haus, Garten,

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

- Pokorny 442; s. idg. *ǵ^herd^h-, V., Sb., greifen, fassen, umfassen, umgürten, Hürde, Haus, Garten, vgl. idg. *ǵ^her- (4), V., greifen, fassen, Pokorny 442
- *aus**, got., st. F. (i): nhd. weibliches Schaf, Mutterschaf; ne. ewe; Hw.: s. awistr*; Q.: Regan 15, Schubert 40; E.: germ. *awi-, *awiz, st. F. (i), Schaf; idg. *ouis, *h₂ouis, F., Schaf, Pokorny 784
- *aus-**, got., Adj. (a): nhd. glänzend?, hell?, morgendlich?; ne. shining (Adj.)?, bright?, morning (Adj.)?; Q.: PN, Oswin, Oso, Asoredus, Osgildus, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10, Gamillscheg I, 310; E.: s. germ. *aus-, V., leuchten, aufleuchten; idg. *aues-, *ǵaus-, *ues-, *us-, *h₂eus-, *h₂aus-, V., leuchten, Pokorny 86
- *aus-a-hri-gg-s**, got., st. M. (a): nhd. Ohrring; ne. earring; Q.: ksl. useregz, useredzb, Ohrring, Feist s. u. auso; E.: s. ausō, hriggs
- aus-ō** 16, got., sw. N. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 56,4, 82 Anm. 1, 137,2): nhd. Ohr; ne. ear; ÜG.: gr. οὖς, ὠτίον; ÜE.: lat. auricula, auris, chorda; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *auzō-, *auzōn, *auza-, *auzan, sw. N. (n), Ohr; idg. *ōus- (2), *əus-, *us-, *h₂eus-, Sb., Ohr, Pokorny 785, Lehmann A237; B.: Dat. Sg. ausam Luk 1,44 CA; Luk 4,21 CA; Nom. oder Akk. Sg. auso Mat 10,27 CA; Joh 18,10 CA; Joh 18,26 CA; Mrk 14,47 CA; 1Kr 12,16 A; Akk. Pl. ausona Mat 11,15 CA (teilweise kursiv); Luk 8,8 CA; Luk 9,44 CA; Luk 14,35 CA; Mrk 4,9 CA; Mrk 4,23 CA; Mrk 7,16 CA; Mrk 7,33 CA; Mrk 8,18 CA
- *aus-tr-a?**, got., Sb.: nhd. Osten; ne. east; Hw.: s. *Austrogoti; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10; E.: germ. *austa, *austra, Sb., Osten; idg. *austero-, Adj., östlich, Pokorny 86; s. idg. *aues-, *ǵaus-, *ues-, *us-, *h₂eus-, *h₂aus-, V., leuchten, Pokorny 86
- Aus-tro-go-t-i**, lat.-got., M. Pl., (Krause, Handbuch des Gotischen 6, 56,4): nhd. Ostgoten; ne. Ostrogoths; Hw.: s. *austra?, *Goti; Q.: Schönfeld 38 (3./4. Jh.); E.: s. germ. *austa, *austra, Sb., Osten; idg. *austero-, Adj., östlich, Pokorny 86; s. idg. *aues-, *ǵaus-, *ues-, *us-, *h₂eus-, *h₂aus-, V., leuchten, Pokorny 86
- au-þ-ei-s*** 6, auþs*?, got., Adj. (ja/i), (Streitberg, Gotisches Elementarbuch 182, 183): nhd. öde, kinderlos, unfruchtbar, wüst, verlassen (Adj.); ne. barren, desolate (Adj.), deserted, desert (Adj.); ÜG.: gr. ἔρημος; ÜE.: lat. desertus; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. ἔρημος; E.: germ. *auþa- (2), *auþaz, *auþja- (2), *auþjaz, Adj., öde, verlassen (Adj.); idg. *autio-, *auto-, Adj., verlassen (Adj.), öde, Pokorny 73, Lehmann A238; s. idg. *au- (3), *aue-, *uě- (4), *uo-, *ues-, Pröp., herab, weg, von, Pokorny 72; B.: Dat. Pl. auþjaim Mrk 1,45 CA; Dat. Sg. auþjamma Luk 9,12 CA; Akk. Sg. auþjana Luk 4,42 CA; Luk 9,10 CA; Mrk 1,35 CA; sw. Gen. Sg. F. auþjons Gal 4,27 B
- au-þ-id-a** 18, got., st. F. (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 108,6, 127,1): nhd. Wüste, Einöde; ne. desert (N.), wasteland, wilderness; ÜG.: gr. ἔρημία, ἔρημος; ÜE.: lat. desertum, solitudo; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *auþiþō, *auþeþō, st. F. (ō), Öde; vgl. idg. *autio-, *auto-, Adj., verlassen (Adj.), öde, Pokorny 73; s. idg. *au- (3), *aue-, *uě- (4), *uo-, *ues-, Pröp., herab, weg, von, Pokorny 72; B.: auþida Mat 11,7 CA; Luk 7,24 CA; Mrk 1,12 CA; auþidai Joh 6,31 CA; Joh 6,49 CA; Luk 3,2 CA; Luk 3,4 CA; Luk 4,1 CA; Luk 15,4 CA; Mrk 1,3 CA; Mrk 1,4 CA; Mrk 1,13 CA; Mrk 8,4 CA; 2Kr 11,26 B; Sk 7,22 Enb; auþidom Luk 1,80 CA; auþidos Luk 5,16 CA; Luk 8,29 CA; Son.: Suffix -ida aus -iþa
- *au-þ-s** (1), got., st. M. (a), st. N. (a): Vw.: s. *auds
- au-þ-s*** (2)?, got., Adj. (i), (Krause, Handbuch des Gotischen 159): Vw.: s. auþeis*
- *aw-a?**, got., sw. M. (n): nhd. Großvater; ne. grandfather; Hw.: s. awō*; Q.: Regan 15, Schubert 34; E.: germ. *awō-, *awōn, *awa-, *awan, sw. M. (n), Großvater; idg. *auos, M., Großvater (mütterlicherseits), Pokorny 89
- aw-ēþ-i** 3, got., st. N. (ja), (Krause, Handbuch des Gotischen 76 Anm., 125,2): nhd. Schafherde; ne. flock of sheep, herd of sheep; ÜG.: gr. ποίμνη; ÜE.: lat. grex, ovile; Q.: Bi (340-380); E.: s. aus, Lehmann A239; B.: aweþi Joh 10,16 CA (Nom. Sg.); 1Kr 9,7 A (Akk. Sg.); Gen. Sg. aweþjis 1Kr 9,7 A
- *aw-i-** (1), got., Sb.: nhd. Au; ne. meadow; Hw.: vgl. ahva; Q.: PN, Avila, Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10; E.: germ. *awi, Sb., Au, Wasserland, Insel; s. idg. *akvā, *əkṽā, *ēkv-, *h₂ekv-, *h₂akv-, *h₂ēkv-, *h₂ekveh₂-, Sb., Wasser, Fluss, Pokorny 23

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

***aw-i** (2), auja?, got., st. N. (ja), st. F.: nhd. Glück, göttlicher Schutz; ne. fortune, divine auspices; Hw.: s. awiliudōn, auja; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10, Regan 15, Schubert 14; E.: germ. *awi-?, Sb., Heil

***aw-i** (3)?, got., Adj.: nhd. gut; ne. good (Adj.); Hw.: s. awiliuþ; Q.: Holthausen, Gotisches etymologisches Wörterbuch 10; E.: s. awi (2)

aw-i-liu-d-ōn 23, got., sw. V. (2): nhd. danken, preisen; ne. thank (V.), offer a prayer of thanksgiving; ÜG.: gr. δοξάζειν, εὐχαριστεῖν, εὐχάριστος (= awiliudōnds), χάριν ἔχειν; ÜE.: lat. gratiam agere, gratus esse, magnificare; Hw.: s. liuþōn; Q.: Bi (340-380), Sk; I.: Lbd. gr. εὐχαριστεῖν; E.: s. awi (2), liudōn; B.: awiliudo Joh 11,41 CA; Luk 18,11 CA; Rom 7,25 A; 1Kr 1,14 A; 1Kr 10,30 A; Eph 1,16 A B; 1Tm 1,12 B; 2Tm 1,3 A; awiliudoda Joh 6,23 CA; awiliudodau 2Kr 1,11 A B; awiliudom 1Th 2,13 B; awiliudon 2Th 1,3 A B; awiliudondans Eph 5,20 A; Kol 1,12 A B; Kol 3,15 B; Kol 3,17 B; awiliudonds Joh 6,11 CA; Luk 17,16 CA; Luk 18,43 CA; Mrk 8,6 CA; 1Kr 11,24 A; Sk 7,12 Enb; awiliuodþ 1Th 5,18 B (teilweise kursiv)

aw-i-liu-þ 16, got., st. N. (a): nhd. Dank, Danksagung, Gnade; ne. prayer of gratitude, worshipful thanks, thanksgiving; ÜG.: gr. εὐχαριστία, χάρις; ÜE.: lat. gratia; Q.: Bi (340-380); I.: Lbd. gr. εὐχαριστία, χάρις; E.: s. awi (3); germ. *leuþa-, *leuþam, st. N. (a), Lied; vgl. idg. *lēu- (3)?, V., tönen, Pokorny 683, Lehmann A240; B.: Akk. Sg. awiliud 1Kr 15,37 B; 2Kr 2,14 B; 2Kr 4,15 B; 2Kr 8,16 B; 2Kr 9,15 B; awiliuda 2Kr 9,12 B; Eph 5,4 B; 1Tm 2,1 A B; awiliudam Php 4,6 A B; Kol 4,2 B; 1Tm 4,3 A B; 1Tm 4,4 A B; awiliude 1Th 3,9 B; Nom. Sg. awiliuþ 1Kr 15,57 A; 2Kr 2,14 A; 2Kr 8,16 A

awi-st-r* 1, got., st. N. (a): nhd. Schafstall; ne. pen for ewes, sheepfold; ÜG.: gr. ἀλόη; ÜE.: lat. ovile; Q.: Bi (340-380); E.: s. aus, Lehmann A241; B.: Gen. Sg. awistris Joh 10,16 CA; Son.: vgl. Schubert 40

aw-ō* 1, got., sw. F. (n): nhd. Großmutter; ne. grandmother; ÜG.: gr. μάμη; ÜE.: lat. avia; Q.: Bi (340-380); E.: germ. *awō-, *awōn, sw. F. (n), Großmutter; vgl. idg. *aṃos, M., Großvater (mütterlicherseits), Pokorny 89, Lehmann A242; B.: Dat. Sg. awon 2Tm 1,5 A

az-a 1?, got., st. F.? (ō), (Krause, Handbuch des Gotischen 46a, 48): nhd. a-Rune; ne. name of a-rune; Hw.: s. *ans (2)?, *ahsa?; Q.: Sal (Hs. 9./10. Jh.); E.: s. germ. *ansu-, *ansuz, st. M. (u), Gott, Ase, a-Rune; idg. *ansu-, Sb., Geist, Dämon, Pokorny 48; oder zu *germ. *ahsō, st. F. (ō), Achse, idg. *aksā, F., Drehpunkt, Achse, Achsel, Pokorny 6, Lehmann A243; B.: aza Sal

azēt-a-ba 1, got., Adv.: nhd. leicht, gern; ne. easily, comfortably, with pleasure; ÜG.: gr. ἡδέως; ÜE.: lat. libenter; Hw.: s. azēts*; Q.: Bi (340-380); E.: ohne Etymologie; s. germ. *azēta-, *azētaz?, *azāta-, *azāta?, Adj., erträglich, Heidermanns 111; B.: azetaba 2Kr 11,19 B

azēt-i (?) 2, got., st. N. (ja): nhd. Leichtigkeit, Vergnügen, Lust, Annehmlichkeit, z-Rune; ne. ease (N.), comfort (N.), pleasure, name of z-rune; ÜG.: gr. σπαταλᾶν (= wizon in azētjam); ÜE. lat. in deliciis esse (= wizon in azētjam); Q.: Bi (340-380), Sal; E.: ohne Etymologie; s. germ. *azētja-, *azētjam?, *azāta-, *azāta?, st. N. (a), Vergnügen, Heidermanns 112; R.: wizon in azētjam: nhd. üppig leben, angenehm leben; ne. live in style; ÜG.: gr. σπαταλᾶν; ÜE.: lat. in deliciis esse; B.: Dat. Pl. azetjam 1Tm 5,6 A B; ezec Sal

azēt-s* 5, got., Adj. (a), (Krause, Handbuch des Gotischen 166,1a): nhd. leicht, erträglich; ne. easy (Adj.), comfortable, pleasurable; ÜG.: gr. εὐκοπος; ÜE.: lat. facilis; Hw.: s. azētaba; Q.: Bi (340-380); E.: ohne Etymologie, Lehmann A244; B.: N. Komp. azetizo Mat 9,5 CA; Luk 5,23 CA; Luk 16,17 CA; Mrk 2,9 CA; N. Komp. azitizo Mrk 10,25 CA

az-g-ō* 4, got., sw. F. (n), (Krause, Handbuch des Gotischen 93, 103,II,2b, 139,1): nhd. Asche; ne. ashes, ash, cinder; ÜG.: gr. σποδός; ÜE.: lat. cinis; Q.: Bi (340-380), Sk; E.: germ. *askō-, *askōn, *azgō-, *azgōn, sw. F. (n), Asche; idg. *azg-, Sb., V., Asche, brennen, glühen, Pokorny 68; s. idg. *ās-, *h₂es-, V., brennen, glühen, Pokorny 68, Lehmann A245; B.: Dat. Sg. azgon Mat 11,21 CA; Luk 10,13 CA; Sk 3,14 Enb (Akk. Sg.) (teilweise kursiv); SkB 3,14 Enb (Bennett bestätigt Konjektur Streitbergs)

a-zw-m-e, got., Gen. Pl.: Vw.: s. azwmus*

Köbler, Gerhard, Gotisches Wörterbuch

a-zw-m-us* 1, got., st. M. (u): nhd. ungesäuertes Brot; ne. unleavened bread; ÜG.: gr. ἄζυμος; ÜE.: lat. azymus; Q.: Bi (340-380); I.: Lw. gr. ἄζυμος (ázymos); E.: s. gr. ἄζυμος (ázymos), M., ungesäuertes Brot, Lehmann A246; gr. ἄζυμος (ázymos), Adj., ungesäuert; vgl. gr. ἄ- (a), Präf., un..., ...los, ...leer; gr. ζύμη (zýmē), F., Sauerteig; vgl. idg. *nē (1), Konj., Negationspartikel, nicht, Pokorny 757; idg. *īeu- (1), V., bewegen, mischen, mengen, rühren, Pokorny 507?; B.: Gen. Pl. azwmwe Mrk 14,12 CA; Son.: S. Reagan 15, gr. Gen. Pl. mit got. Endung.